

# Inhalt

Zwei Stundenentwürfe für den Einstieg in den Plattdeutschunterricht für die 3./4. Klasse für die 5./6. Klasse	8 9
<b>A.</b> <b>Themeneinheit „Ick bin Jannik, well bis du?“ (Wir stellen uns vor, Zahlen bis 12)</b>	
A.1.1 Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf / weitere Anregungen	10
A.1.2 Ich bin Jannik, well bis du?	12
A.1.3 Froagen to „Ick bin Jannik, well bis du?“ / Vokabeln	13
A.2.1.1 <i>Brief an die Plattdeutschpaten (plattdeutsch)</i>	14
A.2.1.2 <i>Brief an die Plattdeutschpaten (hochdeutsch)</i>	15
A.2.1.3 <i>Mien(e) Plattdütsch-Pate(n) is/bint (Vordruck)</i>	16
A.2.1.4 <i>Dat bin ick</i>	17
A.2.1.5 <i>Reim: Een, twee, dree</i>	18
<b>B.</b> <b>Themeneinheit „Miene Femilje“ (Die Familie, weitere Zahlen)</b>	
B.1.1 Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf / weitere Anregungen	19
B.1.2 Miene Femilje	20
B.1.3 Froagen to „Miene Femilje“, Vokabeln	21
B.2.1.1 <i>Lied: Vader, Moder, Süster</i>	22
B.2.1.2 <i>Fingerspiel: Femilje Muus</i>	23
B.2.1.3 <i>Zahlenclown</i>	24
B.2.1.4 <i>Zahlendiktat: Segelschiff</i>	25
B.2.1.5 <i>Zahlendiktat: Segelschiff – Lösung</i>	26
B.2.1.6 <i>Zahlendiktat: Wal</i>	27
B.2.1.7 <i>Zahlendiktat: Wal – Lösung</i>	28
<b>C.</b> <b>Themeneinheit „Sina un Jannik in de Schole“ (Schulweg, Farben, Rechenaufgaben, Verkehrserziehung, Begriffe aus dem Schulleben)</b>	
C.1.1 Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf / weitere Anregungen	29
C.1.2 Sina un Jannik in de Schole	30
C.1.3 Froagen to Sina un Jannik in de Schole / Vokabeln	31
C.1.4 Lückentext	32
C.2.1.1 <i>Lied: Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook</i>	33
C.2.1.2 <i>Lied: Segg, wu kumms du noa de School'</i>	34
C.2.1.3 <i>Lieder: Gröön, gröön, gröön / Dat Lied van de Farwen</i>	35
C.2.1.4 <i>Miene Schoolsaken (malen)</i>	36
C.2.1.5 <i>Ick see wat, wat du nich söss</i>	37
C.2.1.6 <i>Kreuzworträtsel</i>	38
C.2.1.7 <i>Kreuzworträtsel (Lösung)</i>	39
C.2.1.8 <i>Klatt de richtigen Wöarde to de richtigen Bilder!</i>	40
C.2.1.9 <i>Textaufgaben</i>	41
C.2.1.10 <i>Sachrechenpuzzle</i>	43
C.2.1.11 <i>Textaufgabe: In'n Zoo</i>	44
C.2.1.12 <i>Eenmoaleen met 2</i>	45
C.2.1.13 <i>Würfelpöll: Up'n Schoolweg</i>	46
C.2.1.14 <i>Verkehrserziehung „Fritz Filapper“</i>	48

<b>D.</b>	<b>Themeneinheit „Jan is krank“</b> <b>(Körperteile, Krankheiten)</b>	
D.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf / weitere Anregungen	57
D.1.2	Jan is krank	58
D.1.3	Froagen to „Jan is krank“ / Vokabeln	59
D.1.4	Lückentext	60
D.2.1.1	<i>Würfelpöll: Zahlenteddy</i>	61
D.2.1.2	<i>Dat kann ick alles (Arbeitsblatt zur mündlichen Erarbeitung)</i>	62
D.2.1.3	<i>Reim: Twäi Oagen, twäi Oaren / Lied: Twee Oagen, twee Oaren</i>	63
D.2.1.4	<i>Körperteile-Bingo</i>	64
D.2.1.5	<i>Lied: Kopp en Föte/Kopp un Schullern</i>	66
<b>E.</b>	<b>Themeneinheit „Sina geet met Mama inkoopen“</b> <b>(Lebensmittel, Marktgeschehen, Begrüßung)</b>	
E.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf / weitere Anregungen	67
D.1.2	Sina geet met Mama inkoopen	68
E.1.3	Up'n Markt (Arbeitsblatt)	69
E.1.4	Froagen to „Sina geet met Mama inkoopen“ / Vokabeln	70
E.2.1.1	<i>Appel un Beären (Arbeitsblatt zum Malen)</i>	71
<b>F.</b>	<b>Themeneinheit „Jannik heff 'nen kleinen Hund“</b> <b>(Wochentage, Zeitbestimmungen)</b>	
F.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	72
F.1.2	Jannik heff 'nen kleinen Hund	73
F.1.3	Froagen to „Jannik heff 'nen kleinen Hund“ /Vokabeln	74
F.1.4	Lückentext	75
F.2.1.1	<i>Gedicht: Sunndag, dat is Moandag sien Broar</i>	76
F.2.1.2	<i>Kreuzworträtsel: Wekkendage</i>	77
<b>G.</b>	<b>Themeneinheit „Wat Sina soa an'n Dag dött“</b> <b>(Tageszeiten, Uhrzeiten, Hauseinrichtung)</b>	
G.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	78
G.1.2	Wat Sina soa an'n Dag dött	79
G.2.1.1	<i>Uhrtieden – Lückentext</i>	80
G.2.1.2	<i>Uhrtieden (Arbeitsblatt)</i>	81
G.2.1.3	<i>In Hendrik siene Kamer – Lückentext</i>	82
G.2.1.4	<i>Uhrzeiten-Domino</i>	83
G.2.1.5	<i>Kanon: Moin, moin lewe Löö</i>	84
<b>H.</b>	<b>Themeneinheit „Wat treckt Sina un Jannik an?“</b> <b>(Kleidungsstücke)</b>	
H.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	85
H.1.2	Wat treckt Sina un Jannik an?	86
H.2.1.1	<i>Wat hebbt de Kinner an? (Arbeitsblatt/Zuordnung)</i>	87
H.2.1.2	<i>Spiel: Dat bis du</i>	88
H.2.1.3	<i>Weitere ausgearbeitete Stunde zum Thema „Kleidung“</i>	91
H.2.1.4	<i>Wat treck wij an?</i>	96
H.2.1.5	<i>Kauns du dat all?</i>	98

<b>I.</b>	<b>Themeneinheit „Wanner hebbt Sina un Jannik Geburtsdag“ (Monate, Jahreszeiten, Wetter)</b>	
I.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	99
I.1.2	Wanneär hebbt Sina un Jannik Geburtsdag?	101
I.1.3	Wanneär is dat Weär soa?	102
I.1.4	Brauchtum (Wij bastelt Palmstökké, Palmsunndag, Laterne, Tot Näije Joar)	103
I.2.1.1	<i>Lied: Wu mooij, dat du geboren bis!</i>	104
I.2.1.2	<i>Döär dat Joar (Baum in den vier Jahreszeiten)</i>	105
I.2.1.3	<i>Lied: Et was moal 'ne Moder</i>	107
I.2.1.4	<i>Poaschen (Arbeitsblatt zum Ausmalen)</i>	108
I.2.1.5	<i>Söte Hasenäijer (Lesestück mit verteilten Rollen)</i>	109
I.2.1.6	<i>Dat Vöarjoarsdomino (Obergrafschafter Platt)</i>	110
I.2.1.7	<i>Dat Vöarjoarsdomino (Niedergrafschafter Platt)</i>	112
I.2.1.8	<i>Lied: April, April</i>	114
I.2.1.9	<i>Gedichte: Vöarjoar / Dat Vögeltien</i>	115
I.2.1.10	<i>Gedicht: Vörjoahr is kommen</i>	116
I.2.1.11	<i>Geschichte: De Ekkeltewe</i>	117
I.2.1.12	<i>Spiel: De Joarestieden – Froagen un Antworten</i>	118
I.2.1.13	<i>Spiel: De Moanten – Froagen un Antworten</i>	123
I.2.1.14	<i>Dat Weär</i>	127
I.2.1.15	<i>Mooij Weär en biester Weär</i>	128
I.2.1.16	<i>Lied: Mien kläine Lateärn</i>	129
I.2.1.17	<i>Gedichte: Harwst / De dree Müschen</i>	130
I.2.1.18	<i>Lied: Denn Schnee, denn pappt</i>	131
I.2.1.19	<i>Lied: Schasenleed</i>	132
<b>J.</b>	<b>Themeneinheit „Urlaub up'n Burenhoff“ (Begriffe vom Bauernhof, Verkleinerungen)</b>	
J.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	134
J.1.2	Urlaub up'n Burenhoff	135
J.1.3a	Zeichnung vom Bauernhof	136
J.1.3b	Fragen zur Zeichnung vom Bauernhof	137
J.1.4a	Soa veleinert man up Plattdüütsch (Obergrafschafter Platt)	138
J.1.4b	So veleinert man up Plattdüütsch (Niedergrafschafter Platt)	139
J.2.1.1	<i>Unterrichtsstunde zum Thema „Tiere“ (Beispiel: Schaf)</i>	140
J.2.1.2	<i>Geschichte: Frederick (Obergrafschafter Platt)</i>	141
J.2.1.3	<i>Geschichte: Frederick (Niedergrafschafter Platt)</i>	144
J.2.1.4	<i>Deäre up'n Hoff (Arbeitsblatt)</i>	146
J.2.1.5	<i>Wat maakt de Deäre? (Arbeitsblatt)</i>	147
J.2.1.6	<i>Sketch: De kloke Katte</i>	148
J.2.1.7	<i>Schoape tellen</i>	149
J.2.1.8	<i>Lied: Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff</i>	151
J.2.1.9	<i>Würfelspöll: Up'n Burenhoff</i>	152
<b>K.</b>	<b>Themeneinheit „Met Opa buten“ (Obst- und Waldbäume, Getreide, kleine Tiere)</b>	
K.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf / weitere Anregungen	154
K.1.2	Met Opa buten	155
K.2.1.1	<i>Domino van Planten un Diere (Obergrafschafter Platt)</i>	156
K.2.1.2	<i>Domino van Planten un Deäre (Niedergrafschafter Platt)</i>	158
K.2.1.3	<i>Wat bi us in'n Goaren un up't Feld soa alles wasst en bleut (Obergrafschafter Platt)</i>	160
K.2.1.4	<i>Wat bij ouns in'n Goar'n un up't Fäild alles wasst en blööijt (Niedergrafschafter Platt)</i>	161
K.2.1.5	<i>Gedichte: Denn Pieleworm / Vetell mij, leef Häskjen / Schwieniägel (Obergrafschafter Platt)</i>	162
K.2.1.6	<i>Gedichte: Denn Pieleworm / Vetell mij, leef Häässien / Tuunegel (Niedergrafschafter Platt)</i>	163

<b>L.</b>	<b>Themeneinheit „Jannik helpt Oma in'n Goar'n“ (Rund um den Garten)</b>	
L.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	164
L.1.2	Jannik helpt Oma in'n Goar'n	165
L.1.3	Froagen to „Jannik helpt Oma in'n Goar'n“ / Vokabeln	166
L.2.1.1	<i>Mien Book van't Obst</i> <i>Appelbild (Malbild)</i> <i>Döarsichtig Obst (Arbeitsblatt)</i> <i>Baundworm (Arbeitsblatt)</i> <i>Appel-Söökbild</i> <i>Käins du disse Ssoarten van Obst?</i> <i>Käins du disse Ssoarten van Obst? (Arbeitsblatt)</i> <i>Hier is doch wat vekeärt met dat Obst! (Arbeitsblatt)</i>	167 169 170 171 172 174 175 176
<b>M.</b>	<b>Themeneinheit „Sina helpt in de Kökken“ (Begriffe aus der Küche, Küchengeräte, Tisch decken, Rezepte)</b>	
M.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenverlauf	177
M.1.2	Sina helpt in de Kökken	178
M.1.3	Et koump Besök	179
M.2.1.1	<i>Rezepte: Nijoarskoken / Stipp in de Pann /Bookwäijden Jan-Hinnerk</i>	180
M.2.1.2	<i>Toafel kloar maken (Arbeitsblatt)</i>	181
M.2.1.3	<i>Et is Tied tot Etten! (Arbeitsblatt)</i>	182
M.2.1.4	<i>Finn de Wöarde en moal se an!</i>	183
<b>N.</b>	<b>Themeneinheit „De näijen Noabers“ (Rund um Haus und Nachbarschaft, Handwerker)</b>	
N.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	184
N.1.2	De näijen Noabers	185
N.1.3	Wat bruukt de Löde bij eär Werk? (Arbeitsblatt)	186
N.2.1.1	<i>De Handwerker</i>	187
<b>O.</b>	<b>Themeneinheit „Opa helpt bij de Schoolarbeiten“ (Adjektive)</b>	
O.1.1	Ziel der Themeneinheit / Stundenablauf	188
O.1.2	Opa helpt bij de Schoolarbeiten	189
O.1.3	Tegendeel – Gegenteil (Wat höart tehoape?)	191
O.1.4	Zuordnung von Begriffen (Arbeitsblatt)	192
O.1.5	Steigerung von Adjektiven im Plattdeutschen	193
<b>P.</b>	<b>„De Groafschup Bäintheim“</b>	
P.1.1	Einführung	194
P.1.2	De Groafschup Bäintheim/Umrisskarte (Arbeitsblatt)	195
P.1.3	Grafschafter Ortsnamen (Niedergrafschaft) (Arbeitsblatt)	196
P.1.4	Grafschafter Ortsnamen (Obergrafschaft) (Arbeitsblatt)	197
P.1.5	De Groafschup/Sehenswürdigkeiten (Obergrafschafter Platt)	198
P.1.6	De Groafschup/Sehenswürdigkeiten (Niedergrafschafter Platt)	199
P.2.1.1.	<i>Lied: Groafschupper Mäinschen</i>	200
P.2.1.2	<i>Lied: Gin mooijer Land</i>	201
P.2.1.3	<i>Gedicht: So moj is dat Groafschupper Land</i>	202
P.2.1.4	<i>Gedicht: De Groafschupp Benthem</i>	203
P.2.1.5	<i>Foto und Gedicht: De Vechte</i>	204

<b>Q.</b>	<b>Religion</b>	
Q.1.1	Lieder: Kinnermootmaaklied / Gottes Leef, de is soa wunnerboar	205
Q.1.2	Lied: Joa, Gott heff alle Kinner leef	206
Q.1.3	Gebet „Vater unser“ (Obergrafschafter und Niedergrafschafter Platt)	207
Q.1.4	Geschichte: De Geschichte van Abraham un siene Femilje	208
Q.1.5	Geschichte: Mose	212
Q.1.6	De Wienachtsgeschichte (noa Lukas2)	215
<b>R.</b>	<b>Advent, Weihnachten</b>	
R.1.1	Eine Stunde der Adventszeit (Stilleübung)	216
R.1.2	Lied: 24 kläine Döar'n	217
R.1.3	Lied: Schnijt soa sinnig en sacht / Gedicht: Sünne Kloas	218
R.1.4	Gedicht: Sünne Kloas von Carl van der Linde	219
R.1.5	Gedicht: Kiek es, wat is denn Himmel soa roat	220
R.1.6	Rezept: Stutenkeärl	221
R.1.7	Lied: In de Wienachtsbakkeräij (Obergrafschafter Platt)	222
R.1.8	Lied: Ien de Wienachtsbakkerij (Niedergrafschafter Platt)	223
R.1.9	Gedicht: Prötatien vörar Wienachten	224
R.1.10	Gedicht: Breefien van kläine Jan an de Wienachtsmann	225
R.1.11	Lied: Loat us men tofredde weärn / Loat ouns all' tefree man ween	226
R.1.12	Lied: Et kloppit an de Döar	227
R.1.13	Lied: Ick freu mij soa	228
R.1.14	Lied: Jedet Joar van näijen / Ieder Joar van nijen	229
R.1.15	Gedicht: Wienachten	230
R.1.16	De Wienachtsgeschichte – soa at Lukas dat upschrewen heff	231
R.1.17	Weihnachtsspiel: De Heiland is geborn	232
R.1.18	Gedichte: Wienachtsteller / Wienachtsmann, kiek mij an	235
R.1.19	Gedicht: De Wienachtsmuus	236
R.1.20	Dat Wienachtsdomino (Obergrafschafter Platt)	237
R.1.21	Dat Wienachtsdomino (Niedergrafschafter Platt)	240
<b>S.</b>	<b>Lieder</b>	
S.1.1	Kanon: Moin, moin, lewe Löö / 'Noamd, 'noamd, lewe Löö	243
S.1.2	Kanon: Kläin Jan-Hinnert / Lewe Hanna	244
S.1.3	Kanon: Wij willt u all gud'n Dag segg'n	245
S.1.4	Platt proaten is „in“	246
S.1.5	Nu höart doch is to	248
S.1.6	Tierlied: Lütt Matten, de Has'	249
S.1.7	Tierlied: Deär-Röatselleed	250
S.1.8	Tierlied: Banana	252
S.1.9	Tierlied: Mien Pony	254
S.1.10	Tierlied: Denn Kuckuck röpp	256
S.1.11	Tierlied: De Fleärmuus	257
S.1.12	Tierlied: Klein' Wippsteärt	258
S.1.13	Kinderlied: Oh Hannes, wat 'n Hoot	259
S.1.14	Spiellied: De Plaunten-Hochtid	260
S.1.15	Tanzlied: As ick lest noa'n Markt güink	261
<b>T.</b>	<b>Fingerspiele, Spiele</b>	
T.1.1	Fingerspiel: Appelboam schütteln	264
T.1.2	Fingerspiele: Well koump doar dann an? / Dat is denn Dumen / En Spöll met de Föte	265
T.1.3	Spiele: Memory (Kimspiel) / Herbert (Bewegungsspiel)	266
T.1.4	Spiel: Dat Zeigefingerspöll	267
T.1.5	Memory-Spiel	268
T.1.6	Plattdeutsche Sätze beim Spielen von „Mensch, ärgere dich nicht“	269

<b>U.</b>	<b>Reime, Zungenbrecher, Rätsel</b>	
U.1.1	'Ne Koo int' Schwalwennöst / Denn pleseärigen Moand	270
U.1.2	Is doar nich wat vekeärt met de Deäre?	271
U.1.3	Van den Riesen Timpetu	272
U.1.4	Doar was es moal 'nen Mann	273
U.1.5	Gries, gries Müüsken / Katte un Muus / Appelkörne	274
U.1.6	Zungenbrecher – Tungenbrekker	275
U.1.7	Plattdüütsche Röätsels 1 (mit Lösungen)	276
U.1.8	Plattdüütsche Röätsels 2 (mit Lösungen)	278
<b>V.</b>	<b>Döönkes, Witze, kleine Geschichten, Pröate und Sprökkies</b>	
V.1.1	Een Döönken / Witz / Wat is hier vekeärt?	280
V.1.2	Witze ower Kaalchen un Lieschen	281
V.1.3	Richtig schriewen	282
V.1.4	Wat föar 'ne Bangebuckse! / Newel	283
V.1.5	Bitte?	284
V.1.6	Dat göink noch moal good!	285
V.1.7	Fief Schoape	286
V.1.8	Water ut de Waund	287
V.1.9	Plattdüütsche Pröate en Sprökkies	288
V.1.10	Plattdüütsche Pröate en Sprökkies döarmekaar	289
V.1.11	Groafschupper Sprökkies	290
<b>W.</b>	<b>Theaterstücke, Sketche</b>	
W.1.1	De Muus un denn Elefant	291
W.1.2	Kläine Büüls	292
W.1.3	Pröatiën ower'n Tuun	293
W.1.4	Angeln	294
W.1.5	De kloke Koostatt	295
W.1.6	Negen Paar Kloumpe	298
W.1.7	Sketche: Dat Diktat / In de Rekkenstunde	301
W.1.8	Sketche: Kotte Hoare / Loat dij nich nervös maken	302
W.1.9	Sketche: Muulfuul / Van gistern	303
W.1.10	Sketch: Sorry	304
<b>X.</b>	<b>Märchen, Fabeln</b>	
X.1.1	De Geschichte van denn Fischer un siene Frau	305
X.1.2	Denn dikken fetten Pannekoken	306
X.1.3	De Fischprinzessin un denn Snieder	307
X.1.4	Denn aulen Opa en dat Äinkelkijnd	308
X.1.5	De Kijner en denn Moand	309
X.1.6	Denn Voss un denn Fischräijer	310
X.1.7	Undaunk is de Weäreld Loan	311
X.1.8	Een Fatt met Botter	312
X.1.9	De Voss en de Dass	313
X.1.10	De Wulf en de Voss	314
X.1.11	De Rawe en de Voss / De Petriese en de Honer	315
X.1.12	De Löwe en dat Müüssien / De Voss en de Störk	316

<b>Y.</b>	<b>Anregungen, Tipps und Arbeitshilfen</b>	
Y.1.1	Wir zeichnen Tiere: Elefant	317
Y.1.2	Wir zeichnen Tiere: Fische	318
Y.1.3	Wir zeichnen Tiere: Müse	319
Y.1.4	Wir zeichnen Tiere: Schoape	320
Y.1.5	Wir zeichnen Tiere: Schwien	321
Y.1.6	Wir zeichnen Tiere: Seehund	322
Y.1.7	Wat man ut sonne Beäre alles maken kann	323
Y.1.8	Roatkäppien	324
Y.1.9	Roatkäppien un denn Wulf	325
Y.1.10	Urkunde „Ick proat Platt“ (Niedergrafschaft)	330
Y.1.11	Urkunde „Ick küür Platt“ (Obergrafschaft)	331
Y.1.12	Tipps aus der Praxis	331
Y.1.13	Hinweise zur Heimatliteratur und plattdeutschem Liedgut	334
Y.1.14	Een Woart mött druut! (Arbeitsblatt)	335
Y.1.15	Fijns du dat richtige Woart? (zum mündlichen Sprachgebrauch)	336
Y.1.16	Redewendungen im Plattdeutschunterricht	337
Y.1.17	Literaturhinweise für den Unterricht im Plattdeutsch / Hinweise auf CD's	339
<b>Z.</b>	<b>Literaturverzeichnis</b>	
Z.1.1	Literaturverzeichnis	340
Z.1.2	Liedverzeichnis	343

---

Wir stellen der ersten Themeneinheit A „Ick bin Jannik“ von Anette Bardenhorst zwei weitere **Vorschläge für einen möglichen Einstieg in den Plattdeutsch-Unterricht** voran.

**Vorschlag für den Einstieg in den Plattdeutsch-Unterricht von Fenna Monske, Veldhausen**

**3./4. Klasse**

**Platt proaten in de Schole**

Begrüßung, Vorstellung – Jeder Schüler bekommt einen alten Grafschafter Namen (Vorschläge stehen im Anhang des Wörterbuches „Grafschafter Platt“ (Seite 90-92): „Aule Groafschupper Namen föar Jungs en Wichter, Maunlöö en Fraulöö“

- Die Lehrkraft begrüßt die Schüler mit: „Hallo, Jungs en Wichter, ick hett Frau/Herr .....“. Anschließend stellen sich die Schüler vor.
- Die Lehrkraft erzählt von alten Grafschafter Namen. Für den plattdeutschen Unterricht kann sich jeder Schüler einen alten Namen aussuchen.
- Dafür werden Blätter mit den alten Namen verteilt. Schüler lesen die Namen laut vor.

L.: „Wekke Namen kummt u künnig vöär?“  
„Welche Namen kommen euch bekannt vor?“)

- Schüler erzählen in Hochdeutsch von Onkel, Tanten, Großeltern, Nachbarn, die einen der vorgelesenen oder auch andere alte Namen haben.
- Die Schüler lernen einige Begriffe kennen:  
Unkel – Onkel / Taunte – Tante / Grootaulen – Großeltern / Noaberlöö – Nachbarn
- Die Schüler suchen sich nun einen Namen aus.
- Die Namen werden aufgeschrieben.
- Es folgt eine Erzählrunde:

L./Sch.: „Ick hett...“ – „Un wu hess du?“  
„Ich heiße .....“ – „Und wie heißt du?“)

- Sammeln plattdeutscher Wörter

L.: „Kennt eene plattdüütsche Wöarde?“ of „Wekke Wöarde kenn ij up Platt?“  
„Kennt jemand plattdeutsche Wörter?“ oder „Welche Wörter kennt ihr auf Platt?“)

- Es werden einige Wörter zusammenkommen.
- Erkenntnis der Schüler: Einige plattdeutsche Wörter sind schon bekannt. Evtl. sind also schon Vorkenntnisse vorhanden.
- Die Wörter werden an die Tafel geschrieben und gelesen.
- Die Wörter können abgeschrieben werden. Daneben wird die Bedeutung in Hochdeutsch geschrieben.
- Die Schüler können die Begriffe auch malen.

**Zusatzfrage:**

L.: „Well in de Femilie kann Platt proaten?“  
„Wer in eurer Familie kann Platt sprechen?“)

Die Schüler berichten.

Vielleicht ergibt sich aus dieser ersten Stunde ein Anlass zum Plattsprechen im Elternhaus oder Verwandtenkreis.

---

## Vorschlag für den Einstieg in den Plattdeutsch-Unterricht von Karl-Heinz Elskamp, Schüttorf

### 5./6. Klasse „Platt küren in de Schole“

Die Kinder sind in der 5. und 6. Klasse der Realschule, sind also alle zwischen 12 und 13 Jahre alt. Wir brauchen ihnen das Lesen und Schreiben nicht mehr beizubringen, haben also schon Jugendliche vor uns.

#### Begrüßung:

Wir stellen uns vor und nennen unseren Namen: „Ich bin Frau .... oder Herr .....“.

- Dann können sich die Kinder vorstellen mit Vor- und Hausnamen und wo sie wohnen. Wir fragen sie dann auch nach Eltern, Großeltern, Onkel und Tanten und danach, mit wem sie wohl Plattdeutsch sprechen könnten. Da wir einige von den Erwachsenen wahrscheinlich kennen, würden wir versuchen, sie anzusprechen und sie bitten, doch mit den Kindern Plattdeutsch zu sprechen.
- Dann fragen wir die Kinder, ob und wo sie schon mit der plattdeutschen Sprache in Berührung gekommen sind. Einige unserer Schüler haben auch Holländisch als Unterrichtsfach, was mit unserem Plattdeutschen verwandt ist.
- Wir lassen die Kinder nun erzählen, welche Wörter oder Ausdrücke sie schon in Plattdeutsch kennen. Dabei stellen wir immer wieder fest, dass die Kinder aus dem ländlichen Umfeld sich schon gut in Plattdeutsch verständigen können.
- Nu vetell wi eär, dat wi in ussen Unnericht versöken willt, immer Plattdüütsch te küren. Usse Kinner, de wi unnerricht', bint ja all'n bettken veständiger at de in de eärsten Klassen, dorrüm könn of bruuk wi eär dat ABC nich meär bitebrengen.

#### Wi fangt met de Zahlen an:

eins	een, eene
zwei	twee
drei	dree
vier	veär, veäre
fünf	fief, fiewe
sechs	sess, sesse
sieben	söben
acht	achte
neun	nägen
zehn	tien
elf	elm
zwölf	twelm
dreizehn	datteen
vierzehn	vetteen
zwanzig	twintig

#### Dann kummt Tieten:

De Wekkendage:	
Montag	Moandag
Dienstag	Dingsdag
Mittwoch	Gunsdag
Donnerstag	Donnerdag
Freitag	Fraiday
Samstag	Soaterdag
Sonntag	Sunndag

#### Wietere Tieten:

Woche	Wekke
Morgen	Monnen
Mittag	Middag
Abend	Oabend

Für die Arbeit mit Zahlen und Zeiten bietet sich das Wörterbuch „Grafschafter Platt“ (Seite 106 – 112) an.

## Ick bin Jannik, well bis du?

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder sollen angeregt werden, kleine Sätze auf Plattdeutsch zu sprechen, sich vorzustellen und dem Nachbarn Fragen zu stellen. Sie lernen dabei die Personalpronomen, die ersten Verben (heißen, können, sein, gehen, wohnen und haben) in den verschiedenen Formen, die ersten Fragefürwörter (wu, waar, wu vull, wekke) und die ersten Zahlen kennen.

### Stundenablauf

Die Lehrkraft betritt die Klasse, begrüßt die Kinder („Hallo“, ick heet Frau/Herr.... oder Vorname) und notiert den Namen an die Tafel.

#### 1. Schritt:

- L (hochdeutsch) Ich werde ganz viel Plattdeutsch mit euch sprechen – wenn ihr etwas nicht versteht, meldet euch. Ihr könnt immer fragen, auch natürlich auf Hochdeutsch, nur bei den Übungen möchte ich, dass ihr in ganzen Sätzen auf Plattdeutsch antwortet.  
Also: „Ick heet ...., wu hetts du?“ Kannst du mir auf Plattdeutsch antworten: „Ick heet.....“.
- S antwortet im ganzen Satz „Ick heet.....“.
- L fragt nacheinander jeden Schüler.
- L Jetzt weiß ich, wie ihr alle heißt. Ich habe jetzt Kärtchen für euch, da steht drauf: „Wij proat/kürt ock Platt!“. Wisst ihr, was das heißt? Erklären. „Damit ich eure Namen lerne, schreibt mir doch euren Namen auf das Kärtchen“.
- L fragt die Kenntnisse in Plattdeutsch ab. Die Schüler antworten auf Hochdeutsch. Wer von euch kann denn schon etwas Plattdeutsch sprechen? Wer kann denn Plattdeutsch verstehen? Kennt ihr jemanden, der Plattdeutsch spricht?
- S antworten jeweils auf Hochdeutsch.
- L gibt Erklärungen zu den vorbereiteten Unterlagen in Hochdeutsch:
  1. Wörterbuch „Grafschafter Platt“ aus Schulbestand  
(mit Angaben, wann das Buch wieder abgegeben werden muss).
  2. Zum Brief an die Eltern und Plattdeutschpaten:  
Wisst ihr, was ein Pate ist?  
Wisst ihr schon, wen ihr fragen könnt, euer Plattdeutschpate zu sein?  
Der Brief wird verteilt. (Es ist heute zwar üblich, dass sich die Kinder beim Fremdsprachenunterricht einen Namen in der jeweiligen Sprache suchen. Hierauf wird in diesem Fall aber bewusst verzichtet, da sich die Kinder mit den Paten in der plattdeutschen Zweitsprache unterhalten sollen und dabei natürlich mit ihrem richtigen Namen angesprochen werden.)
  3. Die Kinder legen für den Plattdeutschunterricht einen Schnellhefter oder einen Ringordner an.

**2. Schritt:**

- L Soa, un nou doo wij up Plattdüütsch wieder.  
Nou leär wij Jannik un Sina kennen.
- L verteilt Blatt A.1.2 und A.1.3.
- L De Beiden vetellt us nu jede Wekke, wat se so doot un beläwet, un doarbij leär wij 'ne hele Masse Plattdüütsch. Kiekt es up dat Blatt A.1.2.
- L liest den Punkt 1 von A.1.2 vor und zeigt auf die Personen. Anschließend werden die Kinder zu Sprechübungen aufgefordert.
- L Ick heet met Vöarnamen..... un met Huusnamen ..... Wu hetts du met Vöarnamen un met Huusnamen?
- L zum 1. Schüler: „Kannst du antworten und deinen Nachbarn fragen? Ick help dij doarbij.“ (zur Unterstützung Blatt A.1.3 aufschlagen).
- S 1. Schüler antwortet und fragt seinen Nebenmann. Dieser antwortet und fragt weiter (mit Hilfestellung der Lehrkraft); evtl. noch einmal in einer anderen Reihenfolge wiederholen.
- L liest Punkt 2 der Themeneinheit vor und fragt die Kinder: „Kannst du all 'n biätken Platt küren?“
- S antwortet jeweils im ganzen Satz.

**3. Schritt:**

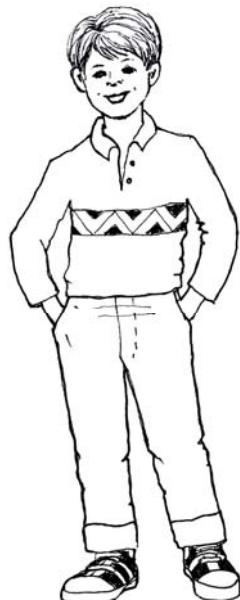
- L Soa, nou künn ij ju all vörstellen. Nou will wij es tehoape tellen.  
Weiter unten auf dem Blatt A.1.3 stehen die Zahlen von 1 bis 12 (weil man dann diese durch ein Spiel mit zwei Würfeln vertiefen kann). Ich lese euch diese erst einmal vor und dann üben wir zusammen.
- L fängt an zu zählen von 1 bis 12.
- L+S zusammen mit den Kindern einige Male wiederholen.
- L liest den Punkt 3 der Themeneinheit vor: Alter der Kinder. Evtl. Wörter erklären. Die Kinder nach dem Alter fragen: „Ick bin ... Joar oalt. Wu oalt bis du?“
- S dann der Reihe nach (mit Hilfestellung) antworten lassen. Die Kinder sich gegenseitig fragen lassen und nochmals wiederholen.
- L Im Wechsel erzählt die L von Jannik un Sina lt. Lektion. Fragt dann die Kinder nach der Schulklasse, Adresse, Geschwistern.
- S antwortet jeweils und stellt dem Nebenmann die entsprechenden Fragen. Es ist darauf zu achten, dass in einem ganzen Satz geantwortet wird.
- L verteilt das Blatt „Een, twee, dree“.
- L liest den Vers vor, erklärt die unbekannten Wörter.
- L+S lesen zusammen.

**Weitere Anregungen**

- Man kann sich mit den Kindern in einen Stuhlkreis setzen. Die Kinder werfen sich einen Ball zu und stellen verschiedene Fragen: „Wu hetts du?“, „Woar wunns du?“ usw. Das Kind gibt die Antwort und wirft den Ball weiter und stellt eine neue Frage. Man kann dieses Spiel auch mit einem Wollknäuel machen. Jeder hält dann den Faden bei sich fest und wirft dann das Knäuel mit einer entsprechenden Frage weiter. Das ergibt ein schönes Spinnennetz.
- Mit den Kindern mit zwei Würfeln die Zahlen üben.

## Ick bin Jannik, well bis du?

Ick bin Jannik Jansen.



Ick bin Sina Hinrichs.



1. Ick heet met Vöarnamen Jannik.  
Ick heet met Huusnamen Jansen.
2. Ick kann all 'n biätken Platt küren.
3. Ick bin tien Joar oalt.
4. Ick goa in de veärte Klasse.
5. Ick wunn in de Buurschup,  
in de Boardel.
6. Ick hebb een öller Süster  
un een jünger Broar.
7. Wij bint dräi Kinner,  
twäi Jungs un een Wicht.

### De Buurschuppen:

in' Achterberg	in' Hagelshook
in de Boardel	in' Sieringhook
up de Haar	in' Wessenbrook
in' Hoal	in de Woldsiete

1. Ick bin Sina.  
Ick heet met Huusnamen Hinrichs.
2. Ick woll geärne Plattdüütsch leären.
3. Ick bin niäng Joar oalt.
4. Ick goa in de derre Klasse.
5. Ick wunn in Gilhus,  
in de Möllnstroate.
6. Ick hebb een Süster.
7. Wij bint twäi Kinner,  
twäi Wichter.

Meär öwwer de plattdüütschen Utdrücke van de Groafschupper Gemeenden finns du in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“ up Siete 93.

## Froagen to „Ick bin Jannik, well bis du?“

- Wu hetts du met Vöarnamen? Ick heet \_\_\_\_\_.
- Wu hetts du met Huusnamen? Ick heet met Huusnamen \_\_\_\_\_.
- Kannst du Platt küren? Ick kann/kann nich Platt küren.
- Wu oalt bis du? Ick bin \_\_\_\_\_ Joar oalt.
- In wekke Klasse gees du? Ick goa in de \_\_\_\_\_ Klasse.
- Woar wunns du? Ick wunn in \_\_\_\_\_.
- Hess du 'n Süster? Ick hebb \_\_\_\_\_ Süster(s).
- Hess du 'nen Broar? Ick hebb \_\_\_\_\_ Broar/Bröars.
- Wu vull Kinner bin ij in't Huus? Wij bint \_\_\_\_\_ Kinner.

<b>Substantive</b>	Vorname	Vöarnamen		Kinder	Kinner	
	Nachname	Huusnamen		Schwester	Süster	
	Jahr	Joar		Bruder	Broar	
	Bauerschaft	Buurschup		Fragen	Froagen	
	Straße	Stroate				
<b>Verben</b>		<b>ick</b>	<b>du</b>	<b>he/se/et</b>	<b>wij/ij/se</b>	
heißen	heten	heet	hetts	hett	heet'	
sprechen	küren	küür	küürs	küürt	küürt	
lernen/lesen	leären	leär	leärs	leärt	leärt	
gehen	goan	goa	gees	geet	goat	
wohnen	wunnen	wunn	wunns	wunnt	wunnt	
<b>Adjektive</b>						
alt	oalt	öller	am öllsten			
jung	jung	jünger	am jüngsten			
<b>Zahlen</b>						
1	een		5	fief	9	niäng
2	twäi		6	sess	10	tien
3	dräi		7	süöm	11	elm
4	veär		8	acht	12	tweälm

Vöar alle, de düt nich leären künnt, steet denn Breef up de Achterkante in Hochdüütsch.

(Für alle, die den Text auf Plattdeutsch nicht lesen können, ist auf der nächsten Seite die hochdeutsche Übersetzung angegeben.)

Absender (Lehrkraft)

Datum

An de Öllern  
un de Plattdüütsch-Paten

Lewe Öllern, lewe Plattdüütsch-Paten,

Ju Kind heff sick föar de Plattdüütsch-AG anmeldt. Dat freut mij natürlick, men ick allene kann de Kinner nich in eene Schoolstunde in de Wekke de plattdüütsche Sproake bijbrengen. Se mött' de Sproake ock in'n Olldag utprobeären künн'n.

Doarüm söök ick föar jeder Kind 'nen Paten, de mij doarbij helpt. Öwwerlegt doch es moal met Ju Kind, wel dat wal es doon kunn: Oma, Opa, 'ne Tante of 'nen Onkel of eene ut de Noaberschup?

De Kinner hebbt doar sicher Plesear dran, de näije Sproake uttoprobeären. Föar us Ölfern is et toeärst nich heel eenfach, met de Kinner Platt to küürn. Men wenn wij use Sproake nich wiedergiäwt, dann is dat Plattdüütsch in 20 bis 30 Joar utstorwen, un dat is'n Kulturgut, wat dann nooijt weär kump.

Un nou öwwerleggt es moal: Ij künnt an de Kinner wat wiedergiäwen, wat se soa anners van kinneene leären künnt, nich in de Schole un ock nich later.

Ik hopp, dat et Löde giff, de sick traut met de Kinner Plattdüütsch to küren. Noch vull wichtiger is, dat Ij de Kinner ermuntert, met Ju Plattdüütsch to küren. Dann künnt de Kinner later seggen: „Doar hebb ick Glück hat, dat ick 'nen Plattdüütsch-Paten fun'n hebb, de met mij noch Plattdüütsch küürt heff.“

Ick grüüs Ju van Heäten.

**Sinngemäße Übersetzung**

Absender (Lehrkraft)

Datum

An die Eltern  
und die Plattdeutsch-Paten

Liebe Eltern, liebe Plattdeutsch-Paten,

Ihr Kind hat sich bei der Plattdeutsch-AG angemeldet. Darüber freue ich mich natürlich, aber ich kann den Kindern selbstverständlich nicht in einer Schulstunde in der Woche die plattdeutsche Sprache beibringen. Die Kinder müssen diese Sprache auch im Alltag ausprobieren können.

Deshalb suche ich für jedes Kind einen Plattdeutsch-Paten. Überlegen Sie doch mal mit Ihrem Kind, wer das wohl sein könnte: Oma oder Opa, eine Tante oder ein Onkel oder jemand aus der Nachbarschaft?

Die Kinder haben sicher großen Spaß daran, die neue Sprache auszuprobieren. Für uns Ältere ist es aber zunächst nicht ganz einfach, mit den Kindern Plattdeutsch zu sprechen. Aber wenn wir unsere Sprache nicht weitergeben, dann ist das Plattdeutsch in 20 bis 30 Jahren ausgestorben und dieses Kulturgut damit auf immer verloren.

Bitte überlegen Sie als Plattdeutsch-Pate doch mal: Sie haben die Chance, den Kindern etwas ganz Besonderes auf den weiteren Lebensweg mitzugeben, etwas, was sie so von niemandem lernen können – nicht in der Schule und auch später nicht.

Ich hoffe, es finden sich Verwandte oder Bekannte, die sich trauen mit den Kindern Plattdeutsch zu sprechen. Noch viel wichtiger ist es, die Kinder zu ermuntern, mit Ihnen Plattdeutsch zu sprechen. Dann können die Kinder später sagen: „Ich habe Glück gehabt. Ich hatte einen Plattdeutsch-Paten, der mit mir Plattdeutsch gesprochen hat.“

Mit freundlichen Grüßen

**Mien(e) Plattdüütsch-Pate(n) is/bint:**

---

---



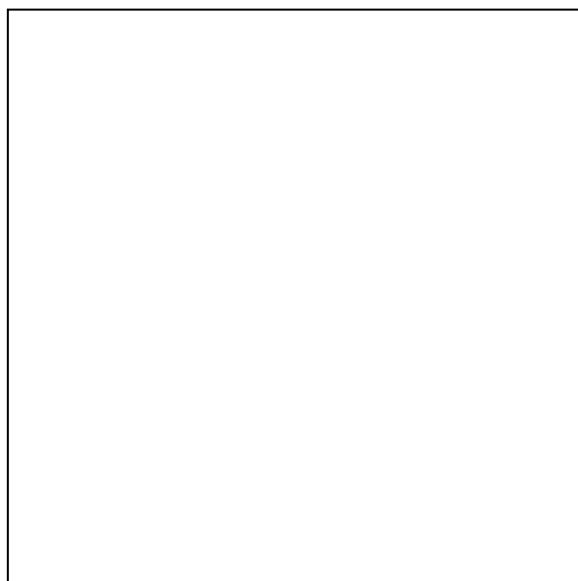
\*\*\*\*\*

**Mien(e) Plattdüütsch-Pate(n) is/bint:**

---

---

## Dat bin ick



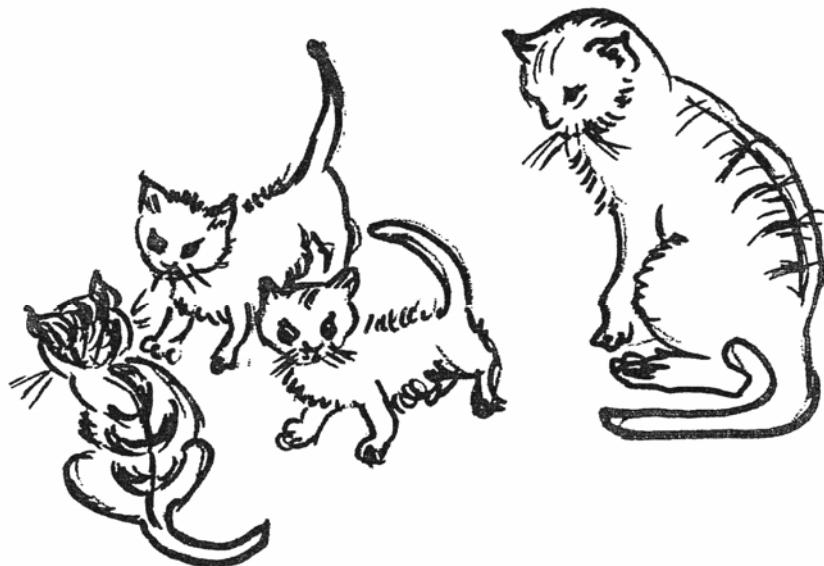
Ick heet .....  
  
.....  
(Stroate)

Ick wunn in .....  
  
.....  
(Buurschup)

Ick bin ..... Joar oalt.

Ick hebb ..... Broar/Bröars.

Ick hebb ..... Süster/Süsters.



### Een, twee, dree.....

Een, twee, dree, veär, fief, sess, söben –  
ounse Katt heff Junge kregen:  
Eene is witt, un eene is swatt,  
un eene sött ut as Noabers Katt.



acht



negen



tien

## Miene Femilje

### Ziel der Themeneinheit

Durch das Wiederholen der ersten Themeneinheit sollen die Grundlagen gefestigt werden. Außerdem lernen die Kinder durch die Lektion „Miene Femilje“ weitere plattdeutsche Wörter kennen. Die ersten Possessivpronomen werden geübt (mien, dien) und weitere Zahlen gelernt. Die Kinder sollen versuchen, selbständig zweistellige Zahlen auf Plattdeutsch zu lesen und die Fragen von Blatt B.1.3 zu beantworten (immer in ganzen Sätzen).

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

- L Wu ist dat goan, hebb ij 'nen Plattdüütsch-Paten funnen?
- S erzählen lassen (auf Hochdeutsch).
- L Soa, dann will wij es kieken, of ij noch wiät, wat wij dat leste Moal leärt hebbt.
- S Einzelne Fragen aus der ersten Stunde nochmals stellen und beantworten lassen.
- L Wichtig ist, dass die Kinder die Grundlagen lernen.
- L Soa, un nou will wij es weär tellen. De eärsten 12 Zahlen hebb wij ja all leärt. Dütmoal leär wij es wieder tellen. Up Siete B.1.3 stoot de Zahlen drup.
- L + S zählen gemeinsam (einige Male wiederholen).

#### 2. Schritt:

- L Dann will wij es kieken, wat Jannik un Sina us vandage vetellt.
- L verteilt die Blätter B.1.2 und B.1.3.
- L liest den Text vor und bespricht ihn mit den Kindern.
- L Doar is ock weär 'n Blatt met Froagen bij. Künn ij mij de beantworten? Kinder einzeln antworten lassen (mit Hilfestellung).
- L Soa, nou doo wij es wat heel anneres. Kenn ij noch denn Vers van't leste Moal: Een, twäi, dräi .....?
- L + S Een, twäi, dräi .....
- L Nun hebb ick noch 'n mooijet Lied vöär ju: „Vader, Moder, Süster ....“ Lied verteilen. 1. Vers vorlesen, evtl. Wörter erklären und singen. In den nächsten Stunden jeweils einen neuen Vers dazu nehmen, bis das ganze Lied gesungen werden kann.

### Weitere Anregungen

- Je nach Alter der Gruppe zwei-, drei- oder mehrstellige Zahlen an die Wandtafel schreiben und diese von den Kindern auf Plattdeutsch lesen lassen. Wenn man keine jahrgangsübergreifenden Gruppen hat, kann man mit leichten Rechenaufgaben auch gut die Zahlen üben.
- „Appel un Beären“ (Anlage E.2.1.1) passt auch zu dieser Einheit.

## Miene Femilje

Jannik vetellt:

„Dat bint miene Öllern.  
 Dat bint Jan und Martina Jansen.  
 Jan is mien Vare, un Martina is mien More.  
 Ick segg aber Mama un Papa to eär.  
 Un dann leäwet bij us in't Huus noch  
 de Öllern van mien Vare.  
 Dat bint miene Groatöllern.  
 Ick segg aber nicht Groatvare un Groatmore,  
 ick segg Oma un Opa.



Met us Kinner bin wij veär Mannlöde un  
 dräi Fraulöde in't Huus.“

Sina vetellt:

„Dat bint miene Öllern.  
 Dat bint Silke un Dirk Hinrichs.  
 Mien Mama is 'n Süster van  
 Jannik sien Papa un doarüm bint Janniks  
 Groatöllern ock mien Oma un Opa,  
 un Jannik is mien Vetter.

Bij us in't Huus bint dräi Fraulöde, aber bloas  
 een'n Mann.“



### Fröger sään se:

#### bis in de 20er Joaren van't leste Joarhunnert:

Jan-Oam und Gese-Mööij  
 Jansens-Oam un Jansens-Mööij

- to Onkel un Tante  
 - to Noaberlöde

#### bis in de 70er – 80er Joaren van't leste Joarhunnert:

Onkel Jan und Tante Gese  
 Jansens Onkel und Jansens Tante

- to Onkel un Tante  
 - to Noaberlöde

## Froagen to „Miene Femilje“

Wu hett dien Mama met Vöarnamen? Miene Mama hett \_\_\_\_\_.

Un wu hett dien Papa met Vöarnamen? Mien Papa hett \_\_\_\_\_.

De Löde hadde fröger heel annere Namen as vandage.

('Ne hele Riege van de ollen Groafschupper Vöarnamen finns du in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“ af Siete 90.)

Kenns du ock de Vöarnamen van  
diene Omas un Opas?

---



---

Wees du, waar diene Groatöllern  
wunnt?

Oma un Opa wunnt in \_\_\_\_\_.

Wu vull Mannlöde und Fraulöde  
wunnt bij ju in't Huus?

Bij us wunnt \_\_\_\_\_ Mannlöde un  
\_\_\_\_\_ Fraulöde.

Un dann froag es Oma of Opa,  
wu oalt de bint.

---

### Lektion 2 – Femilje

<b>Substantive</b>	Familie	Femilje		Frauen	Fraulöde
	Vater	Vare		Männer	Mannlöde
	Mutter	More			
	Eltern	Öllern			
	Großeltern	Groatöllern			
<b>Verben</b>		ick	du	he/se/et	wij/ij/se
leben	leäwen	leäw	leäwes	leäwet	leäwet
sagen	seggen	segge	seggs	segg	seggt
erzählen	vetellen	vetell	vetells	vetellt	vetellt
<b>Adjektive</b>	früher	fröger			
<b>Zahlen</b>	13	deärteen	30	deärtig	
	14	veärteen	40	veärtig	
	15	füfftig	50	füfftig	
	16	sessteen	60	sesstig	
	17	sümtein	70	sümtig	
	18	achteen	80	tachentig	
	19	niängtein	90	niängtig	
	20	twintig	100	hunnert	
			1000	dusend	

Meär öwwer de Zahlen finns du in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“ af Siete 109.

## Vader, Moder, Süster

Text: Hanni Frerichs

Musik: Jan Cornelius

c            g            c            f            c            g            c  
Va- der, Mo- der, Süs- ter un mien kläi- ne Bröar,

f            c            g            c  
bint mien Al- ler- leef- sten un ick höar to eär,

f            c            g            c  
bint mien Al- ler- leef- sten, un ick höar to eär.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Vader, Moder, Süster<br>un mien kläine Bröar<br>bint mien Allerleefsten,<br>un ick höar to eär.              | Vare, More, Süster<br>un mien kläine Broar<br>bint mien Allerleefsten<br>un ick hoar to eär.             |
| 2. Ock ouns grieße Pussi<br>met denn Streep up'n Neärs<br>un dat schwatte Hündtien,<br>de höart noch deto.      | Ock us grieße Pussi<br>met denn Striep'n up'n Neärs<br>un dat schwatte Hündken,<br>de höart ock doarto.  |
| 3. Gaudfisch schwöimp in't Water.<br>Polli hett ouns Peärd,<br>Munki hett ouns Kater<br>met sien' dikken Statt. | Goldfisch schwimmt in't Water.<br>Polli hett us Peärd,<br>Munki hett us Kater<br>met sien' dikken Statt. |
| 4. Üm ouns Huus de Blomen,<br>de blöijt gell en roat,<br>se kriegt Regenwater,<br>auners goat se doat.          | Üm us Huus de Blomen,<br>de blöijt gell en roat,<br>se kriegt Rägenwater,<br>anners goat se doat.        |
| 5. Blauen wieden Hemel,<br>Wolken witt as Schnee.<br>Ick bin riek un bliede<br>un vegett dat nooijt.            | Blauen wieden Himmel,<br>Wolken witt as Schnee.<br>Ick bin riek un bliede<br>un vegett dat nooijt.       |

## Femilje Muus

**Dummen:** Dat is Papa Muus, he sött ut wu alle Müse.  
 He heff'n week gries Fell      (*met de annere Hand öwwer den Dummen strieken*)  
 un 'nen Steärt, sooooo lang, (*de Längte tüschen Dummen un Wiesefinger wiesen*)  
 Oaren tot Höaren,                (*Hande achter de Oaren leggen und lustern*)  
 Tande tot Bieten                (*met de Tande schnappen*)  
 un Föte, üm gae wegteloopen.

***un biätken harrer:***

**Wiesefinger:** Dat is Mama Muus, se sött ut wu alle Müse....  
 Se heff....                        (*wieder wu bij Papa Muus*)

***un weär 'n biätken harrer:***

**Middelfinger:** Dat is Broar Muus, he sött ut wu alle Müse....  
 He heff....                        (*wieder wu bij Papa Muus*)

***un weär 'n biätken harrer:***

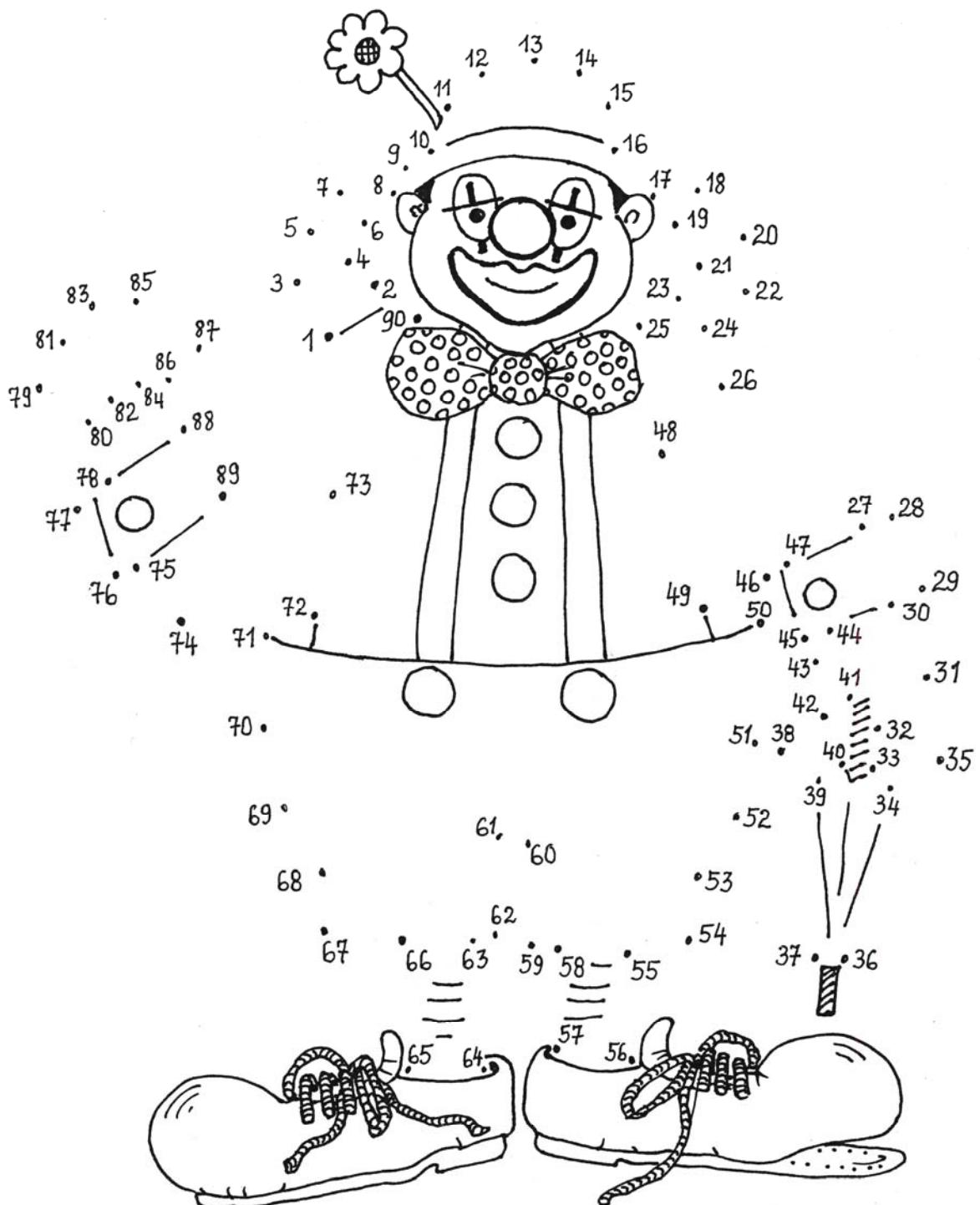
**Ringfinger:** Dat is Süster Muus, se sött ut wu alle Müse...  
 Se heff....                        (*wieder wu bij Papa Muus*)

***un nu tolest moal: Psssssst***

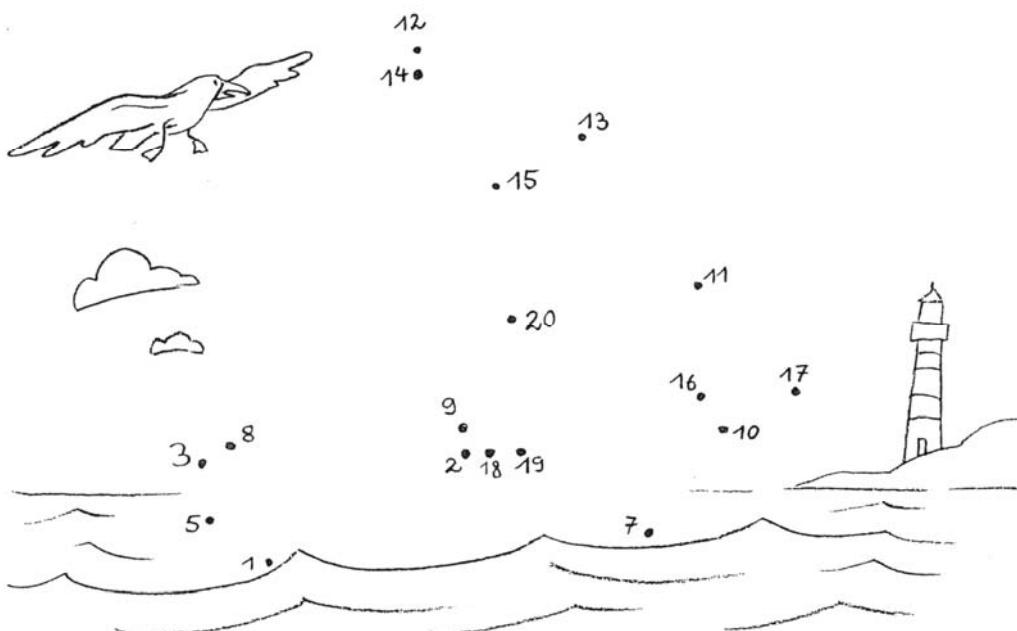
un denn

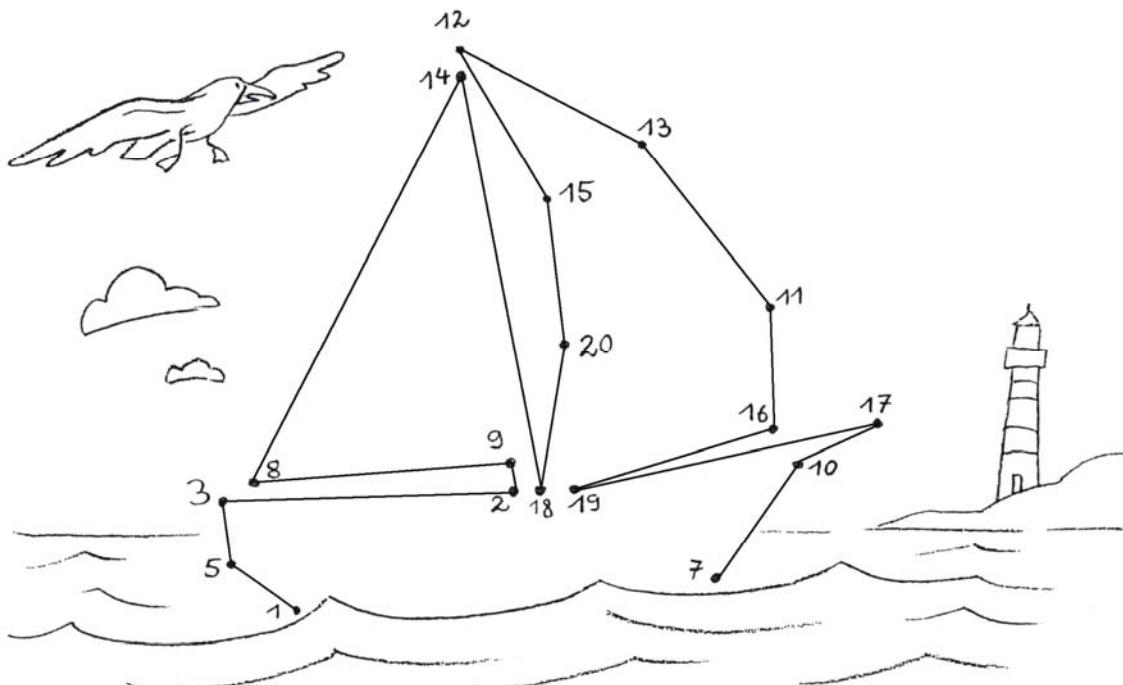
**kleinen Finger:** Un dat is Baby Muus, dat is noch heel klein.  
 (*van de Toafel ut de Höagte wiesen*)  
 Dat mott noch vull sloopen.  
 Un wij dröppt em nich wakker maken.

## ZahlencLOWN



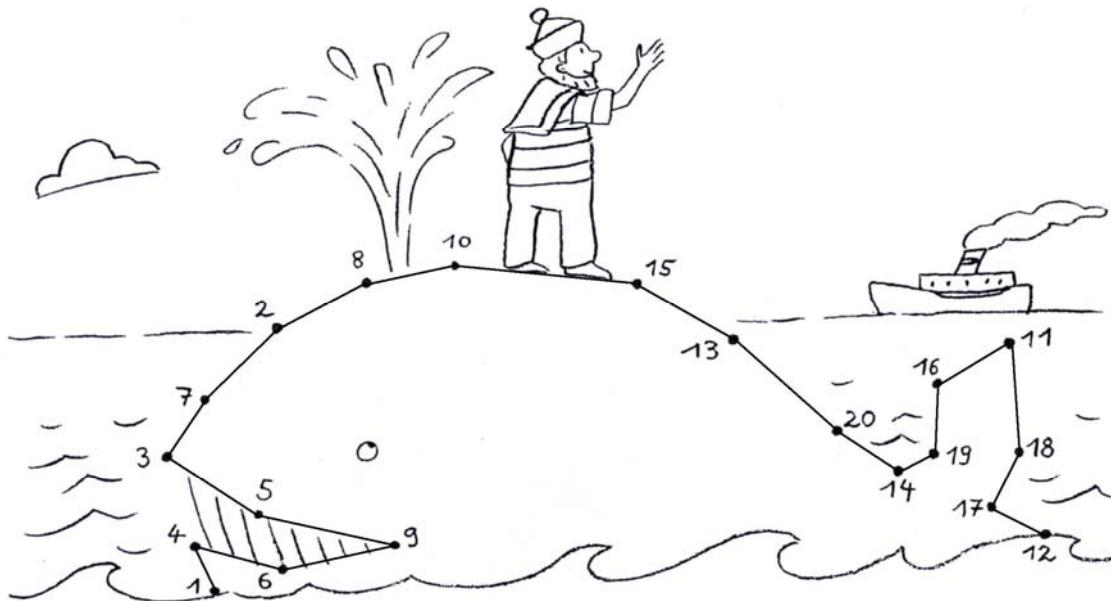
Nach einer Idee aus „Begegnung mit Sprachen in der Grundschule – Niederländisch“  
 Zeichnung von Leni Hesselink, Uelsen

**Zahlendiktat**

**Zahlendiktat**

1 – 5 – 3 – 2 – 9 – 8 – 14 – 18 –  
20 – 15 – 12 – 13 – 11 – 16 – 19 – 17 – 10 - 7

**Zahlendiktat**

**Zahlendiktat**

1 – 4 – 6 – 9 – 5 – 3 – 7 – 2 – 8 – 10 – 15  
13 – 20 – 14 – 19 – 16 – 11 – 18 – 17 – 12

## Sina un Jannik in de Schole

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder sollen die plattdeutschen Wörter, die sich auf den Schulweg und die Schule beziehen, kennen lernen. Außerdem lernen sie die plattdeutschen Bezeichnungen für die Farben.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

- L Wij willt es kieken, wat Sina un Jannik us dann vandage to vetellen hebbt.
- L verteilt das Text- und das Fragenblatt (C.1.2 und C.1.3).
- L liest den ersten Teil vor und fragt die Schüler der Reihe nach: „Wu koumps du noa de Schole?“.
- S Kinder antworten entsprechend.
- L „Woarup müöt ij bij juren Schoolweg besünners uppassen?“
- S erzählen in kurzen Sätzen möglichst in Plattdeutsch von ihrem Schulweg. Wenn ein Kind eine Ampel erwähnt.....

#### 2. Schritt:

- L Ij kennt ja noch gar nich de Farwen, de müöt wij nou eärst leären.  
Er übt mit den Kindern die Farben (roat, gell, gröön, schwatt, witt, gries).
- L „Wekke Farwen hebb wij dann bij 'ne Ampel?“
- S antworten.
- L liest dann den zweiten Teil vor und fragt nach der Zahl der Tische oder Stühle.
- S zählen die Tische (auf Plattdeutsch).
- L stellt weitere kurze Fragen nach der Zahl der Schüler im Kurs und in der jeweiligen Klasse.

#### 3. Schritt:

- L liest den dritten Teil vor. „Hebb ij dat vestoan? Ick leär dat de Riege noa noch moal vöär un ij seggt mij dat up Hochdüütsch.“

### Weitere Anregungen

- Spiel: „Ick see wat, wat du nich söss“ in abgewandelter Form, indem man verschiedene Sachen, die die Kinder schon benennen können, auf einen Tisch legt. Wenn man das ganze Klassenzimmer einbezieht, gibt es zu viele Gegenstände, die die Kinder nicht in Plattdeutsch benennen können, und dann wird zu viel Hochdeutsch gesprochen.
- Ein Bild zeichnen, in dem alle Farben, die wir auf Plattdeutsch gelernt haben, vorkommen.
- Zur Wiederholung den Lückentext je nach Alter der Kinder zusammen erarbeiten oder von den älteren Kindern selbstständig erarbeiten lassen.

## Sina un Jannik in de Schole

1. Sina vetellt:

„Ick goa te Fote noa de Schole.  
Miene Fröndin Jana koump met de Fietse.  
Jannik un siene Frönde kummt met'n Bus.“

2. Se trefft sick alle up'n Schoolhoff un goat tehoape in eäre Klassen:  
eärst döar de groate Ingangsdöare, de steet all loss,  
dann döar de Klassendöäre, de is noch too. De müöt se eärst loss maken.  
In de Klasse stoot 15 Toafeln un Stöle föar de Kinner un een Pult und eenen Stool föar denn Mester.  
An de Wand hangt de Wandtafel.  
Sina un Jana goat up eäre Plätze un stellt eäre Tenüsters bij sick hen.
3. In de Tenüsters hebbt de Kinner  
dat Rekkenbook tot Recknen,  
dat Leärbook tot Leären,  
Schriewhefte tot Schriewen,  
Mappen üm eär Schoolwerk intoheften  
un een Etui met  
'nen Füller, de schriff blau,  
'nen Pottloat, de schriff gries  
un Buntstifte in de Farwen roat, gell, gröön, blau, witt, schwatt un bruun.

## Froagen to „Sina un Jannik in de Schole“

- Wu koumps du noa de Schole? Ick kumm \_\_\_\_\_.
- Woar moss Du bij dienen Schoolweg  
besünners gut uppassen? \_\_\_\_\_
- Wu vull Kinner bint in diene Klasse? In miene Klasse bint \_\_\_\_\_ Kinner.
- Wat hess du alles in dienen Tenüster? In mienem Tenüster is \_\_\_\_\_.
- Wat bruuks du in de Rekkenstunde/  
in de Düütschstunde? In de Rekkenstunde bruuk ick \_\_\_\_\_.  
In de Düütschstunde bruuk ick \_\_\_\_\_.
- Wat vöär 'ne Farwe heff diene Mappe? Miene Mappe is \_\_\_\_\_.
- Wat vöär 'ne Farwe heff de Mappe van  
dienen Banknoaber? De Mappe van \_\_\_\_\_ is \_\_\_\_\_.

<b>Substantive</b>	Tür	Döare	Lehrer	Mester	Schreibheft	Schriewheft
	Freundin	Fröndin	Bleistift	Pottloat	Stühle	Stöle
	Fahrrad	Fietse	Rechenbuch	Rekkenbook	zu Fuß	te Fote
	Farben	Farwen	Schule	Schole	Tornister	Tenüster
	Lesebuch	Leärbook	Schulhof	Schoolhoff	Tische	Toafeln
<b>Verben</b>		<b>ick</b>	<b>du</b>	<b>he/se/et</b>	<b>wij/ij/se</b>	
stehen	stoan	stoa	stees	steet	stoaat	
rechnen	recknen	reckne	recknes	recknet	recknet	
schreiben	schriewen	schriew	schriffs	schriff	schriewt	
malen	moalen	moal	moals	moalt	moalt	
lernen/lesen	leären	leär	leärs	leärt	leärt	
<b>Adjektive</b>	bruun		gröön		witt	
	gell		roat			
	gries		schwatt			

Bis Anfang van de 50er Joaren van't leste Joarhunnert hann de Kinner 'ne Schiefertafel un 'nen Griffel tot Schriewen.  
De ollen Löde sään to de Tafel ok wall „Laie“ un wenn Du vandage an'n Rhein föars, giff et doar de „Loreley“ of de „Hohe Ley“. Dann wees du foart, dat de Berge ut Schiefer bint.

Föar dat Woart „Lehrer“ giff et in't Plattdüütsche bloas dat Woart „Mester“ föar Mannlöde.  
Fröger gaff et kinne Fraulöde as Lehrerinnen.  
De eärsten Lehrerinnen gaff et eärst af Anfang van't leste Joarhunnert.

Fröger sään se ock:  
Klöaren to Farwen – Wekke Klöare is dat? – (engl. colour)

## Lückentext

Wie heißt du?	wunn
..... hetts du?	
	Toafel
In welche Klasse gehst du?	
In ..... Klasse gees du?	hess
Wieviel Kinder seid ihr zu Hause?	wekke
..... Kinner bint bij ju in't Huus?	
	Fietse
Ich wohne in Gildehaus.	
Ick ..... in Gilhus.	wuvull
Hast du eine Schwester?	Joar
..... du een Süster?	
	dien
Ich bin acht Jahre alt.	
Ick bin acht ..... oalt.	woar
Ich fahre mit dem Fahrrad zur Schule.	eär
Ick föar met de ..... noa de Schole.	
	wu
Sina schreibt in ihr Schreibheft.	
Sina schriff in ..... Schriewheft.	te Fote
Welche Farbe haben die Buntstifte?	hett
Wekke Farwe ..... de Buntstifte?	
	hebbt
Der Bleistift schreibt grau.	
Denn ..... schriff gries.	heff
Welche Farbe hat die Wandtafel?	Pottloat
Wekke Farwe ..... de Wandtafel?	
Setz dich bitte an den Tisch!	
Sett dij bitte an de .....!	
Wo ist deine Mappe?	
..... is diene Mappe?	
Hast du dein Lesebuch?	
Hess du ..... Leärbook?	
Ich gehe zu Fuß zur Schule.	
Ick goa ..... noa de Schole.	
Meine Freundin heißt Lisa.	
Miene Fröndin ..... Lisa.	

**Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook**

Nach der Melodie von „Head and shoulders“ (engl.).

**Die Kinder sitzen im Kreis.**

**Man fängt erst in einem langsamen Tempo an zu singen und wird dann immer schneller.**

**Die Kinder können die Gegenstände entweder vor sich liegen haben, um dann jeweils schnell den entsprechenden Gegenstand hochzuheben, oder sie zeigen mit dem Finger auf die entsprechenden Gegenstände, während sie singen.**

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook.

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook  
un Buntstifte in gell un roat.

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook.

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook.

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook  
un Buntstifte in gröön und bruun.

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook.

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook  
un Buntstifte in schwatt un witt.

Pottloat, Schriewheft, Rekkenbook, Rekkenbook

.....  
In Gildehäuser Platt von Anette Bardenhorst

Pottloat, Schriefheft, Rekkenbook, Rekkenbook.

Pottloat, Schriefheft, Rekkenbook, Rekkenbook  
en Bountstift, Scheäre, Heft en Lesebook.

Pottloat, Schriefheft, Rekkenbook, Rekkenbook.

.....  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

**Segg, wu kumms du noa de School'**

Nach der Melodie: „Here we are at school, at school“



Segg, wu kumms du noa de School', noa de School', noa de School',  
segg, wu kumms du noa de School'.

Ick föar met de Fietse hen, noa de School', noa de School',  
ick föar met de Fietse hen noa de School'.

Ick föar alltied met'n Bus noa de School', noa de School',  
ick föar alltied met'n Bus noa de School'.

Ich goa smonn's te Fote hen noa de School', noa de School',  
ick goa smonn's te Fote hen noa de School'.

Nach „Lieder für den Englischunterricht“  
In Gildehäuser Platt von Anette Bardenhorst

Segg, wu koumps du noa de Schol', noa de Schol', noa de Schol'.  
Segg, wu koumps du noa de Schol', noa de Schol'.

Ick föar met de Fietse häin noa de Schol', noa de Schol'.  
Ick föar met de Fietse häin noa de Schol'.

Ick föar alltied met'n Bus noa de Schol', noa de Schol'.  
Ick föar alltied met'n Bus noa de Schol'.

Ick goa ait te Fote häin noa de Schol', noa de Schol'.  
Ick goa ait te Fote häin noa de Schol'.

In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## Gröön, gröön, gröön

1. Gröön, gröön, gröön bint alle miene Kleder,  
gröön gröön, gröön is alles wat ick hebb.  
Doarum mag ick alles wat so gröön is,  
weil mien Leewsten Jäger, Jäger is.
- 2) Witt, witt, witt bint alle ....., weil mien'n Leewsten Bakker, Bakker is.
- 3) Schwatt, schwatt, schwatt bint alle ...., weil mien'n Leewsten Schossteenfiäger ist.
- 4) Bunt, bunt, bunt bint alle ..... , weil mien'n Leewsten Moaler, Moaler is.

-----  
Volksgut

In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Dat Lied van de Farwen

Blau, blau, blau see ick denn blauen Himmel?  
Blau, blau, blau, dat is 'ne moije Farw'.  
Doarüm mag ick alles, wat soa blau is:  
Blomen, Water un dat Blaue doar.

Gröön, gröön, gröön see ick de grönen Weiden?  
Gröön, gröön, gröön, dat is 'ne moije Farw'.  
Doarüm mag ick alles, wat soa gröön is:  
Böme, Blade un dat Grüne doar.

Witt, witt, witt see ick de witten Wolken?  
Witt, witt, witt, dat is 'ne moije Farw'.  
Doarüm mag ick alles, wat soa witt is:  
Schneemann, Blojssels un dat Witte doar.

Roat, roat, roat see ick de roaden Blomen?  
Roat, roat, roat, dat is 'ne moije Farw'.  
Doarüm mag ick alles, wat soa roat is:  
Appel, Rosen un dat Roade doar.

-----  
Von Edith Hansen

Aus „Dat annere Geschichtenbook“

In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Miene Schoolsaken

Moal Biller to de Wöarde!

Lesebook	Rekkenbook	Pottloat
Kriede	Bountstifte	Tenüster
Schriewheft	Schoolkijner	Schole

Ick see wat, wat du nich söss



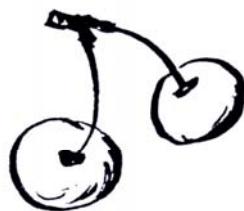
un dat ist swatt



un dat is witt



un dat is gröön



un dat is roat



un dat is gell



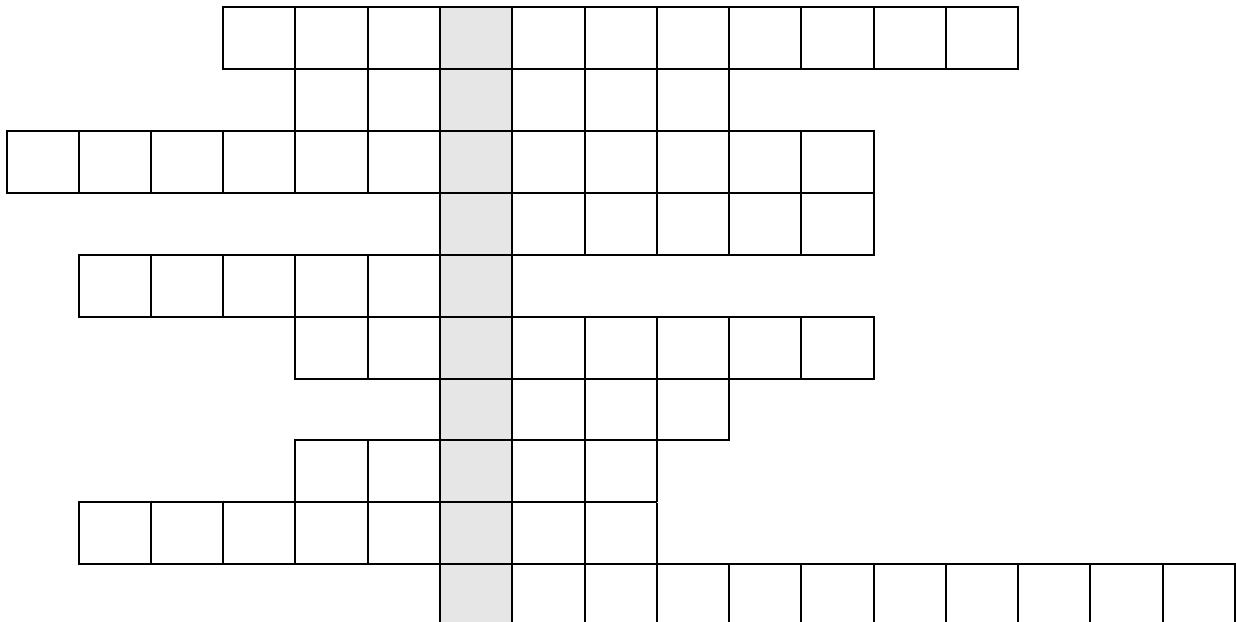
un dat is bruun



un dat is witt en gröön



un dat is roat en gell

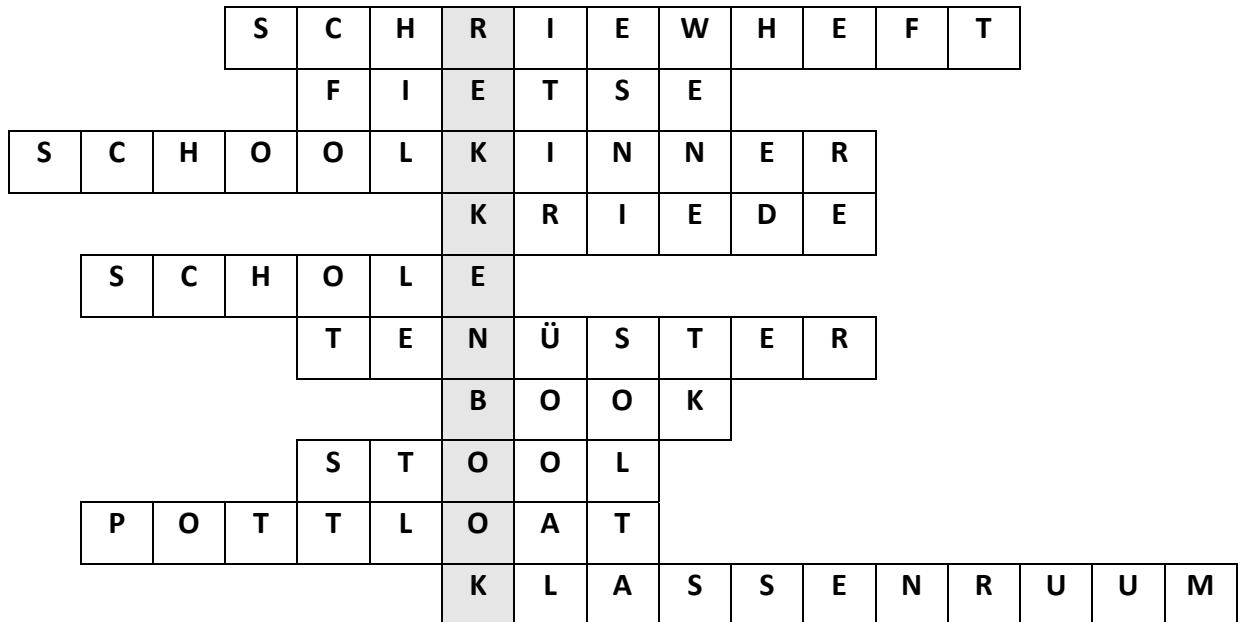
**Kreuzworträtsel**

1. Schreibheft
2. Fahrrad
3. Schulkinder
4. Kreide
5. Schule
6. Schultasche
7. Buch
8. Stuhl
9. Bleistift
10. Klassenraum

**Lösungswort:** \_\_\_\_\_

STOOL, FIETSE, TENÜSTER, KLASSENRUUM, SCHOOLKINNER,  
SCHRIEWHEFT, KRIEDE, BOOK, SCHOLE, POTTLOAT

## Kreuzworträtsel



1. Schreibheft
2. Fahrrad
3. Schulkinder
4. Kreide
5. Schule
6. Schultasche
7. Buch
8. Stuhl
9. Bleistift
10. Klassenraum

**Lösungswort: REKKENBOOK**

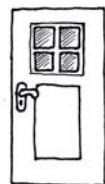
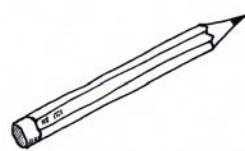
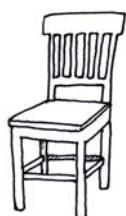
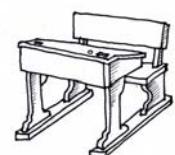
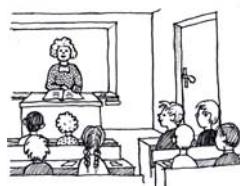
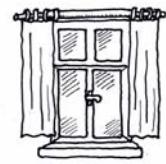
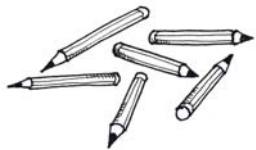
## Wat et in de Schole alles geff!

**Klatt de richtigen Wöarde to de richtigen Bilder:**

Stool      Kriede      Pottloat      Schole      Fäinster      Kinner

Klokke      Tenüster      Döare      Schriewheft      Schoolkinner

Klassenruum Book      Bountstifte      Baunke      Scheäre



## Textaufgaben

- 1) Fritz heff 5 Dösen. In ieder Döse bint 5 Knickers.  
Wu vull Knickers heff Fritz?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 2) Frieda sall Fläschen in'n Käiler brengen. Se kann in eenmoal bloos 4 Fläschen dregen. Se löpp 4 moal in'n Käiler.  
Wu vull Fläschen bräing se in'n Käiler?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 3) Bernd heff 5 Fäkke in sien Tenüster. In ieder Fack bint 4 Hefte of Böke.  
Wu vull Hefte of Böke heff Bernd in sien Tenüster?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 4) Lena heff 3 Etuis up de Toafel liggen. In ieder Etui bint 8 Bountstifte.  
Wu vull Bountstifte heff Lena?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 5) Alide heff Blomen pott' in'n Goar'n. Se heff 4 Riegen met iedermoal 8 Blomen pott'.  
Wu vull Blomen heff Alide pott'?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 6) Jan heff 'ne Kiste met Kakaofläschen haalt. In de Kiste bint 6 Riegen met iedermoal 4 Fläschen.  
Wu vull Kinner könnt Kakao kriegen?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 7) Lukas heff 3 Pausen laung Football spöilt. In ieder Pause heff he 4 Tore schotten.  
Wu vull Tore heff Lukas schotten?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 8) Hanna heff in de Pause met een Töuw sprünge. Se was 7 moal an de Riege un heff iedermoal 5 moal schafft.  
Wu vull moal is Hanna sprünge?

Rekken: \_\_\_\_\_

## Textaufgaben

- 9) Albert heff de Böame bij de Schole tellt. He tellt vöar de Schole 9 Böame un achter de Schole 9 Böame.

Wu vull Böame stoat bij de Schole?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 10) Jannes heff 3 Riegen Sünnenblomen pott. In ieder Riege bint 5 Stück.

Wu vull Blomen heff he pott?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 11) Niklas heff heel vull Autos tot Spölle. Se bint roat, gell, grön un bruun. Van ieder Klöare heff he 10 Stück.

Wu vull Autos heff he?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 12) Maike heff 10 Paar veschädene Sökken.

Wu vull Sökken liggt in eäre Laa?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 13) Mareike gaddert bounte Klammern föar eär Hoar. Se heff iedermaal 3 in 5 veschädene Klören.

Wu vull Klammern heff se?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 14) Thilo kann heel good rekken. He schafft 3 Blaa met iedermaal 10 Aufgaben.

Wu vull Aufgaben rekkent Thilo?

Rekken: \_\_\_\_\_

- 15) Anna heff to eären Geburtsdag 7 kläine Tuten met Bumssies kregen. In iedern Tuten bint 5 Bumssies.

Wu vull Bumssies heff Anna?

Rekken: \_\_\_\_\_

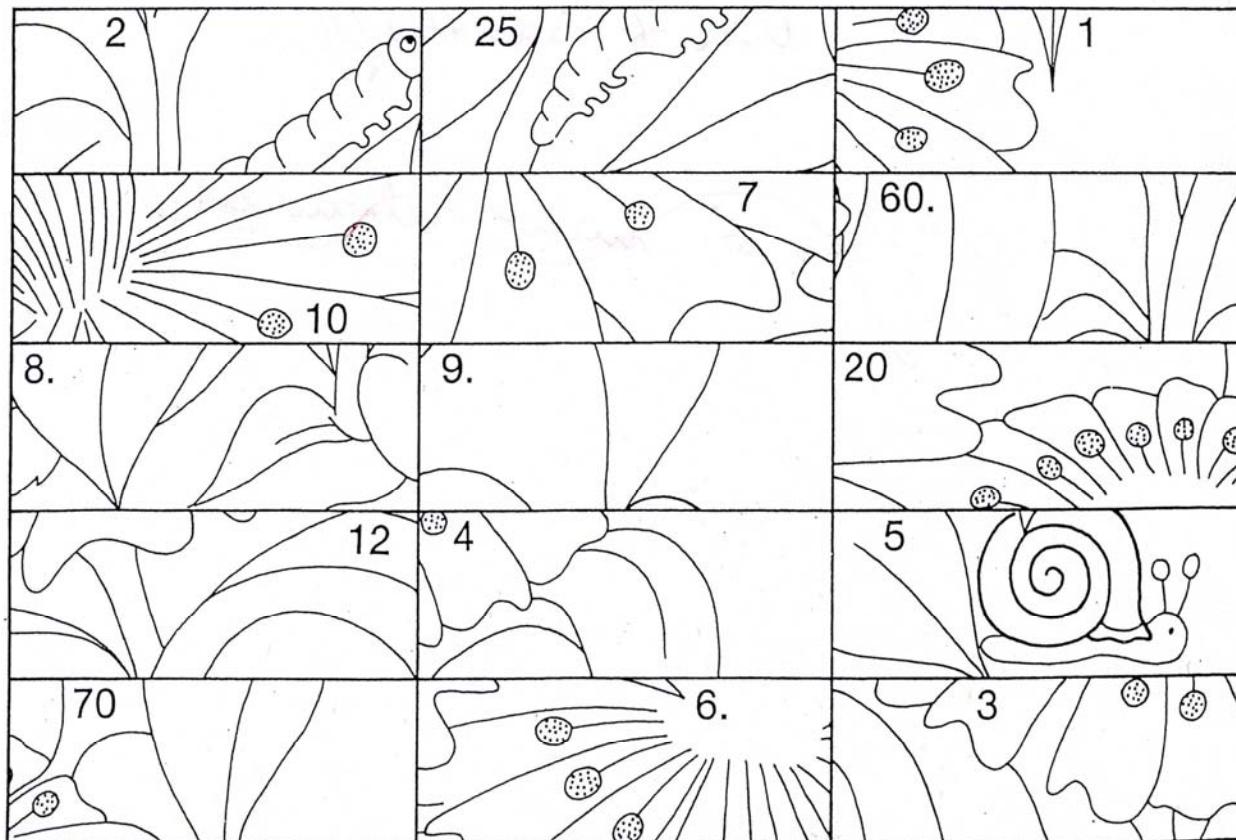
- 16) Daniel heff ounse Huusschone uprüümt. In ieder van de 3 Fäkke van't Regal heff he 8 Paar Huusschone stäilt.

Wu vull Paar Schone heff he inrüümt?

Rekken: \_\_\_\_\_

## Sachrechenpuzzle

<b>1</b> 50 Appelsinen wodd in 5 Nette packt.	<b>2</b> Karin heff 4 Dage in 'nen Blomen- winkel holpen. Iedern Dag heff se 5 Stounden warkt.	<b>3</b> Opa heff 7 Kisten met Ssigaren. In ieder Kiste bint 10 Ssigaren.
<b>4</b> In 'ne Turnhalle sitt' 35 Kijner up 5 Baunke.	<b>5</b> Lena vedeelt 12 Appel an eäre 2 Freundinnen.	<b>6</b> Vaa breng föar siene 2 Kijner 2 Autos van 'ne Räijse met.
<b>7</b> Anna heff 6 Puppen. Föar ieder Puppe heff se 2 Kleider.	<b>8</b> Fenna heff 15 Nötten. Iedern Dag ett se 5 Stück.	<b>9</b> In'n Goar'n stoot 20 Böame. In ieder Riege stoot 5 Böame.
<b>10</b> Georg deelt sick met sienen Freund 4 Beären.	<b>11</b> Albert heff 6 Körwe. In iedern Korf legg he 10 Appel.	<b>12</b> Jenni vedeelt 45 Brötchen up 5 Teller.
<b>13</b> Wilma heff 5 verschädene Ssoarten Knöape gattert. Van ieder Ssoart heff se 5 Stück.	<b>14</b> In't Kino sitt' 80 Kijner in 10 Riegen.	<b>15</b> Lisa heff 25 Bountstifte in 5 verschädene Klöären.



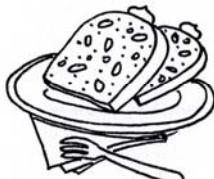


## In'n Zoo

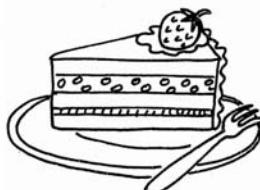


Oma un Opa Jansen hebbt eäre Äinkelkinner ienladen in'n Zoo.  
Denn lentreer kost föar Kinner 3,50 € un föar Vullwassene 6,50 €.  
Dat Aquarium willt se ock alle seen un dat kost föar ieder Kijnd  
50 Cent un föar de Vullwassenen 1,00 € extra.  
Teleste goat se noch alltehoape in't Zoo-Café.  
„Wij hebbt man bloos 50,00 € metnömmen!“, segg Oma Jansen.

Wu vull Gäild könnnt se noch utgewen?  
Rekken dij dat döar un schriew de Aufgabe in dien Heft!



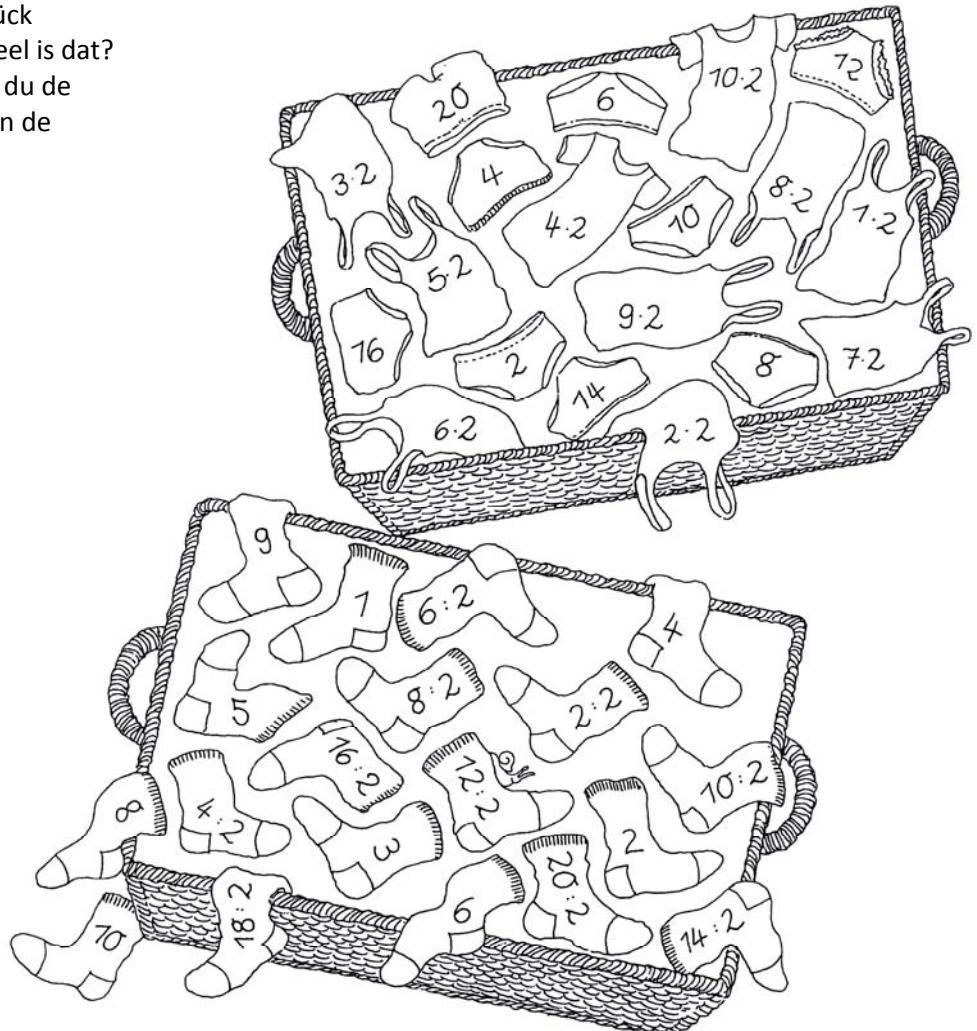
Zoo-Café	
<b>Koken</b>	
Appelkoken	0,90 €
Nöttenkoken	1,15 €
Torte met Eärdbeären	1,75 €
<b>To drinken</b>	
Appelsaft	0,85 €
Cola	0,95 €
Appelsinensaft	1,15 €
Koffie of Tee	1,20 €



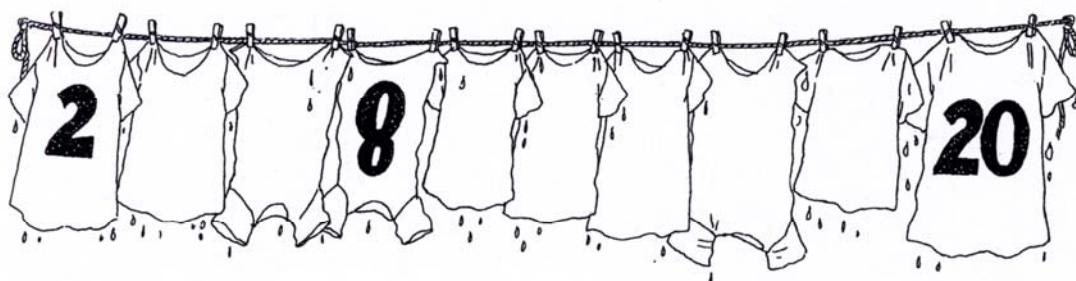
## Eenmoaleen met 2

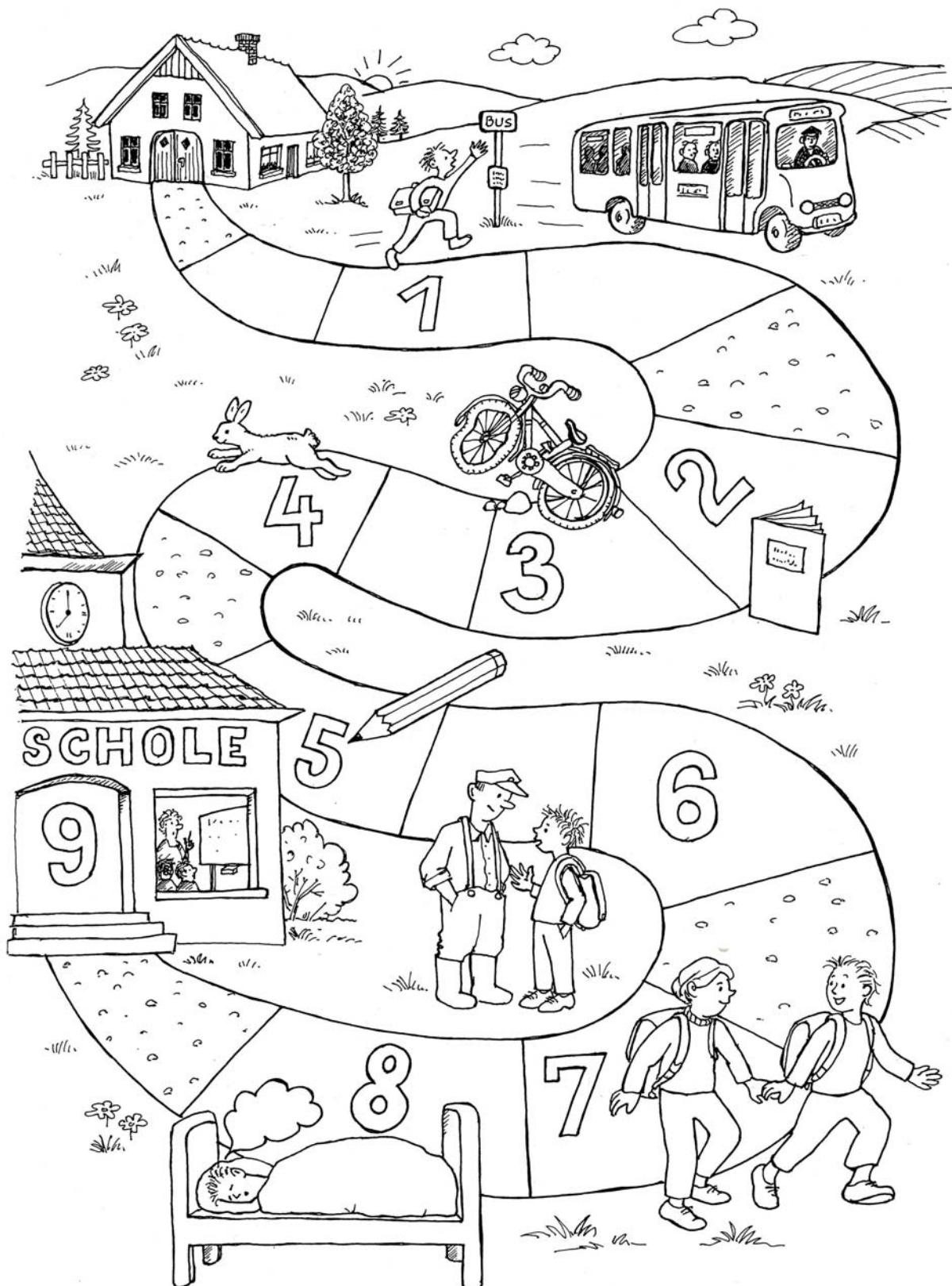
## Frische Wasche

In iedern Korf bliff een Stück  
Wasche ower. Wat van Deel is dat?  
Du kauns dat utfinnen, as du de  
Delle, de bijmekaa höart, in de  
sölwe Klöare anmoals.



Wekke Zahlen bint ut de T-Shirts met dat Eenmoaleen met 2 utwaschet wodden?



**Würfelpöll „Up'n Schoolweg“**

Nach einer Idee von „Rög di“  
Zeichnung von Leni Hesselink, Uelsen

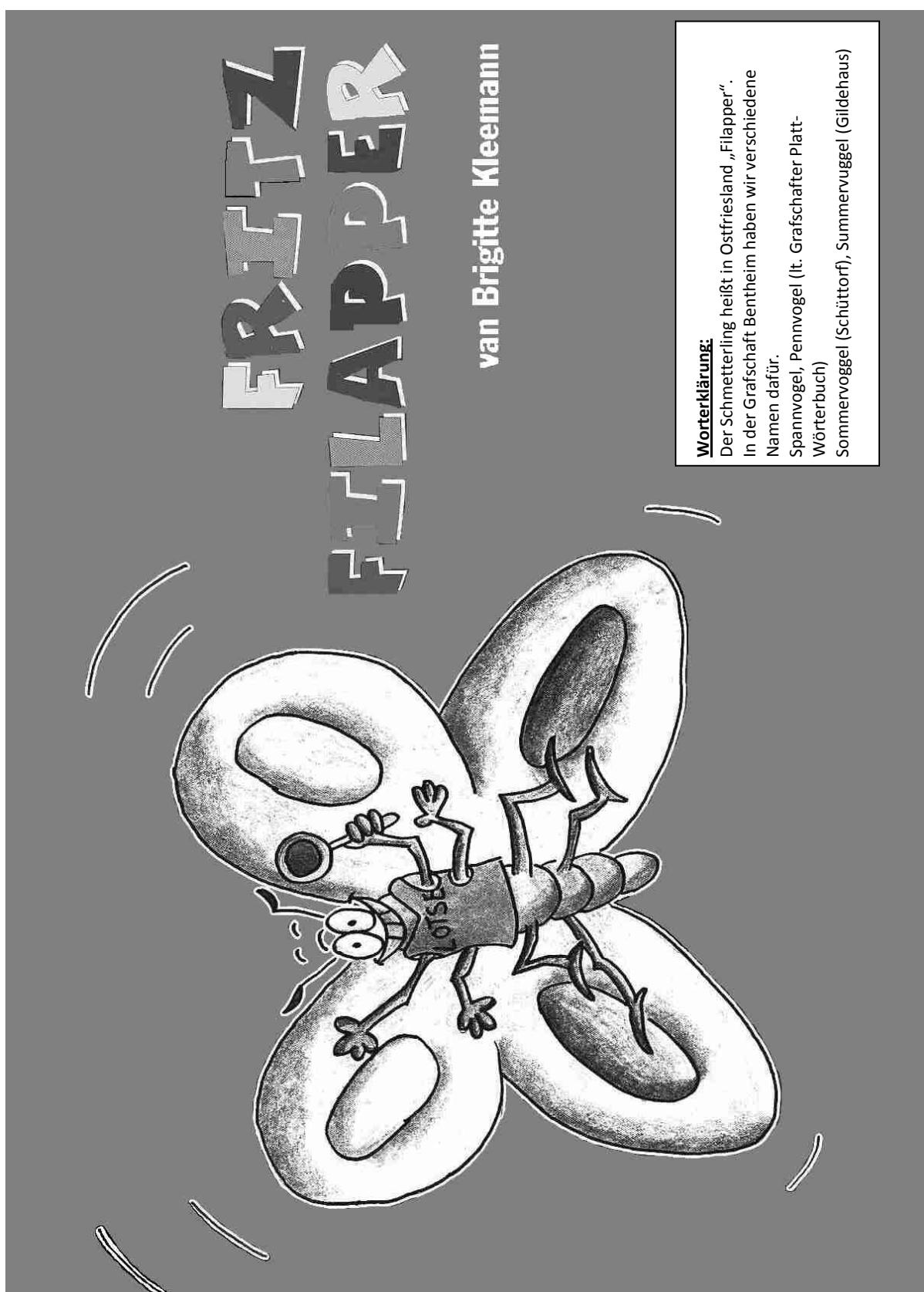
## Würfelspöll „Up'n Schoolweg“

### Föar 2 – 4 Spöllers

Ij bruukt eenen Würfel un Spöllstene. Bij dat Huus fang ij an.  
Denn eärsten van uw, denn in de Schole ankummen is, heff wunnen.

**Pass up! Doar bint noch 'n paar Haken bij.**

1. De Büsse is futt. Een Moal utsetten.
2. Du hess dien Heft vegetten. Goa noa Huus.
3. Diene Fietse geet kepott. Loop dree Felder trügge.
4. Du söss een Knientien un drömmels. Een Moal utsetten.
5. Dien Pottloat is veloaren goan. Loop sess Felder trügge.
6. Du treffs dien Unkel Jan un proats dij fast. Dreemoal utsetten.
7. Door koump dienen Freund. Ij goat hen les etten. Du bis druut!  
Nu is't vebij met dien Spöll.
8. Du hess dat alles dröamt. Goa weär noa Huus.
9. Du hess wunnen!



**Worterklärung:**

Der Schmetterling heißt in Ostfriesland „Filapper“. In der Grafschaft Bentheim haben wir verschiedene Namen dafür.  
Spannvogel, Pennvogel (lt. Grafschafter Platt-Wörterbuch)  
Sommervogel (Schittorf), Summervugel (Gildehaus)

# FRITZ FLAPPER

**Zeichnungen und hochdeutscher Text von Brigitte Kleemann  
Plattdeutsch von Heinz Kleemann**

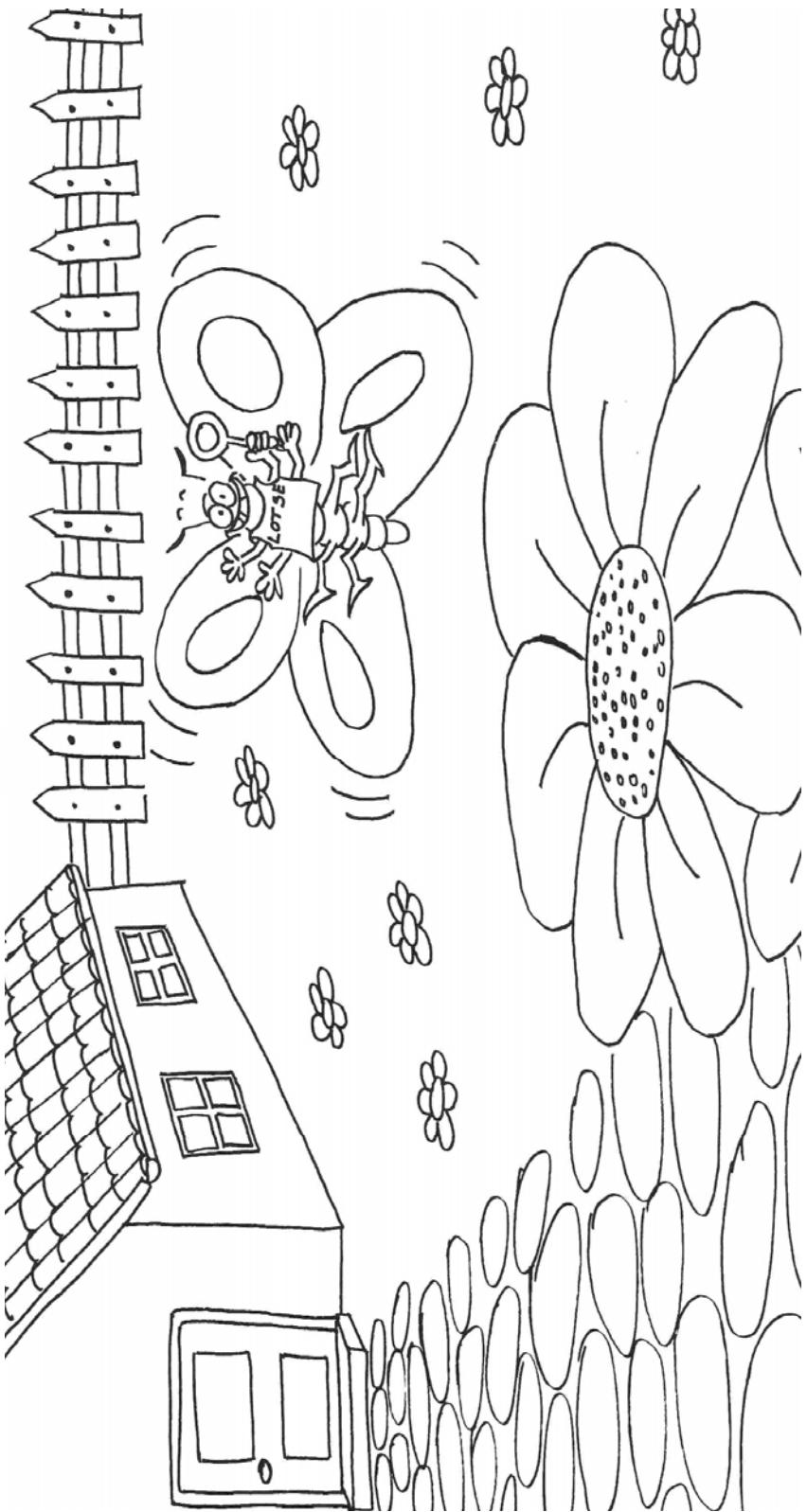
Herausgeber: Verkehrswacht Aurich und Kommando 4. Luftwaffendivision Aurich  
Druck: Otto G. Soltau GmbH, Norden - 5. Auflage 8.000 - Aurich 2010  
© Verkehrswacht Aurich

Mit freundlicher Unterstützung vom Plattdeutschbüro der Ostfriesischen Landschaft und der  
Ostfriesischen Landschaftlichen Brandkasse

Gud'n Dag, ick bin Fritz Filapper, en ick lewe up disse mooije Blome hier.  
 Doar achten in dat Huus, doar wount Paula met eäre Aulen.  
 Paula ist miene Freundin, en vandage is 'nen heel besüñern Dag föar eär: Vandage döarf se föar't eärste Moal allennig noa de Schole lopen.  
 As 'nen aulen Schülerlotsen-Filapper fleeeg ick joa met (dat is van sölws) en pass up, at Paula ock alles richtig dött.

Hallo, ich bin Fritz Schmetterling, und ich lebe auf dieser tollen Blume hier.  
 Da hinten in dem Haus, da wohnt Paula mit ihren Eltern.  
 Paula ist meine Freundin, und heute ist ein ganz besonderer Tag für sie, denn heute darf sie das erste Mal alleine zur Schule laufen.

Als erfahrener Schülerlotsen-Schmetterling fliege ich natürlich mit und passe auf, dass Paula auch alles richtig macht.



Kiek, doar ist Paula joa all!  
Smönn's, at Paula noa de Schole geet, is et joa noch düster.

Doarüm heff se heel lecht Tüüg antrokkken; want soa köönt eär  
alle Autoföräer en Fietsers good seen.

Good soa! Men, Paula, vegett diene Warnweste nich, de hess  
du nöarig!

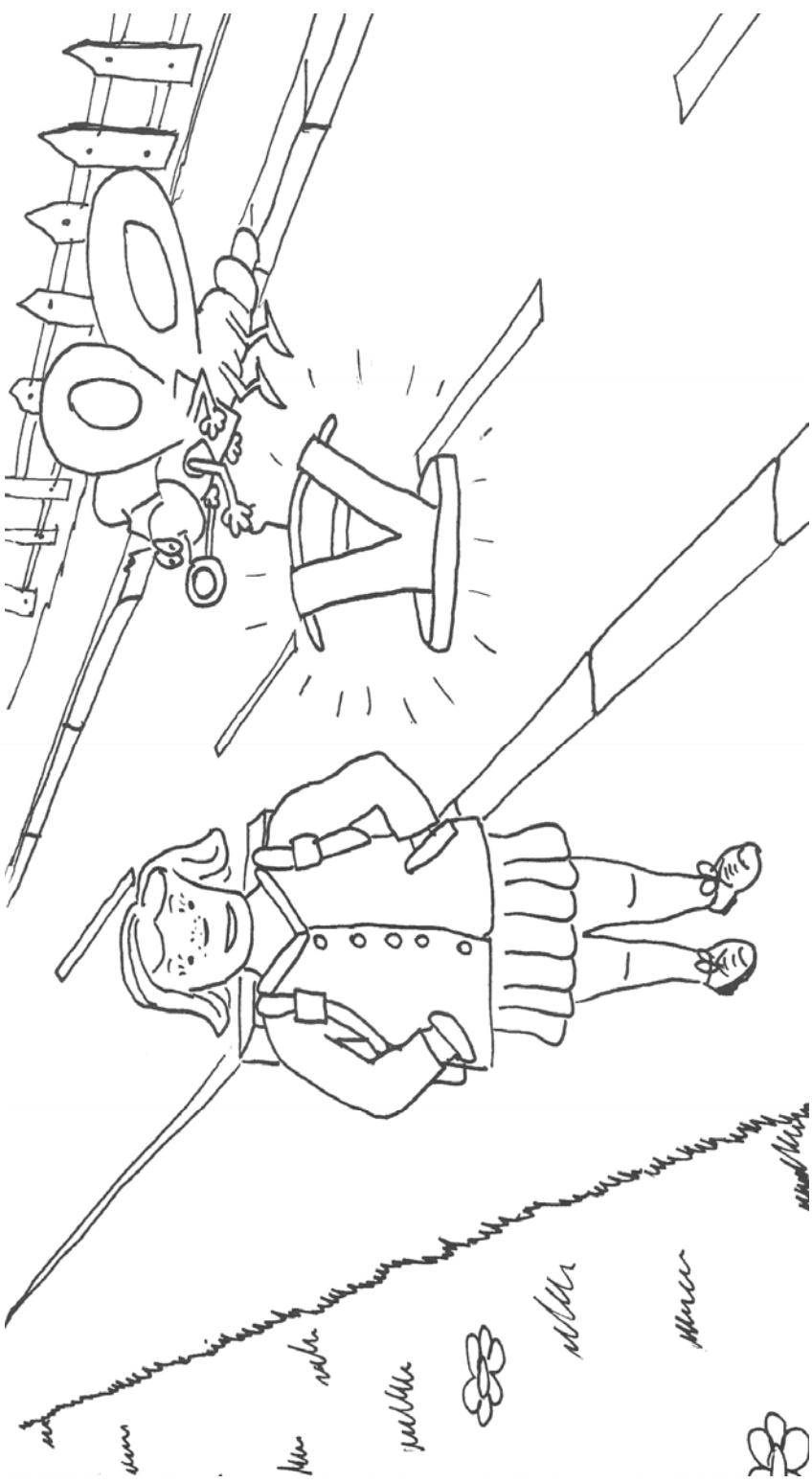
Kauns du Paulas Tüüg soa ammoalen, at alle aunern Löö up  
de Stroate eär good seen köönt?

Da ist Paula ja schon!

Weil es morgens, wenn Paula zur Schule geht, noch dunkel  
ist, hat sie ganz helle Sachen angezogen, denn so können  
alle Autofahrer und Radfahrer sie gut sehen.

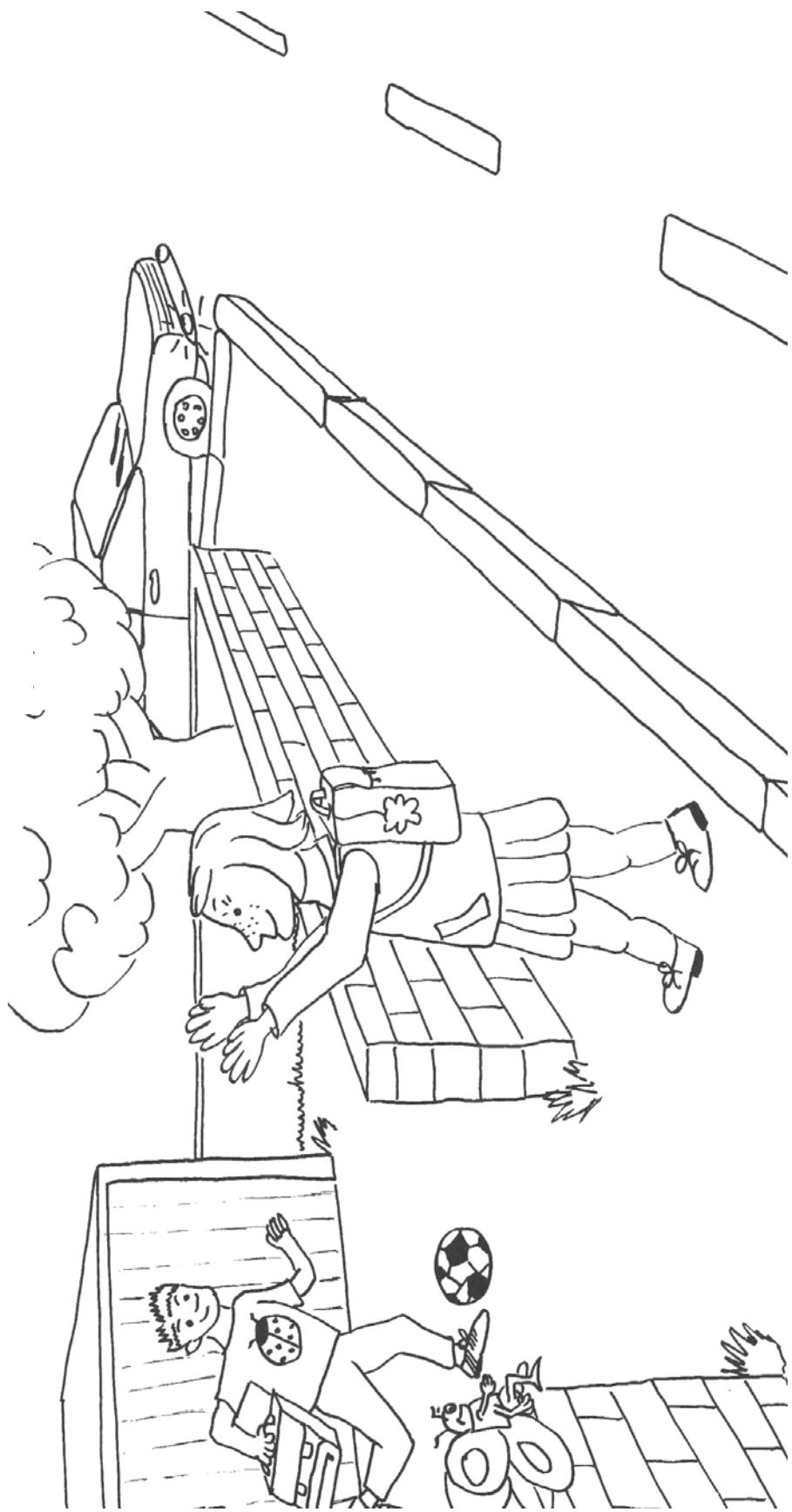
Prima! Aber, Paula, vergiss deine Warnweste nicht, das ist  
wichtig!

Kannst du Paulas Kleidung so anmalen, dass sie für alle  
anderen Verkehrsteilnehmer gut zu sehen ist?



Up de Weg noa de Schole haalt Paula eären Freund Nils of.  
 Kiekt is, Nils heff 'nen nijen Fußball kregen.  
 Nou röpp he Paula to: „To, fang denn Ball!“  
 De bäidien willt doch wall nich an de Stroate Ball spölken?  
 Doar föaart doch Autos!  
 O ha, at dat men good geet!

Auf dem Weg zur Schule holt Paula ihren Freund Nils ab.  
 Oh, seht mal, Nils hat einen neuen Fußball.  
 Jetzt ruft er Paula zu: „Los, fang den Ball!“  
 Die beiden wollen doch wohl nicht an der Straße Ballspielen!  
 Hier fahren doch Autos!  
 Oh je, hoffentlich geht das gut!



Paula kann denn Ball nich kriegen, en he rullt up de Stroate.  
 Klekt doch is, Nils löpp d'r men soa achteran en kick sick nich  
 is üm.

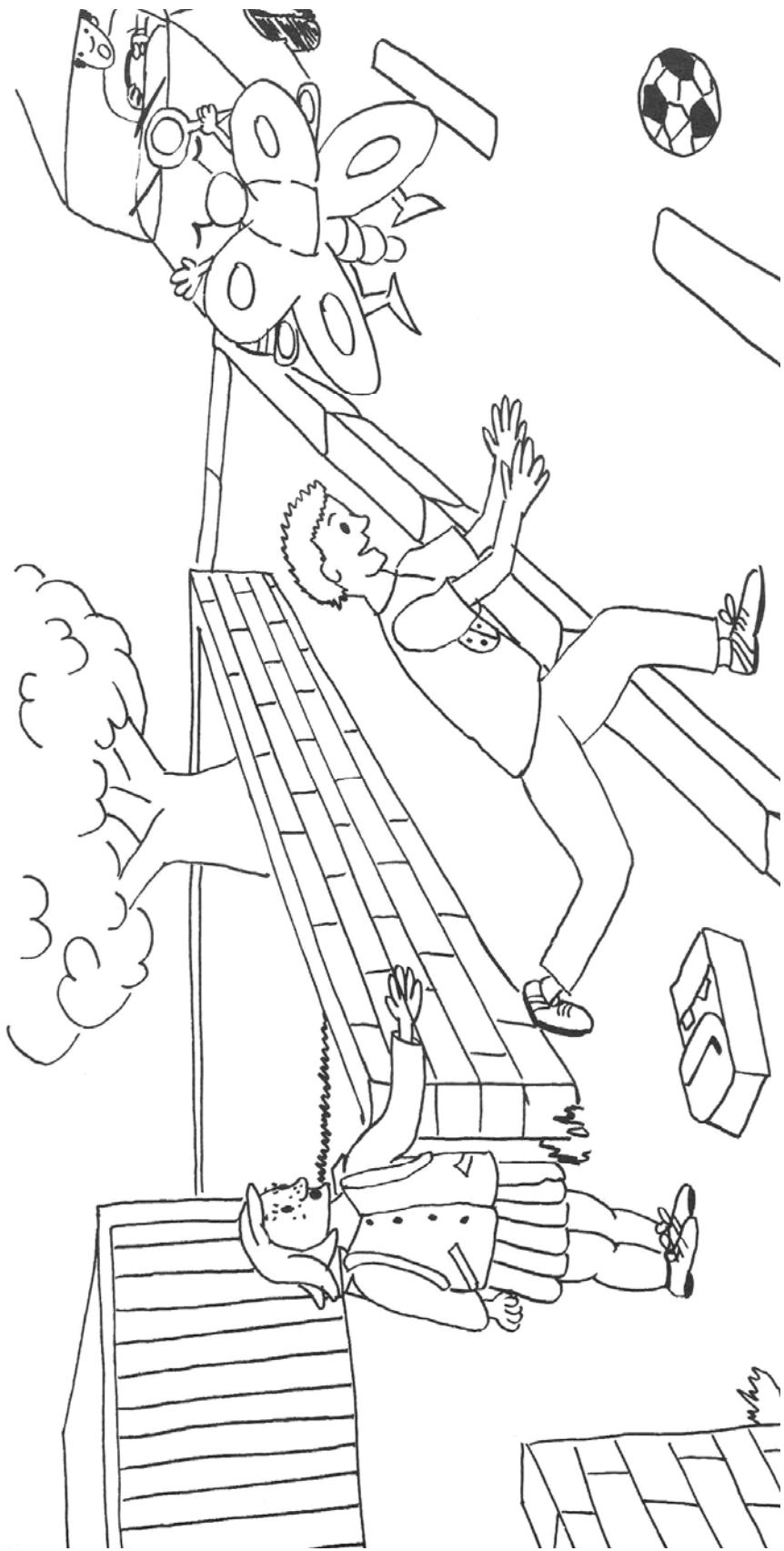
O nee, doar koump 'n Auto an.  
 „Pass up!“ röpp Paula.

Doar mött ick gauw helfen. „Stopp, stoan bliewen!“  
 Gelükkig, denn Autoförer kann noch net eben anhollen.  
 Dat is net noch moyal good goan.

Paula kann den Ball nicht fangen, und er rollt auf die Straße.  
 Seht mal, Nils läuft einfach so hinterher, ohne sich  
 umzuschauen.

Oh nein, da kommt ein Auto angefahren.  
 „Aufpassen!“ ruft Paula.

Da muss ich schnell helfen. „Halt, stehen bleiben!“  
 Zum Glück kann der Autofahrer noch rechtzeitig bremsen.  
 Das ging gerade noch mal gut.



Nils en Paula mött' ock dwass oawer 'nen Baanoawergaunk goan.  
 Dat is heel geföarlik, want 'nen Zug föart ounwies harre en kann nich  
 gauw anholl'n.

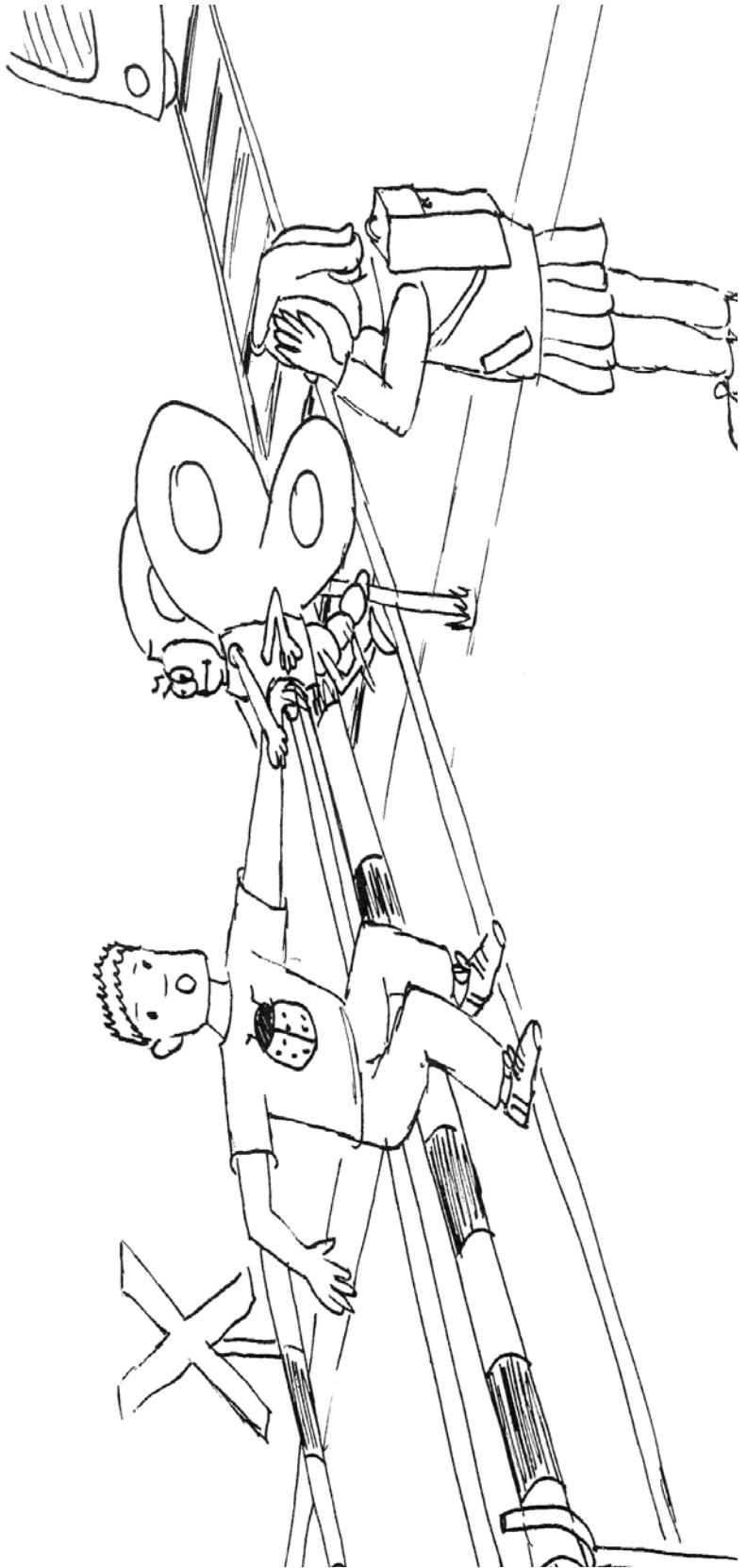
Doarüm soll men ait kieken, of 'nen Zug koump, ock at de Schranken  
 noch loss bint. Nou bint de Schranken unnern.

Dat hett, at foart 'nen Zug koump. Körn ij denn Zug all seen?  
 O nee! Nils heff moal weär bloos dumm Tüg an'n Kopp. Paula mag  
 d'r gar nich häinkieken. Doar mött ick a weär helfen.  
 „Ne Bahnschanke is doch kinne Turnstange! Doo dat nooit weär,  
 Nils. Wat kann doar nich alles bij gebören!“

Nils und Paula müssen auch über einen Bahnübergang laufen.  
 Das ist sehr gefährlich, denn Züge fahren besonders schnell und  
 können nicht gut bremsen.

Deshalb sollte man immer gucken, ob ein Zug kommt, auch wenn  
 die Schranken noch offen sind. Jetzt sind die Schranken unten!  
 Das heißt, dass gleich ein Zug kommt. Könnt ihr den Zug schon  
 sehen?

Oh, nein! Nils hat mal wieder nur Quatsch im Kopf. Paula kann gar  
 nicht hinesehen. Da muss ich schon wieder helfen.  
 „Eine Bahnschanke ist keine Turnstange! Mach' das ja nie wieder,  
 Nils. Was da alles nassieren kann!“



Wöär de Schole mött Paula en Nils noch dwass oawer 'nen Zebrastreifen.  
Dat is völl better, as soa oawer de Stroate te lopen.  
Men kiekt is, wat löpp doar up denn Zebrastreifen?  
Paula frogg: „Is doar well ut denn Zoo utbrokken?“  
Könnn ij ock utfinnen, wat de bäidden doar seet?

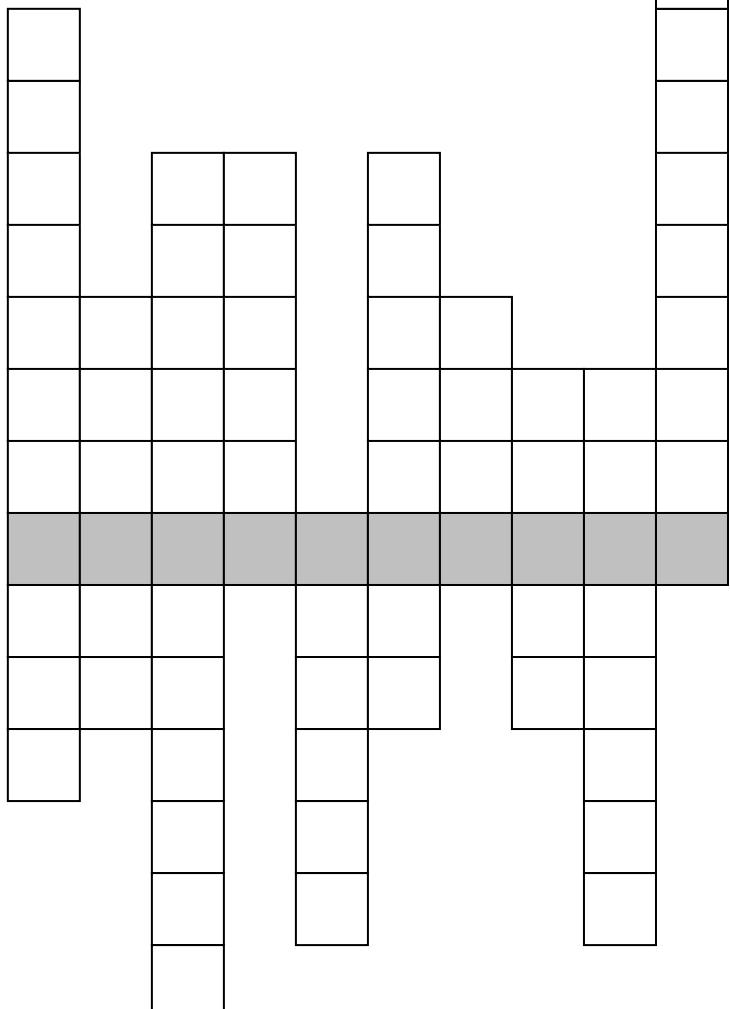
Vor dem Schulgebäude müssen Paula und Nils noch einen Zebrastreifen überqueren.

Das ist viel sicherer, als einfach so über die Straße zu gehen. Aber schaut mal, was läuft denn da auf dem Zebrastreifen? Paula fragt: „Ob das wohl aus dem Zoo ausgebrochen ist?“ Könnnt ihr auch erkennen, was die beiden dort sehen?



Soa, nou bint Paula en Nils in de Schole  
ankommen.  
Doar leärt se nou 'he hele Masse. At se met  
eäre Upgawen kloar bint,  
döarft se 'n Röatsel lösen.  
Well is eerder kloar, de Schoolkinner of ij?  
Völl Plesear!

So, Paula und Nils sind jetzt in der Schule  
angekommen.  
Da lernen sie eine ganze Menge. Wenn sie  
mit ihren Aufgaben fertig sind, dürfen sie  
ein Rätsel lösen.  
Wer ist eher fertig, die Schulkinder oder ihr?  
Viel Spaß!



1. Schreibheft
2. Fahrrad
3. Schulkinder
4. Kreide
5. Schule
6. Schultasche
7. Buch
8. Stuhl
9. Bleistift
10. Klassenraum

Lösungswort: \_\_\_\_\_

STOOL, FIETSE, TENÜSTER, KLASSENRAUM,  
SCHOOLKINNER, SCHRIEWHEFT, KRIEDE,  
BOOK, SCHOLE, POTTLOAT

## Jan is krank

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder lernen die plattdeutschen Wörter für die Körperteile kennen. Außerdem sollen Wörter, die sich auf Arzt und Krankenhaus beziehen, angesprochen werden.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

- L liest einmal den ganzen Text vor und zeigt dabei auf die Körperteile bzw. zeigt an, was Jan fehlt.
- L verteilt die Blätter D.1.2 und D.1.3 und liest den 1. Satz in Plattdeutsch vor.  
„Well kann mij dat up Hochdüütsch seggen?“
- S antworten (evtl. mit Hilfestellung).
- L + S Ganze Themeneinheit so bearbeiten.

#### 2. Schritt:

- L Anschließend die Begriffe durch Zahlteddy-Würfeln oder Text „Dat kann ick alles“ festigen.

#### 3. Schritt:

- L In einer zweiten Unterrichtseinheit die Fragen der Seite D.1.3 zusammen mit den Kindern erarbeiten.

### Weitere Anregungen

Zur Wiederholung den Lückentext D.1.4 je nach Alter der Kinder zusammen erarbeiten oder von den älteren Kindern selbstständig erarbeiten lassen.

## Jan is krank

Jan segg: Ick mott mij henlegen, mij dött alles seär.

Ick hebb sonn' Koppseärte, ick fööl de Hoare up'n Kopp.

Miene Oaren suset.

Miene Nüese löpp.

Miene Tande doot seär, un ick hebb de Tunge stief in'n Hals stoan.

Halsseärte hebb ick ock.

Ick merk't van de Schullern bis in'n Dumm' un in'n kleinen Finger.

Ick hebb't ock up de Bost, ick mott so hooßen.

Mienens Puckel dött soa seär, ick kann mij nich meär röaren.

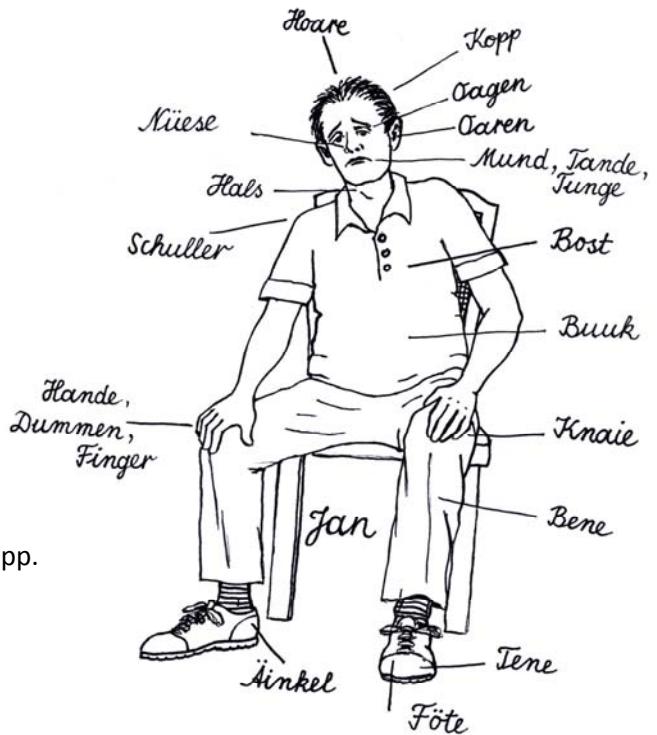
Un Buukseärte hebb ick ock.

Un in miene Bene merk ick jeden Butt, de Knaie bint stief un de Föte bint bis in de kleinen Tene koalt.

Un dann hebb ick mij noch mienens Äinkel stott, de is heel dick.

Jannik maakt sick wall Sorgen üm sien Papa un he segg to Mama:  
„Wuss du nich es denn Dokter anropen?“

Aber Mama segg: „Ick maak em es eärst 'ne warme Kruke un dann wocht wij van Oabend es af, dann spüölt Werder Bremen tüeg'n Bayern München. Un wenn Papa dann noch soa schlecht drup is, dat he sick dat nich ankieken kann, dann müöt wij monn' wall noa'n Dokter.“



## Froagen to „Jan is krank“

- Bis du ock all moal krank west? Ick bin \_\_\_\_\_.
- Wat döa dij dann seär? Mij döa \_\_\_\_\_ seär.
- Bis du bij'n Dokter west? Joa, ick bin bij'n Dokter west.  
Nää, ick bin nich bij'n Dokter west.
- Wat heff denn Dokter dij dann veschrewen? Ick hebb Droppen/Tabletten kregen.
- Bis du all'n moal int Krankenhuus west? Ick bin \_\_\_\_\_.
- Bis du ock all moal bij'n Tanddokter west? Ick bin \_\_\_\_\_.
- Wat döss du, doarmet diene Tande gesund bliewt? Ick \_\_\_\_\_.

To Tandsäerte segg man ock wall Kusenkellen.

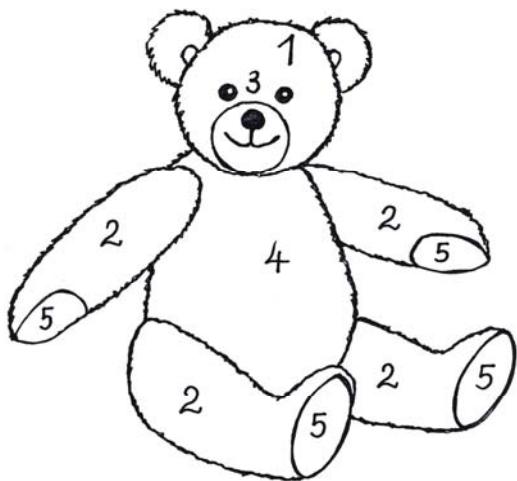
<b>Substantive</b>	Beine	Bene	Hände	Hande	Ohren	Oaren
	Brust	Bost	Haare	Hoare	Rücken	Puckel
	Knochen	Butt	Knree	Knaie	Schmerzen	Seärte
	Bauch	Buuk/Lief	Kopf	Kopp	Wärmflasche	Kruke
	Doktor	Dokter	Knöchel	Äinkel	Zähne	Tande
	Tropfen	Droppen	Körper	Licham	Zahnarzt	Tanddokter
	Daumen	Dummen	Nase	Nüese	Zehen	Tene
	Füße	Föte	Augen	Oagen	Zunge	Tunge
<b>Verben</b>		<b>ick</b>	<b>du</b>	<b>he/se/et</b>	<b>wij/ij/se</b>	
fühlen	fölen	fööl	fööls	föölt	föölt	
laufen	lopen	loop	löpps	löpp	loopt	
husten	hoßen	hooß	hooßt	hooßt	hooßt	
sausen	susen	suse	suust	suust	suust	
warten	wochten	wochte	wochs	wocht	wocht	
spielen	spüllen	spüöll	spüölls	spüöllt	spüöllt	
<b>Adjektive</b>		koalt	köller	am köllsten		
		stief	stiewer	am stiewsten		

## Lückentext

Kannst du das schon?	heff
.....du dat all?	
	bint
Wir sind schon da.	
Wij ..... all doar.	dienen
Er hat einen Apfel.	Tene
He ..... 'nen Appel.	
	wiät
Wir wissen das schon.	
Wij ..... dat all.	Dummen
Mir tun alle Knochen weh.	Bütte
Mij doot alle ..... seär.	
	ij
Ich habe Zahnschmerzen.	
Ick hebb .....	wödd
Meine Füße und Zehen sind kalt.	Tandseärzte
Miene Föte un ..... bint koalt.	
	Kruke
Ich habe mir in den Daumen geschnitten.	
Ich hebb mij in denn ..... schniäden.	seär
Hast du dir die Zähne geputzt?	Tande
Hess du dij de ..... putzt?	
Wie viele Tropfen musst du nehmen?	Kanns
Wuvull ..... moss du niämen?	
	Droppen
Wir wollen Plattdeutsch lernen.	
Wij ..... Plattdüütsch leären.	willt
Könnt ihr das schon lesen?	
Künn ..... dat all leären?	
Er wird nass.	
He ..... natt.	
Das ist dein Ball.	
Dat is ..... Ball.	
Tut dir das Knie weh?	
Dött dij dat Knai .....?	
Ich mach dir eine Wärmflasche fertig.	
Ick maak dij 'ne ..... ferrig.	

## Würfelpöll

**Wij würfelt 'nen Zahlenteddy  
un moalt em an.**



Wij würfelt 'nen Zahlenteddy un teknet dann immer dat passende Körperdeel:

also bij 1 denn Kopp usw.

- 1 denn Kopp
- 2 de Arme un Bene
- 3 dat Gesichte (Mund, Oagen, Nüese un Oaren)
- 4 dat Licham
- 5 Hande und Föte, Finger und Tene
- 6 Du kanns fräij wählen.

Well heff at eärste denn Teddy ferrig?

**Moal hier dienen Teddy.**

**Dat kann ick alles**

(Arbeitsblatt zur mündlichen Erarbeitung)

Met miene Oagen kann ick kieken,  
 met miene Nöse kann ick ruken,  
 met mienem Mound kann ick proaten,  
 met miene Oaren kann ick höaren,  
 met miene Arme kann ick winken,  
 met miene Bene kann ick lopen,  
 met miene Föte kann ick stoaten,  
 met miene Tene kann ick wippen.  
 Mien'n Hals kann ick rekken,  
 un met miene Tunge – kann ick likken!



## Reim: Twäi Oagen, twäi Oaren

Twäi Oagen, twäi Oaren,  
een Nües' un een Mund,  
dat is denn klein' Hinnerk,  
mooij rund un gesund.  
Dat is denn klein' Hinnerk,  
mooij rund un gesund.

Twäi Arme, twäi Bene,  
een Kopp un een Buuk,  
dat heff denn klein' Hinnerk,  
un wij hebbt dat ock.  
Dat heff denn klein' Hinnerk,  
un wij hebbt dat ock.

---

Von Marianne Scheelken  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Lied: Twee Oagen, twee Oaren

Nach der Melodie „Im Märzen der Bauer ...“

1.   Twee Oagen, twee Oaren, een' Nös' en een' Mound,  
dat heff kläine Hinnerk, mooij round en gesound.  
Twee Ärme, twee Bene, een' Kopp en een' Buuk,  
dat heff kläine Hinnerk, en wij hebbt dat ock.
  
2.   Kann lachen en singen, kann rekken en schriew'n,  
dat kann kläine Hinnerk, en tellen bis tien.  
Kann lopen en springen, kann gooijen heel wiet,  
dat kann kläine Hinnerk, pleseärig alltied.

---

Von Marianne Scheelken  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers (Strophe 2 teilweise selbst gedichtet)

## Körperteile-Bingo

Die Schüler schneiden zunächst die Wort- und Bildkarten aus. Sie suchen sich für das Bingo-Blatt neun von den zwölf Bildkarten aus und platzieren sie nach eigenem Belieben auf die neun Bingo-felder.

Der Lehrer nennt nacheinander Körperteile auf Plattdeutsch. Die Kinder, die das Bild des genannten Körperteils auf ihr Bingofeld aufgelegt haben, drehen es um. Wenn ein Kind drei Bilder in einer Reihe waagerecht oder senkrecht (evtl. auch diagonal) umdrehten kann, ruft es „Bingo“.

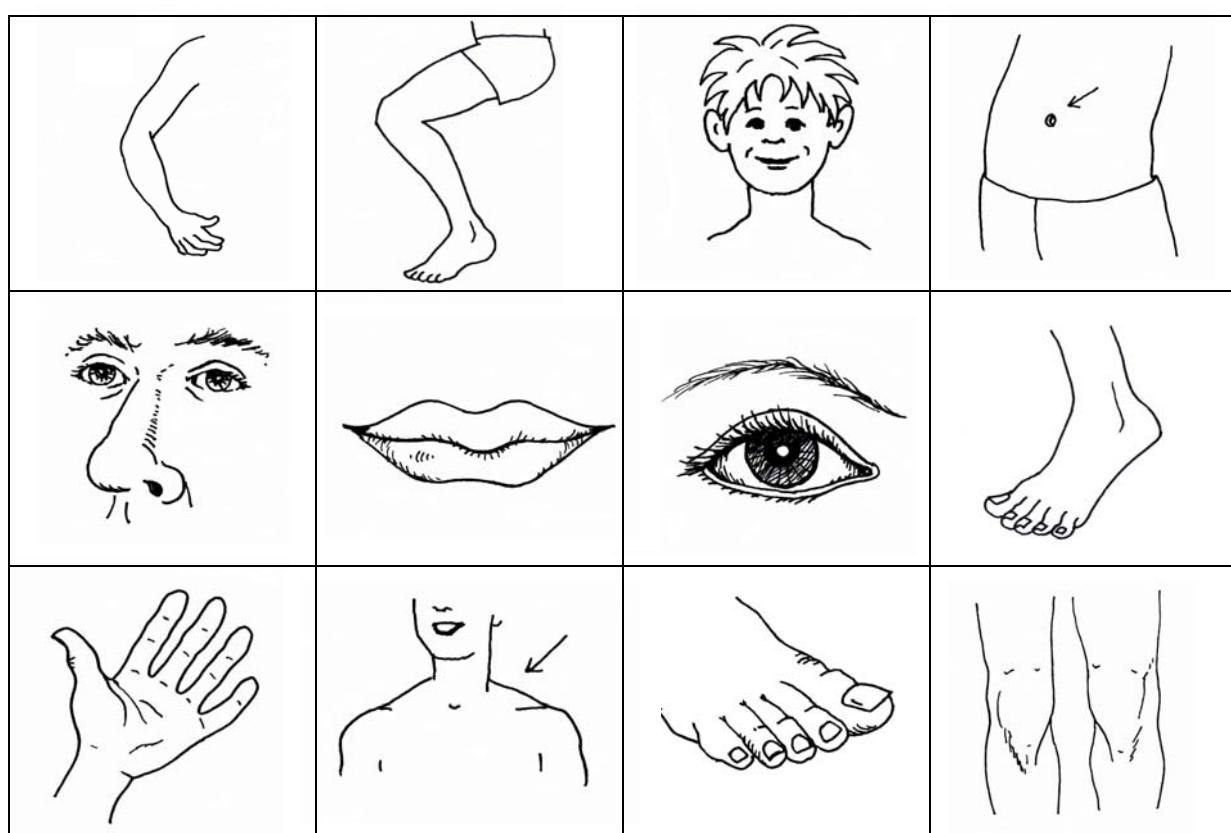
Das Spiel kann auch weitergespielt werden, bis alle Bildkarten umgedreht sind. In diesem Fall ruft der Gewinner „Super-Bingo“.

In der gleichen Weise kann das Bingo-Spiel auch durch Legen der Karten mit den plattdeutschen Ausdrücken für Körperteile auf das Bingofeld gespielt werden. Der Lehrer zeigt jeweils immer ein vergrößertes Bild des Körperteils. Die Kinder drehen die entsprechenden Karten mit dem plattdeutschen Wort um.

Wer möchte, kann die ausgeschnittenen Wort- und Bildkarten auch verwenden, um Memory damit zu spielen.


## Körperteile-Bingo

Nöse	Foot	Tene	Kopp
Haund	Been	Mound	Oage
Knee	Naffel	Schouler	Aarm



## Kopp en Föte / Kopp un Schullern

Hier haben wir zwei Varianten nach der Melodie von „Head and shoulders, knees and toes“ (engl.)

Die Kinder singen das Lied und zeigen dabei auf die Körperteile. Man fängt langsam an zu singen und wird immer schneller.

In dieser Variante werden andere Körperteile als im Originallied verwendet.

Kopp en Föte, Buuk en Knee, Buuk en Knee.

Kopp en Föte, Buuk en Knee, Buuk en Knee  
en Oagen, Nöse, Taune in'n Mound.

Kopp en Föte, Buuk en Knee, Buuk en Knee.

---

In Laarer Platt von Steven Lambers

Diesmal werden die gleichen Körperteile wie im Originallied verwendet. Hier kann auch ein Teil der Kinder dieses Lied auf Hochdeutsch, Englisch oder Niederländisch singen.

Kopp en Schullern, Knai un Teen', Knai und Teen',  
Kopp en Schullern, Knai un Teen', Knai und Teen'

en Oagen, Oaren, Mund un Nües'.

Kopp en Schullern, Knai un Teen', Knai und Teen'.

---

In Gildehauser Platt von Anette Bardenhorst

## Sina geet met Mama inkoopen

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder lernen die plattdeutschen Wörter für Obst, Gemüse und Lebensmittel kennen. Außerdem soll in einem kleinen Rollenspiel ein Gespräch an einem Marktstand geübt werden. Gleichzeitig lernen sie die Begrüßungen (Moin usw.) kennen.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

- L      Nou will wij es met Sina un eär Mama inkoopen goan.  
Lies die ersten Sätze vor. „Well kann mij dat up Hochdüütsch seggen?“
- S      antworten auf Hochdeutsch.
- L      nennt die verschiedenen Obstsorten und Lebensmittel.
- S      nennen die hochdeutsche Bedeutung – evtl. mit Hilfestellung.

#### 2. Schritt:

- L      Nou spüll wij es „Up'n Markt“. Verteilt das Blatt E.1.3 und erklärt die Begrüßung.  
„Ick bin de Veköaperin, un ij bint de Köapers. Ick fang an: Goon Dag ock.“
- S      melden sich und spielen abwechselnd den Käufer.  
Anschließend oder in der nächsten Stufe: Jedes Kind darf drei Teile, die es in Plattdeutsch benennen kann, „einkaufen“ (freieres Rollenspiel).

#### 3. Schritt:

- S      spielen das Rollenspiel allein.

#### 4. Schritt:

- L + S    Als Wiederholung die Fragen von Blatt E.1.4 besprechen

### Weitere Anregungen

- a) In Anlehnung an das Spiel „Kofferpacken“: „In meinen Inkoapswagen pack ick .....“. Hierbei dürfen nur plattdeutsche Begriffe verwendet werden. Da es aber ja vor allem um das Erlernen der Begriffe geht, dürfen die Kinder die Vokabeln von Blatt E.1.4 dazu aufschlagen.
- b) Für das Rollenspiel „Up'n Markt“ Obst und Gemüse mitbringen.
- c) Bei älteren Kindern Rollenspiel und Einkaufszettel schreiben. Die jüngeren Kinder können Lebensmittelabbildungen aus Prospekten ausschneiden, aufkleben und die dazu gehörigen Namen auf Wortkarten zuordnen.
- d) Unter der Themeneinheit L – „Jannik hilpt Oma in'n Goar'n“ ist eine weitere Anregung „Mien Book van't Obst“ zu finden.

## Sina geet met Mama inkoopen

Mama haalt de Knippe un denn Inkoapskorf un dann föart se beide tot Inkoopen.  
Se haalt sick 'nen Inkoapswagen, un dann geet es los.

Erst goat se an denn **Obst- un Gemüsestand** un doar haalt se:

Appel	Ssiepeln
Beären	Wotteln
Wiendruwen	eene Stange Präij
Eärappel	un 'nen Tuten Apennütte
eenen Kopp Schloat	

**Dann bruukt se noch:**

Mell	'ne Döase Peärschen
Solt	'n Glas Kessen
Pepper	'n Glas Prumen
Mostert	Päcksken Möppkes
Ries	Beschüten
Koffie	'n Glas Honnig
'ne Döse Koffiemelk	un 'n biätken tot Schlickern
'ne Fläsche Öalge	

**Ut de Kühltheke:**

Melk	'nen Tuten Ärfen
Botter	'nen Tuten Boanen

**Un van'n Schlachter:**

Läwerwoast
Broatwöastkes
Mettwoast
un Fleesch tot Broaden

**Van'n Bakker haalt se:**

'nen Stuten
'nen Krintenstuten
'n Stück Koken
un Bröatkes

**Bis Ende 2001 gaff et düsse Geldstücke:**

1 Penning	50 Penning of 5 Groschen
2 Penning	1 Mark (DM)
5 Penning	2 Mark
10 Penning of 1 Groschen	5 Mark

**In olle Rezepte finn ij noch wall:**

Pund föar 500 g	half Pund föar 250 g
-----------------	----------------------

## Up'n Markt

- Köaper/in: Goon Dag! („Moin“ of „Goon Oabend“)
- Veköaperin: Goon Dag ock, kann ick ju helpen?
- Köaper/in: Ick ha' geärn 'n Kilo \_\_\_\_\_.
- Veköaperin: Wall geärne, dröff et anners noch wat weärn?
- Köaper/in: Joa, wat kost dann de \_\_\_\_\_?
- Veköaperin: De kost dat Kilo \_\_\_\_\_ €.
- Köaper/in: O nää, de bint mij to düür.  
Wat kost dann de \_\_\_\_\_?
- Veköaperin: De kost \_\_\_\_\_ dat Kilo.
- Köaper/in: Doarvan niäm ick dann \_\_\_\_\_.
- Veköaperin: Ick hebb ock noch heel leckere \_\_\_\_\_.  
De bint vandage gar nich düür.
- Köaper/in: Joa, de seet gut ut. Doot mij doarvan men  
\_\_\_\_\_ Stück in denn Tuten. Dat is dann aber ock alles.
- Veköaperin: Dat kost dann tesammen \_\_\_\_\_ €.  
Danke föar juren Besök un kummt de annere  
Wekke geärn weär vebij.  
Dat Beste dann!



## Froagen to „Sina geet met Mama inkoopen“

Kanns du düsse Froagen all beantworten?

Wat föar Obst mags du geärne? Ick mag geärne \_\_\_\_\_.

Wees du, wat se anners noch inkoapt?  
Tell es dräi Dele up: Se bruukt \_\_\_\_\_.

Wat kann man alles ut Eärrappel maken? Broat\_\_\_\_\_, E\_\_\_\_\_bräij

Mags du lewer Beschüten of Möppkes? Ick mag lewer \_\_\_\_\_.

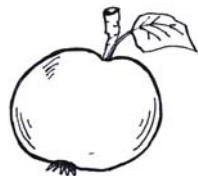
Mags du lewer Broatwöstkes of  
Heißwöstkes? Ick mag lewer \_\_\_\_\_.

Mags du ock Mostert? Ick mag \_\_\_\_\_.

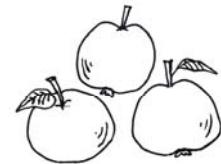
Wat dröff man bij't Inkoopen  
nich vegetten? De \_\_\_\_\_ met Geld of Scheckkarte.

	Guten Morgen		Moin			
	Guten Tag		Goden Dag	Dag ock		
	Guten Abend		Good'n Oabend			
	Auf Wiedersehen		dat Beste			
<b>Substantive</b>	Affen	Apen	Honig	Honnig	Pfeffer	Pepper
	Erdnüsse	Apennütte	Kirschen	Kessen	Porree	Präjj
	Apfel	Appel	Portmonee	Knippe	Pflaumen	Prumen
	Erbsen	Ärfen	Kaffee	Koffie	Pfund	Pund
	Birnen	Beären	Kuchen	Koken	Reis	Ries
	Zwieback	Beschüten	Rosinen-/ Korinthenbrot	Krintenstuten	Salat	Schloat
	Bohnen	Boanen	Leberwurst	Läwerwoast	Salz	Solt
	Butter	Botter	Milch	Melk	Zwiebeln	Ssiepeln
	Brötchen	Bröatkes	Mehl	Mell	Brot	Stuten
	Bratwurst	Broatwöstkes	Plätzchen	Möppkes	Tüte	Tuten
	Dose	Döase	Senf	Mostert	Süßigkeiten	wat tot Schlickern
	Kartoffeln	Eärrappel	Öl	Öalge	Weintrauben	Wiendruwen
	Flasche	Fläsche	Päckchen	Päckskens	Möhren	Wotteln
	Fleisch	Fleesch	Pfirsiche	Peärschen		
<b>Verben</b>		<b>ick</b>	<b>du</b>	<b>he/se/et</b>	<b>wij/ij/se</b>	
braten	broaden	broa	brodds	brodd	broad't	
brauchen	bruken	bruuk	bruuks	bruukt		
einkaufen	inkoopen	koap in	koffs in	koff in	koapt in	
fahren	foären	föar	föars	föart	föart	
holen	halen	haal	haals	haalt	haalt	

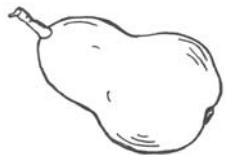
## Appel un Beären



eenen Appel



dräi Appel



eene Beäre

twäi Beären



eene Prume

veär Prumen



eenen Eärappel

sess Eärappel



eenen Schloatkopp

fief Schloatköppe



eene Nutt

süöm Nütte

## Jannik heff 'nen kleinen Hund

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder lernen die Begriffe wie gestern, heute, morgen usw. und die Wochentage kennen. Gleichzeitig ist dies die erste Einheit, in der auch das Präteritum vorkommt.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

- L verteilt das Blatt F.1.2. Sie liest die ersten drei Absätze vor, dann nochmals jeden einzelnen Satz.
- S übersetzen auf Hochdeutsch und lernen dabei die neuen Wörter kennen.

#### 2. Schritt:

- L Well van ju heff dann 'nen Hund?
- S erzählen dann auf Hochdeutsch.
- L ... bei entsprechenden kleinen Sätzen: „Kanns du dat ock up Platt seggen?“

#### 3. Schritt:

- L liest den Absatz 3 vor.
- L + S erarbeiten die neuen Begriffe.

#### 4. Schritt:

- L liest die Wochentage vor.
- L + S lesen diese gemeinsam.

#### 5. Schritt:

- L + S lesen zusammen „Sunndag, dat is Moandag sien Broar“.

#### 6. Schritt:

In der nächsten Stunde als Wiederholung die Fragen von Seite F.1.3 mit den Kindern besprechen und den Lückentext F.1.4 bearbeiten.

## Jannik heff 'nen kleinen Hund

1. Jannik koump van Monnen heel upgedraijt noa de Schole. Se hebbt gisteren 'nen kleinen Hund kregen.
2. All in de vöarigen Moande hadd'n se sick denn Kleinen utsocht. Un leste Wekke hadd'n se sick dat Hündken noch moal beiäken. Aber eärst nou was et sowiet, dat se em noa Huus halen konn'n.
3. Sina frogg: „Wu hett dat Hündken dann?“ „Leika“, segg Jannik. Opa ha' all seggt: „Soa hedd'de mienien eärsten Fotoapparat ock.“ Un Oma sää: „Soa hedd'de doch ock dat Hündken, dat as eärstes in'n Weltruum schotten wöar. Doar hebb wij ja 'nen heel berühmten Hund.“
4. Van Middag drömmelt Sina nich up denn Weg van de Schole noa't Huus. Mama wunnert sick all, dat Sina soa gaue doar is. Sina röpp all van wieder: „Mama, wij mött vandage noch noa Oma un Opa un noa Jannik, dat kleine Hündken is doar. Aber Mama segg: „Du wees doch, dat ick dingsdags un gosedags denn helen Dag werken mott. Du moss es Papa froagen, of he van Oabend met dij henföart. Ick kiek mij dat Hündken dann öwwermonn'n an, un tukken Wekke hess du ja Ferien, dann kanns du ja moal 'nen helen Dag noa Jannik goan.“

5. Wekkendage (in Gildehauser Platt)

Sunndag	sunndags	vöargistern
Moandag	moandags	gistern
Dingsdag	dingsdags	vandage
Gosedag	gosedags	monn'n
Donnerdag	donnerdags	öwwermonn'n
Fräidag	fräidags	tukken Wekke
Soaterdag	soaterdags	

Wekkendage (in Uelser Platt)

Söindag	söindaangs	eärgistern
Moandag	smoandaangs	gistern
Dingsdag	dingsdaangs	vandage
Gounsdag	gounsdaangs	monn'n
Dounerdag	dounerdaangs	oawermonn'n
Frijdag	frijdaangs	token Wekke
Soaterdag	soaterdaangs	

Wenn Du noch meär doarröwver wiäten wuss, kiek in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“, Siete 107 – 109.

## Froagen to „Jannik heff 'nen kleinen Hund“

Wat hess du gistern doan? Ick was gistern \_\_\_\_\_.

Wat döss du vandage? Vandage goa ick \_\_\_\_\_.

Bis du vöargistern ock in de Schole west? Vöargistern was ick \_\_\_\_\_.

An wekken Wekkendag hess du Sport? Ick hebb \_\_\_\_\_ Sport.

An wekken Wekkendag hess du Musik? Ick hebb \_\_\_\_\_ Musik.

Wat was gistern vöar 'nen Wekkendag? Gistern was \_\_\_\_\_.

<b>Wochentage usw.</b>					
	Montag	Moandalag	vorgestern	eärgistern	
	Dienstag	Dingsdag	gestern	gistern	
	Mittwoch	Gosedag	heute	vandage	
	Donnerstag	Donnerdag	morgen	monnen	
	Freitag	Fräidag	übermorgen	öwwermonnen	
	Samstag	Soaterdag			
	Sonntag	Sunndag			
	Woche	Wekke	Wochentage	Wekkendage	
<b>Verben</b>		<b>ick</b>	<b>du</b>	<b>he/se/et</b>	<b>wij/ij/se</b>
ansehen	bekieken	bekiek dat	bekicks	bekick	bekiekt
arbeiten	werken	werk	werks	werkt	werkt
bekommen	kriegen	krieg	kriggs	krigg	kriegt
fragen	froagen	froag	froggs	frogg	froagt
<b>Adjektive</b>					
	aufgereggt	upgeregt	upgeregter	am upgeregtesten	

## Lückentext

Ich war gestern bei Oma.	Gosedags
Ick was ..... bij Oma.	Stiäwel
Wir waren gestern schwimmen.	
Wij ..... gisten schwömmen.	wat tot schlikkern
Ich ging zur Schule.	öwwermonn'n
Ick ..... noa de Schole.	Broateärappel
Er musste nach Hause.	
He ..... noa Huus.	Beschüten
Wir hatten Ferien.	moss
Wij ..... Ferien.	wassen
Samstags dürfen wir lange aufbleiben.	
..... dröff wij lange upbliewen.	gistern
Übermorgen habe ich Geburtstag.	wüssen
..... hebb ick Geburtsdag.	
	Wekke
Wir haben heute Plattdeutsch in der Schule.	
Wij hebbt ..... Plattdüütsch in de Schole.	hadden
Für die Kinder gab es Süßigkeiten.	möak
Föar de Kinner gaff et .....	vandage
Zieh deine Stiefel an.	
Treck diene ..... an.	Soaterdags
Bei Oma gibt es immer Zwieback.	góink
Bij Oma giff et alltied .....	
Bei uns gibt es heute Mittag Bratkartoffeln.	
Bij us giff et van Middag .....	
Mittwochs haben wir Sport.	
..... hebb wij Sport.	
Ich machte gerade meine Hausaufgaben.	
Ick ..... jüst mien Schoolwerk.	
Wir wussten schon, dass du nicht kommst.	
Wij ..... all, dat du nich kumms.	
Diese Woche war schönes Wetter.	
Düsse ..... was mooij Weär.	

## **Sunndag, dat ist Moandag sien Broar**

Sunndag, dat is Moandag sien Broar.  
 Dingsdags is de Schuster buten de Döar,  
 gunsdags kümp he weär,  
 donnerdags kloppt he dat Leär,  
 fraidags mett' he to,  
 soaterdags maakt he de Schoo.  
 He ha' geärn noch wat doan,  
 bloas de Wekke was vegoan.

---

Von Joachim Schmidt, Hrsg.  
 Aus „Plattdeutsche Kinderreime“  
 In Schütterfer Platt übertragen von Karl-Heinz Elskamp

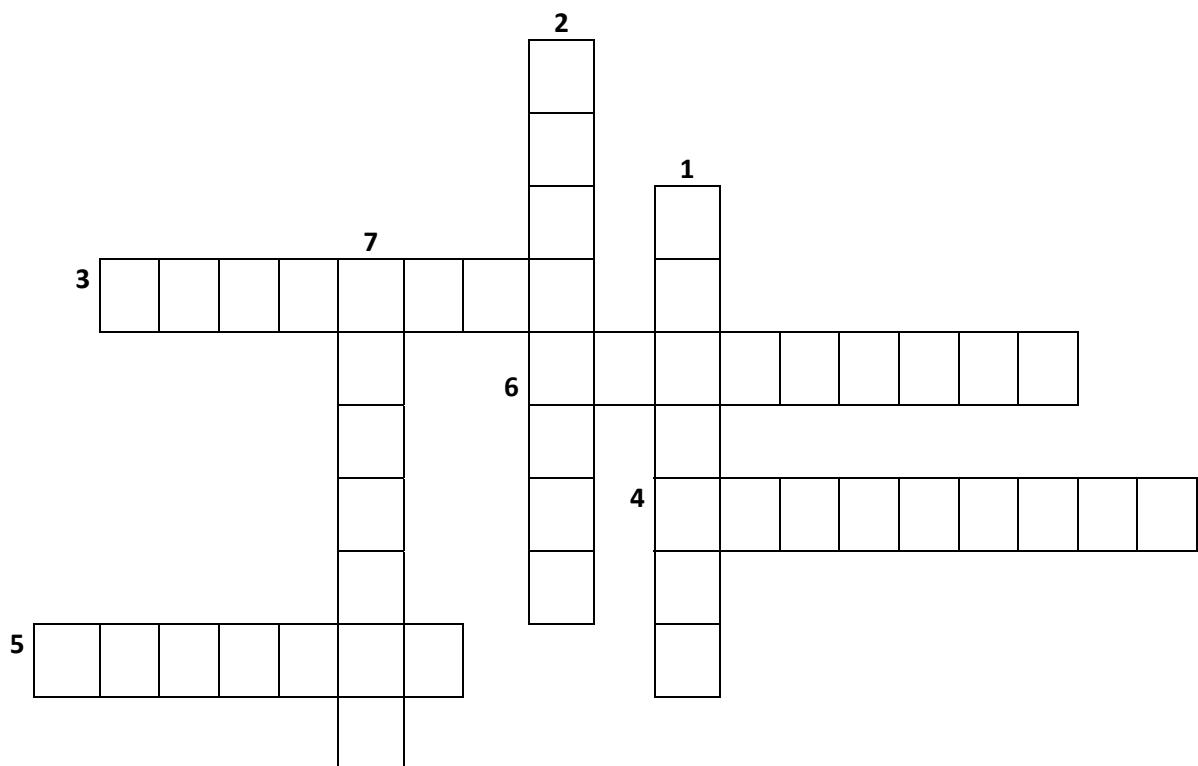
## **Söindag, dat is Moandag sien Bröar**

Söindag, dat is Moandag sien Bröar.  
 dingsdaangs is denn Schuster buten de Döar,  
 gounsdaangs koump he weär,  
 dounerdaangs kloppt he dat Leär,  
 frijdaangs mett' he to,  
 soaterdaangs maakt he de Schoo.  
 He harr geärne noch wat doan,  
 men de Wekke was vegoan.

---

Von Joachim Schmidt, Hrsg.  
 Aus „Plattdeutsche Kinderreime“  
 In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

## Wekkendage – Wochentage



Nummeriere die Wochentage in der richtigen Reihenfolge durch und trage sie im Rätsel ein.

### Wekkendage:

Soaterdag \_\_\_\_\_

Dingsdag \_\_\_\_\_

Frijdag \_\_\_\_\_

Wounsdag \_\_\_\_\_

Söindag \_\_\_\_\_

Dönnerdag \_\_\_\_\_

Moandag \_\_\_\_\_

## **Wat Sina soa an'n Dag dött**

### **Ziel der Themeneinheit**

Die Kinder lernen die Tageszeiten und die Uhrzeit kennen.

### **Stundenablauf**

#### 1. Schritt:

- L Die Themeneinheiten F und G sollten nacheinander durchgenommen werden.  
Wiederholung der vorherigen Stunde (heute, morgen, gestern).

#### 2. Schritt

- L liest einmal den ganzen Text „Wat Sina soa an'n Dag dött“ vor. Erklärt vor allem den Begriff „Keteär vör bzw. Keteär noa“ und erklärt den Kindern, dass es früher keine Digitaluhren gab und die Uhrzeit immer mit dem Zusatz z. B. „sess Uhr monns bzw. sess Uhr oabends“ bezeichnet wurde.
- L liest die Sätze von Punkt 1 einzeln vor.
- S übersetzen ins Hochdeutsche.
- L stellt einige Fragen „Wenneär stees du up? Wu late moss du noa de Schole?“
- S antworten auf Plattdeutsch in kurzen Sätzen.
- L liest Punkt 2 vor, lässt diesen übersetzen und stellt dazu wieder ein paar Fragen, die die Kinder anregen, auf Plattdeutsch zu antworten. Genauso werden die Punkte 3 und 4 bearbeitet.

#### 3. Schritt

- L verteilt das Uhren-Domino. (Wenn die Kärtchen bereits auseinander geschnitten sind und jedes Kind seine Kärtchen in einem Umschlag bekommt, geht nicht so viel Zeit verloren, und die Kinder können das Spiel anschließend besser aufbewahren.)
- S suchen das Kärtchen mit der Nr. 1.
- L „Well kann mi seggen, wu late dat up de Uhr is?“
- S antworten „Dräi Uhr“.
- L Nou söökt es dat Kärtken waar drupsteet: „Et is dräi Uhr“. Wu late is dat dann up de Uhr? usw. Kinder der zweiten Klasse brauchen teilweise noch Hilfestellung beim Lesen der Uhrzeit.
- L bittet die Kinder, die Kärtchen wieder in den Umschlag zu stecken.
- L bittet die Kinder, dieses Spiel doch auch einmal mit ihren Plattdeutsch-Paten zu spielen. Nicht vergessen, in der nächsten Stunde nachzufragen, wer mit dem Plattdeutsch-Paten gespielt hat. Das Spiel eignet sich auch gut zur Wiederholung in der nächsten Stunde.

#### 4. Schritt

- L+S bearbeiten zusammen Punkt 5.

#### 5. Schritt

- Das Blatt G.2.1.1 eignet sich gut als Wiederholungsblatt in der darauf folgenden Stunde.
- L verteilt das Blatt.
- S sehen sich die Sätze an und können auch schon die Lücken füllen.
- L+S sollten das Frage- und Antwortspiel aber immer noch einmal mündlich durchnehmen, da es vor allem um das Sprechen geht.

## **Wat Sina soa an'n Dag dött**

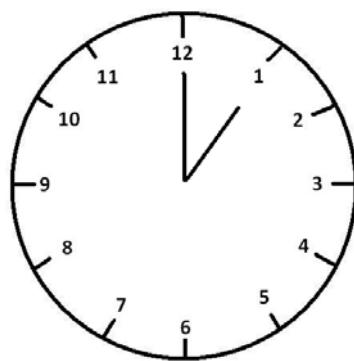
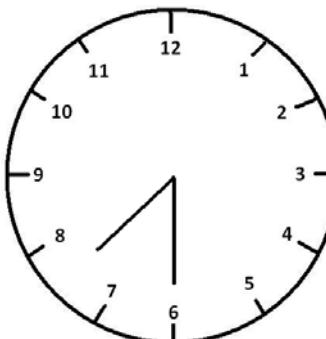
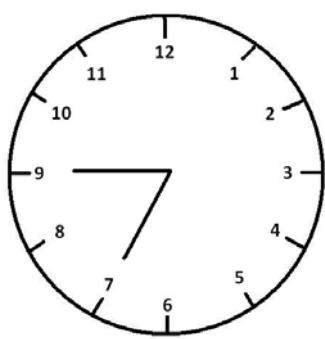
1. Et is Keteär vöär süöme, Sina is net wakker wodden. Se heff soa mooij dröamt, aber nou höart se Mama de Trappe hoch kummen. Sina krupp gaeue unner dat Küssen un dött soa, at wenn se noch deep schlöpp. Mama kump in die Schloapkamer und röpp: „Upstoan, du Schloapmüsse, gaeue ut't Berre.“ Wenn Mama Platt küürt, mott Sina immer lachen. Mama maakt dat Fenster loss und Sina steet up, wascht sick un treckt sick an. Um süöm Uhr giff et in de Kökken wat to eäten. Dann noch effen Tande putzen. Mama röpp: „Kiek effkes in'n Spegel, of diene Hoare gut ligget.“ Üm half achte mott Sina noa de Schole. Van Vöarmiddag hebbt se ock noch Sport, doar mott ock denn Turnbüül met't Sporttüüg noch met. Woar is denn dann blewen?  
„Mama, hess du mien Turntüug seen?“ röpp Sina heel upgeregt. „Nää“, segg Mama, „men du hess em gestern Oabend doch all packt.“ Do föll Sina dat weär in, denn Turnbüül lagg ja noch in de Wunnkamer. Nou man gaeue noa de Schole.
  2. Üm een Uhr is Sina vandage weär in't Huus. Dann giff et Middageäten. Noa't Eäten maakt Sina gaeue de Schoolarbeiten. Dat duurt eär 'n Dräiketeär.
  3. Van Noamiddag will Sina noch met Jana spüölken.
  4. Üm Keteär vöär sesse föart Sina bij Jana weär weg, un üm half süöme giff et Oabendeäten.
  5. 

eene Stunde	van Monnen	schmonn's
een Keteär	van Middag	schmidders
'ne halwe Stunde	van Oabend	ssoabends
dräi Keteär	van Nacht	schnachens

**Wat man anners noch soa segg:**

Dagelang heff et räängt.  
Öwwer Dag geet et mij wall gut.  
Dag föar Dag dat sölwe.  
Hess du ock Sunndags- un Olldagstüug?

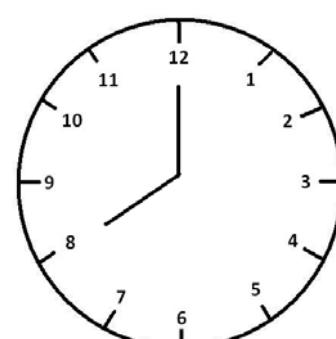
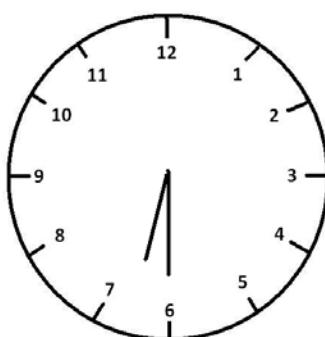
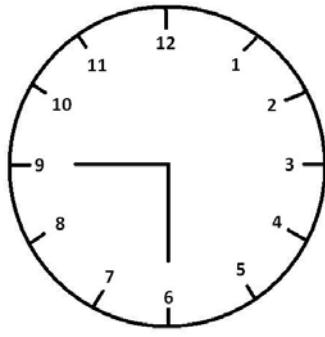
Wenn du noch meär doaröwwer wiäten wuss, kiek in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“, Siete 107 – 109.



Nou steet Sina up.

Nou geet Sina noa de Schole.

Nou koump Sina ut de Schole.



Nou föart Sina bij eäre Fröndin weg.

Nou giff et Oabendeäten.

Nou geet Sina in't Berre.

### **Uhrtieden:**

Wenneär steet Sina up?

Sina steet üm \_\_\_\_\_ up.

Wenneär geet Sina noa de Schole?

Sina geet üm \_\_\_\_\_ noa de Schole.

Wenneär koump Sina ut de Schole?

Sina koump üm \_\_\_\_\_ ut de Schole.

Wenneär föart Sina bij eäre Fröndin  
weär weg?

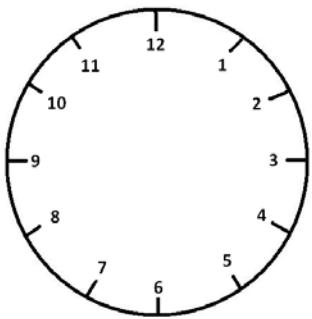
Sina föart üm \_\_\_\_\_ weär weg.

Wenneär giff et Oabendeäten?

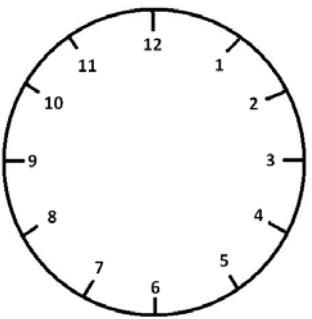
Et giff üm \_\_\_\_\_ Oabendeäten.

Wenneär geet Sina in't Berre?

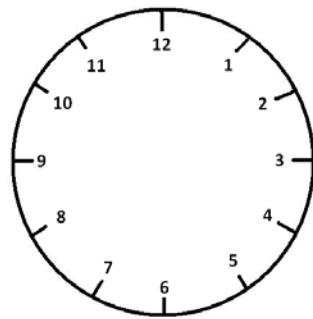
Sina geet üm \_\_\_\_\_ in't Berre.



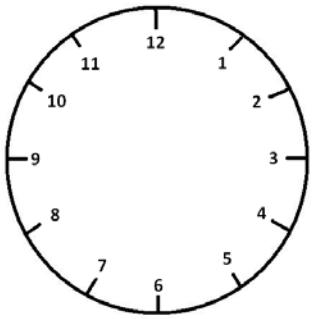
Nou stoa ick up.



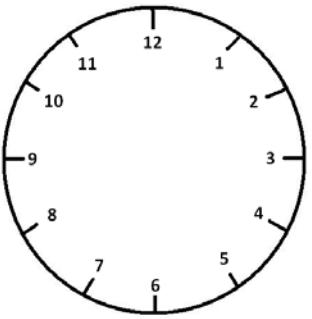
Nou goa ick noa de Schole.



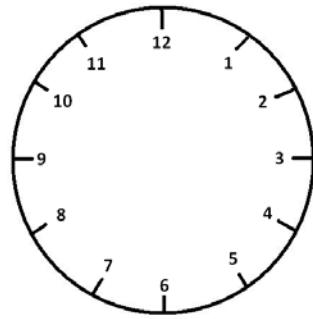
Nou kumm ick ut de Schole.



Nou mott ick oabends weär  
in't Huus weärn.



Nou giff et Oabendeäten.



Nou goa ick in't Berre.

### Uhrtieden

Wenneär stees du up?

Ick stoa üm \_\_\_\_\_ up.

Wenneär gees du noa de Schole?

Ick goa üm \_\_\_\_\_ noa de Schole.

Wenneär koumps du ut de Schole?

Ick kumm üm \_\_\_\_\_ ut de Schole.

Wenneär moss du oabends weär  
in't Huus weärn?

Ick mott üm \_\_\_\_\_ weär in't Huus weärn.

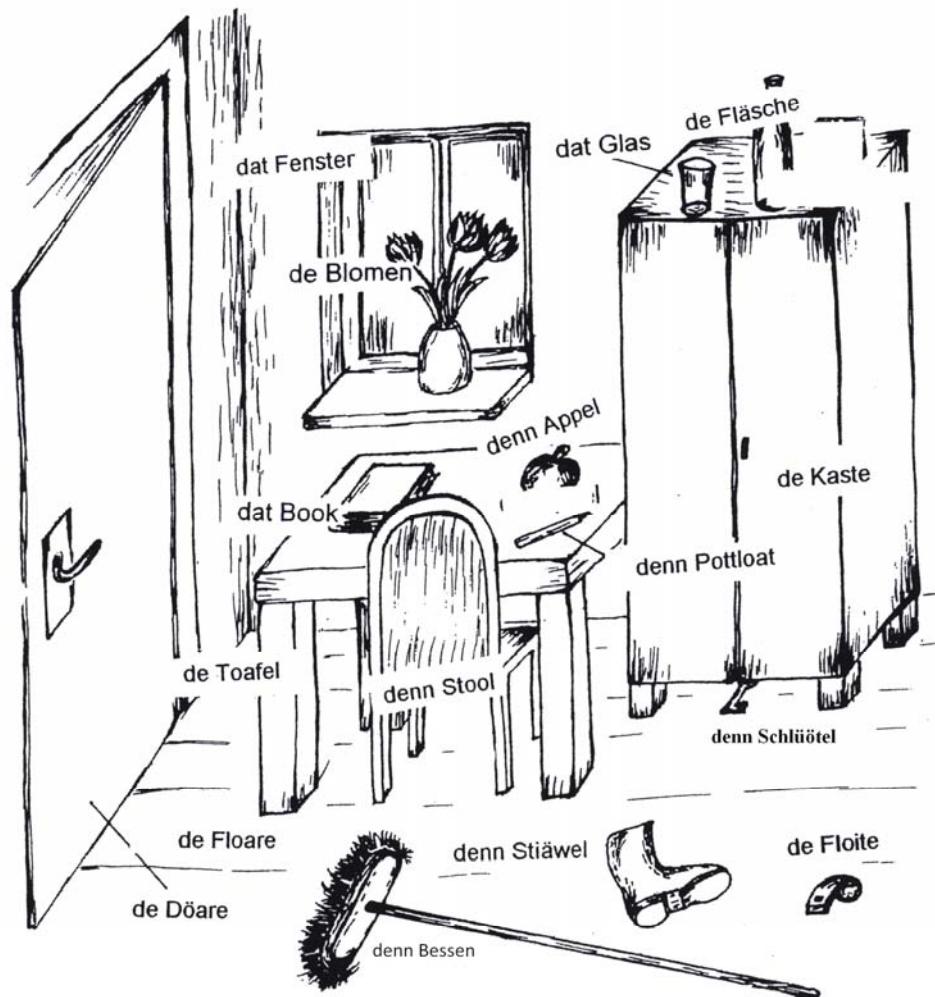
Wenneär giff et Oabendeäten?

Et giff üm \_\_\_\_\_ Oabendeäten.

Wenneär gees du in't Berre?

Ick goa üm \_\_\_\_\_ in't Berre.

## In Hendrik siene Kamer

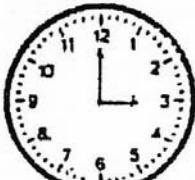
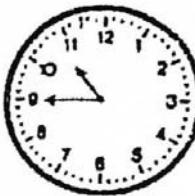
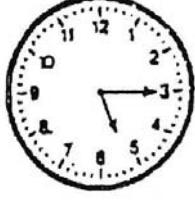
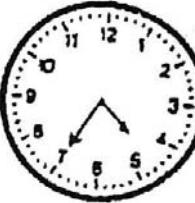
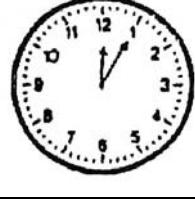
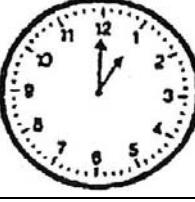
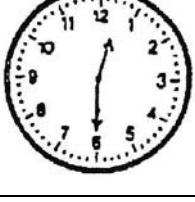
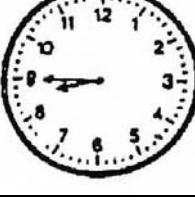
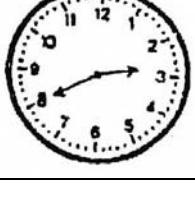
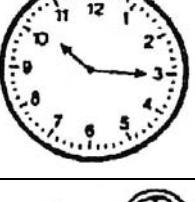
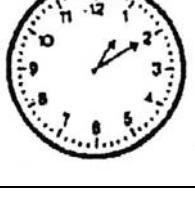


### De Kamer

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Woar ligg dat Book?                | Dat Book ligg up de _____.                               |
| Wat ligg anners noch up de Toafel? | Doar ligg 'nen _____ un 'nen _____.                      |
| Wat steet up de Kaste?             | Up de Kaste steet 'ne _____ un een _____.                |
| Wat steet up de Fensterbank?       | Up de Fensterbank stoat _____.                           |
| Wat ligg alles up de Floare?       | Up de Floare ligg denn _____,<br>denn _____ un de _____. |
| Woar is denn Schliüötel henfallen? | Denn Schliüötel is unner de _____ fallen.                |

**Uhrzeiten-Domino**

Schnie de 14 Kärtkes ut'n anner un spüöll doarmet Domino.

<b>Hier beginnt dat Spüöll:</b> Wu late is dat?		Et is dräi Uhr.	
Et is Keteär vöär elm.		Et is twintig noa twäi.	
Et is half veäre.		Et is Keteär noa fiewe.	
Et is fief Minuten noa half fiewe.		Et is fiewe noa twäelme.	
Et is een Uhr.		Et is half eene.	
Et is Keteär vöär niänge.		Et is twintig föär dräie.	
Et is Keteär noa tiene.		Et is tiene noa eene.	

*Moin, moin*

- Kanon -

1.

Moin, moin le- we Löö,  
wij kùrt Platt van- dag',

2.

wij willt dat pro- beärn;  
dat Platt möögt wij geärn.

Hinweis:

Anstelle von „Moin, moin“ könnte man auch „Noamd“ (N'Oabend) verwenden.  
(siehe auch unter der Rubrik „Lieder“)

## **Wat treckt Sina un Jannik an?**

### **Ziel der Themeneinheit**

Die Kinder lernen die verschiedenen Kleidungsstücke kennen.

Da es sich hier sowohl bei der Geschichte als auch bei den Kleidungsstücken zum Teil um Ausdrücke aus früheren Zeiten handelt, sollte dies auch mit den Kindern besprochen werden. Hier ergibt sich auch wieder die Gelegenheit, die Kinder zu bitten, ihre Plattdeutsch-Paten zu fragen, was sie früher zur Schule getragen haben.

### **Stundenablauf**

#### 1. Schritt:

- L verteilt das Blatt H.1.2 und liest Punkt 1 und 2 des Textes vor. Er fragt die Kinder, ob sie den Text sinngemäß auf Hochdeutsch wiedergeben können.
- S versuchen den Inhalt auf Hochdeutsch zu erzählen.
- L spricht mit den Kindern darüber, wie früher gewaschen und Wäsche getrocknet wurde und dass man früher auch nicht so viele Kleidungsstücke hatte. Ob das in Plattdeutsch geschehen kann, hängt von der jeweiligen Gruppe ab. Er bittet die Kinder, ihre Plattdeutsch-Paten zu fragen, wie früher die Wäsche gewaschen und getrocknet wurde, was die Plattdeutsch-Paten an hatten, als sie zur Schule gingen. Hatten die auch „Sunndagstüüg, Olldagstüüg und Schooltüüg?“ (Nicht vergessen, in der nächsten Unterrichtsstunde nachzufragen, was die Plattdeutsch-Paten gesagt haben.)

#### 2. Schritt:

- L+S liest Punkt 3 vor und bittet die Kinder, dies auf Hochdeutsch zu übersetzen.  
Genau so Punkt 4 bis Punkt 6.

#### 3. Schritt:

- L liest die einzelnen Begriffe von Punkt 7 vor und bespricht diese mit den Kindern.

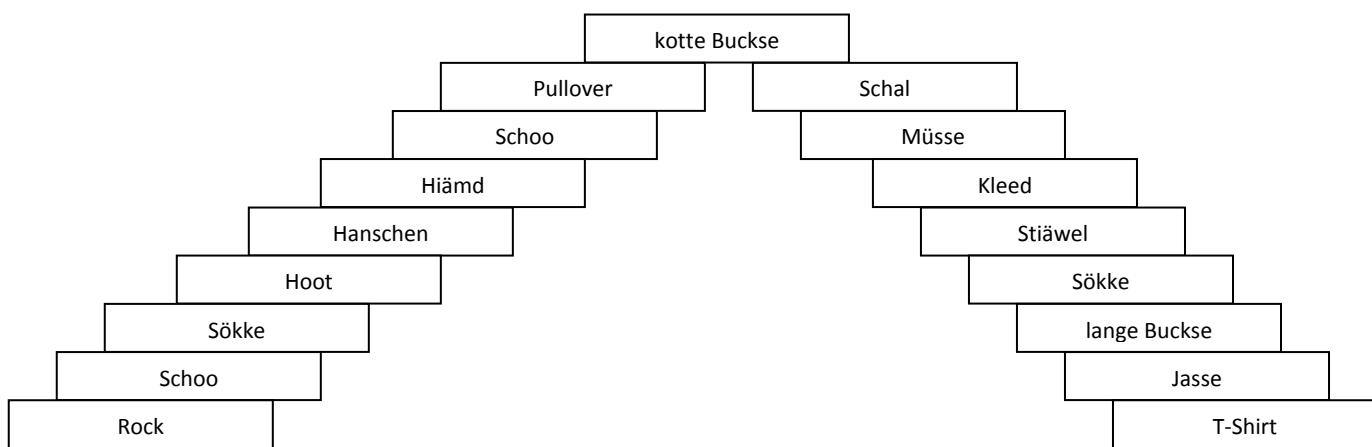
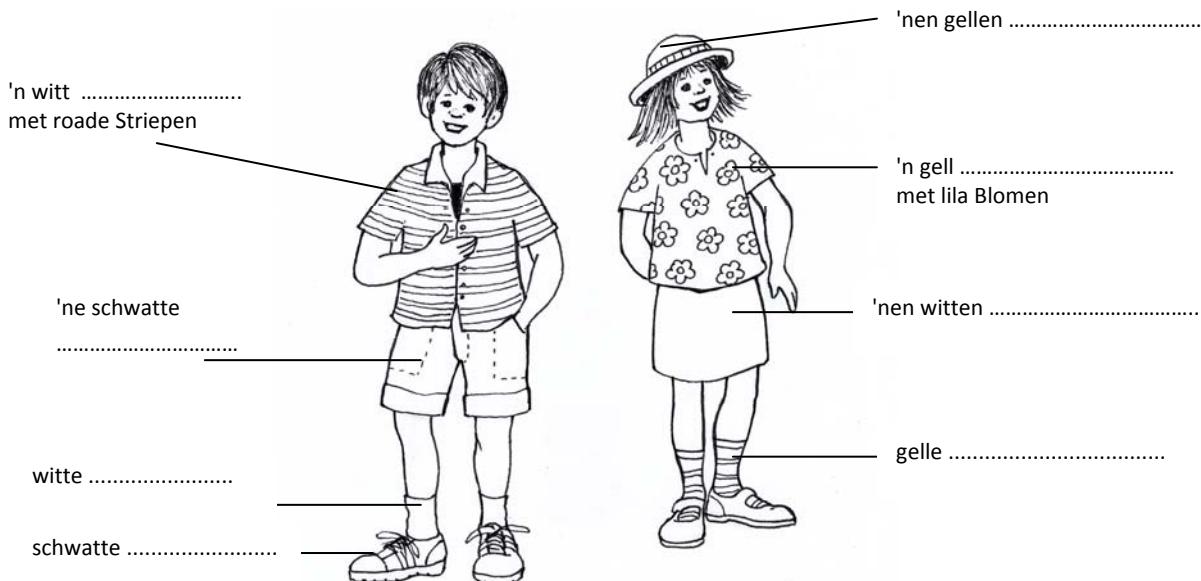
#### 4. Schritt:

- L verteilt das Blatt „Wat hebbt de Kinner an?“ (H.2.1.1) und lässt es von den Kindern bearbeiten. Das ist oft einfacher als die Kinder zu bitten aufzuzählen, was sie selber anhaben bzw. was der Nachbar anhat, da heute viele Kleidungsstücke Bezeichnungen haben, die aus dem englischen Sprachbereich kommen. Dieses Blatt eignet sich auch gut zur Wiederholung.
- L Das Blatt sollte immer auch noch mündlich bearbeitet werden. „Wat heff dat Wicht up denn Kopp?“
- S „Et heff 'nen gellen Hoot up.“ usw.

## **Wat treckt Sina un Jannik an?**

1. Sina und Jannik bint van Middag bij Oma tot Eäten. Bij Oma giff et immer Pudding. Un doarbij pesseärt et. Sina klekkert Pudding up dat näije T-Shirt. „Oh, wat bis du doch föar'n Schmeärlappe“, segg Oma, „wenn du, wu wij fröger, 'nen Vöardook vöär hat has, was dat alles nich soa schlimm west.“
2. „Wat is dann 'nen Vöardook?“, willt de Kinner wiäten. Oma segg: „Dat is 'ne Schürze, de haddeñ wij fröger ock vöär, wenn wij noa de Schole göngen. Un schmiddags, wenn wij van de Schole köommen, moss wij us immer ümtrekken. Wij hadden Sunndagstüüg, Olldagstüüg un ock Schooltüüg.“
3. Kenn ij dann ock de Utdräkke föar dat Tüüg, wat ij anners noch anhebbt? Üm de Föte hebb ij Söcke of Strümpe un dann hoge Schoo of Halfschoo. Buten hebb ij ock wall Stiäwel an un in't Huus Pantuffeln.
4. Bij de Winterdag mott man noch Hanschen anhebben un up 'n Kopp 'ne Müsse.
5. De Mannlöde hebbt unner eär Beus 'n Hiämd an un 'hen Hoot of 'ne Kippse up'n Kopp.
6. Vandage hebbt alle Jungs un Wichter Bucksen an, fröger hadden de Wichter Kleder an.
7. Wat hadden de Löde fröger anners noch an:
  - Holschen
  - Jasse
  - Unnerrock
  - Unnerbuckse
  - Unnerhiämd
  - Mau, langmauen of kottmauen (Ärmel, langärmlig oder kurzärmlig)
  - Liefken (Strumpfhalter)
  - Bostrock (dickes Unterhemd)
  - Koppdook
8. „Oma“, segg Jannik, „kannst du us denn nich noch sonn paar moije Utdräkke wu ,Schmeärlappe' bijbrengen?“ Oma lacht un segg: „Du bis doch 'n Öasken, manges bis du ock 'nen Dwessbümmel of 'nen vedraiten Bottersoppen un manges is Sina ock 'ne Ssipelsine.“

## Wat hebbt de Kinner an?



## **Spöll „Dat bis du“**

### **Anleitung (für 8 bis 10 Kinder)**

Für jeden Schüler braucht man jeweils eine Kopie der Anlage 2b und Anlage 2c.

Seite 1 mit den Zeichnungen wird kopiert und bleibt im Ganzen als Spielfeld erhalten. Jeder Schüler bekommt ein Blatt.

Seite 2 wird entlang der Linien in einzelne Abdeckkärtchen zerschnitten. Jeder Schüler bekommt 30 Abdeckkärtchen.

Der Spielleiter braucht noch einmal die Seite 1 mit den Zeichnungen. Diese werden auseinander geschnitten und verdeckt hingelegt.

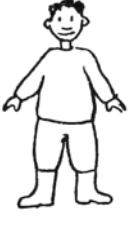
Jeder Schüler zieht eine Karte mit einer Person und legt diese verborgen so vor sich hin, dass keiner sie einsehen kann.

Ein Schüler darf anfangen. Er sieht sich sein Personenkärtchen genau an (z. B. die Person Evert) und die anderen Kinder fragen: „Hess du 'ne kotte Buckse an?“ Der Schüler antwortet: „Nää“. Die anderen Schüler decken alle Kinder mit kurzer Hose mit dem Kärtchen „Dat bis du nich“ ab. „Hess du 'ne lange Buckse an?“ Der Schüler antwortet: „Joa“. Die Kinder decken alle Personen, die keine lange Hose anhaben, mit dem Kärtchen „Dat bis du nich“ ab.

So wird weiter gefragt, bis die Person erraten ist. Wer das Rätsel gelöst hat, darf als Nächstes befragt werden.

#### **Hinweis:**

Es soll nur nach Kleidungsstücken oder Gegenständen gefragt werden. Bei der Frage nach „Junge“ oder „Wicht“ wäre das Spiel zu schnell beendet, weil gleich die Hälfte der Figuren wegfiele.

				
Hinnerk	Steven	Anna	Christine	Egbert
				
Sina	Georg	Hanni	Jan	Dina
				
Evert	Friederike	Lena	Fritz	Gerd
				
Alwine	Harm	Fenna	Gesine	Wilm
				
Gerrit	Gerda	Ludwig	Frieda	Gerhard
				
Jenni	Bernd	Henrike	Johann	Leida

Dat bis du nich				
Dat bis du nich				
Dat bis du nich				
Dat bis du nich				
Dat bis du nich				
Dat bis du nich				

## Hier folgt eine weitere ausgearbeitete Stunde zum Thema „Kleidung“.

### Anmerkungen zum Eingangstext

Die kleinen Abbildungen mit den Begleittexten lassen sich gut als Einstiegsunterlage benutzen, wenn Kinder zu verschiedenen Aussagen zu sich selbst motiviert werden sollen. Dabei ist es allerdings durchaus nicht nötig, von vornherein mit und an dieser Unterlage zu arbeiten; denn Lehrperson und Kinder selbst sind ja in der konkreten Gesprächssituation zugegen.

Generell – vor allem, wenn die Kinder noch im Kindergartenalter sind und noch nicht lesen können – empfiehlt es sich, die plattdeutschen Aussagen zunächst jeweils an sich selbst zu demonstrieren: Die Lehrperson zeigt auf ihren Arm und spricht dazu „Dat is mienen Arm.“ Das können alle Kinder nachmachen. Auch eine der von der Lehrperson geführte Puppe könnte die Sätze vorsprechen, die von den Kindern erlernt werden sollen.

Aber wenn mit Kindern gearbeitet wird, die schon lesen können, dann kann auch ruhig schon bald nach Beginn der Stunde der vervielfältigte Eingangstext (Seite 1) an die Kinder ausgegeben werden.

Sehr bald werden sie erkennen, dass es einerseits um den eigenen Körper mit seinen verschiedenen Körperteilen – Kopp, Buuk, Been, Foot usw. – geht und zum anderen um die Kleidung und ihre plattdeutschen Bezeichnungen: Jasse, Bluse, Schoo usw. Außerdem deuten einige Aussagen darauf hin, dass nach Möglichkeit auch einige Mehrzahlformen kennen gelernt und eingeübt werden sollen.

Und zwangsläufig werden auch einige Fragesätze bzw. Fragen formuliert werden müssen. Wenn Kinder das noch nicht können, bietet es sich bei diesem Eingangstext sehr gut an, damit anzufangen.

### Ziel der Stunde

In dieser Stunde sollen die Plattdeutsch-Anfänger(innen) im Alter von fünf bis zehn Jahren die plattdeutschen Bezeichnungen für die wichtigsten Körperteile und Kleidungsstücke kennenlernen und durch entsprechende Aussagen einüben und einprägen.

### Ziele im Einzelnen

- Die Kinder sollen die plattdeutschen Bezeichnungen für den Körper und die wichtigsten Körperteile kennenlernen und sich durch Zeigen und Sprechen aneignen: der Körper = dat Lief – der Kopf = denn Kopp – der Arm = denn Arm – der Bauch = denn Buuk – der Po = denn Neärs – das Bein = dat Been ...
- Sie sollen sich außerdem die plattdeutschen Bezeichnungen für die wichtigsten Kleidungsstücke einprägen: die Jacke = de Jasse – die Hose = de Buckse – die Bluse = de Bluse – das Hemd = dat Hemd – die Unterhose = de Unnerbuckse ...
- Sie sollen die Possessivpronomen (besitzanzeigendes Fürwort) mien und dien, evtl. auch sien, kennen lernen und durch Zeigen und Sprechen anwenden können,
- Sie sollen die einfachen Aussagen „Dat is denn ...“ bzw. „Dat is mienen ...“ oder „Dat is dienen ...“ beherrschen und
- die entsprechende Frage – „Wat is dat?“, verbunden mit Zeigen – stellen können.

## Vorschlag für den Ablauf einer Stunde

- (1) Kurze Einführung in Form einer Zielangabe: „Wij willt ouns vandage noch 'n bettken better kennen leären! Eärst stell wij ouns noch moal alle vöar! – Un dann will wij ouns wat oawerounse Lief vetellen.“
- (2) Alle Kinder nennen ihre Namen und was sie sonst noch von sich erzählen können, z. B. „Ick hett Peter Hensen. Ick bin sess Joar ault en wunn in Uelsen.“
- (3) Die Lehrkraft lässt alle Kinder zu sich hinsehen, umkreist mit beiden Armen ihren Körper und wartet auf die Reaktionen der Kinder. Evtl. muss mit kurzen Fragen nachgeholfen werden: „Wat heff dat wall to bedüün? – Wat see ij? – Weet ij, wat ick uw wiesen will? ...“, schließlich: „Dat is mienen Lief!“
- (4) Zeigen der verschiedenen Körperteile und dazu deutlich sprechen, z. B. „Dat is mienen Foot!“, und die Kinder auffordern, ebenfalls ihren Fuß zu zeigen und die Sätze nachzusprechen.
- (5) Zeigen der verschiedenen Körperteile und dazu deutlich fragen, z. B. „Wat is dat?“, und die Kinder auffordern, zu antworten, z. B. „Dat is dienen Buuk!“
- (6) Die Kinder zeigen auf ihre verschiedenen Körperteile und fragen sich gegenseitig ab, üben also die Fragen und die Antworten mit den Bezeichnungen für die verschiedenen Körperteile.
- (7) Drei bis vier Sätze hintereinander sprechen lassen, z. B. „Ick bin Peter Hensen, ick wunne in Uelsen. Dat is mienen Kopp, un dat is mien Been!“, entweder vor der ganzen Kindergruppe oder in Kleingruppen.

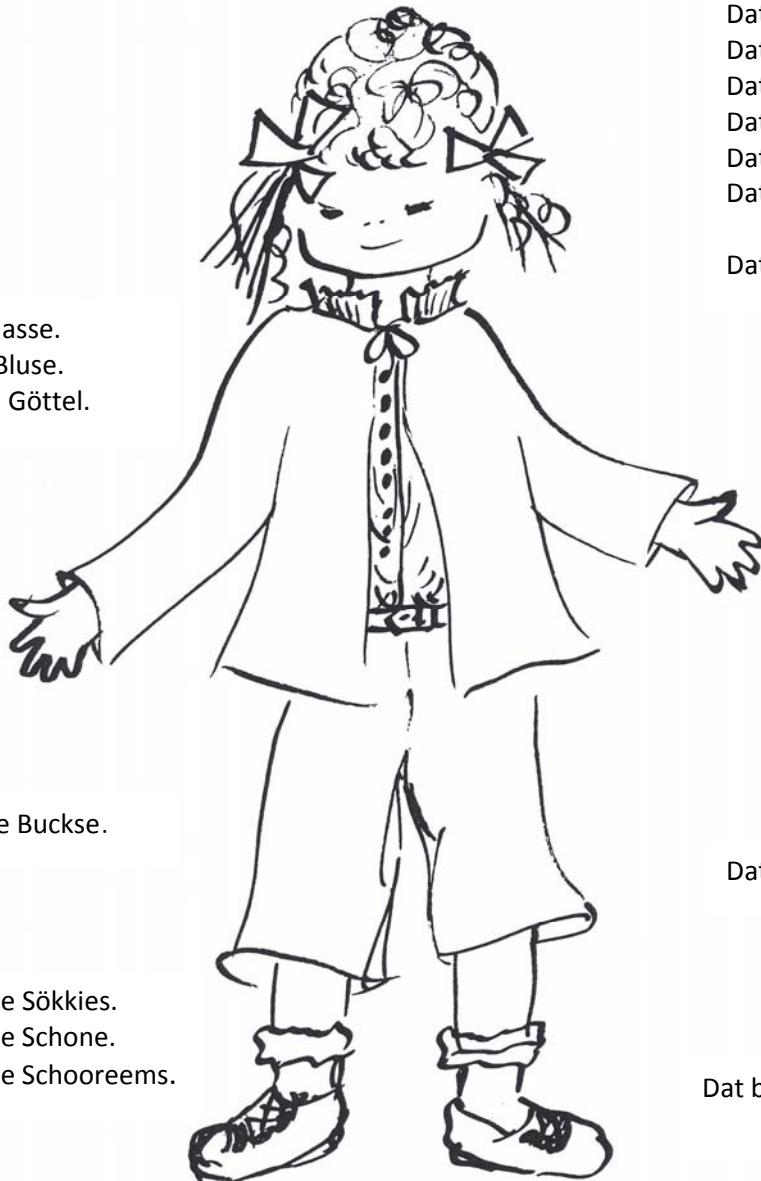
### Weitere Sprechübungen:

- Die Kinder sitzen im Kreis, ein Kind spricht seine(n) Nachbar(i)n an, zeigt auf seinen eigenen Bauch, sagt: „Dat is mienen Buuk!“, zeigt dann auf den Kopf der Nachbarin bzw. des Nachbarn und fragt: „Un wat is dat?“ Die oder der Angesprochene antwortet: „Dat is mienen Kopp!“, wendet sich dann an die oder den Nächste(n) im Kreis, zeigt auf ihren bzw. seinen eigenen Kopf, sagt: „Dat is mienen Kopp!“, und fragt nach einem anderen Körperteil des nächsten Kindes usw.
- Die Kinder bilden Zweiergruppen und fragen sich gegenseitig nach ihren Körperteilen.
- Ein Kind zeigt – erst langsam, dann schneller – auf bestimmte Körperteile, die anderen Kinder antworten im Chor: „Dat is dienen ...!“ usw.

- (9) Ggf. Kleidungsstücke zeigen und verfahren wie bei den Körperteilen, dabei die plattdeutschen Bezeichnungen für die wichtigsten Farben einführen bzw. wiederholen.

**Dat bin ick**

Dat is miene Jasse.  
 Dat is miene Bluse.  
 Dat is mienens Göttel.



Dat is mienens Kopp.  
 Dat bint miene Hoare.  
 Dat bint miene Flechten.  
 Dat bint miene Strikkies.  
 Dat bint miene Oagen.  
 Dat is miene Nöse.  
 Dat is mienens Mound.

Dat is mienens Hals.

Dat bint miene Arme.  
 Dat bint miene Haune.  
 Dat bint miene Finger.

Dat is mienens Dummen.

Dat is miene Buckse.

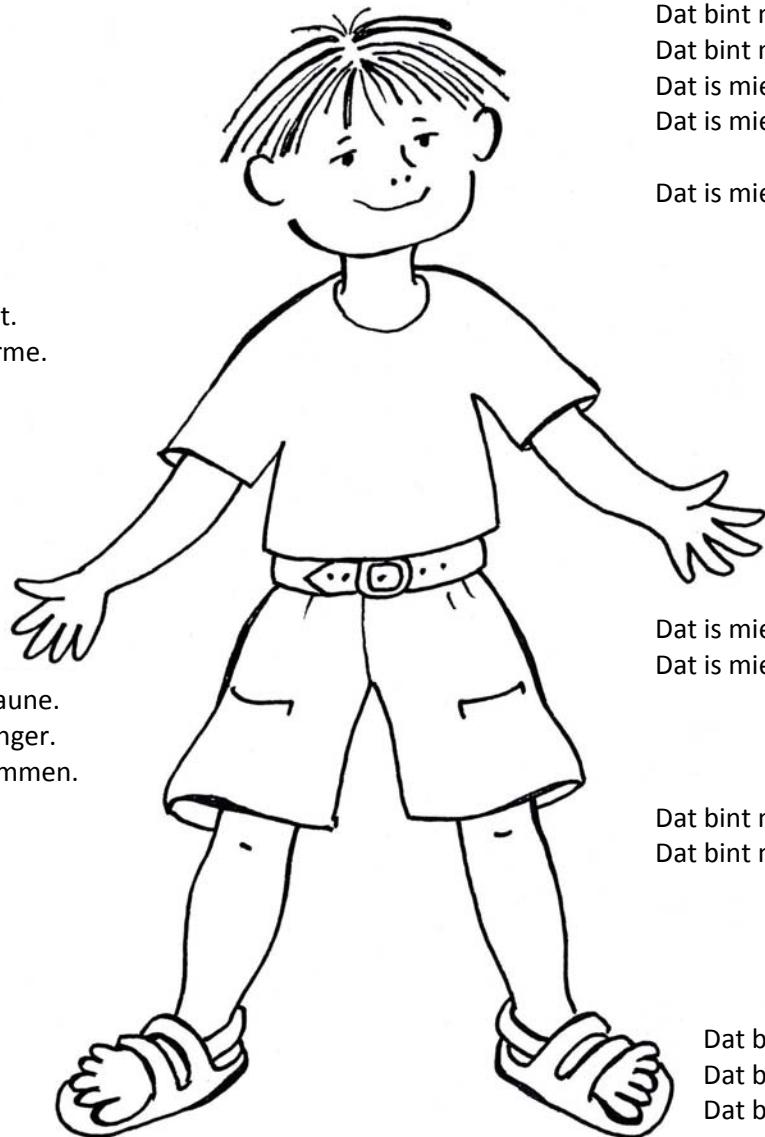
Dat bint miene Bene.

Dat bint miene Sökkies.  
 Dat bint miene Schone.  
 Dat bint miene Schooreems.

Dat bint miene Föte.

## Dat bin ick

Dat is mien T-Shirt.  
Dat bint miene Arme.



Dat bint miene Haune.  
Dat bint miene Finger.  
Dat is mienen Dummen.

Dat is mien Kopp.  
Dat bint miene Hoare.  
Dat bint miene Oagen.  
Dat is miene Nöse.  
Dat is mien Mound.

Dat is mien Hals.

Dat is mien Göttel.  
Dat is miene kotte Buckse.

Dat bint miene Beene.  
Dat bint miene Knee.

Dat bint miene Föte.  
Dat bint miene Tene.  
Dat bint miene Sandalen.

## Vokabeln

Plattdeutsch	Hochdeutsch
<u>Einzahl</u>	<u>Mehrzahl</u>
denn Kopp	de Köppe
dat Hoar	de Hoare
de Flechte	de Flechten
dat Strikkien	de Strikkies
dat Oage	de Oagen
de Nöse	de Nösen
denn Mound	de Müinder
denn Hals	de Hälse
de Jasse	de Jassen
de Bluse	de Blusen
dat T-Shirt	de T-Shirts
denn Arm	de Arme
de Haund	de Haune
denn Finger	de Finger
denn Dummen	de Duums
denn Göttel	de Göttels
de Buckse	de Bucksen
de kotte Buckse	de kotten Bucksen
dat Been	de Bene
dat Knee	de Knee
denn Teen	de Tene
dat Sökkien	de Sökkies
denn Stroump	de Strüimpe
denn Schoo	de Schone
denn Schooreem	de Schooreems
de Sandale	de Sandalen
	Kopf
	Haare
	Zopf (Rattenschwänze)
	Schleife im Haar
	Augen
	Nase
	Mund
	Hals
	Jacke
	Bluse
	T-Shirt
	Arm
	Hand
	Finger
	Daumen
	Gürtel
	Hose
	kurze Hose (Shorts)
	Bein
	Knie
	Zehen
	Söckchen
	Strumpf
	Schuh
	Schnürriemen, Schuhband
	Sandale

**Wat treck wij an?**

Schoo, Schoo  
 Hoage Schoo  
 Läge Schoo, Halfschoo  
 Holschen  
 Stäwwel, Stewel  
 Pantuffel, Huusschoo  
 Schlüffkes  
  
 Schooband  
 Strump, Strümpe  
 Kniestrümpe  
 Sock, Sökkens  
 Buckse, Bucksen  
 Bücksken  
 Beus, Jass, Jasse, Jassen  
 Oaldaags Beus  
 Sunndaags Beus  
 Unnerbuckse  
 Rock, Rökke  
 Unnerrock  
 Unnerhemd  
 Bostrock  
 Kleed, Kleder  
 Kleedken  
 Liefken  
 Vöarrook  
 Hoot, Höde  
 Kippe  
 Müsse  
 Schlips, Schlipse  
 Tückdook, Taschendook  
 Handschen  
 Fuusthandschen  
 Oagenglase  
 Scherm, Scherme  
 Knoap, Knöape  
 Busruun

**Was ziehen wir an?**

Schuh, Schuhe  
 Hohe Schuhe  
 Halbschuhe  
 Holzschnuh, Holzschuhe  
 Stiefel  
 Pantoffel, Hausschuhe  
 Sie wurden in Holzschuhen oder  
 Stiefeln über den Strümpfen getragen  
 Schnürsenkel, Schuhband  
 Strumpf, Strümpfe  
 Kniestrümpfe  
 Socke, Socken  
 Hose, Hosen  
 Höschen  
 Jacke, Jacken  
 Alltagsjacke  
 Sonntagsjacke  
 Unterhose  
 Rock, Röcke  
 Unterrock  
 Unterhemd  
 dickes Unterhemd  
 Kleid, Kleider  
 Kleidchen  
 Strumpfhalter  
 Schürze  
 Hut, Hüte  
 Mütze mit Schirm  
 Mütze, Kindermütze, Mützen  
 Krawatte, Krawatten  
 Taschentuch  
 Handschuh, Handschuhe  
 Fausthandschuhe  
 Brille  
 Schirm, Schirme  
 Knopf, Knöpfe  
 Kleidungsstück (Oberbekleidung),  
 Arbeitskittel

**Wat treck wij an?**

Schoo, Schone  
läge Schone  
Kloumpen  
Stewel  
Pantoffel  
Schoobaund  
Stroump, Strüimpe  
Kneestrüimpe  
Sökke, Sökken, Sökkies  
Buckse  
kotte, lange Buckse  
Unnerbuckse  
Unnerhemd  
Unnerrock  
Bostrock  
Rock, Rökke  
Kleed  
Schuut  
Jasse  
Mauntel  
Kiel  
Hoot  
Müsse  
Kipse  
Schlips  
Büstendook  
Haunschen  
Fuusthaunschen  
Scharm  
Knoap, Knöape

**Was ziehen wir an?**

Schuh, Schuhe  
Halbschuhe  
Holzschuhe  
Stiefel  
Pantoffel  
Schuhband  
Strumpf, Strümpfe  
Kniestrümpfe  
Socke, Socken, Söckchen  
Hose  
kurze, lange Hose  
Unterhose  
Unterhemd  
Unterrock  
dickes Unterhemd  
Rock, Röcke  
Kleid  
Schürze  
Jacke  
Mantel  
Kittel  
Hut  
Mütze  
Schirmmütze  
Krawatte  
Taschentuch  
Handschuhe  
Fausthandschuhe  
Schirm  
Knopf, Knöpfe

## Kauns du dat all?

Kauns du dij de Müsse upsetten?                   Joa, joa, joa!

Kauns du dij de Buckse antrekken?                   Joa, joa, joa!

Kauns du dij denn Schal ümbinnen?                   Joa, joa, joa!

Kauns du dij de Schoo dichte maken?                   Joa, joa, joa!

Kauns du dij de Jasse dichte knöapen?                   Joa, joa, joa!

Alle:

Ick bin düftig, ick bin fix,  
kiek is an, dat geet wu nicks!

Wij proat' in twee Gruppen,  
dann wodd tuschet.

---

Von Doris Müller  
Aus „Arbeitsmaterialien für Plattdeutsch“  
In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

## Kanns du dat all?

Kanns du dij de Müsse upsetten?                   Joa, joa, joa!

Kanns du dij de Buckse antrekken?                   Joa, joa, joa!

Kanns du dij denn Schal ümbinnen?                   Joa, joa, joa!

Kanns du dij de Schoo toknüppen?                   Joa, joa, joa!

Kanns du dij de Jasse toknöapen?                   Joa, joa, joa!

Alle:

Ick bin düftig, ick bin fix,  
kiek moal an, dat geet wu nicks!

---

Von Doris Müller  
Aus „Arbeitsmaterialien für Plattdeutsch“  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Wanneär hebbt Sina un Jannik Geburtsdag?

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder lernen die Jahreszeiten, die Monate und die verschiedenen Begriffe im Jahresablauf kennen. Außerdem wird etwas Brauchtum vermittelt (Palmstökkje erstellen usw.). Gleichzeitig sollen die Kinder hier auch die verschiedenen Begriffe für das Wetter (Rägen, Niäwel usw.) kennen lernen.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

- L Vandage woll ick wall van ju wiäten, wanneär ij Geburtsdag hebbt.  
Lässt sich von den Kindern die Geburtstage sagen. Falls ein Kind im März Geburtstag hat.....
- L Dat is nou de eenzige Moand, de in Plattdüütsch annners hett. Doar segg wij „Meärt“.
- L Nou will wij es kieken, wannear Sina un Jannik Geburtsdag hebbt.  
Er verteilt das Blatt I.1.2.
- L liest den Punkt 1 einmal ganz vor und dann in einzelnen Sätzen.
- S übersetzen die Sätze ins Hochdeutsche.

#### 2. Schritt:

- L liest die Punkte 2 vor.
- S übersetzen ins Hochdeutsche.

#### 3. Schritt:

- L Wij hebbt nou all weär 'ne Masse näije Wöarde leärt, de Moanten, de Joarestieden un wu de Fierdage up Plattdüütsch hett.
- L + S lesen zusammen Punkt 3.

#### 4. Schritt:

- L versucht kurze plattdeutsche Gespräche zu führen, die sich auf **die** Jahreszeit beziehen, in der die Themeneinheit angeboten wird (z. B. Goa ij ock met de Palmgoas rüm? bzw. Goa ij ock met de Laterne rüm?).  
Well kann mij doar up Plattdüütsch antworten?
- S antworten evtl. mit Hilfestellung.
- L verteilt das Blatt I.1.4 und geht kurz auf das Brauchtum in Gildehaus ein. Je nach dem Schulhalbjahr wird entweder das Lied zum Palmsonntagsrundgang oder zum Laternenrundgang mehrmals gesungen. Im Frühjahr können auch die Palmstökkje für die Palmgans gebastelt werden.

**5. Schritt:**

- L verteilt das Blatt I.1.3 als Wiederholung und Weiterführung dieser Einheit.  
Niämt es de Buntstifte grön főar dat Vöarjoar, gell vöär denn Summer, bruun főar denn Heärwst und blau főar denn Winter.
- L Nou will wij us denn eärsten Satz ankieken. „In't Vöarjoar schient de Sunne“. Doar künn wij 'ne Verbindung in grön maken. „Schient ock in'n Summer de Sunne?“ Also 'ne Verbindung in gell. Well kann mij denn nächsten Satz seggen.? usw.

**6. Schritt (Wiederholungsaufgabe):**

Jüngeren Kindern fällt es oft schwer, frei Plattdeutsch zu sprechen. Mit den Arbeitsblättern I.2.1.12 und I.2.1.13 wird dies erleichtert.

- L verteilt an jedes Kind das Blatt I.2.1.12 (Fragen und Antworten) – möglichst schon auseinander geschnitten. Well kann mij de eärste Froage vöarleären, un well kann mij 'ne Antwort van de Kärtkes vöarleären?
- S lesen vor und legen die entsprechenden Antwortkärtchen auf die Fragen.
- L + S Genau so verfährt man mit den Seiten I.2.1.13.

## Wanneär hebbt Sina un Jannik Geburtsdag?

1. Sina heff an'n 20. Meärt, an'n Vöärjoarsanfang, Geburtsdag. Opa frogg jedes Moal bij Sinas Geburtsdag: „Wees du dann ock, wanneär Poaschen is?“. Un Sina wett nou ock all, wat Opa höaren will: „Poaschen is an'n eärsten Sunndag noa Vollmoand noa Vöärjoarsanfang, un Pingsten is süöm Wekke later.“ segg Sina.

Un weil Sinas Geburtsdag immer kott föar Palmsunndag is, bastelt Sina bij eär'n Kinnergeburtsdag met eäre Gäste Palmstökke föar de Palmgöase.

(Kiek bij I.1.34 wu dat geet un wat de Kinner dann singt.)

2. Sinas Vader heff in Juli, bij de Summerdag, Geburtsdag,

Sinas Süster heff in'n Härwst an'n 5. November Geburtsdag. Doar bastelt se immer Laternen.  
(Kiek bij I.1.4, wat de Kinner dann in Gilhus fröger süngen.)

De Oma van Jannik un Sina heff an'n 25. Dezember, an'n 1. Wienachtsdag, Geburtsdag.

Jannik heff an'n 31. Dezember, an Olljoarsoabend, Geburtsdag. Doar giff et dann all Nääijoarskoken.

De mag Jannik soa geärne.

3.

<u>Moanten</u>	<u>Joarestieden</u>
Januar	Vöärjoar
Februar	Summer
<b>Meärt</b>	Härwst
April	Winter
Mai	
Juni	stillen Fräijdag
Juli	Poaschen
August	Pingsten
September	Wienachten
Oktober	Olljoarsoabend
November	Nääijoar
Dezember	

## Wanneär is dat Weär soa?

In't Vöarjoar.....	schient de Sunne. brennt de Sunne van'n Himmel. is et böijsterig Weär. fröst et.
In'n Summer.....	rängt et. schnäijt et. is de Luft kloar un koalt.
In'n Härwst.....	grummelt et. is et niäwelig. waijt de Wind sachte.
In'n Winter.....	is et mooij warm.

Niäm veär veschiedene Buntstifte föar Vöarjoar (gröön), Summer (gell), Härwst (bruun) un Winter (blau) un vebinde de Joarestieden met de Weärutsagen. Pass up: 'ne Utsage kann ock op meärere Joarestieden passen.

## Wat doo ij in de veschiedenen Joarestieden?

In't Vöarjoar.....	back wij Wienachtsmöppkes. goa wij met de Laterne rüm. bau wij 'nen Schneemann. goa wij buten Scheasen jagen. loat wij de Drachen stiegen. goa wij buten schwimmen. goa wij met de Palmgöase rüm. goa wij Schlidden föaren. künn wij Appeln plücken. giff et Näijoarskoken. blöijt de eärsten Blomen. fleget de Blade van de Böame. fleget de Ekkeltiäwen.
In'n Summer.....	
In'n Härwst.....	
In'n Winter.....	

Niäm veär veschiedene Buntstifte föar Vöarjoar (gröön), Summer (gell), Heärwst (bruun) und Winter (blau) un vebinde de Joarestieden met de Utsagen van dat, wat ij dann doot.

## Wij bastelt Palmstökke

Doarto bruuks du ut denn Goar'n of ut denn Wold 'nen passenden Weidenstock. Denn mott boam twäi Töge un 'ne Gaffel hebben, un dann bruuks du noch Palmbüsckes (*Buchsbaum*).

Tot buntmaken bruuks du bunt Siedenpapier in veschiedene Farwen. Un dann kann et lossgoan. Dat Siedenpapier wödd längs eenmaal up de Hälfté knickt, dann noch eenmaal up 'n Veärdel un dann döarschneen. Dann hess du 4 Striepen. De eenzelnen Striepen wödd dann noch eenmaal knickt. Dann wödd denn Striepen immer weär to twäiderdel met de Scheäre inschneden. Dat Siedenpapier wödd umdrat, un de Girlande wödd üm denn Stock wikkelt un faste klatt'. Dann is 'nen Striepen Pa- pier met 'ne annere Klöare dran. Bis denn Stock heel bunt is. De Palmgoas wödd up denn Stock sett' un met Palmbüsckes bestokken un vlicht ock noch met Schleifen of Papierstriepen bunt maakt.

Un dann künnt de Kinner an **Palmsunndag** rundgoan und singen:

Palm, Palm, Poaschen,  
loat denn Kuckuck kroaschen,  
loat de Vüggelkes singen,  
dann giff et lekkere Dingen.

Met de **Laterne** göngen de Kinner in Gilhus an'n 10. November (Geburtsdag van Martin Luther) rüm un dann sünden se in de Woldsiete un in'n Hagelshook:

Hai, Sünne Märtern Vüögelken,  
dat heff soa'n roat, roat Küögelken,  
dat heff soa'n roat, roat Röcksken an,  
hai, Sünne Märtern Mann!

Loat us hier nich lange meär stoan,  
wij müöt van Oawend noch noa Münsterland goan.  
Münsterland is noch wiet vandann,  
doar wunnt eene rieke Mann,  
de us vulle giäwen kann.

Vulle kann he nich giäwen,  
Seele kann nich sterwen.  
Hickstrum, Pickstrum, dat bis du,  
giff us eenen Koken,  
eenen Koken sonder Kruut.  
Tukken Joar is jure Dochter de Bruut.

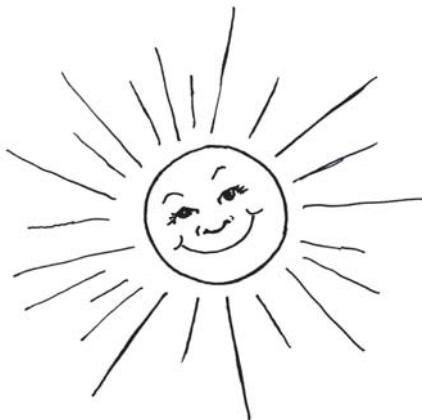
Un dann gaff et wat tot Schlikkern, Appel of Nütte.

## Tot Näije Joar

Ock an'n Näijoarsmonnen göngen de Kinner fröger in de Noaberschupp rüm un wünschden:  
„Vull Glück un Siägen in't näije Joar“ un dann kregen se bij jeden Noaber 'n paar Näijoarskoken.

**Wu mooij, dat du geboren bis!**

Melodie: Wie schön, dass du geboren bist!



Vandaag kannt 't röstig regen,  
störmen of ock schnij'h,  
want du stroals joa sölws as denn Sünnenschien.

Vandaag is dien'n Geburtsdag,  
doarüm fiere wij!  
Alle diene Fröinde freut sick soa met dij!  
Alle diene Fröinde freut sick soa met dij!

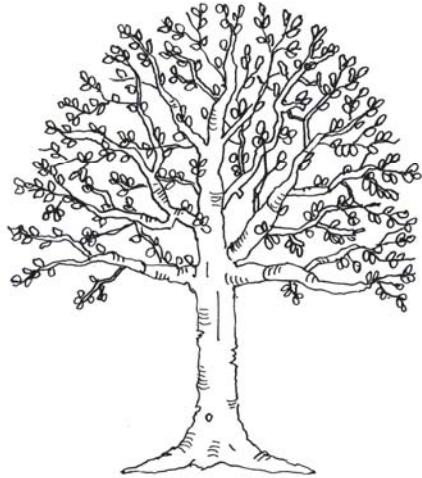
Wu mooij, dat du geboren bis,  
wij hadd'n dij anners sooo vemisst!  
Wu mooij, dat wij tehoape bint:  
Wij gratuleärt nu dat Geburtsdagskijnd!



## Döar dat Joar

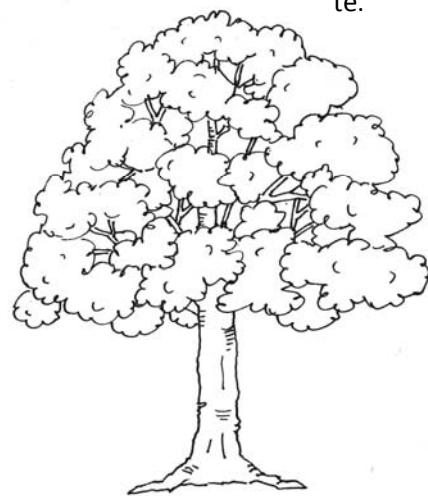
### Vöarjoar

Dat junge Gröön  
'ne moije Pracht,  
de Vöarjoarssunne



### Summer

Dat Blaredack  
nou Schaden schmitt  
tot Utrössen  
bij de Summerhett-  
te.



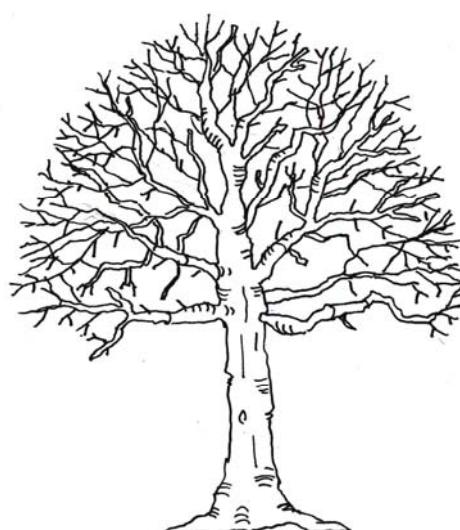
### Härwst

Bunt un golden  
steet doar denn Boam,  
denn Härwst koump nou  
met Wind und Sturm.



### Winter

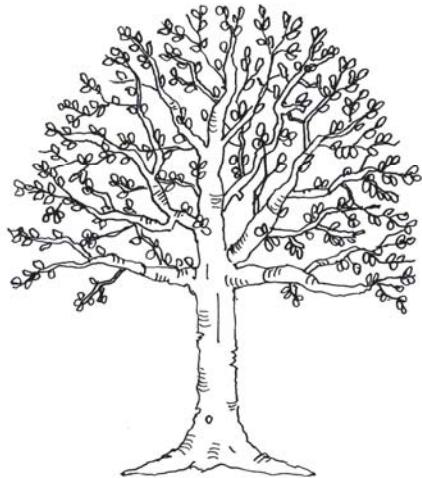
De lesten Blade  
fallt nou daal.  
Et is Wintertied  
un denn Boam is kahl.



## Döar dat Joar

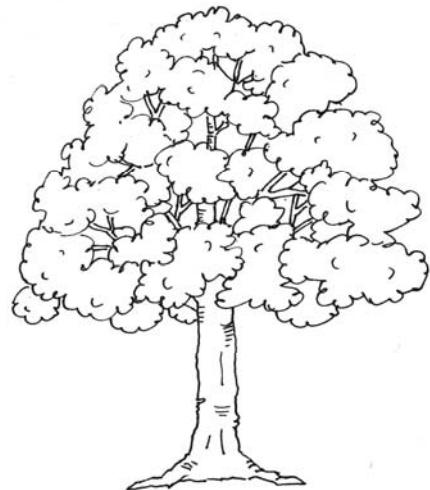
### Vöarjoar

Dat junge Gröön  
'ne mooije Pracht.  
De Vöarjoarssünne  
van'n Hemel lacht.



### Sommer

Dat Blaredack  
nou Schaa ouns smitt  
tot Utrösten  
bij de Sommerdag.



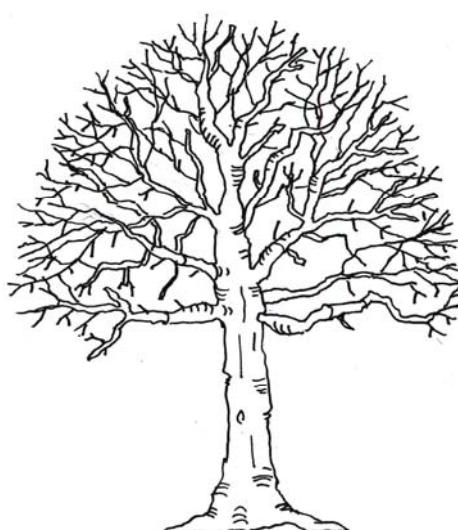
### Harwst

Bount un gaulden  
steet doar denn Boam,  
denn Harwst koump nou  
met Wijnd und Storm.



### Wijnter

De lesten Blare  
fallt nou daal.  
Et is Wijntertied  
un denn Boam is kahl.



## **Et was moal 'ne Moder**

Nach der Melodie: Es war eine Mutter

Et was moal 'ne Moder,  
de hadde veär Kijner:  
dat Vöarjoar, denn Sommer,  
denn Harwst un denn Wijnter.

Dat Vöarjoar bräing Blomen,  
denn Sommer bräing Klee,  
denn Harwst, denn bräing Appel,  
denn Wijnter denn Schnee.

Un as wij ouns anpackt  
in 'nen lustigen Kring,  
dann dauns wij un sing wij  
moal langsam, moal flink.

(Volksgut)



## Poaschen

Moal dree Äijer roat.

Een roat Äij krigg eenen blauen Punkt.

Een anner Äij is bruun.

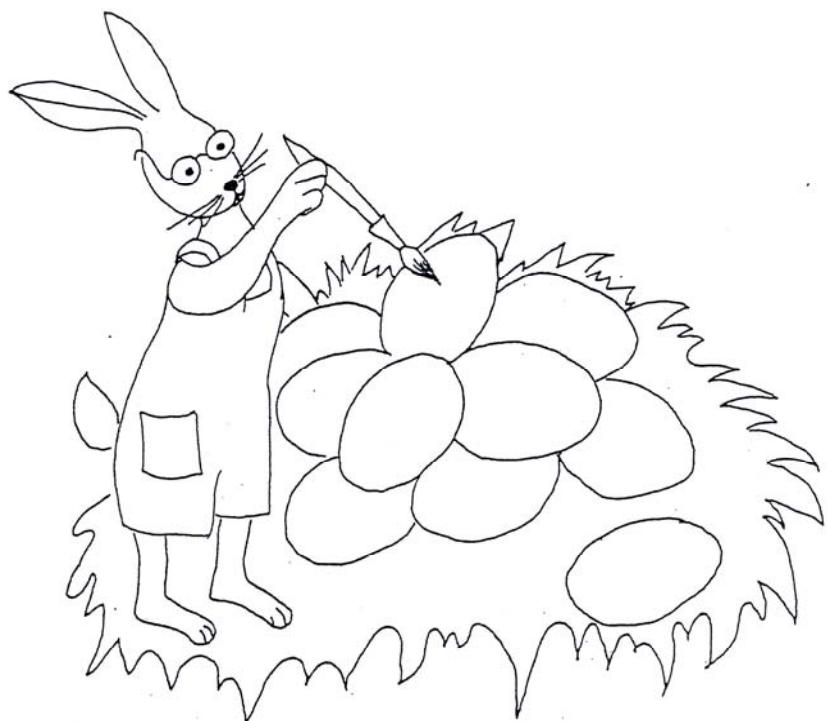
Denn Hasen heff 'ne orange Buckse an.

De Tasche is gell.

Moal up een Äij 'ne Blome.

De annern Äijer kauns du anmoalen, wu du wiss.

Völl Plesear!



## Söte Hasenäijer

(Nach einem Text von Maria Mönch-Tegeder in „Holter, bolter, pleite“, Verlag van Acken, Lingen 1980, S. 13, als Rollenspiel aufgeschrieben und in Laarer Platt übertragen von Steven Lambers. Alle Rechte verbleiben bei der Autorin.)

Sprecher: Hänsken is ien't Froageoller. Alles will he hoarkläin weten. He fragg een' Bülte annen Kopp un Gate ien't Hemd. Nou is he met Mama tegange un fragg eär ut ower denn Osterhasen un siene Äijer.

Hänsken: Wu kump de Osterhase bij de Äijer, Mama? Legg he de sölws, of mött he de koapen?

Mama: De so smaakt as richtige Äijer, legg he sölws un de söten koff he.

Hänsken: Woarüm legg he de söten Äijer dann nich?

Mama: He krigg ginn Ssukker to fretten, doarüm geet dat nich!

Hänsken: At he dann Ssukker to fretten krigg, kann he dann ock söte Hasenäijer leggen?

Mama: Joa, dat soll he wall, men nou loat mij in Free met diene Froagerij.

Sprecher: Hänsken much doch so naar geärne söte Äijer. Man eären Osterhasen lää ait bloos richtige. Dat se extra anners smöken as Honeräijer, dat muss man sick all met Gewäild inbeelen – man de söten, hu, hu! Dat was 'n slikkerig Tüüg!

*(Kleine Pause)*

Sprecher: Man nou wüss Hänsken Bescheed, wu he denn Hasen temöte kummen kunn. Iedern Noamiddag greep he stillkes ien 'nen Ssukkertuten un sträijde 'ne Haundvull ien't Goar'npättien. Noa acht Dage möök he dann met Papas Hölpe an't Äijnde van't Pättien unner de Hege een Nöst .... Un Poaschen laggen d'r warklik dree richtige un fief söte Äijer ien't Nöst.

*(Kleine Pause)*

Hänsken: Soa, nou hebb ick dat richtige Rezept fünnen. Dat mött ick foart de annern Kinner vertellen, wo se ock an söte Hasenäijer kummen könnt.

*(andere Kinder kommen hinzu)*

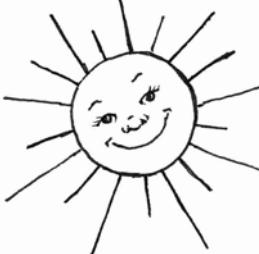
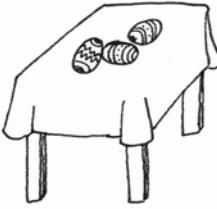
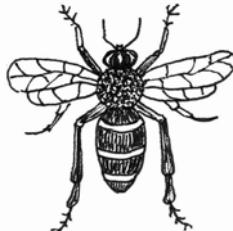
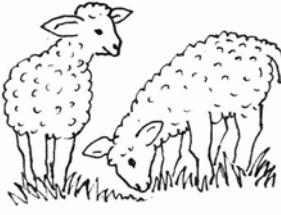
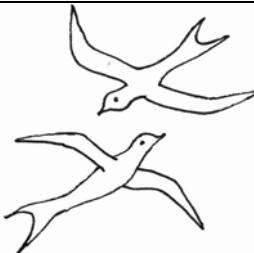
Hänsken: Kott vöär Poaschen hebb ick iedern Noamiddag stillkes 'ne Haundvull Ssukker ien't Goar'npättien sträijd un nou heff de Osterhase mij ock söte Äijer ien't Nöst leggt.

*(Die Kinder lachen und rufen)*

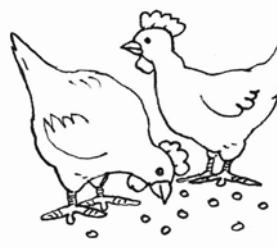
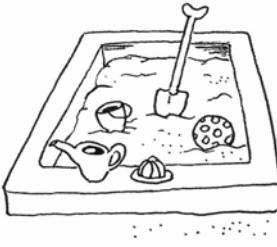
Kinder: Slieput! Slieput! Diene Mama heff dij ansmeärt! Se koff de söten Äijer un legg se sölws ien't Nöst.

Sprecher: Doar was dat Plesear ower de söten Hasenäijer man meär half so groot föar Hänsken.

## Dat Vöarjoarsdomino

Hier geet dat loss.	Wij goat met de Palmgoas rüm.		De Sunne schient.
	Up de Toafel liggt bunte Poascheeier.		Wij künnt weär met de Fietse föaren.
	Dat Poaschefüür brennt.		De eärsten Bäijen fleget.
	De kleinen Schöapkes loopt up de Weide.		De Schwalben kummt weär trügge.
	In't Vuggelnöst liggt dräi Eier.		De Poasche- blomen bloijt.

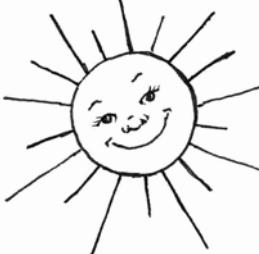
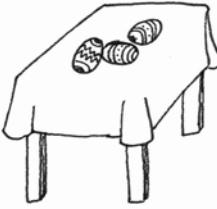
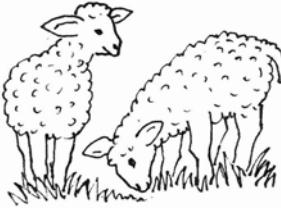
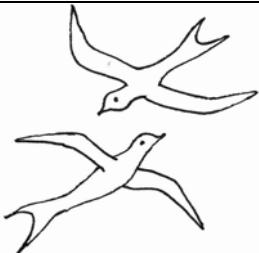
## Dat Vöärjoarsdomino

	Wij künnt 'ne kotte Buckse antrekken.		In't Vuggelnöst bint kleine Vüggelkes.
	De Böame weärt gröön.		De Kinner loopt Rollschoo.
	Twäi Farwepötte met Farwe		Twäi Honer, de Köarner pickt
	Een Kind up dat Bümmeltau		Ick hebb 'n Poaschenöst funnen.
	Wij spüllt in'n Sandkasten.		Un hier is dat Spüll to Ende.

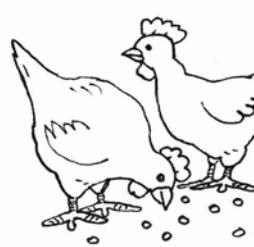
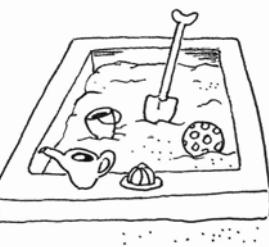
Nach einer Idee aus „Rög di“

In Gildehauser Platt von Anette Bardenhorst  
Zeichnungen von Leni Hesselink, Uelsen

## Dat Vöarjoarsdomino

Hier geet dat löss.	Wij goat met de Palmgauns rüm.		De Sünne schient.
	Up de Toafel liggt bounte Poascheäijer.		Wij könnnt weär met de Fietse föaren.
	Dat Poaschefüür brannt.		De eärsten lemen fleegt.
	De kläinen Schoape loopt up de Wäide.		De Swalwen kummt weär trügge.
	In't Vogelnöst liggt dree Äijer.		De Poasche- blomen blööijt.

## Dat Vöarjoarsdomino

	Wij könnt 'ne kotte Buckse antrekken.		In't Vogelnöst bint kläine Vögelties.
	De Böame wodd't gröön.		De Kinner loopt Rollschoo.
	Twee Farwepötte met Farwe		Twee Honer, de Köarner pickt
	Een Kijnd up de Bümmel		Ick hebb 'n Poaschenöst fünnen.
	Wij spöllt in'n Saundkasten.		Un hier is dat Spöll to Äijnde.

Nach einer Idee aus „Rög di“

Von Anette Bardenhorst, in Emlichheimer Platt von Fenna Monske  
Zeichnungen von Leni Hesselink, Uelsen

## April, April



**Kanon**

1                    2                    ( 3 )                    ( )

A-pril, A-pril kann ma-ken, wat he will.

### Hinweis:

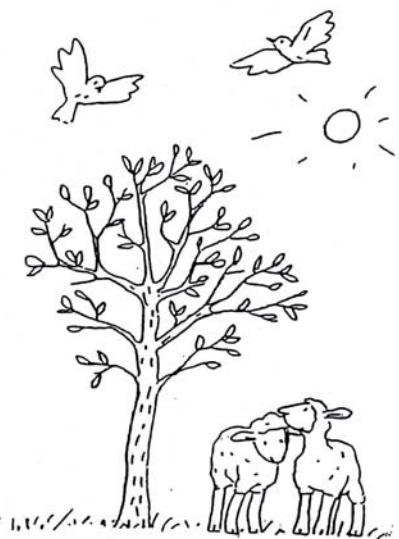
Wird der Kanon dreistimmig gesungen, schließt er, wenn die 3. Gruppe bei „will“ angekommen ist.

## Vöarjoar

Vöarjoar is 'ne mooije Tied,  
dann bint de Ferien nich meär wiet.  
De Osterlammer kummt dann an,  
un bij de Koo wasst Kalwer ran.

Nou wodd de Böame ock weär gröön.  
Wij könnnt all länger buten ween.  
Weg met Pullover, dikken Schal,  
her T-Shirt, d' Sünn schient up ouns daal.

De Vögel singt, denn Kuckuck höars ropen,  
am leewsten woss all plattbarft lopen.  
Föar diene Scates is't weär soa wiet.  
Vöarjoar is doch 'ne mooije Tied!




---

Von L. Meyer-Jürshof  
Aus: „Rög di“  
In Uelser Platt von Fenna Friedrich

## Dat Vögeltien

Dat Vögeltien sitt up 'nen Toog  
en sjing en sjing en sjing,  
et krigg van't Singen nich genoog,  
et is 'nen kläinen Fink.  
Pink pink pink –  
soa ropp denn kläinen Fink.

Et sorgt sick nich üm't daagsche Broad,  
et sött nicks as mooij Weär,  
et sjing en sjing, weet van gin Kwoad  
en priest denn lewen Heern.  
Pink pink pink –  
soa ropp denn kläinen Fink.

---

Von Karl Sauvagerd  
Das Gedicht ist dem Bentheimer Jahrbuch 1969, Seite 167 f., entnommen.  
Interessant ist auch die sich anschließende Interpretation von Peter Christian Zieger.  
In die Schreibweise unseres Wörterbuches übertragen von Fenna Friedrich

*Carl van der Linde zum Gedächtnis  
aus Anlaß seines Todesstages vor 50 Jahren am 13. Januar 1930*

## Vörjoahr is kummen

*Dat Vörjoahr is kummen,  
Makt alles weer grön,  
Grön sind Boam en Büsche  
En Moaten te sehn.  
De Deers all dor buten  
Wot't flügge nu weer,  
De Swalben de fleget  
soa drok hen en her.*

*De Stork kwamp ut Süden  
En klappert soa net,  
He brachd' in Gesellschup  
Noch mehr Vögel met;  
De singt nu soa heerlik  
Met leevliken Schall,  
Am besten van alle  
Kann't Frau Nachtigall.*

*Wy hört to bedachtig,  
Wu all's jubileert,  
Weg smiet wy de Sorgen,  
De uns hebbt besweert.  
De prachtigen Blöömkes  
Kiekt weer ut de Grund. –  
Dat Vörjoahr, dat Vörjoahr  
Makt alles gesund.*

## De Ekkeltewe (Maikäfer)

Et is 'nen mooijen Mäidag, wu Katrin met eäre  
Aulen döar'n Wauld spazieren geet. Se freut sick  
oawer dat frische Gröön, de bounten Blumen en  
dat Trillern van de Vögel.

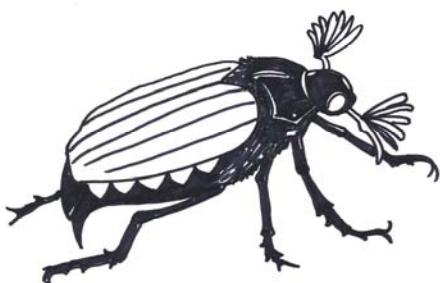


Met eenmaal brummt doar 'nen Käfer an Katrin  
eären Kopp vebij en sett' sick up 'nen Busch. Soa'n  
groot Krabbelbeen heff Katrin noch nooit seen! Se geet kott an em ran un bekick em van  
achtern en van vöärne: 'nen swatten Kopp heff he met blaunke, rounde Oagen, buschige  
Föler, brune Flögel, witte Plakken an de Siete en lange dünne Bene.

„Wat ist dat dann vöär eene?“ – Vader segg: „Dat is 'ne Ekkeltewe. Soa eene hebb ick all lan-  
ge nich meär seen. Froger, wu ick noch klain was, gaaff et doar 'ne hele Masse van.“ Vader  
sett Katrin denn Käfer up de Haund. Wat kribbelt en krabbelt de klainen Krallen!

Vader segg: „Froger hebb wij Kijner soa tien bis twintig Stück gattert. De hebb wij in 'nen  
Schookarton sett' tüschchen Bökenblaa. In denn Dekkel hebb wij Luftgate maakt, un dann hebb  
wij de Käfer met noa Huus hen nommen!“

Men dat will Katrin nich. Se sett dat Krabbeldeär  
weär up denn Busch. „Maikäfer, flieg...“. Sachte  
maakt he siene Flögel utmekaa – en brummt weär  
löss.



Mit den anliegenden Arbeitsblättern

### **De Joarestieden: Froagen un Antworten**

sollen die Kinder zum Plattdeutschsprechen angeregt werden.

Dazu werden die Blätter für jedes Kind einmal kopiert.

Das erste Blatt (Froagen) wird an die Kinder verteilt.

Das zweite Blatt mit den Antworten wird, möglichst schon vor dem Unterricht, auseinander geschnitten.

Jedes Kind erhält diese Antworten als einzelne Kärtchen.

(Wenn man sich für jedes Kind einen Umschlag besorgt, geht es einfacher).

Dann liest entweder die Lehrkraft oder ein Kind die erste Frage vor.

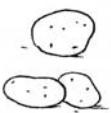
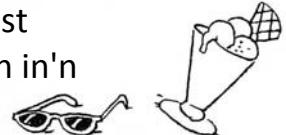
Die Kinder suchen die entsprechende Antwort, lesen sie vor und legen das Antwortkärtchen auf die entsprechende Frage usw.

Die Kinder können dies auch gut mit den Plattdeutsch-Paten spielen.

## De Joarestieden (Froagen)

In wat föar 'ne Moante fier wij Wienachten?	Wekke Moante heff de wenigsten Dage?
Wu hett de Joarestied, in de de Buren de Eärappel utmaakt?	Wu heet' de veär Joarestieden?
In wat föar 'ne Joarestied is Poaschen?	Wu heet' de Moanten in'n Summer?
In wat föar 'ne Joarestied kanns du Schlidden föarn?	In wat föar Moanten plückt man Appel un Beären?
Wu hett de veärte Moante in't Joar?	In wat föar 'ne Joarestied goa wij buten schwimmen?
Wu vull Moanten giff et in't Joar?	In wat föar 'ne Joarestied pott' de Löde Blomen un Gemüse in'n Goar'n?

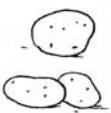
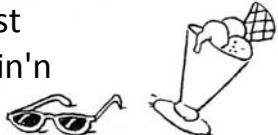
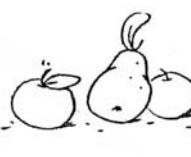
## De Joarestieden (Antworten)

<p>Wienachten fier wij in' Dezember.</p> 	<p>Denn Februar heff bloas 28 Dage.</p> 
<p>In'n Härwst maakt de Buren de Eärappel ut.</p> 	<p>Vöarjoar, Summer, Härwst un Winter</p> 
<p>Poaschen is in't Vöarjoar.</p> 	<p>Juni, Juli un August heet' de Moanten in'n Summer.</p> 
<p>In'n Winter föar wij Schlidden.</p> 	<p>In September un Oktober plückt man Appel un Beären.</p> 
<p>April is de veärte Moante in't Joar.</p> 	<p>In'n Summer goa wij schwimmen.</p> 
<p>Et giff 12 Moanten in't Joar.</p> 	<p>In't Vöarjoar pott de Löde Blomen un Gemüse in'n Goar'n.</p> 

## De Joarestieden (Froagen)

In wat föar 'ne Moand fier wij Wienachten?	Wekke Moand heff de wäinigsten Dage?
Wu hett de Joarestied, in de de Buren de Eärpel utmaakt?	Wu hett' de veär Joarestieden?
In wat föar 'ne Joarestied is Poaschen?	Wu hett' de Moande in't Sommer?
In wat föar 'ne Joarestied kauns du Schlidden föarn?	In wat föar Moande plückt man Appel un Beären?
Wu hett de veärte Moand in't Joar?	In wat föar 'ne Joarestied goa wij buten swömmen?
Wu vull Moande geff et in't Joar?	In wat föar 'ne Joarestied pott' de Löö Blomen en Gemüse in'n Goar'n?

## De Joarestieden (Antworten)

<p>Wienachten fier wij in' Dezember.</p> 	<p>Denn Februar heff bloos 28 Dage.</p> 
<p>In'n Harwst maakt de Buren de Eärpel druut.</p> 	<p>Vöarjoar, Sommer, Harwst un Wijnter</p> 
<p>Poaschen is in't Vöarjoar.</p> 	<p>Juni, Juli un August hett' de Moande in'n Sommer.</p> 
<p>In'n Wijnter föar wij Schlidden.</p> 	<p>In September un Oktober plückt man Appel un Beären.</p> 
<p>April is de veärde Moand in't Joar.</p> 	<p>In'n Sommer goa wij swömmen.</p> 
<p>Et geff 12 Moande in't Joar.</p> 	<p>In't Vöarjoar pott' de Löö Blomen en Gemüse in'n Goar'n.</p> 

Mit den anliegenden Arbeitsblättern

### **De Moanten: Froagen un Antworten**

sollen die Kinder zum Plattdeutschsprechen angeregt werden.

Dazu werden die Blätter für jedes Kind einmal kopiert.

Das erste Blatt (Froagen) wird an die Kinder verteilt.

Das zweite Blatt mit den Antworten wird, möglichst schon vor dem Unterricht, auseinander geschnitten.

Jedes Kind erhält diese Antworten als einzelne Kärtchen.

(Wenn man sich für jedes Kind einen Umschlag besorgt, geht es einfacher).

Dann liest entweder die Lehrkraft oder ein Kind die erste Frage vor.

Die Kinder suchen die entsprechende Antwort, lesen sie vor und legen das Antwortkärtchen auf die entsprechende Frage usw.

Die Kinder können dies auch gut mit den Plattdeutsch-Paten spielen.

**De Moanten (Froagen)**

In Januar....	In Februar....
In Meärt....	In April....
In Mai....	In Juni....
In Juli....	In August....
In September....	In Oktober....
In November....	In Dezember....

## De Moanten (Antworten)

... künnt wij Schlidden föarn.	... freu wij us up de Summerferien, un wij goat schwimmen.
... is et meest ock noch koalt un wij künnt Scheäsen jagen.	... is es manges schlimm heet un schwül, un dann giff et 'n Grummelschuur.
... weärt de Böame gröön un de eärsten Blomen bloijt.	... bint all Appel un Beären riep un künnt plückt weärn.
... hett et: A...., A...., de weet nich, wat he will.	... fallt de bunten Blade van de Böame, un wij künnt de Drachen stiegen loaten.
... flegt de Ekkeltiäwen.	... wööt et froo düster. Et is niäwelig un koalt.
... is dat halwe Joar a weär üm.	... fier wij Wienachten un dat Joar is to Ende.

## De Moanden (Antworten)

<p>... könn wij Schlidden föarn.</p>	<p>... freu wij ouns up de Sommerferien, un wij goat swömmen.</p>
<p>... is et meest ock noch kault, un wij könnt Schasen jagen.</p>	<p>... is et mangs schlimm heet un drückend, un dann geff et 'n Grummelschuur.</p>
<p>... wödd't de Böame gröön, un de eärsten Blomen blööijt.</p>	<p>... bint all Appel un Beären riep un könnt plückt wödden.</p>
<p>... hett et: A...., A...., de weet nich, wat he will.</p>	<p>... fallt de bounten Blaa van de Böame, un wij könnt de Drachen stiegen loaten.</p>
<p>... fleegt de Ekkeltewen.</p>	<p>... wödd et froo düster. Et is newelig un kault.</p>
<p>... is dat halwe Joar a weär üm.</p>	<p>... fier wij Wienachten, un dat Joar is to Äijnde.</p>

**Dat Weär**

Rägen

Rägenweär

Sunne

Sunnenschien

mooij Weär

Schnee

les

Glatties

Hagel

Hagelschuur

Näwwel

näwwelig

Grummel

Boijen

boisterachtig

**Das Wetter**

Regen

Regenwetter

Sonne

Sonnenschein

schönes Wetter

Schnee

Eis

Glatteis

Hagel

Hagelschauer

Nebel

nebelig

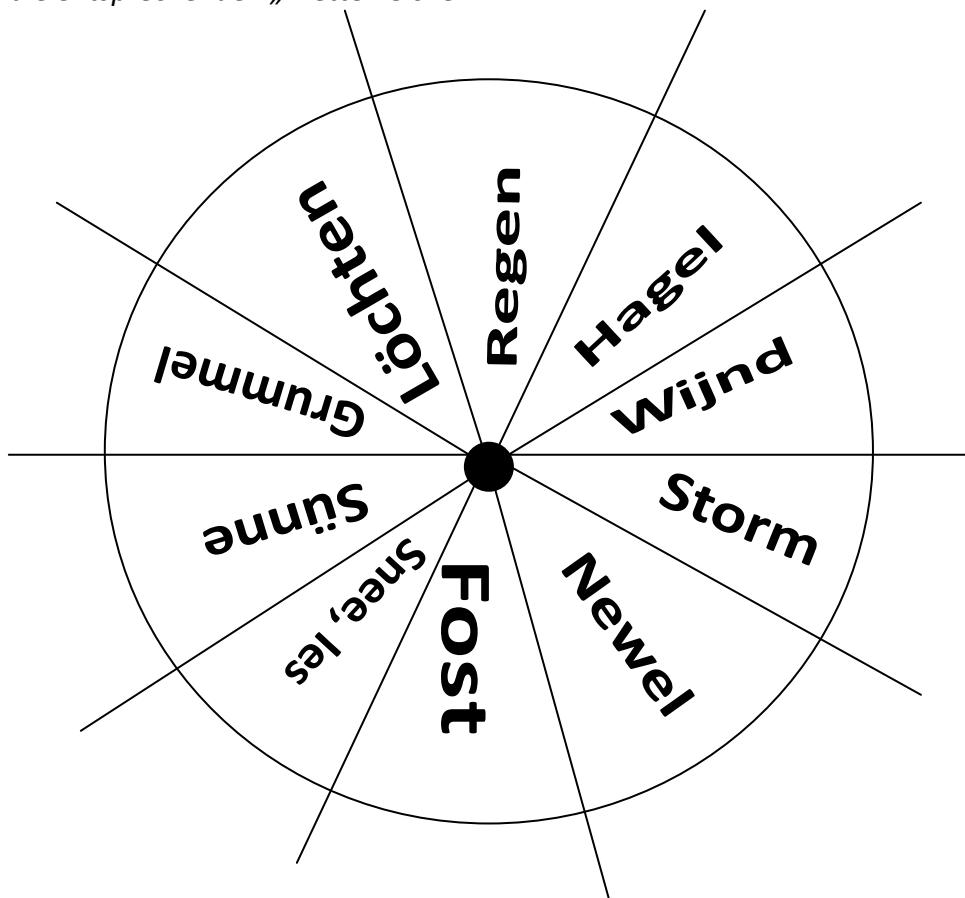
Donner

starker böiger Wind

böiger Wind mit Regen

## Mooij Weär en biester Weär

Male die entsprechenden „Wetterzeichen“



### Joarestieden

Vöarjoar

Sommer

Harwst

Wijnter

### Weär

- denn Newel stigg up

- de Wijnd wäijt

- et fröss

- et snijt

- et regnt

- de Sünne schient

- et grummelt

- et faung an te löchten

Ordne die Wetteraussagen den Jahreszeiten zu  
(Frühling: grün, Sommer: gelb, Herbst: braun, Winter: blau).

## Mien kläine Lateärn

Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.  
Du daunst döar de Stroaten, du kauns dat nich loaten.  
Ick mött met dij lopen, mött singen en röpen:  
Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.

Stroaten, du kauns dat nich loaten. Ick mött met dij lopen, mött singen en röpen:

sin-gen un ro- pen: Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.

1. Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.  
Du daunst döar de Stroaten, du kauns dat nich loaten.  
Ick mött met dij lopen, mött singen en röpen:  
Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.
  
2. Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.  
Du, Wijnd, loat dat Susen: Kruup achter de Hüse,  
kruup achter de Dieke, vandaag' möss du wieken.  
Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.
  
3. Mien kläine Lateärn, du glööijs as 'nen Steärn.  
Doar löcht ouns de Moand nich en kräijt ock de Haan nich.  
Dauns wieter, dauns wieter! Ick sing immer blieder:  
Mien kläine Lateärn, ick hebb dij so geärn.

## Harwst

Et is weär Harwst, - de Blaa fallt van de Böame.  
 Nou all weär Harwst, - mij is't as of ick dröame.  
 Ien'n Goar'n blööijt de Astern roat, witt en blau,  
 en up de Ground, doar ligg denn natten Dau.  
 De Kinnerties, se bint an't Ekkel gäddern,  
 up't Laund höart man de Eärpelburen met de Trekkers rättern.

Ien de Wäiden brüllt het Beestevee,  
 en de Jägers stappet weär Tree vöär Tree  
 ower het Laund  
 met denn Püster ien de Haund.

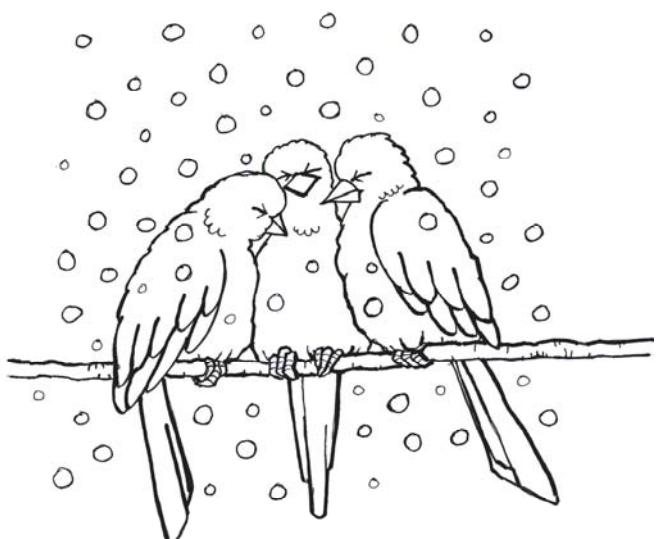
Knienties en Hässies bint up de Flucht,  
 dikke, griesse Wolken hangt in de Lucht.  
 Kräijen en Kaan maakt 'ne Masse Alärm;  
 Ick stoa ien Gedanken bij'n auulen Vechteärm.  
 Et is weär Harwst, alle Joar de sölwde Spur  
 ien ounse Herrgotts mooije Natur.

---

Von Gesien Reinink-Schipper, Emlichheim  
 Aufgeschrieben in Laarer Platt von Steven Lambers

## De dree Müschen

In eenen lögen Haselstruuuk  
 doar sitt dree Müschen, Buuk an Buuk.  
 Denn Erich links un rechts denn Franz  
 un millen drien denn frechen Hans.  
 Se hebbt de Oagen to, heel to,  
 un boawen droauer, doar snäijt et, hu!  
 Se schickt tehoape, dicht an dicht,  
 soa worm wu denn Hans hefft kineene nich.  
 Se höart alle dree: eär Hatte maakt „poch“,  
 un at se nich weg bint, dann sitt' se d'r noch.




---

Von Christian Morgenstern  
 In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich  
 Zeichnung von Leni Hesslink, Uelsen

## Denn Schnee, denn pappt

**Refrain:**

Denn Schnee, denn pappt, denn Schnee, denn pappt, well will met mij  
rul- len? Schnee- mann bau- en, dat is dat, wat wij all all- tied

**Strophe:**

wol- len. Ma- ma, treck mij Stä- wen an, dik- ke Sök- ken,  
de bint worm, Haun- schen, Jass' un Pu- del- müss, kiek, de Kau- le maakt mij nicks.

### Refrain:

Denn Schnee, denn pappt, denn Schnee, denn pappt,  
well will met mij rullen?  
Schneemann bauen, dat is dat,  
wat wij alltied wollen.

- 1.) Mama, treck mij Stäwen an,  
dikke Sökk'en, de bint worm,  
Haunschen, Jass' un Pudelmüss,  
kiek, de Kaule maakt mij nicks.
- 2.) Met 'nen Schneeball faunk dat an,  
rull em dij, soa gauw at 't kann,  
at elk een 'ne Kogel heff,  
wodd se hoch up'n anner sett'.
- 3.) Mann, wat is denn Schneemann dick,  
up'n Kopp drögg he 'ne Döse ut Blick.  
Wijntied, blief witt en kault,  
at denn Schneemann lange hault!

### TIPP:

**Das Lied eignet sich auch als Gedicht!**

## Schasenleed

Wenn de Wiind sik drääijt, stief van Oo- sten wääijt, en de  
 Luft wodd heel- moals gries.  
 Moal fallt de Schnee noa daal, freu wij oun's up'd Scha- sen tied.  
**Refrain**  
 Wat ne Lust, wenn dat fröss en dat les is fast, soa up  
 Scha- sen doar- häin dann glien. Up en daal up denn  
 Knoal, of woar't an- ners passt, soa mag ick denn Wijn- ter  
 wall lien.

Aus „Winterwiehnacht – Kinnertied“  
 Text und Musik: Hermann Melles  
 In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

1. Wenn de Wijnd sick drääijt,  
stief van Oosten wääijt,  
en de Luft wodd heelmoals gries,  
en tot eärste Moal  
fallt de Schnee noa daal,  
freu wij ouns up'd Schasentied.

**Refrain:**

Wat ne Lust,  
wenn dat fröss,  
en dat les is fast,  
soa up Schasen doarhäin dann glien.  
Up en daal up denn Knoal,  
of woar't anners passt,  
soa mag ick denn Wijnter wal lien.

2. En dann is't soawiet,  
elk en een is blyd',  
krigg sien' Schoo en Schasen her.  
Up denn Knoal en Schloot,  
jagt se Kläin en Groot,  
bint nich bang' vöär Wijnd en Weär.

**Refrain**

3. Woar-een löpp üm de Wett,  
een of'n annern heff  
dat ock trügg' up all probeärt.  
Fallt doar ock moal een,  
is he flink up d' Been',  
as was wieter nicks pesseärt.

**Refrain**

4. Joa, wat is dat 'n Lew'n,  
Mooijers kann't nich gew'n,  
loat to Huus bliew'n, well doar mag.  
Bis de Wijnd weär drääijt  
en dat Weär ümslatt,  
will wij jagen Dag föar Dag.

**Refrain**

## Urlaub up'n Burenhoff

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder lernen die verschiedenen Tiere und Begriffe auf einem Bauernhof kennen.

Außerdem sprechen wir kurz das Verkleinern von Substantiven an.

Mit dem Buch „Frederick“ werden die Kinder angeregt, selbständige plattdeutsche Sätze zu formulieren.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

- L verteilt das Blatt J.1.2 .
- L Nou will wij es kieken, wat et doar up denn Ferienburenhoff alles vöar Diere giff.
- L liest dann die einzelnen Sätze.
- S übersetzen ins Hochdeutsche.
- L Vandage hebbt de meesten Buren entweder Kojje of Häänkes. Wekke Diere hebb ij?
- S erzählen (möglichst in Plattdeutsch).

#### 2. Schritt:

- L verteilt das Bild vom Bauernhof J.1.3a und fragt die Kinder: „Wekke Diere see ij doar?“  
Ick woll geärne, dat ij mij up Plattdüütsch antwortet, also: „In de Milte van dat Bild see ick.....“  
of „Vöärne see ick...“. Vesöökt dat es.
- S melden sich und antworten.

#### 3. Schritt:

- L verteilt das Blatt J.1.4a.  
Wenn wij up Hochdüütsch wat verkleinert, segg wij „die Maus – das Mäuschen“.  
In Plattdüütsch is dat ock soa, doar hang wij de Silbe -ken achter dat Woard:  
de Muus – dat Müüsken un ut a, o un u wödd ä, ö un ü.
- L+S lesen zusammen die ersten Wörter.
- L bei Huus – Hüüsken den Kindern die doppelte Bedeutung „kleines Häuschen“ und „Toilette“ erklären.
- L Künn ij de anneren Wöarde allene finden?
- S suchen die passenden Verkleinerungen und schreiben diese evtl. auch auf.

#### 4. Schritt:

- L verteilt das Blatt J1.3b mit den Fragen zu dem Bild vom Bauernhof.
- L Künn ij de Froagen beantworten? Well kann de eärste Froage vöärleären?
- S liest die Frage.
- L Well weet de Antwort up Plattdüütsch?
- S antworten.
- L Künn ij mij to dat Bild noch up Plattdüütsch Froagen stellen?

## Urlaub up'n Burenhoff

Sina föart met eäre Öllern all siet 'n paar Joar in'n Urlaub up 'nen Burenhoff. Dütmoal föart ock Jannik met.

Eärst müött' de Kinner bij't Utpakken helpen. Men dann mott Sina Jannik foart alle Diere wiesen.

Up'n Hoff loopt twäi Hunde un dräi Katten. Un up de eene Weide loopt twäi läsels un veär Peäre. Een Peärd heff 'n Füllen. Up de annere Weide loopt de Koije mit eäre Kälwer.

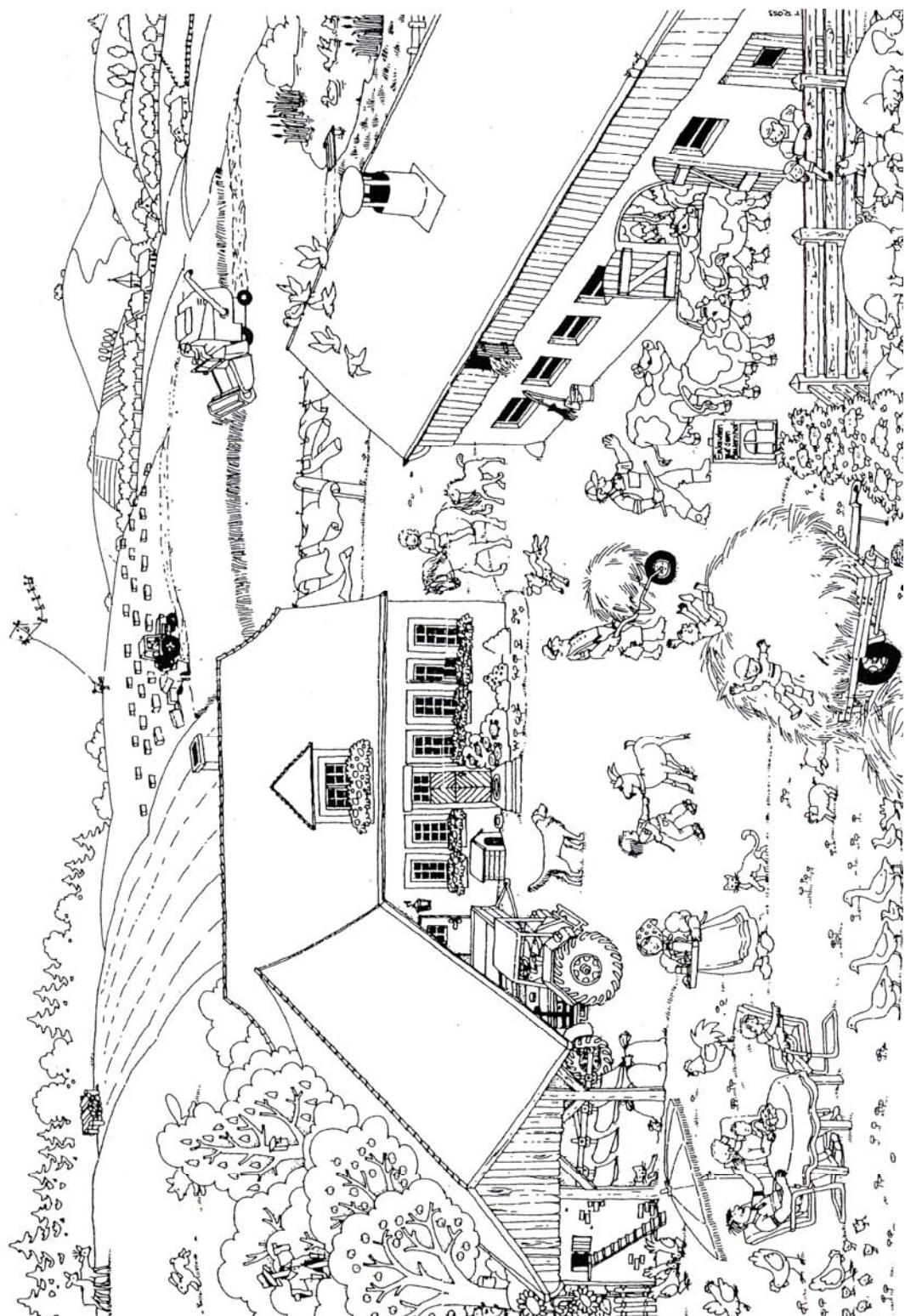
Wieder geet et in de Schoppe, doar is dat Schwieneschott, aber dat is lürrig. Dat Schwien is met 'ne Koppel Biggen buten in'n Schwieneloap.

Un dann kummt se in denn Stall. Doar loapt sesstig Zikken. Denn Burenhof is 'nen Biobetrieb, un de maakt hier ut de Zikkenmelk „Bio-Ziegenkäse“.

An de Schoppe is denn Honerloap un dat Honerschott. Sina segg: „Doar dröff wij wall drin goan. Wij müöt bloas uppassen, dat wij immer de Döare to maakt.“ In denn Honerloap loapt 'ne hele Riege Honer un 'nen Haan. Twäi Göase un veär Knienkes loapt doar ock noch rüm. De Kinner dröwwet de Knienkes ock wall aaijen.

Jannik wunnert sick, wat et hier alles vöar Diere giff, un segg: „Hier schellt ja bloas noch de Schoape.“

Wenn Du noch meär van de Huusdiere (noa Femiljen) wiäten wuss, kiek in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“, Siete 104 – 106



Diese Vorschläge zur Vermittlung und Erarbeitung plattdeutscher Kenntnisse in Kindergärten und Schulen werden herausgegeben vom Schleswig-Holsteinischen Heimatbund (SHHB), Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee, und vom Verlag Hako Ekenis, Norderballig 1, 24392 Ekenis.

## Froagen to dat Bild van denn Burenhoff

Künn ij de Froagen beantworten?

Wu vull Rehe loapt up de Weide an'n Woldrand?	Ick see .....up de Weide loopen.
Wu vull Duwen bint up dat Dack?	Up dat Dack bint .....
Wees du, wu de Kinner van Peärd, Schwien un Koo hett?	Peärd un ..... ,Schwien un....., Koo un .....
Wu vull grote un kleine Diere söss de heel vöärne up dat Bild?	Doar loapt ..... grote un ..... kleine .....
Wu vull Schwiene loapt in denn Schwieneloap?	In den Schwieneloap bint ..... Schwiene un .....
Wees du, wat vöär Böame an de linke Kante up dat Bild stoat?	Doar stoat ..... un eenen .....
De eene Katte löpp up denn Hoff. Söss de noch 'ne Katte? Wat dött de?	De Katte will jüst 'ne .....
Woar sitt' de Feriengäste?	
Wu vull Hunde söss du up dat Bild?	
Wess du, wat denn jungen Buur dött?	
Wess du, wat denn ollen Buur dött?	
Un wat dött de buurne Frau?	
Söss du denn Voss? Wat will he?	
Wekke Geräte stoat in de Schoppe?	
Wat söss du dann anners noch vöär Kinner, un wat doot de?	
Wu vull Honer un Küken söss du up dat Bild?	
<b>Fallt dij sölms noch Froagen to dat Bild in?</b>	

## Soa vekleinert man up Plattdüütsch

In Gilhus hangt man de Silbe -ken achter dat Woart (Muus – Müüsken).  
Un ut a, o un u wödd ä, ö un ü.

Peärd	Peärdken
Hoon	Höönken
Wicht	Wichtken
Junge	Jüngesken
Döse	Döösken
Appel	Äppelken
Beäre	Beärken

### Un wat is dat?

Huus	Hüüsken
------	---------

### Kanns du dat ock vekleinern?

Schoap	
Hund	
Katte	
Muus	
Boam	
Knien	
Puppe	
Dier	
Schwien	

Substantive					
Bauer	Buur	Esel	Iäsel	Fuchs	Voss
Bauernhof	Burenhoff	Kälber	Kälwer	Schafe	Schoape
Ferkel	Biggen	Katzen	Katten	Schuppen	Schoppe
Tiere	Diere	Kaninchchen	Kniene	Schweine	Schwiene
Fohlen	Füllen	Kühe	Koije	Schweineauslauf	Schwieneloap
Gänse	Göase	Gruppe	Koppel	Schweinestall	Schwieneschott
Hühner	Honer	Pferde	Peäre	Ziegen	Zikken
Hühnerauslauf	Honerloap	Pflug	Ploog	Ziegenmilch	Zikkenmelk

Verben		ick	du	he/se/et	wij/ij/se
streicheln	aaijen	aaij	aaijs	aaijt	aaijt
füttern	foaren	foar	foars	foart	foart
helfen	helpen	help	helps	helpt	helpt
zeigen	wiesen	wies	wiest	wiest	wieset

## So veklänert man up Plattdüütsch

Ien Loar en Emmelkamp haung man de Silben -ien, -tien, -chien, -pien achter dat Woart (Schoap – Schöapien) en ut a, o un u wödd ä, ö en ü.

### Wöarde met -ien:

Book – Bökien / Buckse – Bücksien / Büsse – Büssien / Buuk – Bükien  
 Dook – Dökiens / Döse – Dösien / Duwe – Düfien  
 Forke – Förkien / Foot – Fötien  
 Glas – Glässien / Gatt – Gättien / Huus – Hüüssien  
 Kleed – Kleed(t)ien / Korf – Körfien  
 Lappen – Läppien / Leed – Leed(t)ien  
 Mess – Messien / Müsse – Müssien / Muus – Müüssien / Nöse – Nösien  
 Oage – Öagien / Patt – Pättien / Poarte – Pöartien / Poot – Pötien  
 Pott – Pöttien / Rock – Rökkien / Schüppe – Schüppien / Sett – Settien  
 Stroate – Ströatien / Toog – Tögien / Tunge – Tüngien  
 (Öagien, Tögien, Tüngien wird wie ch gesprochen)

### Wöarde met -tien:

Büül – Büültien / Kamer – Kämertien / Knien – Knientien / Kökken – Kökkentien  
 Leppel – Leppeltien / Liene – Lientien / Oar – Öartien / Swien – Swientien  
 Täsche – Täschetien

### Wöarde met -chien:

Rulle – Rüllechien / Stee – Steechien / Töuw – Töuwchien

### Wöarde met -pien:

Arm – Ärmpien / Boam – Böampien / Worm – Wörmpien

### Et geff ock Wöarde, de sick eärst veaunert:

Baunk – Bänkien / Plaunke – Plänkien / Junge – Jünkien / Wost – Wössien  
 Laumpe – Lämpien / Wicht – Wichien

### Et geff ock noch besünnerre Wöarde met -ien:

Kleines Weißbrot: Tarfien / Kleine Tasse für Tee: Köppien / Untertasse: Schötteltien  
 Plätzchen: Möppien / kleine Schleife im Haar: Strikkien / Kurzes Gespräch: Pröatien

### Mangs latt man dat -ien ock weg en segg:

Kläin Peärd, kläine Katte, kläin Bröar, kläine Süster, kläinen Hound, kläinen Teen .....

## Unterrichtsstunde zum Thema „Tiere“ (Beispiel: Schaf)

(Es kann jedes beliebige Tier genommen werden)



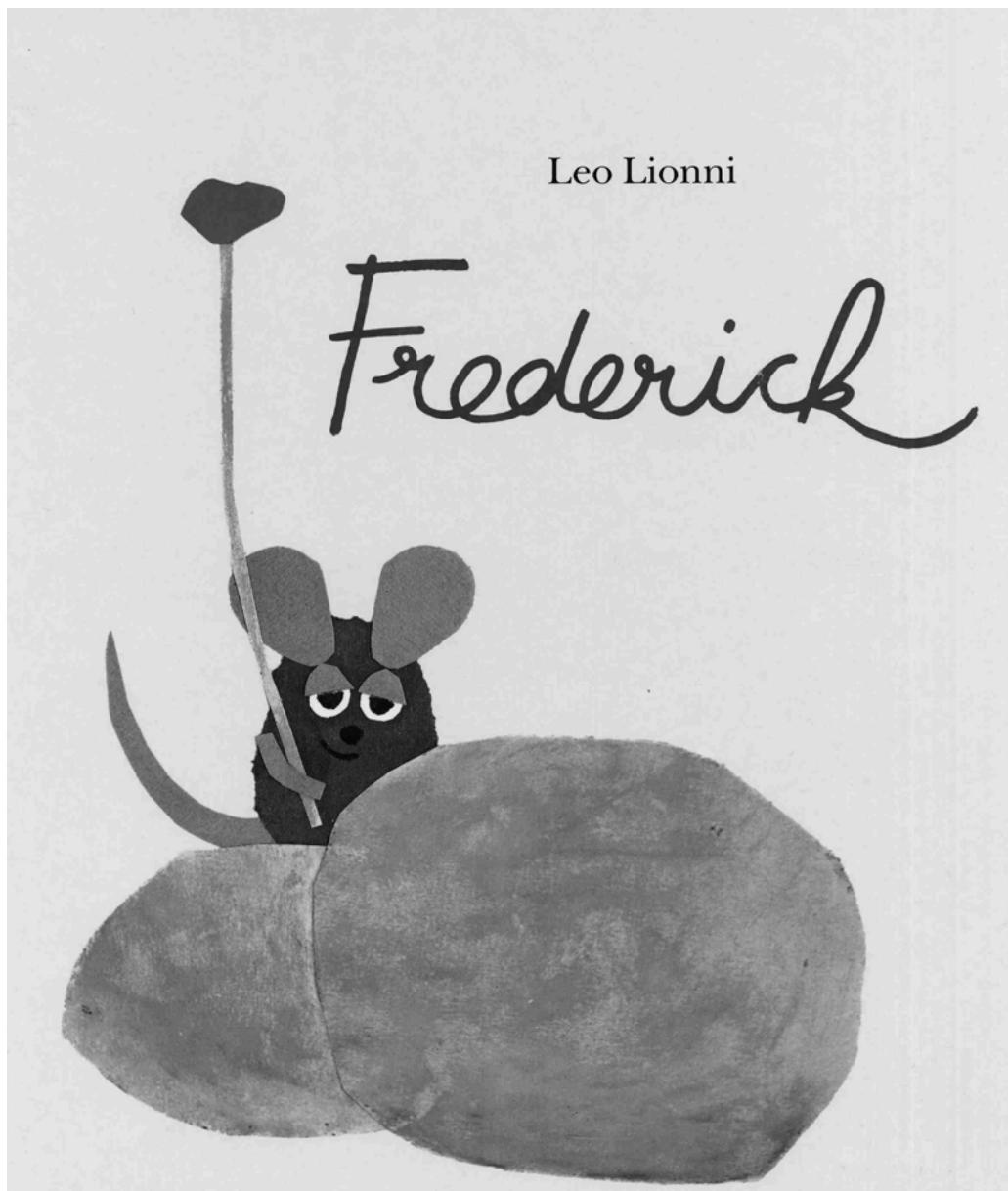
Ein Stuhlkreis wird gebildet.

- L. hält einen Karton, in dem sich (nicht sichtbar für die Sch.) ein Schaf aus Wolle befindet.
- L. erzählt, dass sich ein Tier (kein echtes) im Karton befindet.
- Sch. sollen erraten, um welches Tier es sich handelt und Fragen stellen. Natürlich fragen die Schüler auf Hochdeutsch.
- L. übersetzt die Frage auf Platt und lässt sie vom Sch. wiederholen.
- Nach etlichen Fragen und Antworten wird das Tier erraten.
- Das Schaf wird auf ein grünes Tuch in die Mitte gesetzt.

Eine Stilleübung (sehr beliebt bei den Kindern) kann folgen:

- Alle Sch. sitzen aufrecht und halten die Hände offen auf dem Schoß (wie eine Schüssel – Kumme).
- Es wird nicht gesprochen.
- Auf ein Zeichen des L. beginnt ein Sch. und nimmt das Schaf in die Hände.
- Nun wird das Schaf von Hand zu Hand gegeben. Der letzte Sch. stellt das Schaf wieder in die Mitte.
- Der L. verteilt an alle Sch. in unterschiedlichen Farben Wortkarten, die nachher zu Sätzen zusammengelegt werden. Sätze zum Thema „Schaf“, z. B. „Ick bin een Schoap. Ick hebb veär Beene. Mien Fell is week. Miene Oaren bint kläin. Ick segg määähhh....“.
- Die Sätze werden laut vorgelesen.
- Der Stuhlkreis wird aufgelöst.
  
- Arbeitsblatt „Schafe malen“ kann verteilt werden oder die Geschichte „Fief Schoape“ aus „Dat plattdütske Kinnerbook“ vorlesen.

## Frederick



Die Originalausgabe erschien unter dem Titel „Frederick“ bei Alfons A. Knopf, a division of Random House, Inc., New York, N. Y., USA.

Copyright für die deutschsprachige Ausgabe Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel.

Die nachfolgende Übersetzung ins Plattdeutsche erfolgte mit freundlicher Genehmigung der Verlagsgruppe Beltz & Gelberg.

## Frederick

**Von Leo Lionni - Deutsch von Günter Bruno Fuchs  
RM Buch und Medien Vertrieb GmbH**

**In Gildehauser Platt übersetzt von Anette Bardenhorst**

Rund üm de Weide, woar Koije un Peärde eär Gröss fratten, stönn 'ne heel olle Steenmüre.

In düsse Müre – dicht bij de Schoppe, woar fröger de Rogge inpact wöar – wunnde 'ne Femilje schnäterachtige Feldmüse.

Men de Buren wassen wegetrokken. De Schoppe was lürrig. Un weil et boll Winter wöod, föngen de kleinen Feldmüse an, Köärner, Nütte, Wittweide und Stroa te gaddern. Alle Müse werkten Dag un Nacht.

Alle – bis up Frederick.

„Frederick, woarüm werks du nich?“ froggden se.

„Ick werk doch“, segg Frederick, „ick gadder Sunnenstroalen föar de koalen, düsteren Winterdage.“

Un wu se Frederick soa doar sitten sögen, wu he up de Weide kiäk, sään se: „Un nou, Frederick, wat döss du nou?“

„Ick gaddere Farwen“, sää Frederick bloas, „denn Winter is soa gries.“

Up eenmoal söög et soa ut, as wenn Frederick boll inschloopen was.

„Dröams du, Frederick?“ froggden se all 'n biätken vedraijt. „Aber nää“, sää he, „ick gadder Wöarde. Et giff 'ne Masse lange Winterdage – un dann wiät wij nich meär, woar wij dröwwer küren süllt.“

Un as nou denn Winter kömm un denn eärsten Schnee föll, trökken sick de fief kleinen Feldmüse in eär Vestopp tüschen de Stene trügge.

In de eärste Tied gaff et noch vull to eäten, un de Müse vertellden sick Geschichten öwwer singende Vösse un danzende Katten. Doar was de Müsefamilje noch heel bliede.

Aber soa noa un noa wassen boll alle Nütte und Beären upknabbert, dat Stroa was weg, und wat Köärner wassen, wüsssen se a boll nich meär. Et was up eenmoal schlism koalt tüschen de Stene van de olle Müre un kineene woll meär küren.

Do föll eär up eenmoal in, wu Frederick van Sunnenstroalen, Farwen un Wöarde kürt harr.

„Frederick,“ röpen se, „wat maakt dien'n Vöarroat?“

„Maakt de Oagen to“, segg Frederick un klaide up 'nen groaten Steen.

„Nou stüür ick ju de Sunnenstroalen. Künn ij all fölen, wu warm de bint? Warm, mooij un golden?“  
Un wu nou Frederick soa fein van de Sunne vetelde, merkden de veär kleinen Müse, dat et all vull warmer wörr.

Of dat wall Fredericks Stimme doan harr? Of was dat 'nen Spöök?

„Un wat is met de Farwen, Frederick?“ froggden se heel ungedreit.

„Maakt weär de Oagen to“, sää Frederick.

Un wu he nou van de blauen Kornblomen un de roaden Moonblomen in de gellen Kornfelder un van de grünen Blade an denn Beärenbusch vetelde, doar sögen se de Farwen soa kloar un dütlich, as wenn se up eenmoal in eäre kleinen Müseköppen wassen.

„Un de Wöarde, Frederick?“ Frederick hooßde 'n biätken, wochde effkes, und dann kürde he, as wenn he up 'ne Bühne stönn:

„Well streut de Schneeflocken? Well schmellt denn Schnee?  
Well maakt mooij Weär? Well maakt schlecht Weär?  
Well lött denn Glückskloawer in'n Juni wassen?  
Well vedounkelt denn Dag? Well maakt de Moandlampe an?

Veär kleine Feldmüse wu du un wu ick wunnt in'n Himmel un denkt an dij.

De Eärste is de Vöarjoarsmuus, de lött denn Reägen lachen.  
At Moaler heff de Summermuus de Blomen bunt to maken.  
De Heärwstmuus stüürt met Nütt' un Hawer alles Gode.  
Pantoffel bruukt de Wintermuus föar eäre koalen Föte.

Vöarjoar, Summer, Heärwst un Winter bint veär Joarestieden.  
Kinne weniger un kinne meär. Veär veschiedene Plesärigketen.“

Un as nou Frederick up höart harr, klatschden alle un röpen: „Frederick, du bis ja 'nen Dichter.“

Frederick wörr roat, bedankde sick un sää beschäiden: „Ick weet et – ij lewen Müsegescichter.“

## Frederick

**Von Leo Lionni – Deutsch von Günter Bruno Fuchs  
RM Buch und Medien Vertrieb GmbH**

Round üm de Wäide, woar Kone en Peäre eär Gröss fratten, stüind 'ne heel aule Steenmüre.

Ien disse Müre – kott bij denn Schoppen, woar froger de Rogge ienpackt wööd – wunnde 'ne Femilie schnäterachtige Fäldmüse.

Man de Buren wannen wegtrökken. Denn Schoppen was löög. En üm dat et gauw Wijnter wööd, föngen de kläinen Fäldmüse an, Körne, Nötten, Wittwäite en Stroa te gäddern. Alle Müse warkden Dag en Nacht.

Alle – bis up Frederick.

„Frederick, woarüm warks du nich?“, frögen se.

„Ick wark doch“, sää Frederick, „ick gädder Sünnenstroalen föar de kaulen, düsteren Wijnterdage.“

En wu se Frederick soa doar sitten saggen, wu he up de Wäide keek, sään se: „En nou, Frederick, wat döss du nou?“

„Ick gädder Farwen“, sää Frederick bloos, „denn Wijnter is soa gries.“

Up eenmoal sagg et soa ut, as of Frederick hoast ienschloopen was.

„Dröams du, Frederick?“, frögen se all 'nbettien vedräijt. „Man nee doch“, sää he, „ick gädder Wöarde. Et geff 'ne Masse lange Wijnterdage – en dann weet wij nich meär, woar wij oawer proaten sollt.“

En as nou denn Wijnter kwamp en denn eärsten Schnee föilt, trökken sick de fief kläinen Fäldmüse ien eär Vestopp tüschen de Stene trügge.

Ien de eärste Tied gaff et noch völl to etten, en de Müse vetellden sick Geschichten ower singende Vösse en daunsende Katten. Doar was de Müsefamilie noch heel bliede.

Man soa noa en noa wannen hoast alle Nötten en Beären upknabbert, dat Stroa was weg, en wat Körne wannen, wüssen se hoast nich meär. Et was up eenmoal schlimm kault tüschen de Stene van de aule Müre en ginneene woll meär wat vetellen.

Doar föilt eär up eenmoal ien, wu Frederick van Sünnenstroalen, Farwen en Wöarde proat't hadd'de.

„Frederick“, röpen se, „wat maakt dien'n Vöarroat?“

„Maakt de Oagen to“, sää Frederick en kladderte up 'nen groaten Steen.

„Nou stüür ick uw de Sünnenstroalen. Könn ij all fölen, wu warm de bint? Warm, mooij en gaulden?“

En wu nou Frederick soa mooij van de Sünne vetelde, merkden de veär kläinen Müse, dat et all völl warmer wööd. Of dat wall Fredericks Stemme doan hadd'de? Of was dat 'nen Spöök?

„En wat is met de Farwen, Frederick?“, frögen se heel upgedräijt.

„Maakt weär de Oagen to“, sää Frederick.

En wu he nou van de blauen Tremsen en de roan Moanblomen ien de gellen Köarnfäilder en van de grönen Blaa an denn Beärenbusch vetelde, doar saggen se de Farwen soa kloar en dütlik, as of se up eenmoal ien eäre kläinen Müsekoppe wannen.

„En de Wöarde, Frederick?“ Frederick hooßde 'nbettien, wochde ääm, en dann proatde he, as of he up 'n Bönnen stüind:

„Wel ströijt de Schneeflokken? Wel smäilt denn Schnee?  
Wel maakt mooij Weär? Wel maakt schlecht Weär?  
Wel latt denn Glücksklawer ien'n Juni wassen?  
Wel vedounkelt denn Dag? Wel maakt de Moandlaumpe an?“

Veär kläine Fäildmüse wu du en wu ick wunnt ien'n Himmel en dänkt an dij.

De Eärste is de Vöarjoarsmuus, de latt denn Regen lachen.  
At Moaler heff de Sommermuus de Blomen bount to maken.  
De Heärwstmuus stüürt met Nött' en Hawer alles Gode.  
Pantuffel bruukt de Wijntermuus föar eäre kaulen Föte.

Vöarjoar, Sommer, Heärwst en Wijnter bint veär Joarestieden.  
Ginne wäniger en ginne meär. Veär veschädene Plesärigkäiten.“

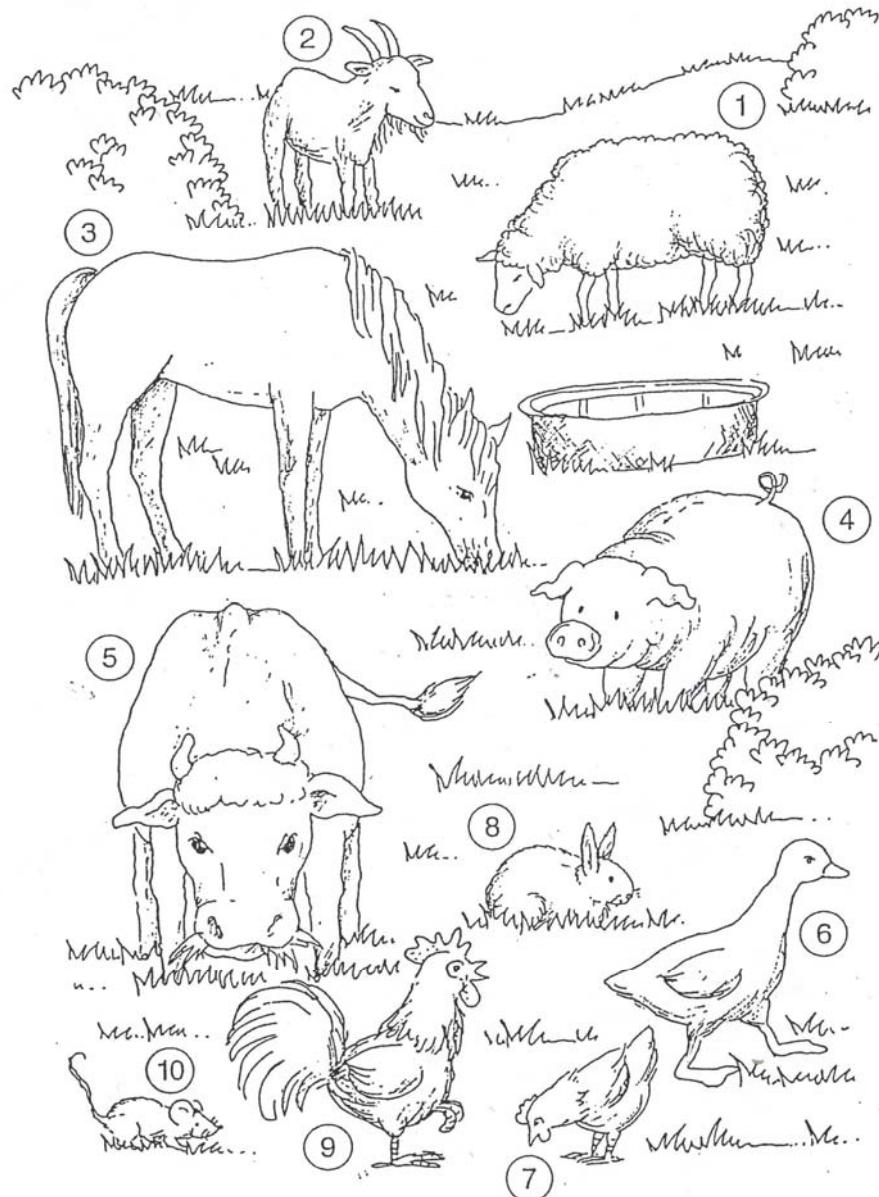
En as nou Frederick uphöart hadd'de, klappden alle en röpen: „Frederick, du bis joa 'nen Dichter.“

Frederick wööd roat, bedaunkde sick en sää beschäiden: „Ick weet et, ij lewen Müsegesichter.“

#### Worterklärung:

Tremsen = Kornblumen

## Deäre up'n Hoff



de Gauns (NG)  
de (Goas) (OG)

dat Schoap

de Koo

denn Haan

denn Ssegenbuck

dat Schwien

dat Knien

de Muus

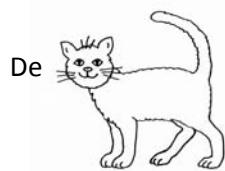
dat Peärd

dat Hoon

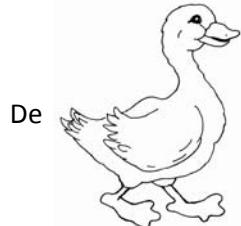
Käins du de Deäre? Schriew de Namen up un moal eär an!

- |           |          |          |
|-----------|----------|----------|
| 1. _____  | 2. _____ | 3. _____ |
| 4. _____  | 5. _____ | 6. _____ |
| 7. _____  | 8. _____ | 9. _____ |
| 10. _____ |          |          |

## Wat maakt de Deäre?

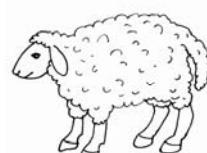


De \_\_\_\_\_ miaut.



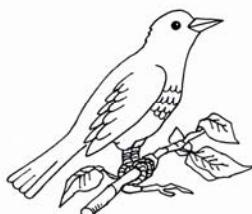
De \_\_\_\_\_.

Dat



\_\_\_\_\_.

Denn



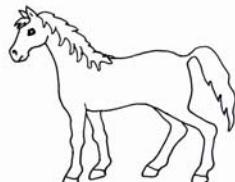
\_\_\_\_\_.

Denn



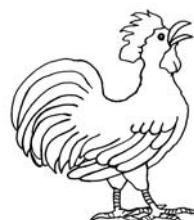
\_\_\_\_\_.

Dat



\_\_\_\_\_.

Denn



\_\_\_\_\_.

### Dat mött ij iensetten:

1.) Katte, Peärd, Haan, Vogel, Schoap, Aunte (Äinte), Kikkert

2.) blöakt, schnatert, flöijt, wiehert, kräijt, miaut, quakt.

### Nou könn ij utmoalen!

Aus „Bie uns te Huus“

In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich  
Zeichnungen von Leni Hesselink, Uelsen

## De kloke Katte

- 1. Sprecher:** Up denn Burenhoff gaff et Kone un Kalwer, Schwiene un Biggen, Honer un 'nen Haan, een Peärd met 'n Füllen und ock 'n paar Katten. Eene Katte harr twee junge Kättkes. Un dann gaff et noch 'nen nijen groten Hound.  
(*Die Tiere können evtl. von den Kindern, die nicht gut Platt sprechen, dargestellt werden.*)
- 2. Sprecher:** Denn Hound ploagde geärne de Katten. He lööp achter eär an un jaggde eär up de Böame.  
- *Pause* -  
De Katten funnen dat gar nich mooij. Se göngen em ut de Weg.
- 1. Sprecher:** Eenmoal segg nou de Kattenmama: „Ij bint nou groot genoog. Ick goa van Oabend ut. Uwe Tante Mimi passt up uw up.”  
- *Pause* -  
Eärst spöllden de klainen Katten met Tante Mimi “Stätkes fangen”. Dann wees Tante Mimi eär, waar et söte Melk gaff.
- 2. Sprecher:** Men up eenmoal föngen de klainen Kättkes heel upgeregd an to miauen.
- Kättkes:** Miau, miaauuu, miaauuuu!
- 2. Sprecher:** Van wieden söög Tante Mimi denn groten Hound ankummen.
- Tante Mimi:** Weest heel still, kruupt achter mij un röart uw nicht!
- 2. Sprecher:** De Hound kwamm nöager, stünn vöär de Katten en föink an te blekken:
- Hound:** Wau, wau – wau – wau – wau!
- 1. Sprecher:** De Katten blewen still sitten en röarden sick nich.  
- *Pause* -
- Tante Mimi:** Wau – wau – wau!
- 2. Sprecher:** Denn Hound wüss vöär Schrick nich, wat he höarde. He drääijde sick üm en lööp futt – bloos futt!  
- *Pause* -  
*De Hound löopp gauw futt.*
- 1. Sprecher:** De jungen Kättkes keken Tante Mimi met grote Oagen an un frögen:
- Kättkes:** Wat was **dat** dann?
- Tante Mimi:** Joa, see ij wall:  
*Langsam und betont:*  
**Et is doch ait good, at man 'ne Sproake meär kann!**

## Schoape tellen

Mä, mää, määä – soa klijng dat up Stound up de Wäide.

In disse Tied wodd't all de kläinen Lämmer geboren.

Snachens, at et düster en kault wodd, kruupt se kott anmekaar, üm sick tegensietig te wörmen.

Tüschen all de witten Schoape hebbt sick ock 'n paar swatte vestoppt.

Fint druut, wuvöll of dat bint.

Men passt up: van de watten Schoape sött man bloos denn Kopp of Buuk.

Schriewt up, wuvöll swatte Schoape ij funnen hebbt!

**Schoape tellen**

## Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff

Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff, hei ja, hei ja, ho.  
 Un doar loopt ock een paar Honer rüm, hei ja, hei ja, ho.  
 Et maakt tuck-tuck hier, et maakt tuck-tuck doar,  
 tuck-tuck hier, tuck-tuck doar, tuck-tuck oawerall.  
 Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff, hei ja, hei ja, ho.

Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff, hei ja, hei ja, ho.  
 Un doar loopt ock een paar Kone rüm, hei ja, hei ja, ho.  
 Et maakt muh-muh hier, et maakt muh-muh doar,  
 muh-muh hier, muh-muh doar, muh-muh oawerall.  
 Et maakt tuck-tuck hier, et maakt tuck-tuck doar,  
 tuck-tuck hier, tuck-tuck doar, tuck-tuck oawerall.  
 Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff, hei ja, hei ja, ho.

Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff, hei ja, hei ja, ho.  
 Un doar loopt ock een paar Biggen rüm, hei-ja, hei-ja, ho.  
 Et maakt oink-oink hier, et maakt oink-oink doar,  
 oink-oink hier, oink-oink doar, oink-oink oawerall.  
 Et maakt muh-muh hier, et maakt muh-muh doar,  
 muh-muh hier, muh-muh doar, muh-muh oawerall.  
 Et maakt tuck-tuck hier, et maakt tuck-tuck doar,  
 tuck-tuck hier, tuck-tuck doar, tuck-tuck oawerall.  
 Ounkel Karl, denn heff 'nen Burenhoff, hei ja, hei ja, ho.

## Würfelpöll „Up'n Burenhoff“

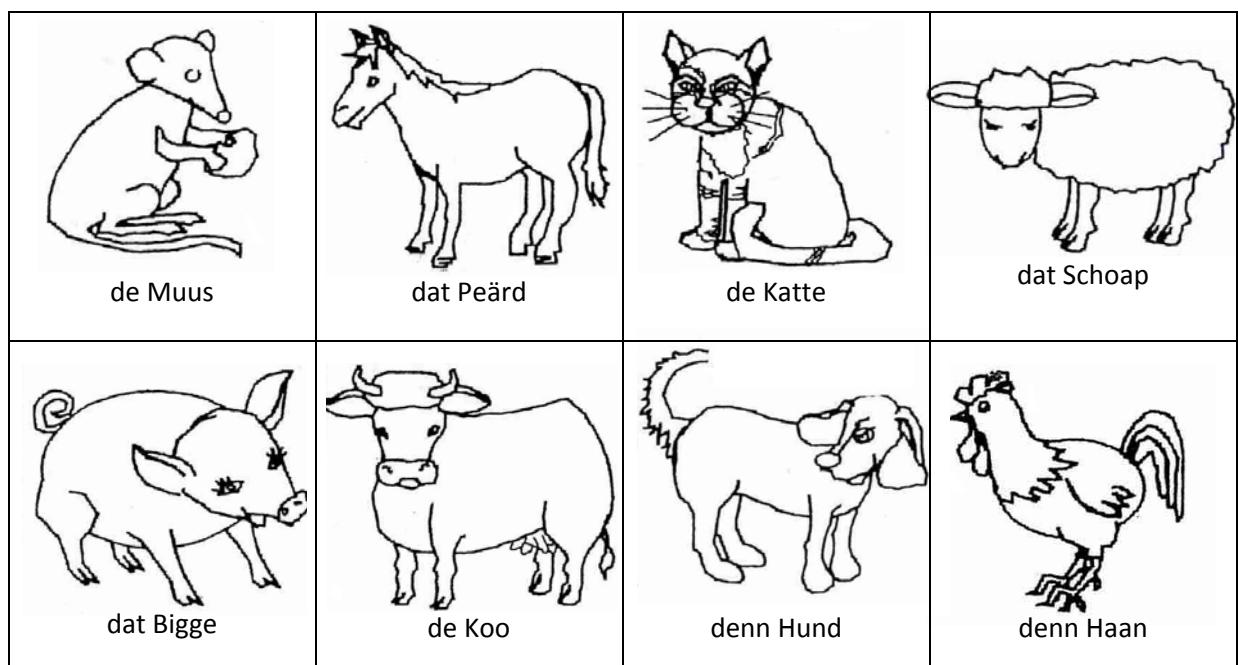
föar 4 Metspöllers af 10 Joar

Du bruuks denn Spöllplan, 4 Spöllstene, eenen Würfel un föar ider Kijnd eenmoal de Kärtkes van de Deäre, de unnern up dit Blatt stoot.  
Un dann kann't löss goan.

Un soa geet dat:

- Alle Deäre up denn Burenhoff mött foart wonnen.
- Fang an bij „Start“.
- Würfel eene Zahl, un dann kauns du met dienen Steen in alle Richtungen trekken.
- Wenn du an 'nen Stall van een Deär koumps (de Felder bint besüiners markiert), dröffs du dat Deär foaren un dann de Karte van dat Deär ofleggen.
- Well at eärster kinne Karten meär heff un bij denn Burenhoff ankoump, denn heff wunnen.

De Kärtkes möss du noch ut'n anner schnien.



### Würfelspöll „Up'n Burenhoff“



## Met Opa buten (Böame, Planten un Diere)

### Ziel der Themeneinheit

Gerade diese Einheit birgt Material für mehrere Schulstunden.

Die Kinder lernen Begriffe aus Feld und Wald und die gängigen hiesigen Getreide- und Obstsorten kennen.

Die Kinder müssen sich natürlich nicht alle plattdeutschen Begriffe merken. Sie haben aber oft Freude daran, gerade diese Ausdrücke kennen zu lernen.

### Vorbereitung

Man kann im Sommer Ähren der angesprochenen Getreidearten (Roggen, Gerste, Weizen und Hafer) sammeln. Gleichzeitig sollte man zur Anschauung, jeweils in Gläsern abgefüllt, die jeweiligen Körner mitbringen.

Da hier auch die Bäume benannt werden, kann man Blätter von den jeweiligen Bäumen mitbringen.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt

- L verteilt das Blatt K.1.2. Er liest nacheinander die Punkte 1 und 4 vor (oder lässt diese Punkte vorlesen, wenn einige Kinder dies bereits können).
- S übersetzen ins Hochdeutsche.
- L versucht mit kurzen Fragen zu den einzelnen Punkten, die Kinder zum Plattdeutschsprechen zu bringen, z. B.: „Goa ij ock manges met Opa spazieren?“ „Hebb ij ock Kniene?“ „Hebb ij ju ock all moal an Brennniätteln seär doan?“

#### 2. Schritt

- L liest Punkt 5 vor.
- „Nou hebb ick ju es wat metbracht.“ Er zeigt die Getreidehalme und das Getreide. „Weet ij ,wat dat is?“
- L + S besprechen – möglichst auf Plattdeutsch –, welche Getreidehalme zu den Körnern gehören und wie die Körner weiter verarbeitet werden.

### Weitere Anregungen findet man unter:

- „De Ekkeltewe“ (Blatt I.2.1.11)
- Lied „De Fleärmuus“ (Blatt S.1.11)
- Lied „Klein Wippsteärt“ (Blatt S.1.12)

## Met Opa buten (Böame und Diere)

1. Jannik un Sina freut sick immer, wenn se met Opa döar Feld un Wold ströopen dröawet. Met Opa giff et immer vull to kieken. Leika freut sick ock, de dröff ock met.

Meest goat se eärst döar'n Appelhoff. Doar maijt Opa immer dat Gröss vöär de Kniene, un doar stoat ock nich bloas Appelböame. Doar stoat ock twäi Beärenböame, 'nen Kessen-boam, 'nen Prumenboam un 'nen Peärschenboam.

2. Leika löpp eärst es noa de Frottenbülde un buddelt doarin rüm. Mangs find he doar 'nen dikken Pieleworm, dann freut he sick un bellt as unwies.

Dann goat se wieder. Achter denn Appelhoff kummt se in'n Wold. Doar stoat Berken, Eeken, Pöppeln un Böken.

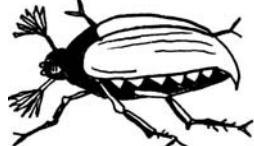
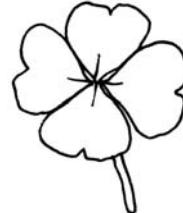
3. In't Vöarjoar wiest Opa eär, woar se Melkdisseln un Kloawer föar de Kniene finnen künnt. Opa weet ock, woar de Ekkeltiäwen fleget, un he wiest eär de flietigen Bäijen.

Bij de Summerdag wiest Opa eär, wu vull Summervüögel up de Brennniätteln sitt'. An'n Graben seet se, wu 'nen Kickfosch Müggen und Flegen fangt. Doar seet se ock faken 'nen Wippsteärt. Ock denn will doar Flegen un Müggen fangen. Oabens wiest Opa eär, wu doar de Fleärmüse fleget.

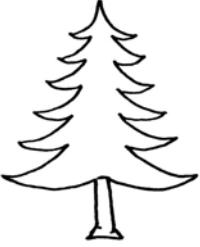
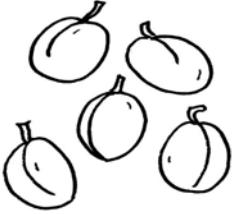
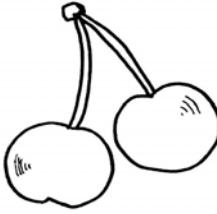
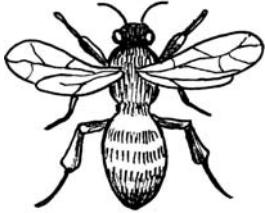
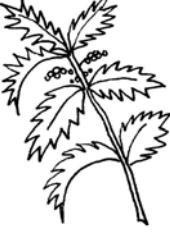
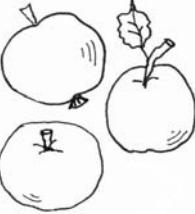
4. Opa wiest eär ock, wu Rogge, Geste, Wittwaite und Hawer utsött, wenn dat Getreide noch up't Land steet. „Ij müött doch wiäten, wat ij eät“, segg Opa dann.
5. In'n Härwst goat se Brümmelbeären plücken. Se gaddert Ekkeln un Kastanien. Dann goat de Kinner ock immer noch met Opa noa de Danne. Under de Danne is 'nen groaten Mieghampelhoopen. De Kinner kiekt heel interesseärt noa de kleinen Dierkes, de soa flietig eär Werk doot.

Wenn du noch meär van de Planten und Diere wiäten wuss, kiek in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“, Seite 94 – 104

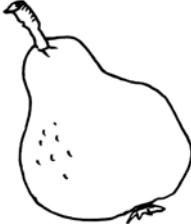
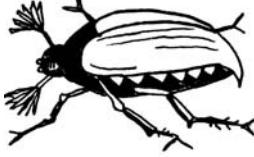
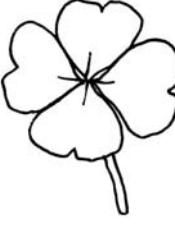
## Domino van Planten un Diere

Hier geet dat loss.	De Frote luurt ut denn Froténbült.		Kenns du 'n Ekenblatt?
	eene moiye dicke Beäre		Opa fangt met us Ekkeltiäwen.
	Söss du denn Pieleworm?		Ick hebb 'n veärbladeriget Kloauerblatt funnen.
	Müggen danzt öwwer dat Water.		Wees du, wu 'ne Fleärmuuus utsött?
	In'n Härwst gadder wij Ekkeln.		'ne Danne

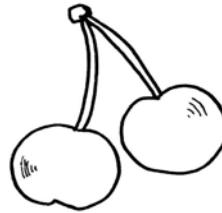
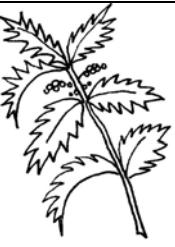
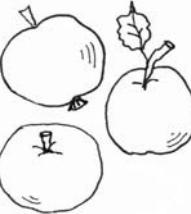
## Domino van Planten un Diere

	fief Prumen		'ne Hawer-Öare
	twäi moije rode Kessen		'ne fliedige Bäije
	Bij de Brenniäteln mott man uppassen.		'ne Mieghampel
	dräi Appel		Föar de Kniene haal wij Melkdisseln (Löwenzahn).
	Denn Kickfrosch fangt sick 'ne Flege.		Un hier is dat Spüll to Ende.

## Domino van Planten un Deäre

Hier geet dat loss.	De Frote luurt ut denn Froténbült.		Käins du 'n Ekenblatt?
	'ne mooije dicke Beäre		Opa faunk met ouns Maikäfer.
	Söss du denn Pieleworm?		Ick hebb 'n Klawerblatt met veär Blaa funnen.
	Müggen daunst oawer dat Water.		Wees du, wu 'ne Fleärmuus utsött?
	Wij gattert van Harwst Ekkel.		'ne Danne

## Domino van Planten un Deäre

	fief Prumen		'ne Hawer-Öare
	twee mooije roae Kasten		'ne flietige Ieme
	Bij de Brannetteln mött man uppassen.		'ne Mieghäimpe
	dree Appel		Föar ounse Knienen haal wij Houndeblomen (Löwenzahn).
	Denn Kikkert faunk sick 'ne Flege.		Un hier is dat Spöll to Äijnde.

## **Wat bi us in'n Goaren un up't Feld soa alles wasst en bleut**

### **Bäume**

Apfelbaum  
Birnenbaum  
Kirschbaum  
Walnussbaum  
Haselnussbaum

### **Böame**

Appelboam  
Beärnboam  
Kassenboam  
Walnöttenboam  
Nöttenboam

### **Beerenobst**

Schwarze Johannisbeeren  
Himbeeren  
Stachelbeeren  
Rote Johannisbeeren

### **Strüke**

Oalbeärn  
Himbeärn  
Krassbeärn  
Johannisbeärn

### **Getreide**

Roggen  
Weizen  
Hafer  
Gerste  
Buchweizen

Rogge  
Wittwäide  
Hawer  
Gaste  
Bookwäide

### **Hülsenfrüchte**

Erbsen  
Bohnen  
Große Bohnen oder Puffbohnen  
Feldbohnen  
Kriechende Bohnen  
Stangenbohnen

Arften oder Erften  
Schloatboanen  
Groate Boanen  
Peäreboanen  
Kruupboanen, Pattliggers  
Stöckboanen, Schnieboanen

### **Knollengewächse**

Kartoffel  
Runkelrüben  
Steckrüben  
Kohlrabi  
Möhren  
Futtermöhren  
Weißkohl  
Stoppelrüben  
Grünkohl

Errappel  
Runkeln  
Kollraben  
Kollraben boaben de Grund  
Wotteln  
Peärewotteln  
Wittkoal, Kebus, Kabus (2. Silbe betont)  
Knollen  
Moos

### **Zwiebelgewächse**

Zwiebeln  
Porree

Siepeln  
Prai

Weitere Pflanzennamen sind im Wörterbuch „Grafschafter Platt“ (S. 94-99) zu finden.

## Wat bij ouns in'n Goar'n un up't Fäild alles wasst en blööijt

### Bäume

Apfelbaum  
Birnenbaum  
Kirschbaum  
Walnussbaum  
Pflaumenbaum

### Böame

Appelboam  
Beärenboam oder Parenboam (Laar)  
Kestenboam  
Walnöttenboam  
Prumenboam

### Beerenobst – Sträucher

Himbeeren  
Stachelbeeren  
Schwarze Johannisbeeren  
Rote Johannisbeeren

### Strüke

Flambosen  
Krietbesen, Kriesbesen  
Oalbesen, Swatte Besen  
Strengbesen, Roae Besen

### Getreide

Roggen  
Weizen  
Hafer  
Gerste  
Buchweizen

Rogge  
Wittwäide  
Hawer  
Gaste  
Bookwäide

### Hülsenfrüchte

Erbsen  
Bohnen  
Große Bohnen  
Stangenbohnen

Erften, Arfen  
Boanen  
Groate Boanen, Dikke Boanen, Puffboanen  
Stockboanen, Stangenboanen, Snieboanen

### Knollengewächse

Kartoffel  
Runkelrüben  
Steckrüben  
Kohlrabi  
Möhren  
Stoppelrüben  
Weißkohl  
Rotkohl  
Blumenkohl  
Grünkohl

Eärpel  
Mangelwottel  
Kollrapen  
Kollrapen boam de Ground  
Wotteln  
Knollen  
Buuskoal, Witten Koal  
Roan Koal  
Blomenkoal  
Boerenkoal, Moos

### Zwiebelgewächse

Zwiebeln  
Porree

Ssiepeln  
Präij

Weitere Pflanzennamen sind im Wörterbuch „Grafschafter Platt“ (S. 94-99) zu finden.

## In Obergrafschafter Platt

### Denn Pieleworm

In de Grund, doar satt 'nen Pieleworm  
un dacht bi sick, wat will ick meär, hier sitt ick worm.  
Ick bin nich arm un bin nich riek,  
hebb kinn Schendoal, wen'k üm mi kiek.  
Kann fretten, wat ick will un mag,  
un hebb mien Röst hier Dag för Dag.  
Kinne Frote lött sick bi mi seen,  
ick hebb mien Riek föar mi alleen  
un läaw at König moij un still,  
kann doon un loaten, wat ick will.

He läawde in sien düstere Veloat  
tefredde un met guden Moot.  
Toleste doch stönn em de Kopp noa Lecht,  
'n bettken Sunn, dat was em recht.  
Denn immer in de düstre Eär,  
dat was doch wall kinn Läben meär.  
He dacht in sienen Sinn sick ut,  
he moss doch ock moal höger ruut.  
Dann stock he ut de Grund sien' Kopp,  
do kamm uss' Haan .... un fratt em up!

Von Hans Hansen Palmus  
In Schüttorfer Platt übertragen von Karl-Heinz Elskamp

### Vetell mij, leef Häskens

Vetell mij, leef Häskens,  
woar schlöpps du, wenn't fröss?

In'n Goar'n unner de Strüke,  
doar hebb ik mien Nöst.

Wat hess du tot Etten?  
Du backs dij kinn Broad.

In'n Noaber sien' Goar'n  
dat Moos smaakt heel good.

Man packt dij us' Bello,  
dann is dat kinn'n Spaß!

Loat Bello men kummen:  
Ick loop at 'nen Haas.

Von Greta Schoon  
Aus „Doon deit lehren I“  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

### Schwieniägel

Unner de Hiäge, wat is dat?  
Luster moal, doar raschelt wat!  
Schwatte Oagen kiekt herrut,  
kleine Been' un schwatte Schnuut.  
Stacheln öwwer't hele Fell,  
unnern gries und boawen hell.

Schwieniägel, wat freu ick mij!  
Wenn dat göng, ick aijde dij!  
Ach, wu geärn woll ick dij aijen,  
kinne Katt' sull dij meär klaijen!  
Schwieniägel, wat löpps du soa?  
Segg, sochs du diene Igelfrau?

Unnern Holtbült, höars du dat,  
schnorkt und murkst un raschelt wat.  
Schwatte Oagen kiekt herrut,  
kleine Been' un spitze Schnuut.  
Se dregg jüst soa'n Stachelfell,  
unnern gries und boawen hell.

Von Erika Täuber  
Aus „Platt Vandaag I“ – Verlag Isensee  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## In Niedergrafschafter Platt

### Denn Pieleworm

In de Ground, doar satt 'nen Pieleworm  
un dachd' bij sick, hier sitt ick worm.  
Ick bin nich arm un bin nich riek,  
hebb ginn Schendoal, wenn'k üm mij kiek.  
Kann fretten, wat ick will un mag,  
un hebb mien Röst' hier Dag föar Dag.  
Ginn' Frote latt sick bij mij seen,  
ick hebb mien Riek föar mij alleen  
un leew as König mooij un still,  
kann doon un loaten, wat ick will.

He leewde in de düst're Ground  
tefree met sick to ieder Stound'.  
Telest' stüind em de Kopp noa Lecht,  
'nbettien Sünne was em recht.  
Ait in'n Düstern möök ginn' Plesäär,  
dat was doch wall ginn Läwen meär.  
He dachd' in sienem Sinn sick ut,  
ick mött is ock moal höger drucht.  
Doar stöck he ut de Ground sien' Kopp,  
do kwamp ouns' Haan .... un fratt em up!

Von Hans Hansen Palmus  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

\*\*\*\*\*

### Tuunegel

Unner de Hege, wat is dat?  
Lüster is, doar raschelt wat!  
Schwatte Oagen kiekt d'r ut,  
kläine Bene, schwatte Schnuut.  
Stiekels oawer't hele Fell:  
Unnern gries un boawen hell.

Tuunegel, wat freu ick mij!  
Wenn dat güink, ick aaijde dij!  
Och, wu geärne wo'ck dij drükken,  
ginne Katt süll di meär pakken!  
Tuunegel, wat löpps du soa?  
Segg, söchs du dien' Igelfrau?

Unnern Haultbült, höars du dat,  
snurkst en murkst en raschelt wat!  
Swatte Oagen kiekt d'r ut,  
kläine Bene, spitze Snuut.  
Se drögg net soa'n Stiekelfell,  
unnern gries un boawen hell.

Von Erika Täuber  
Aus „Platt Vandaag I“ – Verlag Isensee  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

### Vetell mij, leef Häässien

Vetell mij, leef Häässien,  
woar slapps du, wenn' fröss?

In Goar'n unner de Strüke,  
doar hebb ik mien Nöst.

Wat hess du tot Etten?  
Du backs dij ginn Stute.

In'n Noaber sien' Goar'n  
dat Moos smaakt heel good.

Men gripp dij ouns Bello,  
dann is dat ginn Spoaß!

Loat Bello men kummen:  
Ick loap at 'n Haas.

Von Greta Schoon  
Aus „Doon deit lehren I“  
In Emlichheimer Platt übertragen von Fenna Monske

## Jannik hilft Oma im Garten

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder lernen die Begriffe rund um den Garten kennen. Gleichzeitig ergibt sich hier die Möglichkeit, mit den Kindern darüber zu sprechen, dass die Lebensmittel nicht aus der Kühlschrank kommen, sondern dass alles wachsen und gedeihen muss.

### Stundenablauf

#### Vorbereitung

Es wird unterschiedliches Saatgut gekauft z. B. dicke Bohnen, Erbsen, Bohnen, Kartoffeln, Salatsamen oder Sonnenblumenkerne.

Vielleicht hat man ja die Möglichkeit mit den Kindern im Schulgarten einige Sachen zu pflanzen. Sonst sollte man einige Weckgläser (entsprechend der Menge des Saatgutes) vorbereiten und diese zu  $\frac{3}{4}$  mit Blumenerde füllen.

#### 1. Schritt:

- L verteilt das Blatt L.1.2. Er liest nacheinander die Punkte 1 bis 4 vor (oder lässt diese Punkte vorlesen, wenn einige Kinder dies bereits können).
- S übersetzen ins Hochdeutsche.

#### 2. Schritt:

- L Nou hebb ick wat kloar maakt. Doar kunn wij ock hier in de Klasse es seen, wu de Planten wasst.
- S pflanzen oder säen das vorbereitete Saatgut. Es ist darauf zu achten, dass auch ganz am Gläserrand Saatgut gesetzt wird, damit man später die Wurzeln sehen kann. Das Saatgut wird dann mit Erde bedeckt.
- L Wat meen ij wall, wat bruukt de Planten noch?
- L + S stellen die Gläser auf die Fensterbank und sprechen ab, wer die Pflanzen gießt.

#### 3. Schritt:

- L + S arbeiten noch den Punkt 5 der Lerneinheit durch.

#### 4. Schritt (Wiederholung in der nächsten Stunde):

- L + S sehen sich in den nächsten Wochen an, was in den Gläsern passiert, und unterhalten sich darüber auf Plattdeutsch (siehe auch L.1.3).

## Jannik helpt Oma in'n Goar'n

1. In't Vöärjoar graff Opa dat Goar'n-Land üm. Eärst schuff he met de Schuufkoare Mess in'n Goar'n. Dann bruukt he denn Spaan tot Ümgrawen. Dann wödd de Grund noch afharkt, dat alle Kluten kepott bint un kinn Untüugspier meär to seen is.
2. Nou dröff Jannik Oma bij't Potten helpen. „Wat will wij dann alles potten?“ frogg Jannik. „At eärstes künn wij all de Groaten Boanen potten. De künnt wall Küülte vedrägen. Kotte Tied later pott wij dann de Eärften, de Ssiepeln un de Eärdappel. Un dann müött wij noch Wottelsoat saijen un Präijplanten un Sloatplanten potten.“
3. „Un will wij kinne Boanen potten?“ frogg Jannik. „De mag ick soa geärne.“ „Noch nich,“ segg Oma, „de Sloatboanen pott wij eärst in de Maimoante, de künnt kinn Fost hebbfen. Un bij de Summerdag pott wij dann noch dat Moos.“ Dat mag Jannik in'n Winter ock soa geärne.
4. In'n Summer helpt Jannik ock bij't Eärften plükken. De mag he ock wall soa eäten. Bloas dat Eärtendöppen, dat is em to langwielig, dat mag he nich doon.
5. Opa werkt ock in Goar'n. He maakt de Beete met de Beärenstrüke kloar. Jannik freut sick all up'n Summer, dann giff et doar immer wat tot Eäten: Eärst bint et de Erdbeären, dann de Witten un Roaden Johannesbeären. De schwatten Oalbeären mach Jannik nich. Men de Krassbeären, de bint so lecker suur! Un dann de Bickbeären, doar kriigg man 'ne blaue Tunge van. In'n Härwst giff et dann ock noch de Brümmelbeären. Un dann heff Opa an't Huus noch 'nen Wienstock stoan, doar künnt de Kinner in'n Härwst Wiendruwen eäten.

## Froagen to „Jannik helpt Oma in'n Goar'n“

Wat hebb wij in de leste Wekke pott'?

Wij hebbt .....

Wat is dann all upgoan?

De .....bint all upgoan.

Wat bruukt de Planten tot Wassen?

De Planten bruukt.....

Wat meenst du, wu lange duurt dat,  
bis man de Eärften plükken kann?

De Eärften müöt .....Moante wassen.

Wat dött man dann met de Eärften,  
de man eärst in'n Winter eäten will?

De Eärften .....

Weet ij dann ock noch, wat doar  
foär Beären bij Opa in'n Goar'n wössen?

Doar wössen .....

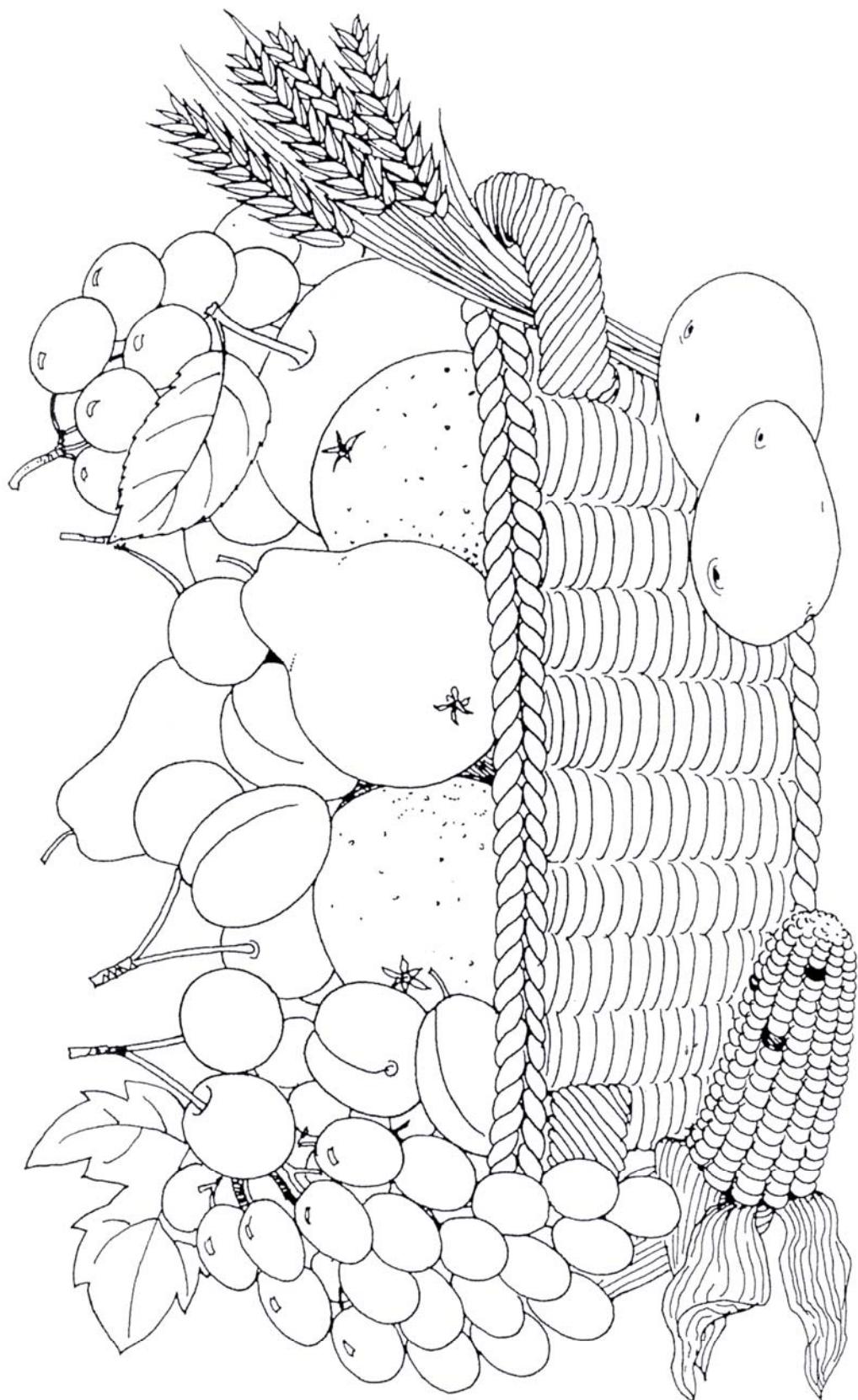
Wekke Beären magst du dann am leewsten? Ick mag am leewsten.....

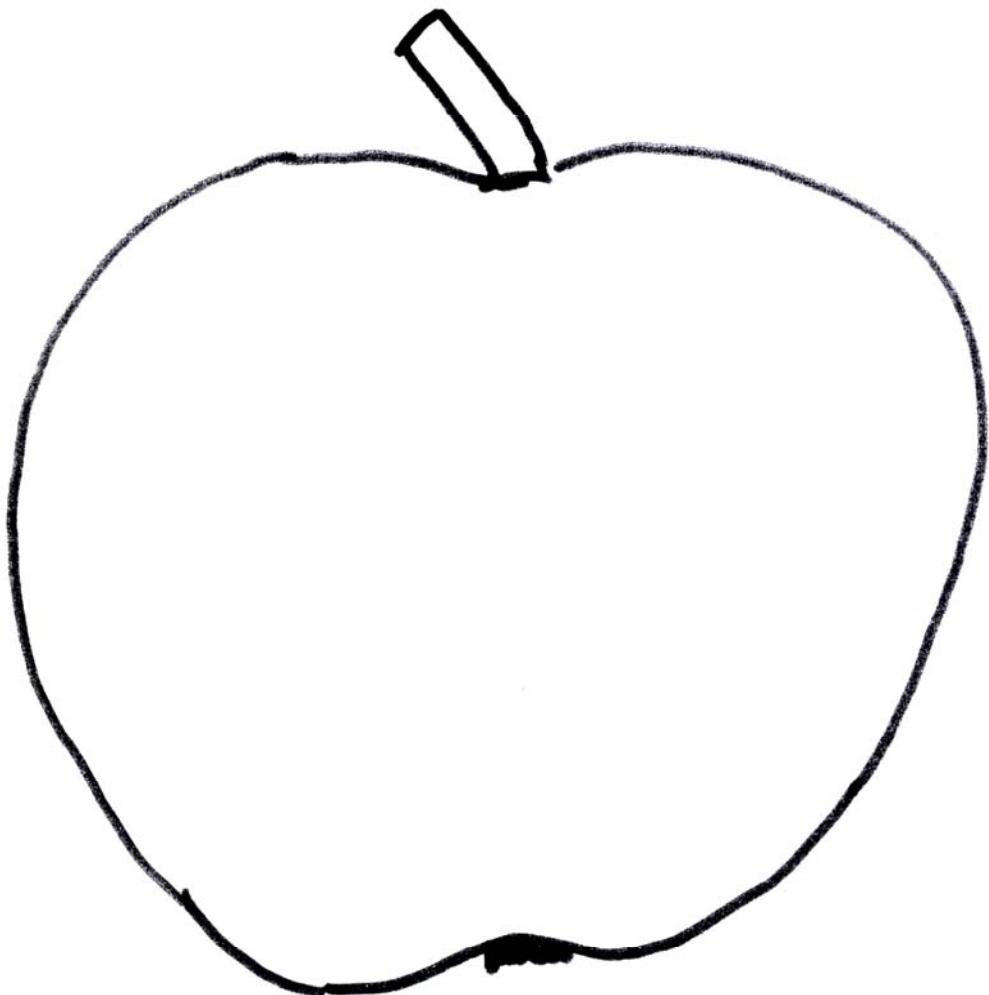
Kanns du de Beären , de du am leewsten mags, ock moalen?

Substantive						
	Beeren/Birnen	Beären	Rote Joh.beeren	Johannesbeär'n	Saat	Soat
	Blaubeeren	Bickbeären	Kluten	Klumpen (Erd-)	Spaten	Spaan
	Bohnen	Boanen	Stachelbeeren	Krassbeären	Halm	Spier
	Brombeeren	Brümmelbeären	Mist	Mess	Zwiebeln	Ssiepeln
	Kartoffeln	Eärappel	Grünkohl	Moos	Sträucher	Strüke
	Erdbeeren	Erdbeären	Schw. Johannesb.	Oalbeären	Tüte/Tüten	Tuten
	Erbsen	Eärften	Porreepflanzen	Präjplanten	Unkraut	Untüug
	Garten	Goar'n	Schiebkarre	Schuufkoare	Weintrauben	Wiendruwen
	Garn	Goarn	Salatpflanzen	Sloatplanten	Wurzeln	Wotteln
Verben		ick	du	he/se/et	wi/ij/se	
pflanzen	potten	pott	potts	pott'	pott'	
säen	saijen	saij	saijs	saijt	saijt	
graben	grawen	graaw	graffs	graff	graawet	
auspuhlen	döppen	döpp	döpps	döppt	döppt	

# Mien Book van't Obst





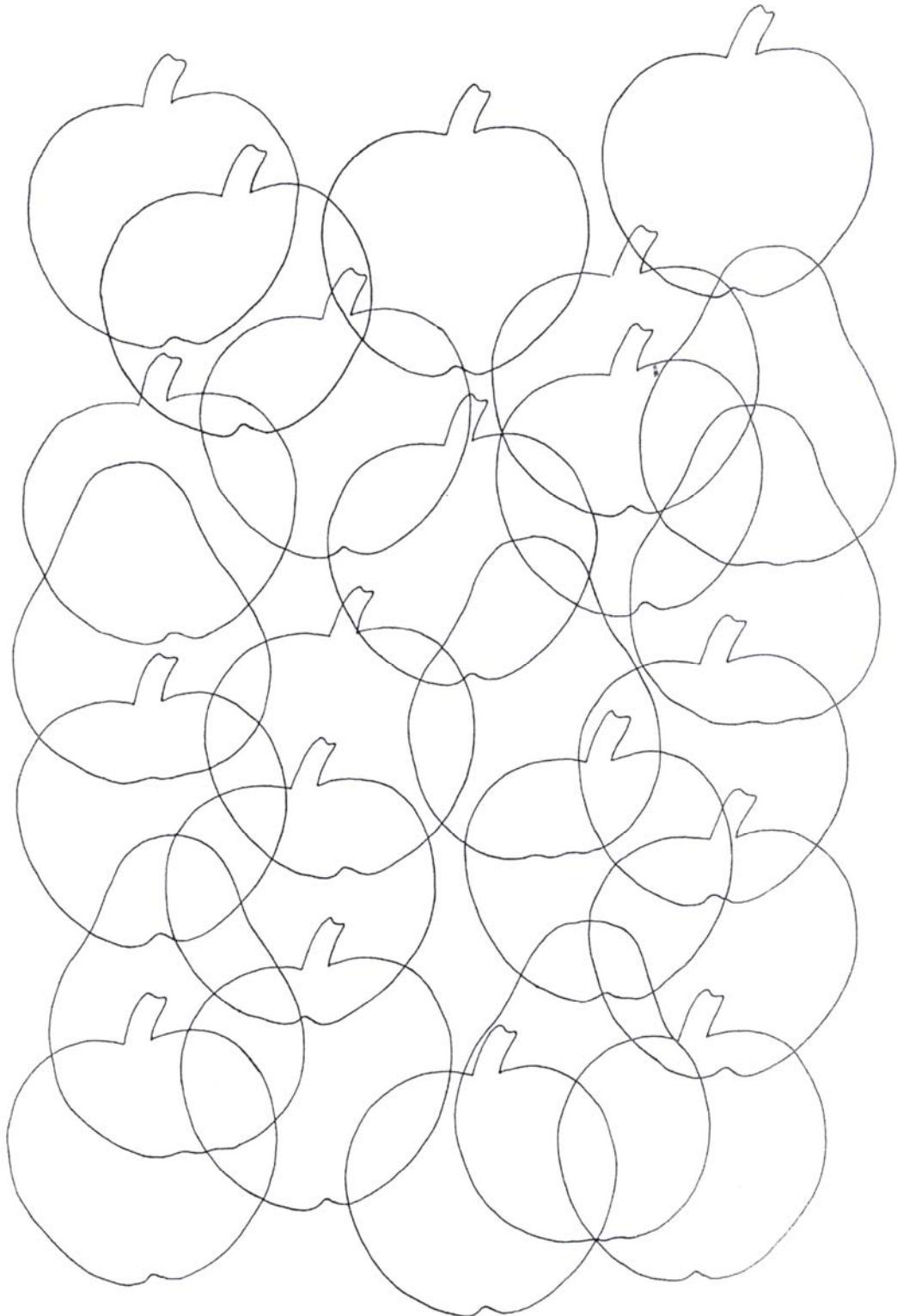


Dat is 'nen Appel.  
He latt gell met twee roade Bakken.  
An denn brunen Stängel sitt een gröön Blatt.  
Moal dat nou an.

## Döarsichtig Obst

Kiek genau häin.  
Fins du alle Appel un Beären?

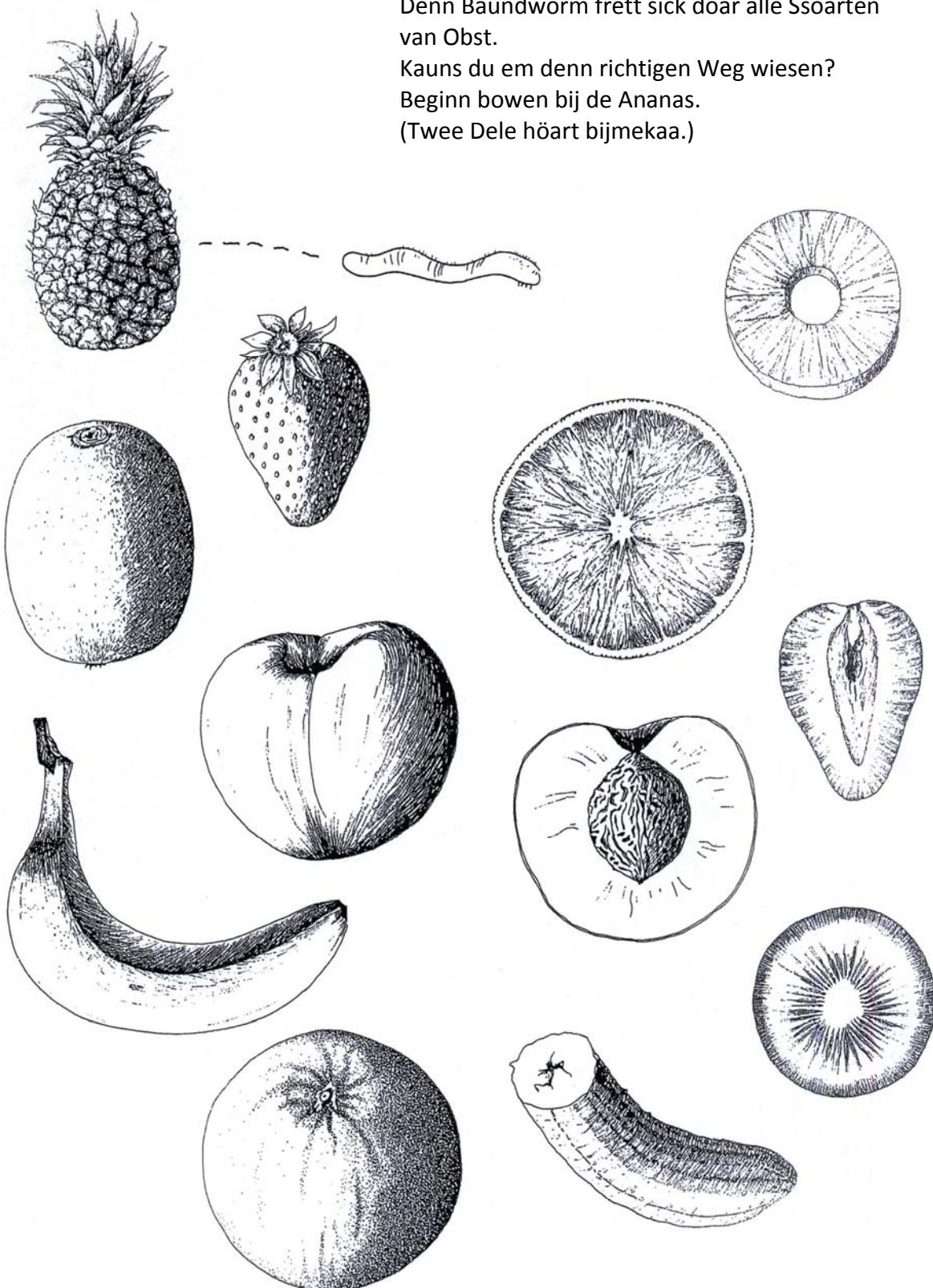
Tell eär. Dat bint \_\_\_\_\_ Appel un \_\_\_\_\_ Beären.



## Baundworm

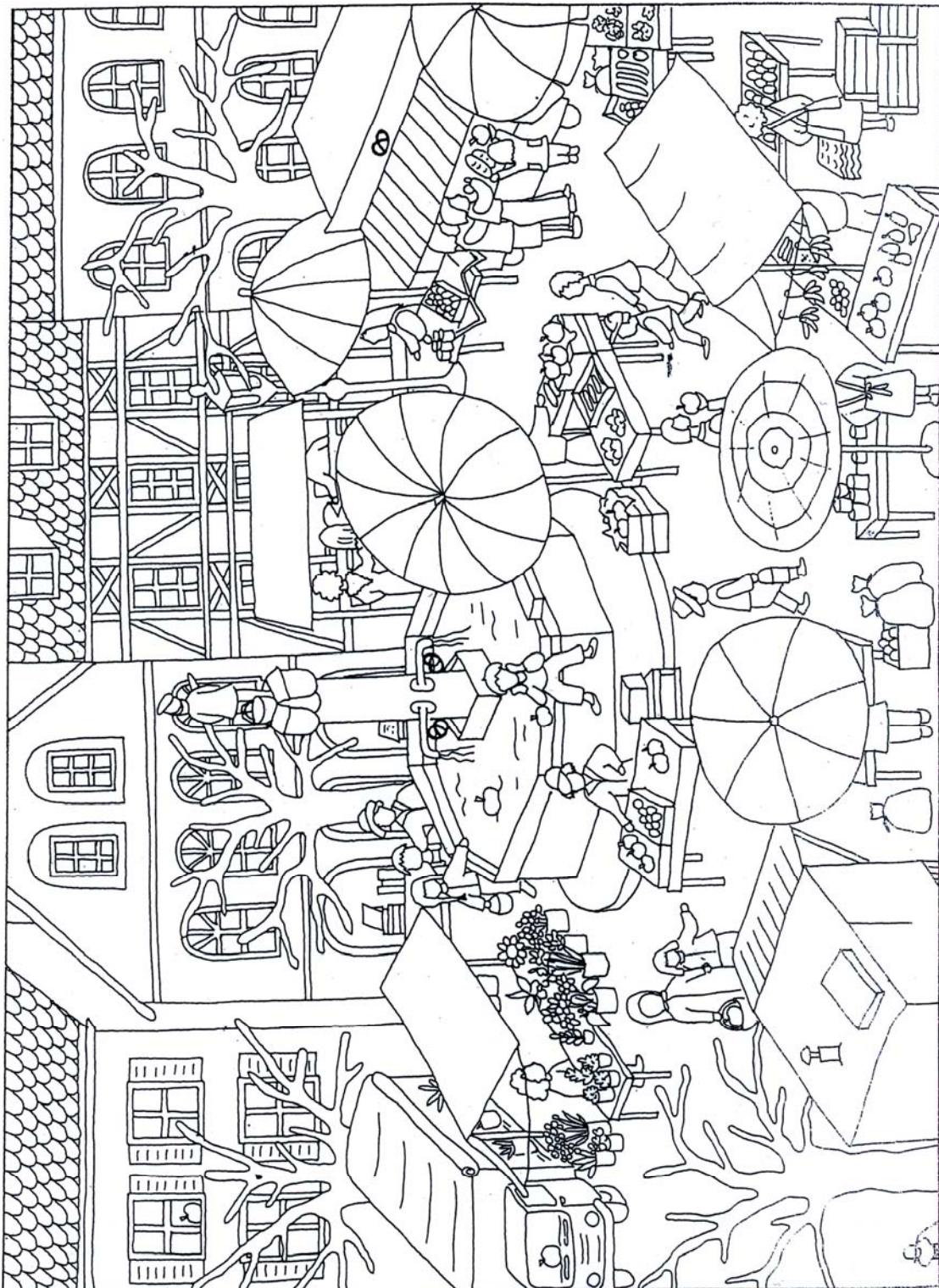
Denn Baundworm frett sick döar alle Ssoarten  
van Obst.

Kauns du em denn richtigen Weg wiesen?  
Beginn bowen bij de Ananas.  
(Twee Dele höart bijmekaa.)



## Appel – Söökbild

Fijns du alle Appel in dit Bild?  
Moal eär an. Tell eär. Hier bint \_\_\_\_\_ Appel vestoppt.



Erdbeäre	Brömmel	Bickbeären
Flambosen	Kriesbäsen	Appel
Beäre	Prumen	Roae Bäsen
Swatte Bäsen	Kassen	

Erdbeere	Brombeere	Blaubeeren
Himbeeren	Stachelbeere	Apfel
Birne	Pflaume	Rote Johannisbeeren
Schwarze Johannisbeeren	Kirschen	

**Käins du disse Ssoarten van Obst?**

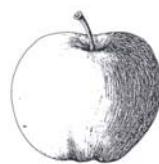
Klatt de Wöarde (Siete 173) up de richtige Stee!

PlattdüütschHochdeutsch

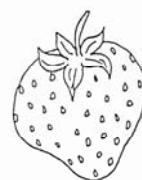
---



---



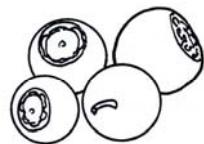
---



---



---



---

---

---

---

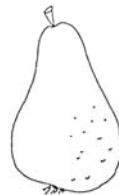
---

---

---

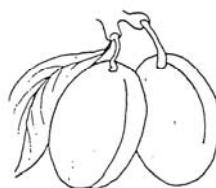
**Käins du disse Ssoarten van Obst?**

Klatt de Wöarde (Blatt L.2.1.6) up de richtige Stee!

PlattdüütschHochdeutsch

---

---



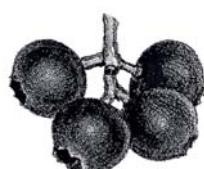
---

---



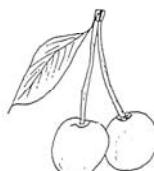
---

---



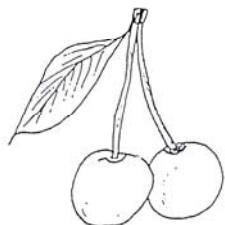
---

---

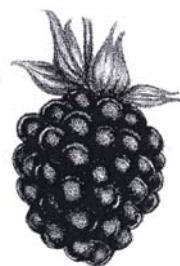


---

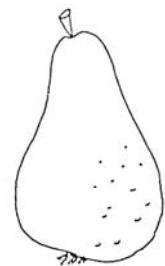
---

**Hier is doch wat vekeärt met dat Obst!**

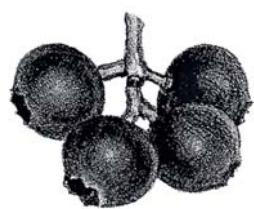
Oalbäsen



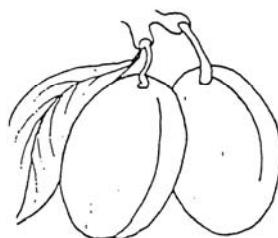
Prumen



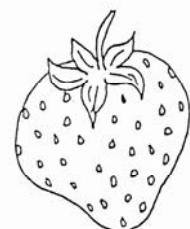
Appel



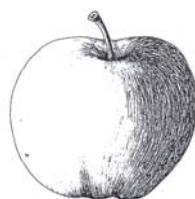
Erdbeäre



Brömmel



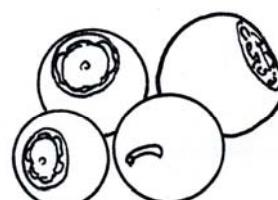
Roae Bäsen



Bickbeären



Kassen



Swatte Bäsen

## Sina helpt in de Kökken

### Ziel der Themeneinheit

Die Kinder lernen die Begriffe aus der Küche und dem Haushalt kennen.

Für Gruppen, die bereits etwas Plattdeutsch können, ist das Rollenspiel „Et koump Besöök“ eine gute Übung, die Kinder zum freien Sprechen anzuhalten.

### Stundenverlauf

#### 1. Schritt:

- L verteilt das Blatt M.1.2 und liest den Text vor.
- L wiederholt jeden Satz einzeln.
- S übersetzen ins Hochdeutsche.
- L Kanns du dann ock all Koken bakken?
- S antworten auf Plattdeutsch.

#### 2. Schritt:

- L +S gehen die Begriffe für die Küchenutensilien (M.1.2) durch.

#### 3. Schritt:

- L Wat mags du dann am leewsten?
- S antworten auf Plattdeutsch.
- L erzählt zum Thema „Wat se fröger soa atten“. Kenn ij dat ock noch?
- S erzählen möglichst in Plattdeutsch.
- L Froagt doch es jure Plattdüütsch-Paten, wat se anners noch soa etten hebbt.

#### 4. Schritt:

Rollenspiel „Et koump Besöök“

### Rezepte

- Nijjoarskoken (Blatt 2.1.1)
- Stipp in de Pann (Blatt 2.1.1)
- Bookwäijden Janhinnerk (Blatt 2.1.1)
- Stutenkeärl (Blatt R.1.6)

## Sina helpt in de Kökken

Sunndag koump bij Hinrichs Besök. Nou mott es erst 'nen Koken backt weärn.

Mama stellt 'ne Kumme up de Woage un wöög denn Zucker un de Botter af, dann koumpt noch de Eier un denn Vanillezucker doarto un dann wödd alles gut veröart. „Dat mott gut schümen“, segg Mama. Dann wögg Mama dat Mell af, dat Backpulver koump debij, un alles wödd dann langsam te-sammen röart. Noch etwas Melk doarto, gut rören, un denn Kokendeeg is ferrig. De koump dann in de Kokenform un dann in'n Backoam.

Sina dröff de Kumme utschlikkern.

„Soa“, segg Mama, „nou müöt wij noch uprümen.“ Sina haalt denn Bessen, dat Blick un denn Handstoffel. „Du kanns de Kökken all utkeären. Ick haal mij denn Schrubbessen, denn Fail-Ömmer un de Faile, un dann hebb wij de Kökken gauwe weär schoane.“

### **Wat et anners noch in de Kökken giff:**

Liäppel	Kökkenmeschine
Goabel	Koffiemeschine
Mess	Eierkokker
Pott	Schöttel, Kumme
Panne	Botterdöase
Suppenschleef	

### **Wat se fröger soa atten:**

Pannekoken  
Dikken Ries  
Wostebroad

Fröger gaff et in de Wekke vull „Pott döarnanner“, doar sään se ock wall „Stamppott“ of „Döar-gestampten Pott“ to.

Dat wassen Eärappel met Suurkoal, met Kebuus, met Wotteln, met Moos, met Groate Boanen of met Schnieboanen. Un immer met 'n gut Stück döargewassen Speck drin.

## Et koump Besöök

Mama: Sina, kanns du mij helpen de Toafel te dekken?  
Sina: Kann ick de Toafeldekke met de kleine Blömkes niämen?  
Mama: Joa, un dann niäms du de witten Tassen doarto.

*Sina un Mama bint düchtig tegange.  
Et kloppt.*

Mama: Kummt binnen!  
Besöök: Goden Dag ock! (*Se begrüßt sick un giäwet sick de Hande.*)

Mama: Nun sett ju doch hen, ick hebb de Koffie all kloar.  
(*Mama koump met de Koffiekanne un Sina breng denn Koken.*)

**Un dann giff dat 'ne mooije Vesite, doar wödd bloas Plattdüütsch kürt.**

## Nijoarskoken

Du bruuks:

250 g Margarine, 375 g Ssukker, 1 Päkkien Vanillinssukker, 3 Äijer, 500 g Maal,  $\frac{1}{2}$  Liter Water

Röar Margarine, Ssukker, Vanillinssukker en Äijer ien 'n Kumme döarmekaa en telest dat Maal d'r unner.

Loat denn Deeg 'n paar Stounden stoan.

Röar vöär't Bakken so'nbettien  $\frac{1}{4}$  l Water unner denn Deeg. Dann is he nich meär so stief en du kauns em better van'n Leppel kriegen.

---

In Laarer Platt von Steven Lambers

## Stipp in de Pann

- fetten Speck in Würfel snien en in de Panne uutloaten
- Ssiepel in Würfel snien
- bettien Maal
- bettien Melk
- lück Sault
  
- Stute klain snien en stippen

---

In Emlichheimer Platt von Fenna Monske

## Bookwäijden Jan-Hinnerk (Buchweizenpfannkuchen)

Wat wij vöär denn Deeg bruukt:

250 g Bookwäijdenmell,  $\frac{1}{2}$  Liter Flüssigkäit (Melk of Tee), 2 Äijer, 1 Teeläppel Sault

Soa wodd denn Deeg maakt:

Denn Deeg wood smonns (morgens) anröart.

Föär ieder Pannekoken wodd 4 Schiewen fetten Speck in 'ne Panne utbroan.

Denn Deeg wodd dünn oawer de Speckschieren gotten en van báide Kaunten bruun bakken.

Good schmaakt d'rbij: Bickbeäaren, Stroop, Appelmuus, grónen Schloat of Ssukker.

To Drijnen geff't schwatten Tee.

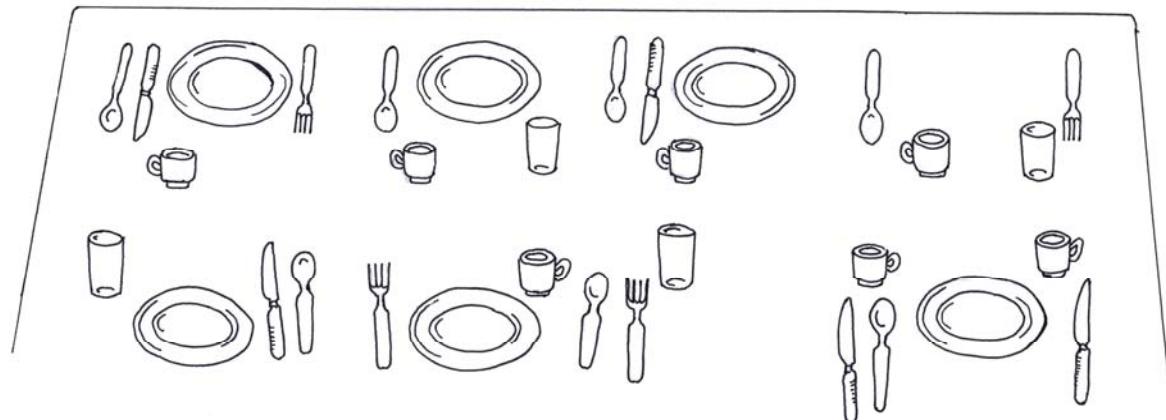
Loat' uw schmaken!

---

In Uelser Platt von Fenna Friedrich

## Toafel kloar maken

Maak de Toafel föar acht Löö kloar. Tell un moal!



\_\_\_\_\_ Forken, \_\_\_\_\_ Teller, \_\_\_\_\_ Messe, \_\_\_\_\_ Taszen,  
\_\_\_\_\_ Leppel, \_\_\_\_\_ Glase.

**Wekke Antwort is richtig? Schriew et up.**

Du etts Ssuup met 'nen \_\_\_\_\_.



Du bruuks et tot Schnien \_\_\_\_\_.

Du döss Water ien een \_\_\_\_\_.



Du bruuks tot Fläis etten eene \_\_\_\_\_.



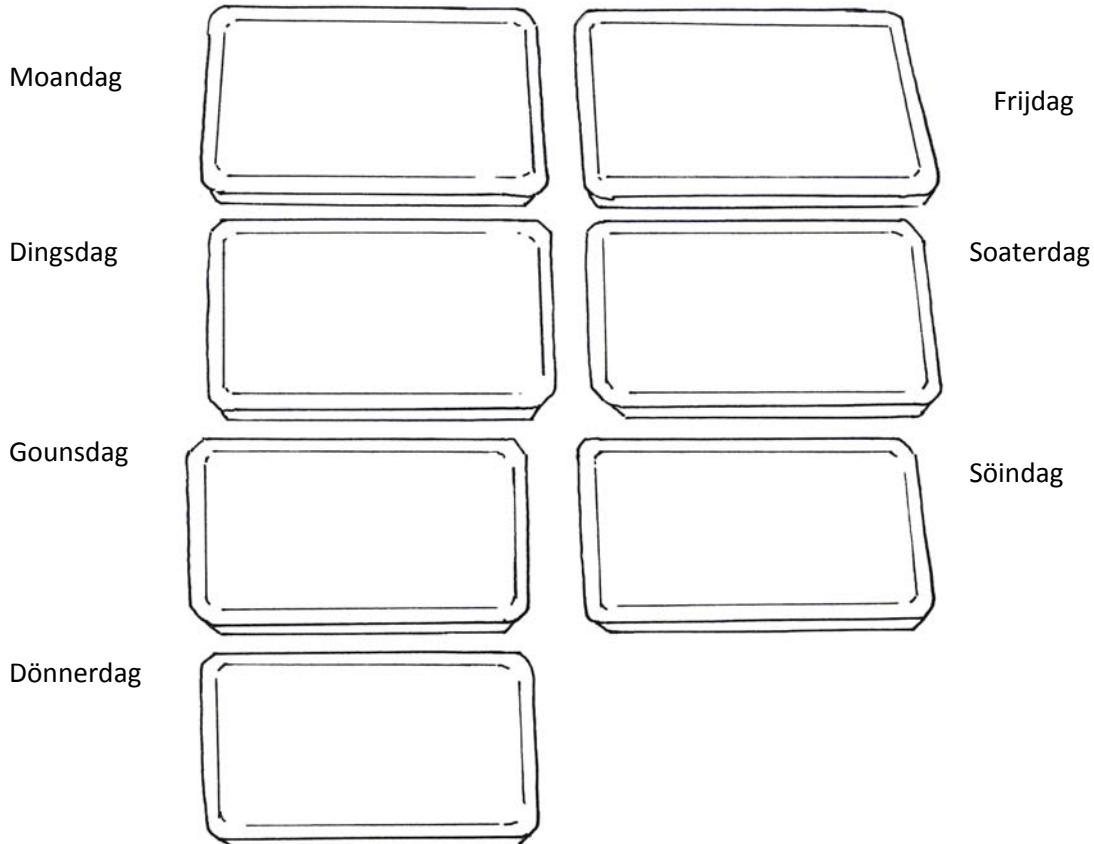
Du drijnks Tee of Koffie ut 'ne \_\_\_\_\_.

## Et is Tied tot Etten!

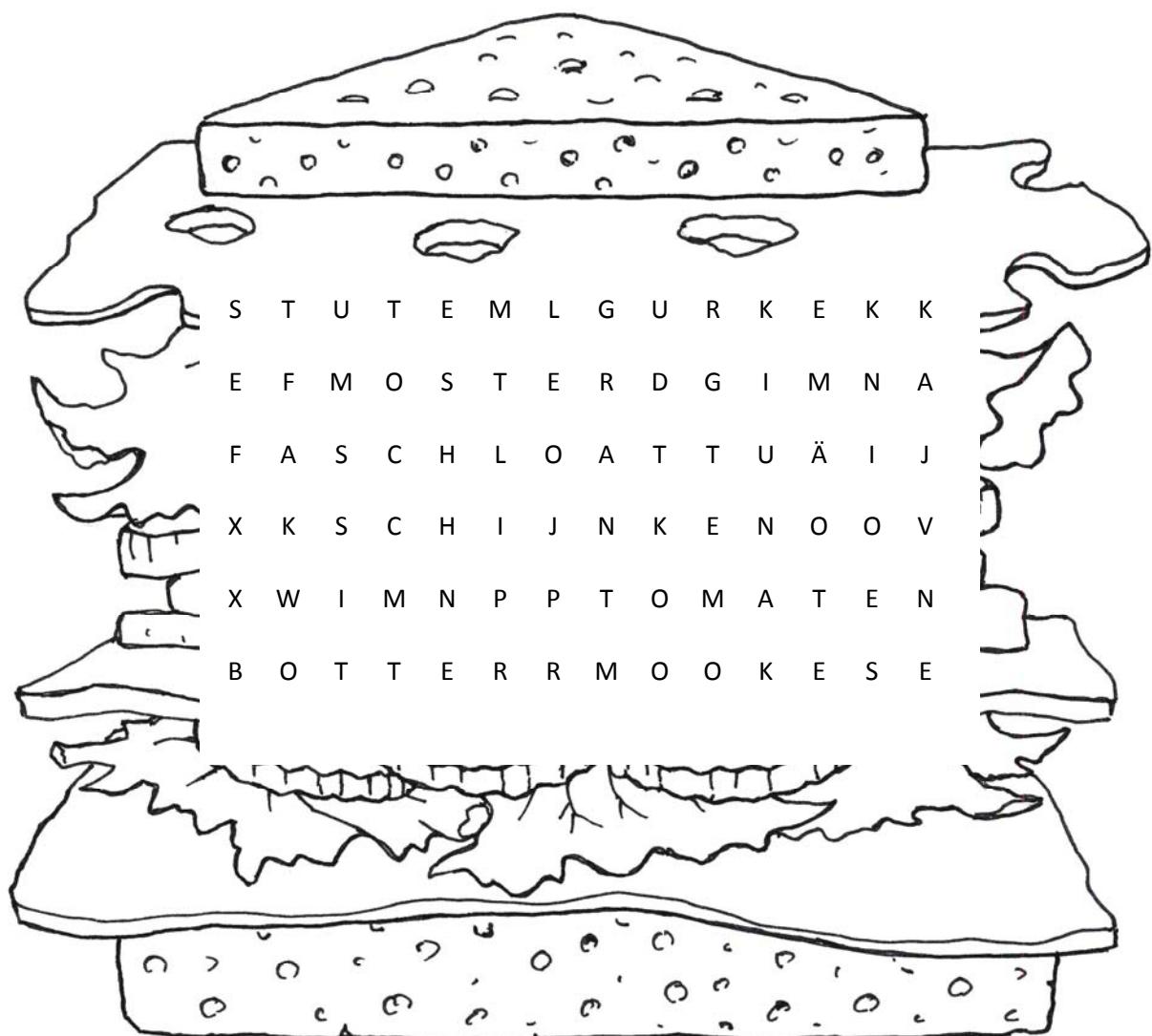
Lees denn Ettens-Plan!



Moal dat Etten van de Wekke up Teller up de Tabletts!



Finn de Wöarde en moal se an!



STUTE  
BOTTERSCHIJNKEN

MOSTERD  
TOMATE

KESE  
GURKE

ÄIJ

SCHLOAT

## De näijen Noabers

### Ziel der Themeneinheit

Diese Einheit sollte erst durchgenommen werden, wenn die Kinder schon selbstständig Sätze auf Plattdeutsch formulieren können.

Hier werden die Begriffe, die sich auf das Haus bzw. auf Handwerke beziehen, angesprochen. Aber auch andere Berufe sollen zur Sprache kommen.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

L verteilt das Blatt N.1.2.

L + S besprechen die Begriffe rund um das Haus lt. Zeichnung.

#### 2. Schritt:

L liest den kurzen Text und fragt die Kinder, welche Berufe sie kennen.

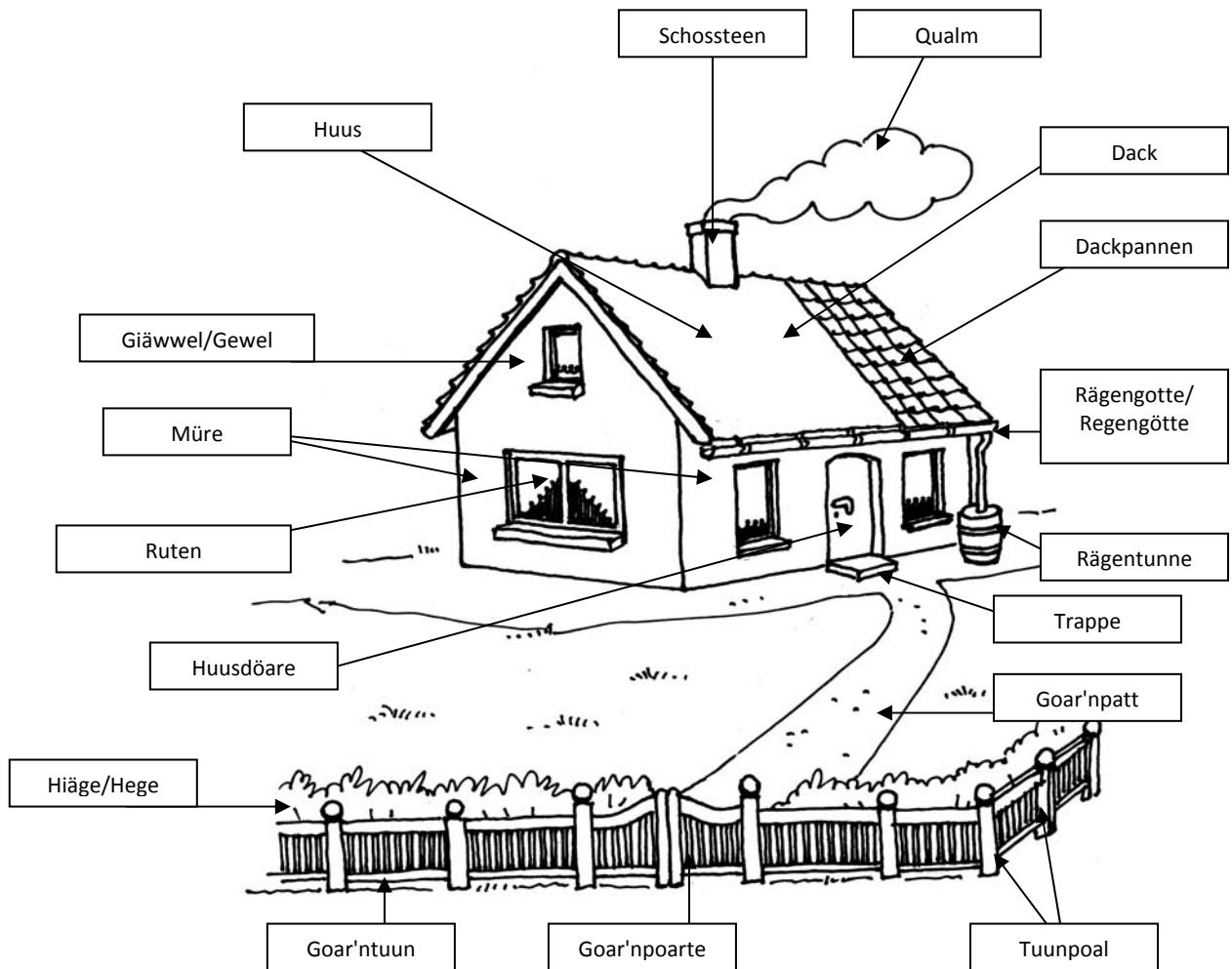
#### 3. Schritt:

L verteilt das Blatt N.1.3 und spricht mit den Kindern über Handwerker und das Handwerkszeug.

L +S überlegen gemeinsam, welcher Handwerker welches Handwerkszeug braucht.

## De näijen Noabers

Bij Sina tüegnan wööd 'n näijet Huus baut.



Nach einer Idee von Rolf Schwippert  
Aus „Fiete lehrt Plattdüütsch“

Erst was denn Bagger doar, dann kömm'n de Lastwagen un brachden Sand un Stene. De Müürkers hebbt de Wände hochmüürt. Nou bint de Timmerlöde an't Werken. Se maakt dat Dack un sett Fenster un Döaren in. Doarto bruukt se Hamer un Knieptange, Näggel un Schruwen, 'ne Sage un 'ne Boormeschiene. Dann koump noch denn Anstrieker, de strick dat Huus van buten un binnen an.

Manges loat' et de Gesellen ock wall langsam angoan, men wenn de Baas üm'n Draij koump, dann bint alle gae weär bij't Werk.

De Noabers maakt noch 'nen Boagen vör de Döare un dann künnt de näijen Noabers intrekken .

## Wat bruukt de Löde bij eär Werk?

Denn Timmermann bruukt:	
Denn Schuster bruukt:	
Denn Müürker bruukt:	
Denn Schnieder bruukt:	
Denn Schmitt bruukt:	
Denn Bakker bruukt:	
Denn Göarner bruukt:	
Denn Anstrieker bruukt:	

Schuufkoare	Hamer	Näggel (Nagel)	Noadel	Scheäre
Ledder (Letter)	Leär	Sage	Stene	Füür
Mell (Maal)	Backoam	Iesen	Schüppe	Holt (Hault)
Knieptange	Schruwen	Tüug	Speis	Farwe
Spaan	Spellen (Späilen)	Schruwendraiijer (Schruwentrekker)		

Fallt dij noch meär in?

.....

.....

.....

**De Handwerker**

Müürker

Timmermann

Timmerlöö

Schmitt

Uhrmaker

Göarner

Pannenbaas

Fattmaker

Anstrieker

Schossteenfegger

**Die Handwerker**

Maurer

Zimmermann, Tischler

Zimmerleute, Tischler

Schmied, Schlosser

Uhrmacher

Gärtner

Dachdecker

Böttcher

Anstreicher, Maler

Schornsteinfeger

## Opa helpt bij de Schoolarbeiten

### Ziel der Themeneinheit

Diese Einheit sollte jeweils im letzten Drittel eines Plattdeutsch-Sprachkurses durchgenommen werden. Die Kinder lernen eine Reihe von Adjektiven kennen und erfahren, dass es bei dieser Wortform meistens auch ein Wort mit gegenteiliger bzw. mehrdeutiger Bedeutung gibt. Auch die Steigerungsform im Plattdeutschen sollte angesprochen werden.

### Stundenablauf

#### 1. Schritt:

L verteilt die Blätter O.1.2 und O.1.3.

L + S Je nach Leistungsstärke die Punkte 1 bis 4 vorlesen bzw. vorlesen lassen und das Textverständnis abfragen.

#### 2. Schritt:

L Soa, nou will wij us es sonn' paar Adjektive (Punkt 5) ankieken. Doar steet as eärstes „bliede“. Ick bin bliede, dat ij all soa gut Plattdüütsch küren künnt.  
Well kann mij dann 'nen Satz met 'n anner Adjektiv seggen?

S überlegen sich jeweils einen Satz, anschließend jeweils eine Frage.

#### 3. Schritt

L + S arbeiten die Punkte 6 und 7 durch.

#### 4. Schritt

L Froaget doch es jure Plattdüütsch-Paten, of eär noch annere Adjektive infallt.  
(Nicht vergessen, beim nächsten Mal die Kinder darauf anzusprechen.)

## Opa helpt bij de Schoolarbeiten

1. Oma is vandage met Silke un Martina noa Ossenbrügge föart. Se willt es eenen Dag ohne de Mannlö „shoppen“ goan.
  2. Opa heff seggt, dat he sick wall üm de Kinner kümmern will. Föar dat Eäten will he ock wall sorgen.
  3. Opa haalt de Kinner van de Schole af un föart dann met eär hen Pommes eäten.
  4. Doarnoa müött Jannik un Sina eäre Schoolarbeiten maken. „Opa, helps du us doarbij?“ froaget de Kinner. „Wij müött vandage Adjektive söken, immer een Adjektiv un dann dat Töggendeel doarvan.“
  5. „Joa“, segg Opa, „dat künn wij wall es tehoape maken. Ick segg ju de Wöarde up Plattdüütsch un ij schriewet se up Hochdüütsch up.“
- Un dann geet et loss:

bliede	<i>froh</i>	traurig/bedröwet	<i>traurig</i>
düster	<i>dunkel</i>	lecht	<i>hell</i>
fein/knapp	<i>schön</i>	naar/bedröwet	<i>schrecklich</i>
fien	<i>fein</i>	groff	<i>grob</i>
fliedig	<i>fleißig</i>	fuul	<i>faul</i>
gauwe	<i>schnell</i>	sachte/bedadet	<i>langsam</i>
harre	<i>schnell, laut</i>	sachte/bedadet	<i>langsam/leise</i>
groat	<i>groß</i>	häinig	<i>klein</i>
heel	<i>heil</i>	kapott	<i>kaputt</i>
hoog	<i>hoch</i>	deep/lääg	<i>tief</i>
kloar	<i>klar</i>	nich kloar	<i>unklar</i>
koalt	<i>kalt</i>	heet	<i>heiß</i>
kott	<i>kurz</i>	lang	<i>lang</i>
late	<i>spät</i>	froo	<i>früh</i>
leew	<i>lieb</i>	undünkt	<i>ungezogen</i>
liek	<i>gerade</i>	scheef	<i>schief</i>
loss	<i>los</i>	to/dichte	<i>zu</i>
loi	<i>müde</i>	wakker	<i>wach</i>
lürrig	<i>leer</i>	vull	<i>voll</i>
mooij	<i>schön</i>	schlecht	<i>schlecht</i>
oalt	<i>alt</i>	jung	<i>jung</i>
riek	<i>reich</i>	arm	<i>arm</i>
schmeärig	<i>schmutzig</i>	schoane/schier	<i>sauber</i>
stief	<i>steif</i>	week	<i>weich</i>
suur	<i>sauer</i>	sööt	<i>süß</i>
wakker	<i>wach</i>	möde	<i>müde</i>

6. Dann finnt se noch 'n paar Adjektive, doar finnt se kinn Töggendeel to:

nüwer	<i>niedlich</i>		
raa, raar	<i>seltsam</i>		

7. „Joa“, segg Opa, „un nou giff et noch Wöarde, de kann man nich richtig öwwersetten.“

bedröhret	<i>schlimm, traurig schrecklich</i>	Et is bedröhret Weär. Dat is 'nen heel bedröhreten Unfall. Denn Pulli sött joa bedröhret ut.
-----------	---	---

benaut	<i>beklemmend ängstlich</i>	Mij wöär et heel benaut up 'n Stool bijn Tandendokter. Mij wöär et heel benaut, weil ick de Schoolarbeiten nich harr. Ick was heel benaut, weil ick soa gaue lopen bin.
--------	---------------------------------	---

unwies	<i>wild, ungestüm sehr</i>	He is heel unwies. De Musik is unwies laut. Du löpps unwies gaue.
--------	--------------------------------	--

struuw	<i>stumpf schwer schwierig</i>	Dat Dier heff 'n heel struuw Fell. Noa dat Schwimmen goat de Söcke heel struuw an. De Toafellade löpp struuw, de mott afschliäpen weärn.
--------	--	--

„Soa“, segg Opa, „nou hebb ij aber ock genoog doan, nou dröff ij eärst moal 'n biätken loiboisen.“

**Substantive**      Töggendeel      Gegenteil  
                          Ossenbrügge      Osnabrück

**Verben**      loiboisen      faulenzen

## Tegendeel – Gegenteil

### **Wat höart tehoape?**

- L. und Sch. sitzen im Stuhlkreis zusammen.
- L. hat eine Schachtel (oder einen Beutel) mit Gegenständen zum Thema vorbereitet. Es können folgende Gegenstände sein:
  - 2 Legosteine (klein und groß)
  - 2 Streichholzschachteln (eine voll und die andere leer)
  - 2 Bleistifte (einer kurz und einer lang)
  - 2 Geldstücke (1 Cent, 1 Pfennig – einer neu und einer alt)
  - 2 Steine (einer glatt und einer rauh)
  - 2 Fahrzeuge (Rennwagen und Trecker – einer schnell und einer langsam) usw.
- L. holt einen Gegenstand nach dem anderen heraus und legt ihn in die Mitte.
- L. benennt die Gegenstände: „Dat is 'nen Legosteen, dat is 'ne Stikkendöse“ usw.
- Sch. wiederholen den Begriff.
- L. fragt die Sch., ob sie erkennen, welche Gegenstände zusammengehören.
- Sch. finden einige Sachen und legen sie in einer Reihe zusammen.  
Finden die Sch. von sich aus nicht genügend „Gegenteil-Paare“, kann das Ziel durch geschickte Fragestellungen erreicht werden.
- Sch. lernen folgende Begriffe kennen:  
kläin – groot, vull – löög, kott – laung, ault – nijt, gauw – sachies, glatt – rouw, witt – swatt, week – hatt, hoog – läge, löss – dichte, liek – krumm usw.

### **Ein Gespräch zum Thema: Wat höart tehoape?**

Sch. haben einige Begriffe zum Thema kennengelernt.

- Sch. werden aufgefordert, nach mehr Beispielen zu suchen. Sie können sich dabei im Klassenraum umschauen:
 

Beispiel:  
Tür zu! – Tür auf! / Döare too! (dichte!) – Döare löss!  
Fenster zu! – Fenster auf! / Fäinster too! (dichte!) – Fäinster löss!  
vorne sitzen – hinten sitzen / vörne sitten – achtern sitten
- Andere Wortgruppen können gefunden werden:  
kraunk – gesound, heet – kault, leef – leap, hatte – sachies, lecht – düster, liggen – sitten, schloopen – wakker ween, lopen – stoan, reären – lachen, proaten – schwiegen, bölken – flüstern, fresen – schweten, etten – drinken, upstoan – häinsetten, Mann – Frau, Junge – Wicht, Mäister - Schoolkjind, Vullwassenen – Kijnd, Mess – Forke.....

Eine andere Möglichkeit kann sein: mit den „Gegenteil-Wörtern“ Fragen stellen und Sätze bilden

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| „Wat is witt, un wat is schwatt?“ | „De Kriede is witt, un denn Stift is schwatt.“          |
| „Wat is week, un wat is hatt?“    | „Een Frühstücksäij is week, un een Poascheäij is hatt.“ |
| „Wat is groot, un wat is kläin?“  | „Dat Peärd is groot, un de Muus is kläin.“              |
| „Wat is heet, un wat is kault?“   | „De Koffie is heet, und dat les is kault.“              |

- **Arbeitsblatt: Sätze vervollständigen und Bilder malen!**

#### Ziel der Einheit:

Sch. lernen neue Begriffe kennen. Es sollen möglichst viele Gegenworte gefunden werden. Sie festigen ihr Wissen im Frage- und Antwortspiel.

**Arbeitsblatt****Vervollständige und male entsprechende Bilder dazu!**

	heiß heet		kalt kault
	wenig		viel
	arm		reich
	klein		groß
	auf		zu
	kurz		lang

**Ordne diese Begriffe richtig zu!**

arm (aarm), dichte/too, groot, kläin, kott, laung, löss, riek, vull, wänig

Diese Vorschläge zur Vermittlung und zur Erarbeitung plattdeutscher Kenntnisse in Kindergärten und Schulen werden herausgegeben vom Schleswig-Holsteinischen Heimatbund (SHHB), Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee, und vom Verlag Hako Ekenis, Norderballig 1, 24392 Ekenis.

## Steigerung von Adjektiven im Plattdeutschen

<b>Positiv</b>	<b>Komparativ</b>	<b>Superlativ</b>
leef	lewer	am leefsten
scheef	schewer	am scheefsten
vull ( <i>voll</i> )	vuller	am vullsten
hoog	häager	am häagsten
groat	grötter	am gröttsten
oalt	öller	am öllsten
<b>aber (wie im Hochdeutschen)</b>		
gut	better	am besten
geärn	lewer	am leefsten
vull ( <i>viel</i> )	mear	am meesten

Kanns du dat all sölms?

mooij		
riek		
koalt		
week		
sööt		

## De Groafschup Bäintheim

Um in das Thema einzusteigen, kann eine Heimatkarte aufgehängt werden. Die Schüler können zeigen, wo ihr Heimatort liegt. Der Lehrer schreibt den plattdeutschen Ortsnamen an die Tafel. Die Schüler wiederholen den Namen. Der Lehrer fragt nach weiteren Orten in der Grafschaft und schreibt dann die plattdeutschen Namen an die Tafel. Man kann die Ortsnamen, die zur Samtgemeinde gehören, aufzählen und im Chor sprechen lassen.

### Arbeitsblatt P.1.2: Die Grafschaft Bentheim

Die Schüler tragen den Heimatort in den Umriss ein, dann die Orte, die zur Samtgemeinde gehören. Die Schüler können die Orte eintragen, wo evtl. Verwandte oder Freunde wohnen. Ein anschließendes Gespräch kann folgenden Wortlaut haben:

- L. fragt: „Wo wohnst du?“ – „Woar wounst du?“  
 Sch.: „Ick wunn ien Väildhusen.“  
 L. fragt: „Woar wount dien Oma/Opa?“ usw.

Eine zweite Möglichkeit:

Die Schüler stellen Fragen in die Klassenrunde:

1. Sch. fragt: „Woar wount dien Oma?“  
 2.Sch. antwortet: „Mien Oma wount ien Loage.“  
 3.Sch.: „Jan segg, sien Oma wount ien Loage. Mien Oma wount ien Notthoarn.“  
 4.Sch.: „Heike segg, eär Oma wount ien Notthoarn. Mien Oma wount ien Hoagstee.“  
 usw.

Ein weiteres Gespräch kann sein:

Wir fahren mit dem Bus von Emlichheim nach Nordhorn (einmal über die Bundesstraße und einmal über die Kreisstraße). Welche Orte durchqueren wir?

Oder: Wir fahren mit dem Bus von Bentheim nach Neuenhaus. Die Schüler versuchen die Sätze in Plattdeutsch zu formulieren.

### Arbeitsblätter P.1.3 und P.1.4 (zur Vertiefung der Grafschafter Ortsnamen):

Die aufgeführten Ortsnamen im Buchstabenfeld finden und kennzeichnen!

Ziel der Lerneinheit:

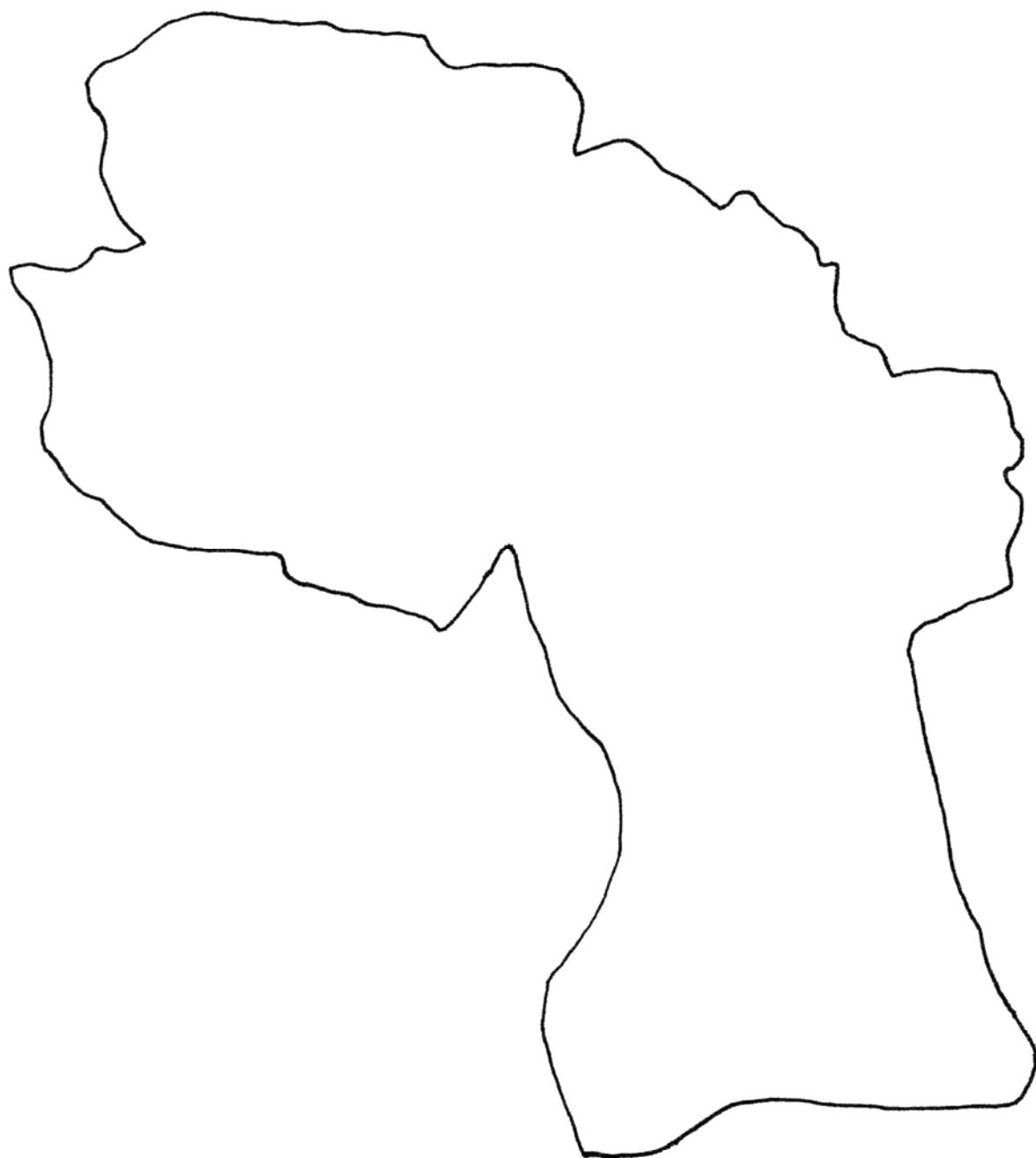
Die Schüler lernen die plattdeutschen Begriffe der Ortsnamen kennen. Beim Erstellen der Landkarte setzen sie sich mit der Lage der Orte auseinander. Mit Hilfe der Gedichte und Lieder erfahren sie einiges über ihre Heimat. Es gibt Parallelen zum Sachunterricht.

Hinweis:

Im Wörterbuch „Grafschafter Platt“, Seite 93, sind die Namen der Grafschafter Städte und Ortschaften aufgeführt.

**Arbeitsblatt 1**

**Die Grafschaft Bentheim  
- De Groafschup Bäinthem -**



**Arbeitsblatt 2****Grafschafter Ortsnamen  
(Niedergrafschaft)**

A	B	S	T	V	E	S	C	H	E	I
A	V	U	I	Ä	M	N	O	I	P	I
E	W	L	P	I	C	C	E	R	I	J
E	M	M	E	L	K	A	M	P	L	M
B	A	A	Z	D	X	Y	V	K	P	U
N	I	J	N	H	U	U	S	O	D	V
M	N	W	A	U	L	D	M	N	B	C
L	K	A	B	S	O	C	D	E	E	M
L	O	A	G	E	A	D	D	I	J	K
A	A	B	C	N	R	A	B	C	L	M

Folgende Ortschaften sind versteckt:

- Emmelkamp
- Väildhusen
- Loage
- Wauld
- Nijnhuus
- Loar
- Esche
- Piccerij

**Arbeitsblatt 3****Grafschafter Ortsnamen  
(Obergrafschaft)**

D	B	G	I	L	H	U	S	A	L	M
W	E	S	S	E	N	B	R	O	O	K
I	B	O	A	R	D	E	L	K	B	P
J	K	N	E	E	R	L	O	A	G	E
A	B	C	D	E	F	G	H	B	I	J
W	O	L	D	S	I	E	T	E	O	U
K	L	M	N	O	P	L	M	M	I	A
K	Q	U	E	N	D	R	U	P	K	L
C	C	K	L	M	O	A	N	E	M	N
N	E	T	T	H	O	A	R	N	A	B

Folgende Ortschaften sind versteckt:

- Netthoarn
- Bempen
- Gilhus
- Boardel
- Woldsiete
- Neerloage
- Oane
- Quendrup
- Wessenbrook

## De Groafschup

Wat et in de Groafschup vöär Kinner to kieken un to doon giff:



<b>Bempen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ dat Schlott</li> <li>➤ de Freilichtbühne</li> <li>➤ denn Badepark</li> <li>➤ dat Sandsteenmuseum, doar leärt man alles öwwer Sandsteen</li> <li>➤ un denn Walderlebnispfad</li> </ul>	<b>Uelsen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Abenteuerspielplatz</li> <li>➤ denn Aussichtstoarn</li> <li>➤ dat Waldbad</li> <li>➤ dat Hallenbad</li> <li>➤ denn Waldlehrpfad</li> <li>➤ denn Blekkerhof</li> </ul>
Gilhus	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 'nen Kerktoarn, de nich an de Kerke steet</li> <li>➤ 'nen Bürgergarten met denn Planetenweg</li> <li>➤ dat Backhuus un de Müelle</li> <li>➤ dat geologische Freilichtmuseum, doar liggt Stene, de 'ne Million Joar oalt bint</li> </ul>	Wilsum	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ de Windmüelle un de Watermüelle</li> <li>➤ denn Badesee in de Wilsumer Berge</li> </ul>
<b>Schüttrup</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Kerktoarn, de man hochklai-en kann</li> <li>➤ denn Klassenruum van fröger</li> <li>➤ denn Quendrupper See</li> </ul>	Nijnhuus Georgsdorf Väildhusen Loage <b>Nethoarn</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Diek met Watermüelle</li> <li>➤ de Windmüelle</li> <li>➤ de Windmüelle</li> <li>➤ de Watermüelle</li> <li>➤ de Burgruine</li> </ul>
Isterberg	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Aussichtstoarn</li> <li>➤ de Klippen</li> </ul>	<b>Emmelkamp</b> Bathorn Loar	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Diergoar'n</li> <li>➤ dat Freibad</li> <li>➤ Bootfören up denn Vechtesee</li> <li>➤ de Eissporthalle</li> </ul>
<b>Wietmarschen</b> Lohne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Aussichtstoarn</li> <li>➤ denn Badesee</li> <li>➤ denn Modellflugplatz</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ „Ein Weg durch das Moor“</li> <li>➤ Huusdierhoff Arends</li> <li>➤ de Windmüelle</li> </ul>

- Un dann kann man noch met denn Fietsenbus döar de hele Groafschup föaren, utstiegen un öwwerall mooije Fietsentouren maken.
- Noch meär Groafschupper Ortsnamen finn ij in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“, Siete 93.

## De Groafschup

Wat et in de Groafschup vöär Kijner te kieken un te doon giff:



Bäinthem	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ dat Schlott</li> <li>➤ de Freilichtbühne</li> <li>➤ denn Badepark</li> <li>➤ dat Saundsteenmuseum, doar leärt man alles oawer Saundsteen</li> <li>➤ denn Nachtwächterroundgaunk</li> <li>➤ un denn Walderlebnispfad</li> </ul>	Uelsen	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Abenteuerspöllplatz</li> <li>➤ denn Utsichtstoarnt (in Hesingen)</li> <li>➤ dat Walbad</li> <li>➤ dat Hallenbad</li> <li>➤ denn Waldlehrpfad</li> <li>➤ dat Bronzezeithuus</li> <li>➤ denn Blekkerhoff</li> </ul>
Gillhuus	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 'nen Karkentoarnt, denn nich an de Karke steet</li> <li>➤ 'nen Bürgergarten met denn Planetenweg</li> <li>➤ dat Backhuus un de Mölle</li> <li>➤ dat geologische Freilichtmuseum, doar liggt Stene, de 'ne Million Joar ault bint</li> </ul>	Wilßem	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ de Wijndemölle en de Watermölle</li> <li>➤ denn Badesee in de Wilshemer Barge</li> </ul>
Schüttrup	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Karkentoarnt, denn man hochklettern kann</li> <li>➤ denn Klassenruum van froger</li> <li>➤ denn Quendrupper See</li> </ul>	Nijnhuus Georgsdörp	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Diek met Watermölle</li> <li>➤ de Wijndmölle</li> </ul>
Isterberg	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Utsichtstoarnt</li> <li>➤ de Klippen</li> </ul>	Väildhusen	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ de Wijndmölle</li> </ul>
Wietmoschen Lohne	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ denn Utsichtstoarnt</li> <li>➤ denn Badesee</li> <li>➤ denn Modellflugplatz</li> </ul>	Loage  Nethoarn  Emmelkamp Bathorn Loar	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ de Watermölle</li> <li>➤ de Burgruine</li> <li>➤ denn Deärgoar'n</li> <li>➤ dat Freibad</li> <li>➤ Bootföären up denn Vechtesee</li> <li>➤ de Eissporthalle</li> <li>➤ „Ein Weg durch das Moor“</li> <li>➤ Huusdeärhoff Arends</li> <li>➤ de Wijndmölle</li> </ul>

- Un dann kann man noch met denn Fietsenbus döar de hele Groafschup föaren, utstiegen en oawerall mooije Fietsentouren maken.
- Noch meär Groafschupper Ortsnamen finn ij in dat Wörterbuch „Grafschafter Platt“, Siete 93.

## Groafschupper Mäinschen

Melodie: Ännchen von Tharau

Groafschupper Mäinschen, wij sind van een Schlag.  
 Wij höart tehoape bij Nacht en bij Dag.  
 Proat' meest noch Platt wall en könnnt ouns vestoan.  
 Kummt hier men häin, Löö, hier sall't u best goan.  
 Groafschupper Mäinschen, wij sind van een Schlag.  
 Wij höart tehoape bij Nacht en bij Dag.

Groafschupper Mäinschen, of Börger of Buur,  
 'n eenen hefft't lichter, denn annern hefft't suur.  
 Wij mött tehoap' holln, wij Groafschupper Löö,  
 wij van de Vechte, van Dinkel en Lee.  
 Groafschupper Mäinschen, of Börger of Buur,  
 'n eenen hefft't lichter, denn annern hefft't suur.

Mooij is de Groafschup van Schüttrup bis't Loar,  
 Oadörp bis Loage, of is dat nich woar?  
 Mooij is de Häide, het Venne en Hault  
 in ounse Groafschup, waar wij soa van hault.  
 Mooij is de Groafschup van Schüttrup bis't Loar,  
 Oadörp bis Loage, of is dat nich woar?

**Gin mooijer Land**

(Nach der Melodie: Kein schöner Land)

Von Johann Künnen, Neuringe

Gin mooijer Land, wat ick soa weet,  
as usse Groafschup, wiet un breed,  
II: hier is't dat Rechte – dicht bij de Vechte bij us to Huus. :II

Heel fröger – bij kault Winterweär –  
satt oabens man üm't losse Füür,  
II: de Fraulöö spünnen, de watten süngen, bij us to Huus. :II

De Tied, de is ja wieder goan,  
wij Groafschupper künnt gut bestoan,  
II: mag use Läben met Gott soa blieben bij us in't Huus. :II

Dat wij us hier noch faken seet,  
ock wenn de Tied soa gau vegeet.  
II: Loat us dran denken: Plesear veschenken ock in dütt Huus. :II

Nu Löde, ju all gute Nacht,  
denn Herrgott giff up alles acht.  
II: He hault doch siene Hand hier oawer Stadt un Land, ock oawer us. :II

## So moj is dat Groafschupper Land

Ick lagg in de Häide, dat Weer moj en sacht,  
 de Lewerties süngen, de Sünne heff lacht,  
 de Imen se summden,  
 de Horpen se brummden  
 dor achter de Dannenkampswand –  
 wat moj is dat Groafschupper Land!

Dann stünn ick up't Venne – wat wiet kunn men sehn!  
 Gin Hüse, gin Böäme, gin Büsche, gin Steen,  
 en doch all's so prachtig,  
 de Wietde soa machtig,  
 van Wolken ne Krone gespannt –  
 O, moj is dat Groafschupper Land!

By Frenswegens Kloster. De Wind puusde kault  
 dör Müren en Pöste, Joahrhunnerte ault.  
 Wo völl hebbt hier lewet,  
 wo völle hier strewet,  
 nich wiet van de Vechtwaterkant!  
 O, ault is dat Groafschupper Land!

Ick lagg an de Vechte, de Himmel was blau,  
 up't Gröss an de Kanten moj glitzert de Dau.  
 De Golwen so glömmden,  
 de Fissies se swömmden.  
 De Vechte as sülwernet Band  
 tröck sick dör dat Groafschupper Land.

Dör't Bentheimsche Hault froh am Morgen ick günk,  
 de Drossel, de Fink en de Nachtigall sünk. –  
 Giff't buten en binnen  
 wall Mojres te finnen?  
 Nöömt ou men an Pracht allerhand –  
 nix tegen dat Groafschupper Land!

Carl van der Linde

### Worterklärung:

Lewerties	= Lerchen
Horpen	= Hornissen
Golwen	= Wellen

## De Groafschupp Benthem

Unse Platt is nich an Wöre riek,  
Wot proat ok owerall nich gliek.  
Hier „Pöttien“, Schötteltien men segg,  
Dor Pöttken, Schöttelken kottweg.  
Hier seggt se Moder an doar Moar,  
Hier is et söwen, sewwen dor.  
Men Buren-, Stadt- en Borgerstand  
Verstoahrt sick in uns' Heimatland.

Joa, dat Vestoahn, dor kummpt up an.  
Up Enighäit van Frau en Mann,  
Up Enighäit van arm en riek.  
Wat sall hier ok de Schäidedieck?  
Noit kann de Groafschup undergoahn,  
Wenn wy men all tehoapestoahn,  
Dann hault de Herrgott siene Hand  
Ok ower unse Heimatland.

Carl van der Linde



Vechte in Frenswegen  
Foto: Willy Friedrich

Se is ja nich breet, en se slängelt sick krumm;  
Men loat een is seggen, unse Vechte is stumm. –  
O joa nich! Wenn blinket de Sünnenschien,  
dann kluckert se sachte, dat lutt dann soa fien.  
En s'nachens, wenn de Moan schient soa lechte,  
dann klingt en dann singt unse Vechte. –

Carl van der Linde

## Kinnermootmaaklied

Refrain:

La la la la la  
La la la la la  
La la la

1. Wenn een' mij segg: „Ick mag dij, du,  
ick finn dij richtig gut“,  
dann krieg ick eene Göasehuut  
un ock 'n biätken Moot.
2. Wenn een' mij segg: „Ick bruuk dij, du,  
ick schaff dat nich alleen“,  
dann kribbelt et in mienen Buuk.  
Ick fööl mij nich meär kleen.
3. Gott segg to mij: „Ick bin dien'n Frönd.  
Ick hebb dij heel, heel leef!  
Wenn wij denn Weg tohoape goat,  
dann geet doar nicks meär scheef.“

---

Text und Melodie von Andreas Ebert in „Feiert Gott in Eurer Mitte“  
In Plattdeutsch übertragen von Edith Hansen  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Gottes Leef, de is soa wunnerboar

Gottes Leef, de is soa wunnerboar,  
Gottes Leef, de is soa wunnerboar,  
Gottes Leef, de is soa wunnerboar,  
soa wunnerboar groot!  
Soa hoag, wat kunn höager weärn?  
Soa deep, wat kunn deeper weärn?  
Soa wiet, wat kunn wieder weärn?  
Soa wunnerboar groot!

Gottes Gnad', de is...  
Gottes Fröndschup, de is...  
Gottes Hölp, de is...

---

Text: mündlich überliefert – Musik: Spiritual  
In Plattdeutsch übertragen von Edith Hansen  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Joa, Gott heff alle Kinner leef

### Refrain:

Joa, Gott heff alle Kinner leef,  
jedet Kind in jedet Land.  
He weet alle use Namen,  
alle use Namen,  
heff us alltehoape in de Hand.

1. Ich bin 'nen kleinen Eskimo,  
ut Schnee bau ick mien Huus.  
Un koump kling – klang 'nen Schliäden an,  
steck ick de Nüese rut.
2. Ick hebb 'ne feine lange Flecht'  
un drääg 'nen spitzen Hoot.  
Un miene Huut, de is heel gell,  
dat steet mij aber gut.
3. Bij uns in't wiede Afrika  
doar schient de Sünne heet.  
Ick bin heel schwatt, hebb kruse Hoar  
un Tande, de blitzt witt.
4. In mienen bunten Feärenschmuck  
schliek ick döar Busch un Dann'  
heel sacht up miene Mokassins.  
Wenn 't knestert, holl ick an.
5. Europa heet denn Deel van d' Welt,  
woar mien Tohuus ick finn.  
Un mien Gesicht, dat is heel witt,  
de Nüese millendrin.
6. Un ick bin een Zigeunerkind,  
treck met döar Dorp un Land.  
Un öwwerall, woar ick ock bin,  
hollt mij mien Vaders Hand.

## **Loat' us nu beden, soa at usse Herr us dat leärt heff:**

Ounse Vaa ien'n Himmel.  
 Geef ouns, dat wij dienen Namen  
 alltied priest un eärt.  
 Geef doch, dat dien Woart regeärt  
 un dien Riek koump.  
 Geef doch, dat all's, wat du wiss,  
 ien'n Himmel un ock bij ouns geböart.  
 Geef ouns dat daangsche Broat  
 un alles, wat wij nöarig hebbt.  
 Vegeef ouns alle ounse Schould,  
 so as wij ock de vegeeft,  
 de ouns wat schüllig bliewt.  
 Holl dat Kwoat van ouns off  
 un maak ouns doarvan löss.  
 Wij bidd't dat van dij, want wij weet:  
 Du kauns dat, du wiss dat  
 un du döss dat ock.  
 Dat is wisse woar.  
 Amen.

In Laarer Platt aufgeschrieben von Steven Lambers

Usse Vader, de du bis in'n Himmel,  
 heilig soll wij holl'n dienen Namen.  
 To us loat kommen dien Riek.  
 Dienen Willen soll wie hier unnen up de Grund  
 net soe hollen as bi di in'n Himmel.  
 Geff us ock vandage usse Broat, wat wij bruukt.  
 Vegewe us, wat wij an Undöngde doan hebbt,  
 un wij willt ock kinn eene wat noadrägen, de us wat doan heff.  
 Holl van us weg dat Schlechte,  
 un döar dien Blood maak us fräi van usse Sünden.  
 Denn dien is dat Riek, de Stärkte  
 un de Herrlichkeit  
 vöär immer un alletied.  
 Amen.

In Schüttorfer Platt aufgeschrieben von Karl-Heinz Elskamp

## De Geschichte van Abraham un siene Femilje

Dienen Namen \_\_\_\_\_

De Geschichte van Abraham is all 4000 Joar oalt. Dat man vandage noch van Abraham vetellt, hang doarmet tesammen, dat he soa besonners fast an Gott glowwde.



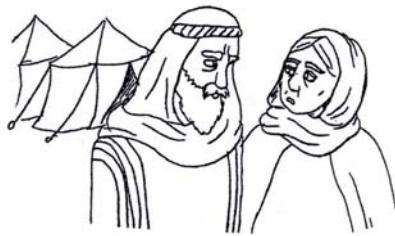
In eene mooije un fruchtbare Gegend wonnde Abraham met siene Frau Sara.

Abraham un Sara wassen Nomaden – dat hett, se hadd'n kinn fast Huus. Se läwwden in Zelte un trökk'en immer wieder. Abraham harr 'nen helen Bült Diere. Dat wassen meest Schoape.



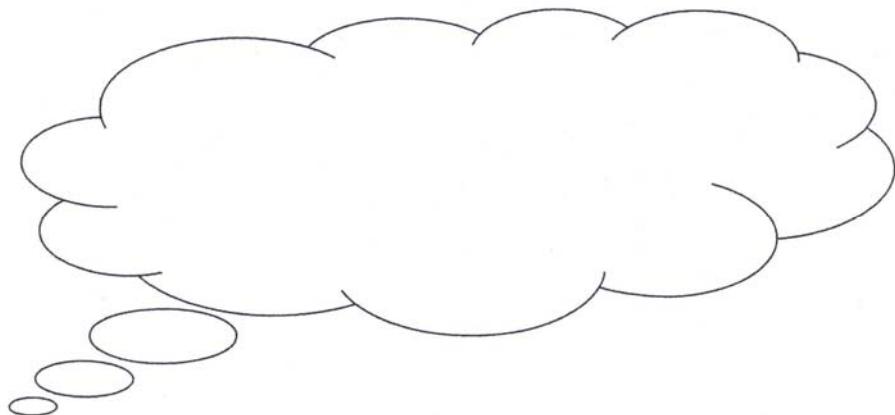
Up de Bilder könn ij seen, wu Abraham un siene Femilje as Nomaden läwet hebbt.

Abraham un Sara bint all heel oalt.  
Se hadd'n kinne Kinner.



Gott segg to Abraham:  
„Ick will, dat du weg gees van hier! Loat alles trügge hier!  
Ick breng dij in een anner Land. Ick will dij mienen Segen gewen.  
Ick will dij to 'n Vader maken van een groat Volk!“

Segen – wat is dat?



Abraham dött, wat Gott em seggt heff.  
He maakt sick up'n Patt.  
Siene Frau Sara geet met em un ock Lot, de Junge van sien Broar.  
Ock siene Diere nemmt he met un all de Fraulöde un Mannlöde, de em bij de  
Diere helpen mött.





Dat was 'ne lange un geföärlikke \_\_\_\_\_  
Se kommt döar waar 'ne Stadt un frömde Groafschuppen.

Tolest bint se in \_\_\_\_\_  
Gott segg to Abraham: „Düt is dien Land! Dij un diene \_\_\_\_\_ will ick dat gebben.“

(Düsse Wörde passt: Kanaan, Kinner, Reise)



Men Sara und Abraham bint all \_\_\_\_\_ un gries.

Abraham frögg Gott: „Wij hebbt nou all soa lange wocht. Boale bin wij doad.

Wann krieg wij dann endlik watt \_\_\_\_\_ ?“

In düsse Nacht segg Gott to Abraham: „Kiek noa boaben! Söss du all de \_\_\_\_\_ ?“

De kanns du nich tellen. Soa vull Kinner sass du moal hebben.“

\_\_\_\_\_ velött sick up Gott. He glöaw, dat \_\_\_\_\_ höllt, wat he tosegg.

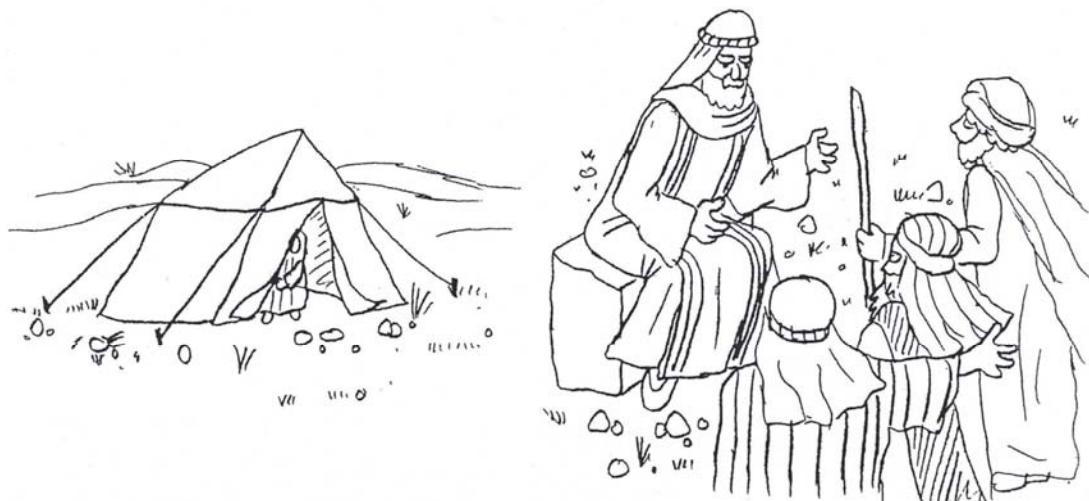
(Düsse Wörde passt: Abraham, Gott, Kleins, oalt, Steärne)

Gott stüürt dree frömde Mannlöde noa Abraham hen.

Eene van de Mannlöde segg to Abrahahm: „Ick hebb dij 'nen Bült Kinner toseggt. Nächstes Joar komm ick weär. Dann heff Sara 'nen Jungen.“

Sara kann dat nich glöawen. Se mott lachen un denkt: „Wij bint doch vull te oalt föar'n Kind.“

De Mann frögg: „Woarüm lacht Sara? Weet se denn nich, dat föar Gott alles möchlik is?“

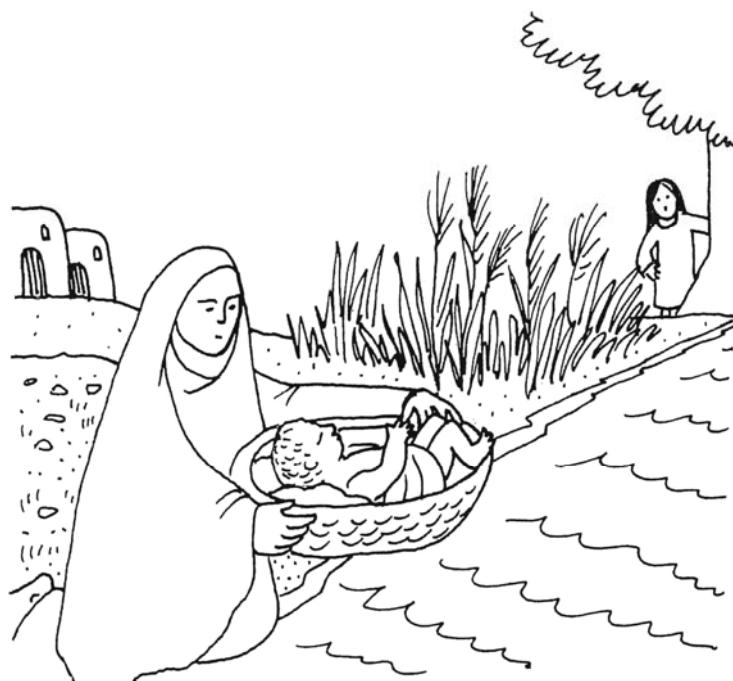


Un wat mooij, een Joar later krieget Abraham un Sara 'nen kleinen Jungen.  
Se nöömt em Isaak.

Abraham un Sara bint glücklik. Nooit meär willt se dat vegetten:  
Gott höllt, wat he tosegg!



## Mose



Denn Pharao (dat was de Baas van't hele Land) lööt alle kläinen Jungs doad maken.

Miriam harr' nen Utweg funnen, üm eär Broar to redden.

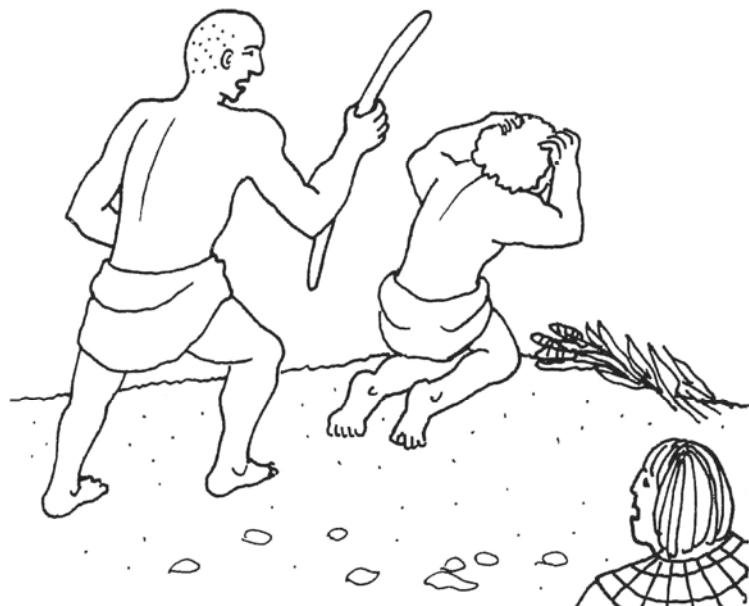
Se harr em in'n Körfken up't Water sett, waar de

Dochter van net düssen Pharao em funnen heff.



De Dochter van denn Pharaö kann Mose nich metnemmen, weil he ja noch Modermelk bruukt.

Miriam weet Roat, se nemmt Mose weär met noa Huus.



Mose is to 'nen jungen Mann  
ranwassen.

Eenes Dages sött he, dat 'nen  
Ägypter eenen van siene  
Landslüde haut, üm dat he gäuer  
arbeiden soll. Mose wedd dull,  
nemp 'nen Knüppel un haut  
denn Ägypter doad.

Nu mott Mose maken, dat  
he futtkümp.



Mose sött 'nen Döarnebusch  
un Flammen, de doar  
utkommt.

He höart Gott ropen:  
„Mose, Mose, goa trügge  
noa Ägypten un breng dat Volk  
Israel hier hen an denn Berg  
Sinai.“

Mose is naa bange, of he dat  
wall kann.



Mose geet noa Pharao  
hen un segg:

„Loat mien Volk goan. Se  
hebbt all lange genoog föär  
di arbeit!“

Denn Pharao will dat nich  
ingoan.

Soa billige Arbeider as de  
Israeliten krigg he nooit  
weär.

## De Wienachtsgeschichte (noa Lukas 2)

To de Tied, wu denn Käiser Augustus in Rom an't Regeären was, du gaff he 'n Gebodd drut, dat iedereen sick ienschriewen loaten muss. Dat was dat eerste Moal, at soa wat geböarde, en dat was to de Tied, wu Kyrenius dat Seggen in Syrien harr. En Elk en Eene maakde sick up'n Patt doarhain, woar siene Femilie vandann stammde.

Soa güink ock Joseph ut Galilää löss en kwaump van Nazareth noa Judää, noa David siene Stadt, met Namen Bethlehem, üm dat he van David sien Herkommen en Familie was. He woll sick ienschriewen loaten tehoape met Maria, de em antraut was, en de göink up't Leste.

En wu se doar wassen, kreeg se 'nen klainen Jungen. Dat was eer eerste Kijnd. Se wikkelde em in Döke en lää em in 'ne Krübbe; want auners hann 'se ginne Stee in dat Gasthuus, woar se unnerkommen wassen, kregen.

Nou wassen doar in desölwde Gegend Schöapers buten up't Fäijld bij eäre Schoape, woar se snachens up uppassen mussen.

Un up eenmoal kwamm 'nen Engel van'n Hemel bij eer, en Gottes Heerlikkät was üm eer to, en se wann'n heel slimm veschrickt. Men denn Engel sää tegen eer, se bruukten ginn Schrick te hebben.

„Höart is to, ick breng uw 'ne bliede Bosschup, de is föar alle Mäinschen. Vandage is föar uw denn Heiland geboarn. Dat is Christus, de Heer, in David siene Stadt. En ick geef uw 'n Teken, at ij em finnen könnt: Dat Kijnd is ienwikkelt in Döke en ligg in 'ne Krübbe.“

He harr dat noch men net seggt, du was bij denn eenen Engel 'nen helen Swoarm van ussen Heer sienent Stoat, de wann'n an't Singen en an't Jubeln: „Wij willt Gott de Eäre gewen in'n Hemel – en up de Eärde soll nou Frää wesen föar de Mäinschen, want Gott heff eer leef.“

En wu de Engels nou weär futt wassen noa'n Hemel to, du sään de Schöapers tegenmekaar: „Kummt an, loat' us noa Bethlehem häinlopen, at wij seet, wat doar geböart is, wat ouns Gott döar de Engel kunddoan heff.“

Se maakden sick up'n Patt soa gauw as't güink en funnen bäide, Maria en Joseph, en ock dat Kijnd in de Krübbe liggen.

En wu se dat Kijnd doar te seen kregen hadden, vetäilden se alles wieter, wat eer van dit Kijnd seggt wodden was. En alle Löö, de dat te Oaren kwaump, de wounerden sick oawer alles, wat de Schöapers eer vetäijlt hadden.

Men Maria höll alle disse Wöarde faste en lööt se iedermoal en alltied weär döar eer Hatte goan. En de Schöapers güngen weär trügge, en se kunnen't nich loaten en wassen an't Singen en an't Vetellen van alles, wat Gott eer harr höaren en seen loaten, so as eer dat seggt wodden was.

## Eine Stunde in der Adventszeit

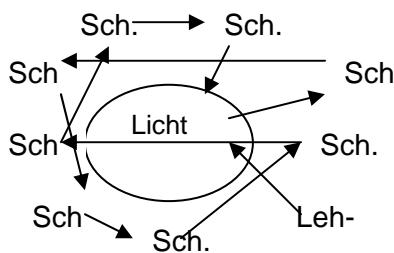
### Stilleübung

L. und Sch. sitzen im Stuhlkreis. In der Mitte steht eine Glasschale mit etwas Wasser und einer brennenden Schwimmkerze.

L. erzählt den Schülern, dass während der folgenden Stilleübung nicht geredet wird. Alle setzen sich aufrecht hin, stellen beide Füße nebeneinander auf den Boden und legen die Hände offen in den Schoß.

L. erklärt kurz, dass die Schale mit dem Licht von Kind zu Kind getragen wird. Wer das Licht hatte, nimmt die Hände vom Schoß. Das letzte Kind stellt das Licht wieder in die Mitte.

Der L. beginnt...



Eine Stilleübung zu Beginn einer Stunde schafft eine ruhige, entspannte Atmosphäre. Die meisten Sch. empfinden das als angenehm. Es erleichtert den Einstieg in ein Thema und passt sehr gut in die Vorweihnachtszeit.

### Tastkim – Gegenstände, die zum Advent passen, ertasten

z. B.: Mandarine / Apfelsine	-	Sinasappel
Erdnüsse	-	Apennötten
Walnüsse	-	Walnötten
Kerze	-	Keärsse
Tannenzweig	-	Danne/Dannentoog
Stern	-	Steärn
Teelicht	-	Teelecht
Streichhölzer	-	Stikken

Der L. hat diese Dinge in acht rote Socken oder kleine Säckchen gesteckt und gibt sie in die Runde. Schüler sollen die Gegenstände ertasten, fühlen – aber noch nicht verraten! Wenn jeder Sch. gefühlt hat, werden die Socken in die Mitte gelegt. Nun stellt der L. die Frage: „Was habt ihr ertasten können?“ – „Wat hebb ij föölt?“

Sch. geben Antworten und sollen dann den genannten Gegenstand in einem der Socken finden und herausholen. Der L. nennt das plattdeutsche Wort und lässt es von allen wiederholen.  
Wurde alles geraten, liegen die Gegenstände für alle sichtbar in der Mitte.

Es können noch Sätze gebildet werden: „Dat is 'ne Keärsse, de is roat.“ ... Dabei wird der jeweilige Gegenstand in die Hand genommen.

### Ein weiteres Kimspiel:

Ein Sch. geht vor die Tür. Ein anderer Sch. nimmt einen Gegenstand aus der Mitte weg und verdeckt ihn. Der Sch. wird hereingerufen und muss raten, was fehlt.

Die Sch. lernen auf eine ungewohnte, reizvolle Art neue Begriffe kennen und setzen dabei mehrere Sinne ein.

## 24 kläine Döar'n

Veär-en-twin-tig kläi-ne Döär'n, dann könn wij de Klok-ken höar'n.  
 Veär-en-twin-tig Moal noch freu'n, dann maak wij ouns mooij en fein.  
 Is denn Hei-lig oa-bend doar en ick mött noch woch-ten,  
 dann geet mien' Geduld to Äijnd', dat könn ij mij glöa-wen.

### **Refrain:**

Veär-en-twin-tig kläi-ne Döär'n, dann könn wij de Klok-ken höar'n.  
 Veär-en-twin-tig Moal noch freu'n, dann maak wij ouns mooij en fein.

- 1.) Is denn Hei-lig oa-bend doar en ick mött noch woch-ten,  
dann geet mien' Geduld to Äijnd', dat könn ij mij glöa-wen.

**Refrain**

- 2.) Veär-en-twintig Döär'n bint ien mien' Adventskalender drien,  
veär-en-twintig en nich meär, Wienachten steet vöär de Döar.

**Refrain**

- 3.) Stoa wij üm denn Dannenboam en singt Wienachtsleider,  
kick Papa geärn noa sien'n Boam, ginn-een' schmückt em better.

**Refrain**

## Schnijt soa sinnig en sacht

Nach der Melodie: „Leise rieselt der Schnee“.

1. Schnijt soa sinnig en sacht.  
Still, soa still is de Nacht.  
Wodd nou Advent weäreldwiet.  
Sinnige, sinnige Tied.
  
2. Sitt' ien'n Kring üm dat Lecht.  
Singt ouns sinnig torecht.  
Wodd nou Advent weäreldwiet.  
Sinnige, sinnige Tied.
  
3. Warm en good binnen ien,  
Heel en'n lecht Hatt' en Sinn.  
Wodd nou Advent weäreldwiet.  
Sinnige, sinnige Tied.

---

Von Hermann Pöpken

Aus: „De plattdüütsch Klenner“ aus dem Jahre 1983, herausgegeben vom „Ollnborger Kring“, Kayser Verlag, Oldenburg.  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## Sünne Kloas

Sünne Kloas, du gode Blood,  
breng mij'nbettien Ssukkergood,  
nich te völl, en nich te minn,  
schmiet't man noa'n Schossteen ien.  
(Volksgut)

---

Aufgeschrieben in Laarer Platt von Steven Lambers

## Sünne Kloas

Von Carl van der Linde

Wenn eene koump ut andere Gegend,  
wat weet sonn'n Mann van Sünne Kloas?  
He denkt: Is dat 'nen groten Sünder?  
Is et 'nen Kloss, is et 'nen Hoas (Haas?)?

Wij in de Groafschup kennt em better:  
Wenn't sachies noa Dezember geet,  
könnnt all de Kinner nich meär sloopen  
föar Nischier en föar Bliedigkäit.

Se seet denn aulen Schimmelrieder  
all in Gedaunken kommen an,  
he bräing eär Nötten, Appel, Koken,  
en meär noch bräing de gude Mann.

En Oabens goat de Löö hen dobbeln.  
Wat' kost, dat kost! Vesöökt uw Glück!  
Un kummt noa Huus met Honnigkoken,  
met Sünneklöaßies full denn Tück.

En könnt dann wekke nich völl smieten,  
wodd' argerlick dann immer meär,  
dat giff Plesear dann vöär de aunern,  
dann fleegt de Witze hen un her.

Un alltied harr wij in'n Dezember  
noch ieder Joar denn sölwen Spoaß.  
Soa was et un soa soll et bliewen,  
joa, wij hollt fast an Sünne Kloas!

## Kiek es, wat is denn Himmel soa roat!

Kiek es, wat is denn Himmel soa roat!  
 Dat bint de kleinen Engelkes, de backt dat Broat;  
 de backt denn Wienachtsmann sienen Stuten  
 föar all de kleinen Lekkerschnuten.

Nou gau de Tellers unner't Berr',  
 un leggt ju hen un weärt recht nett:  
 De Sünnerklaas steet vöar de Döar.  
 De Wienachtsmann, de stüürt em her.

Wat de Engels hebbt bakken, dat süllt ij probeären,  
 un schmaakt ju dat gut, soa höart se dat geärn.  
 Un denn Wienachtsmann lacht: „Nou backt men meär!“  
 Ach, wenn't doch men eärst Wienachten weär!!!!

---

Von Johann Beyer  
 Aus „Rög di“  
 In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Kiek is, wat is denn Himmel soa roat!

Kiek is, wat is denn Himmel soa roat!  
 Dat bint de Engel, de backt dat Broat;  
 de backt denn Wienachtsmann sienen Stuten  
 föar all de kläinen Lekkersnuten.

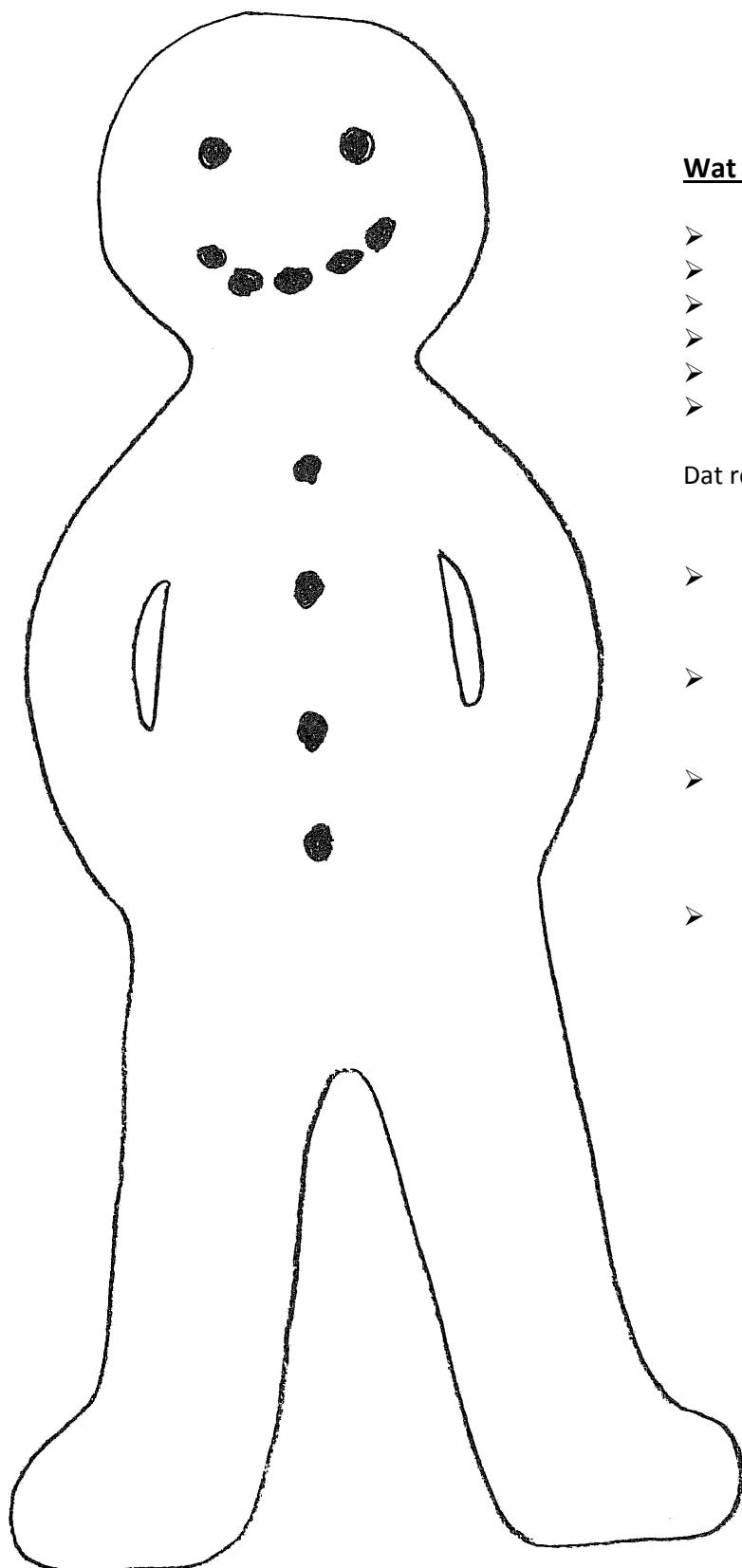
Nou gauw de Täilers unnert Berr',  
 un leggt uw häin en weest recht nett:  
 Denn Sünnekloas steet vöar de Döar.  
 Denn Wienachtsmann, denn stüürt em her.

Wat de Engel hebbt bakken, dat söll ij probeären,  
 un smaakt uw dat good, soa höart se dat geärn.  
 Un denn Wienachtsmann lacht: „Nou backt men meär!“  
 Och, at't doch men eärst Wienachten was!!!!

---

Von Johann Beyer  
 Aus „Rög di“  
 In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

## Stutenkeärl



### Wat alles in denn Deeg koump:

- 500 g Maal
- 60 g Botter of Margarine
- 60 g Ssukker
- een'n Würfel Gest
- $\frac{1}{4}$  l Melk
- Rosinen föar Oagen un Knöape

Dat reekt föar 6 Stutenkeärls.

- Ut all's 'nen Gestdeeg maken un fingerdick utrullen
- Met Hölpe van 'ne Schablone de Stutenkeärls utschnien
- Rosinen as Oagen un Knöape ien denn Deeg drükken  
15 Menüten bakken bij 200 °C
- Noa't Bakken de Stutenkeärls met hete Melk of Botter oawerpinseln  
Dat geff 'nen fien'n Glanz

## In de Wienachtsbakkeräij

### Refrain:

In de Wienachtsbakkeräij  
 is föar jeden wat doarbij.  
 Tüschen Mell un Melk  
 giff dat ock moal well  
 de maakt ene grote Kleckeräij  
 in de Wienachtsbakkeräij – in de Wienachtsbakkeräij.

Woar is dat Rezept blos blewen?  
 Dat hebb ick dij doch jüst gewen.  
 Wel heff dat Rezept – verschleppt?  
 Ick nich. Du vlicht? Nee ick ock nich!

Nou, dann müet wij dat so pakken,  
 eenfach – ut denn Kopp dat bakken.  
 Schmiet denn Oam an! O ja! Nou ran!

### **Refrain: In de Wienachtsbakkeräij**

Bruuk wij ock noch Schokolade,  
 Honnig, Nüet' un ock Succade  
 un een be' Kaneel? Nich veel!  
 Botter, Mell un Melk umrören,  
 af un to ock moal probeären,  
 un dann koump dat Ei! Oh – wei!

### **Refrain: In de Wienachtsbakkeräij**

Goa moal noa de Kant' een beetken,  
 denn wij bruukt hier Platz tot Kneten,  
 Finger? Wies moal dien'! Du Schwien!  
 Bint de Möpkes, de wij maakt  
 eärstrmoal in denn Oaw'n un backt,  
 wocht wij, dat't wat wööd? ---- *?alls schwatt oder alls vebrannt?*

### **Refrain: In de Wienachtsbakkeräij**

## Ien de Wienachtsbakkerij

**Refrain:**

Ien de Wienachtsbakkerij  
 geff et heel wat Schlikkerij.  
 Tüschen Maal en Melk,  
 geff et, dat weet elk,  
 eene hele grote Klekkerij.  
 Ien de Wienachtsbakkerij – ien de Wienachtsbakkerij.

Och, wat hebb wij dat Rezept söcht  
 van de Möppies, de wij geärn möögt.  
 Wel heff das Rezept – vestoppt?  
 Nou, dann mött wij't is anpakken,  
 eenfach vrij ut'n Kopp dann bakken.  
 Schmiet denn Oamt man an – un ran.

**Refrain**

Bruuk wij ock nich Schukkelade,  
 Honnig, Nötten un Sukkade  
 un een bettien Zimt? – Dat stimmt.  
 Botter, Maal un Melk veröaren,  
 tüschen döär ock moal probeären,  
 un dann koump dat Äij – vebij.

**Refrain**

Goat doch is moal an de Siete,  
 want wij bruukt tot Kneen de Rüümte.  
 Bint de Finger fien? – Du Schwien!  
 Möppies legg wij foart up't Bli-ick,  
 bint se backt, dann näimp elk si-ick  
 eene ien de Haund – vebraunt.

**Refrain**

## Pröatien vöär Wienachten

„Oma, to! Vetell mij wat  
van de Wienachtsmann.  
Wount de boawen in'n Himmel?“ –  
„Joa, mien kläine Mann.“

„Men he wount doch achtern Wauld,  
hess du kottens seggt!  
Wat sall ick doar nou van glöawen,  
en wat is nou recht?“

„Joa, mien Jung', dat is ock woar.  
Ick hebb mij veseen.  
Nou kott vöär de Wienachtsdage  
sall he doar wall ween

in sien Hüüssien achtern Wauld.  
Auners, däink doch an,  
was de Weg joa to beswoarlik  
vöär soa'n aulen Mann.“

„Oma, wount de Wienachtsmann  
heelmoals nou alleen?  
En bij't Kokken, Schoanemaken,  
helpet em doar ginneen'?“

„Nou, mien Jung', dat däink ick doch:  
As he wat nich kann,  
kummt de kläinen Engelties  
en de helpet em dann.“

„Engelties? Könnt de dat wall? –  
Oma, segg mij gauw:  
Woarüm heff de Wienachtsmann  
dann nou ginne Frau?“

„Jung', höar up! Dat weet ick nich.  
Maaks mij heel vedräijt!  
Froggs mij noch et Hemd van't Lief,  
as't soa wieter geet!“

## Breefien van kläine Jan an de Wienachtsmann

Lewe gode Wienachtsmann,  
wat brengs du mij van't Joar?  
'N Auto, net as Papa sien,  
doar jage ick met noa Berlin.  
In een Üür bin'k all doar!

Wienachtsmann, wat brengs du mij?  
Kunn't ock wat anners ween?  
'N Schipp, soa groot as ounse Huus,  
doar goa wij ien met Mann en Muus.  
En ick bin Kapitän!

Wienachtsmann, wat brengs du mij?  
Sall ick noch eenmoal roan?  
'Nen Flieger, woar'k in susen mag  
round üm de Weärld in eenen Dag  
en dann noch noa de Moan'!

Lewe gode Wienachtsmann,  
wat brengs du mij van't Joar? –  
Breng mij men weär 'nen Dannenboam  
met Lechies en met Sülwerkroam.  
Wat Lekkers hadd' ick ock wall geärn,  
'n Böökien, üm d'r in to leär'n,  
'n Auto met 'nen Slöttel dran,  
dat lopen en ock tuten kann.  
Doar wodd ick wall met kloar,  
ick bin joa all fief Joar!

Lucie Rakers

## **Loat us men tofredde weärn**

(Nach der Melodie: Lasst uns froh und munter sein)

1. Loat us men tofredde weärn, denn de Sünne Kloas, denn kick rin.  
Refrain: Lustig, lustig, trallalalala, II: Sünne Kloas, de is weär doar. :II
2. In mien' Schoo, wu konnént angoan, ligg een Schwien ut Marzipan.  
Refrain: Lustig, lustig, trallalalala, II: Sünne Kloas, de is weär doar. :II
3. Broder Hans, de krigg een Book, nou wödd he noch moal soa klook.  
Refrain: Lustig, lustig, trallalalala, II: Sünne Kloas, de is weär doar. :II
4. Süster Emma krigg 'ne Pupp' met 'nen blonden Lockenkopp.  
Refrain: Lustig, lustig, trallalalala, II: Sünne Kloas, de is weär doar. :II
5. Un us More krigg ne Pann, foart fangt se to broaden an.  
Refrain: Lustig, lustig, trallalalala, II: Sünne Kloas, de is weär doar. :II
6. Vare, de was in de Kniep, doch he krigg 'ne Tabakspiep.  
Refrain: Lustig, lustig, trallalalala, II: Sünne Kloas, de is weär doar. :II
7. Nou is use Huus vull Glück, jeder krigg een kleinet Stück.  
Refrain: Lustig, lustig, trallalalala, II: Sünne Kloas, de is weär doar. :II

Aus „De Wienachtsmann kümmmt doch – un wi freut uns op em!“

Zusammengestellt und bearbeitet von Marianne Ehlers und Renate Poggensee 2004/2006

In Gildehäuser Plattdeutsch übertragen von Anette Bardenhorst

## **Loat ouns all' tefree man ween**

(Nach der Melodie: „Lasst uns froh und munter sein“)

1. Loat ouns all' tefree man ween, want de Sünne Kloas de kick ien.  
Refrain: Lustig, lustig, trallerallala, Sünne Kloas, de is weär doar.
2. Ien mien' Schoo, wu kann't angoan, ligg een Swien ut Marzipan.  
Refrain: Lustig, lustig, trallerallala, Sünne Kloas, de is weär doar.
3. Mien Bröär Hans, de krigg een Book, nou wodd he noch moal so klook.  
Refrain: Lustig, lustig, trallerallala, Sünne Kloas, de is weär doar.
4. Süster Emma krigg 'ne Pupp' met 'nen blonden Lockenkopp.  
Refrain: Lustig, lustig, trallerallala, Sünne Kloas, de is weär doar.
5. En ouns' Moar, de krigg 'ne Pann', foart fangt se te broan dann an.  
Refrain: Lustig, lustig, trallerallala, Sünne Kloas, de is weär doar.
6. Ounse Vaa was ien de Kniep', doch he krigg Teback en Piep.  
Refrain: Lustig, lustig, trallerallala, Sünne Kloas, de is weär doar.
7. Nou is ounse Huus vull Glück, iedereene krigg'n kläin Stück.  
Refrain: Lustig, lustig, trallerallala, Sünne Kloas, de is weär doar.

Aus: „De Wiehnachtsman kümmmt doch – un wi freut uns op em!“

Zusammengestellt und bearbeitet von Marianne Ehlers und Renate Poggensee 2004/2006

In Laarer Platt verändert von Steven Lambers

## **Et kloppt an de Döar**

Melodie: Kling, Glöckchen, klingelingeling

- 1.) Höars du 't? Et kloppt an de Döar!  
 Höars du 't in dij?  
 Doar steet eene vöar,  
 buten vöar de Döar.  
 Will bij dij ientrekken!  
 Mäinsch, nou loat dij wekken!  
 Hörs du 't, et kloppt an de Döar,  
 höars du 't in dij?
  
- 2.) Höars du 't? Et kloppt an de Döar!  
 Höars du 't in dij?  
 Christus is geboaren,  
 aun's was du veloaren!  
 Woss du em ofsluten?  
 Loat em doch nich buten!  
 Höars du 't, et kloppt an de Döar,  
 höars du 't in dij?
  
- 3.) Höars du 't? Et kloppt an de Döar!  
 Höars du 't in dij?  
 Loat ouns nich vegetten:  
 He koump in de Hatten!  
 Wij söllt nich vedarwen!  
 He giff ouns dat Lewen!  
 Höars du 't, et kloppt an de Döar,  
 höars du 't in dij?

### Ick freu mij soa

**Refrain:**

Ick freu mij soa, ick freu mij soa up Wienachten met Marzipan,  
 Spöllwark, Keärssen, Dannenboam, och, woll de Tied doarhain doch gauw ve-

**Strophe:**

goan! Buten wodd et bitter kault, Wie-nach-ten, nou kumms du gauw.  
 Kotte Dage, lange Nächte, ick kann't hoast nich meär ofwoch-ten.

Refrain:

Ick freu mij soa, ick freu mij soa  
 up Wienachten met Marzipan,  
 Spöllwark, Keärssen, Dannenboam,  
 och, woll de Tied doarhain doch gauw vegoan!

- 1.) Buten wodd et bitter kault,  
 Wienachten, nou kumms du gauw.  
 Kotte Dage, lange Nächte,  
 ick kann't hoast nich meär ofwochten.
- 2.) Stroatenlaumpen, Klokkenspöll,  
 Geschäinke koopen kost te völl.  
 Fäinsterbiller sölws sick maken,  
 dat bint mooije Wienachtssaken.
- 3.) Adventskalener, Sünne Kloas,  
 Krippenspöll, Wienachtsspoaß;  
 in Huus alleen moal Möppkes bakken,  
 well helpt mij bij't Nöttenknakken?

**Jedet Joar van näijen**

(Nach der Melodie von „Alle Jahre wieder“)

Jedet Joar van näijen, koump de Wienachtstied,  
wenn de Keärssen löchten, dann is et sowiet.

Jedereen up Eärden wünscht vull meär at Geld,  
mogg(ch) doch Fredden werden, up de heele Welt.

Wenn de Klokken lüüden, merkt dat jung un old:  
ohne Leew un Fräijheet blifft dat üm us koalt.

Loat us nich vegetten, wat de Engels seggt:  
Wienacht' kann't bloas giäwen, wenn wij us vedreggt.

Aus „De Wienachtsman kümmmt doch – un wi freut uns op em“

Zusammengestellt und bearbeitet von Marianne Ehlers und Renate Poggensee 2004/2006  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

**Ieder Joar van nijen**

(Nach der Melodie von „Alle Jahre wieder“)

Ieder Joar van nijen koump de Wienachtstied,  
wenn weär löcht de Keärssen, dann is et so wiet.

Iedereen up Eärden wünscht völl meär as Gäild,  
mugg't doch Free is wönnen up de hele Weärld.

Wenn nou lüüt de Klokken, merkt dat jung en ault:  
Sunner Leewde, Frijhäit blifft dat üm ouns kault.

Loat ouns nich vegetten, wat de Engels seggt:  
Wienacht' kann't bloos gewen, wenn wij ouns vedreegt.

Aus: „De Wiehnachtsman kümmmt doch – un wi freut uns op em!“

Zusammengestellt und bearbeitet von Marianne Ehlers und Renate Poggensee 2004/2006  
In Laarer Platt verändert von Steven Lambers

## **Wienachten**

Wienachten,  
dat is nich  
de Mann  
met denn griesen Boart,  
de mit de Finger  
up dij wiest,  
de dij waarschaut.

Wienachten,  
dat is  
dat Kijnd  
ien de Krüpp',  
dat siene Ärmpies  
noa dij reckt  
un segg:  
Kumm!

---

Aus: „Brannetts un Windwoorden“ von Marianne Brückmann, Verlag Druckerei Meyer, Aurich 1992  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## De Wienachtsgeschichte

### Soa at Lukas dat upschrewen heff

Dumoals woll Käiser Augustus weten, wu vull Löö in sien Riek wunnden. He lööt bekäintgewen, se sullen sick alle in de Stüürlisten iendregen. Dit was dat eärste Moal, dat hier so wat maakt wööd.

Kyrenius hadde't to de Tied te seggen in de Gegend van Syrien.

Soa tröck iedereen doar häin, van woar he herstammde, un lööt sick doar in de Listen iendregen. Ock Josef möök sick up'n Weg. He göink van Nazareth noa Bethlehem, dat in Judää ligg. Dat is de Stee, woar König David leewt heff. Josef stammde van David of. Maria, de sick em vesprökkken hadde, göink met em. Se dröög 'n Kijnd unner eär Hatte.

As se nou net in Bethlehem ankummen wann'n, kreeg Maria eär Kijnd, 'ne Junge. Se wikkeldé em in Döke un leggde em in'n auulen Stall in 'ne Foarkrüppe. 'Ne annere Stee to't Owernachten kunnen se in Bethlehem nich finnen.

In de Gegend van Bethlehem höllen sick ock Schöapers up. Se wann'n snachens up 'n Fäild un keken noa eäre Schoape. Up 'n moal kwamm doar van boom daal 'nen Engel noa eär häin. Heel lecht wööd dat üm eär to. De Schöapers hadden Schrick, man denn Engel sää to eär:

„Ij bruukt nich bange ween. Ick breng uw 'ne goe Bosschup, ower de sick alle Löö up de Weärlid freut. Van Nacht is in de Davidsstadt denn Heiland geboren, denn ouw vrij maken will, Christus, de Herr. Goat häin un kiekt ouw dat sölms an! Ij fint doar 'n Kijnd, dat in Döke wikkelt is un ien 'ne Foarkrüppe ligg.“

Up 'n Moal stüind tegen denn Engel noch 'ne grote Koppel annere Engel, de presen Gott un süngen alltehoape: „De gröttste Ehre kuomp allenig Gott ien 'n Himmel to. Un Free geff dat up de Weärlid föar alle Mäinschen, de up Gott höart und goon Willen hebbt.“

As de Engel weär trügge noa 'n Himmel wann'n, sään de Schöapers tomekaar: „Kummt, loat' ounz noa Bethlehem goan un ankieken, wat de Engel ounz ankünngt hebbt.“

Un se güngen up de Stee löss un funnen Maria un Josef un dat Kijnd, dat ien 'ne Krüppe lagg. As se dat seen hadden, vetellden se, wat eär denn Engel van dat Kijnd seggt hadde. Un alle, de doarbij wann'n, wunnerden sick doarower, wat eär de Schöapers vetellden. Man Maria merkde sick de Wöarde heel genau un dachde doarower noch faker noa.

De Schöapers güngen weär trügge noa eäre Schoape. Se freuden sick un dankden Gott föar alls, wat se höart un seen hadden.

## De Heiland is geborn

(Weihnachtsspiel nach Paul Brägelmann in „Dei gollen Schläödel“, erschienen im Heimatbund für das Oldenburger Münsterland 1988, Cloppenburg)

In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

### 1. Uptritt

1. Schöaper: Du, Simon!
2. Schöaper: Wat is Hannes?
1. Schöaper: Kiek dij dat doar is an! Dat is doch nich de Sünne. De geet noch nich up.
2. Schöaper: De Mögenstern is ock noch nich te seen.
1. Schöaper: Wu late kann dat ween?
2. Schöaper: Wij bint millen in de Nacht. Kiek doar man hen, noa'n Norden, de Himmels-wage steet up'n Kopp.
3. Schöaper: Doar achtern braunt wat!
4. Schöaper: Doar braunt wat?
5. Schöaper: Braund is dat nich. Dann was dat roat un nich soa lecht.
1. Schöaper: Dat wodd all noch lechter.
2. Schöaper: Steet doar nich well?
3. un 4. Schöaper: Joa, 'n Engel!  
*(De Schöaper proat döarmekaar)*
1. Schöaper: Wat will denn dann?
2. Schöaper: Ick trau dat Wark nich.
3. Schöaper: Ick loop weg.
4. Schöaper: Ick smiet mij up de Ground.
5. Schöaper: Was ick doch man in Huus blewen!
6. Schöaper: Herr, help ounz!
- Engel: Ij bruukt nich bange ween, Löö. Lüstert is to! Ij freut uw wisse. In Bethlehem is de Heiland geborn, Christus.
5. Schöaper: De Heiland geborn?
6. Schöaper: Hier in Bethlehem?
1. Schöaper: Ick woll't ja geärn glöawen, man ....
2. Schöaper: Dat kann joa elk seggen.
- Engel: Dit is dat Teken föar uw: Doar achtern in'n Stall, doar finn ij 'n Kijnd.
3. un 4. Schöaper: 'N kläin Kijnd?
- Engel: De Moar heff dat in'n Pack inwikkelt un in'ne Foarkrübbe leggt.
6. Schöaper: In'ne Foarkrübbe?
- Chor: Eäre Gott doar boawen! Free föar de Mäinschen in de Weärld, de't good meent.

**2. Uptritt**

5. Schöaper: Gott Daunk, dat denn weär weg is!
2. Schöaper: Du bis joa een .....!
4. Schöaper: Ick was benaut genoog, ick hebb mij duukt.
5. Schöaper: De Heiland in soa'n Stall? Doar möss joa bij lachen!
1. Schöaper: Höar up te spöken! Ick will teminsten tokieken.
3. Schöaper: Du wiss doar häin?
5. Schöaper: Glöaws du, dat doar'n Kijnd in'ne Foarkrübbe ligg?
2. Schöaper: Wij könnnt joa noakieken.
3. Schöaper: Dann will ick met.
4. Schöaper: Ick ock.
6. Schöaper: Un well bliff bij de Schoape?
5. Schöaper: De bint joa röstig. Allennig will ick ock nich hierbliew'n.  
*(De Schoape stoat's sick un kruupt tehoape)*
6. Schöaper: Tell! Stüür de Schoape is! De könnt sick nich riegen.
1. Schöaper: Wij mött ock wat metbrengen. Dat höart sick soa, wenn man'n Kijnd bekieken dött.
2. Schöaper: Wij bringt 'n Schoaplämmechien met.
4. Schöaper: Ick hebb all een up'n Arm.
5. Schöaper: Dat beste, wat wij hebbt?
6. Schöaper: Wenn doar de Heiland is, dann is dat beste noch to minn.

**3. Uptritt**

1. Schöaper: 'N Oabend.
- Josef: Kummt binnen un maakt de Döäre achter uw to, dat treckt.
3. un 4. Schöaper: *(proat sinnig metmekaar)*  
'N Kijnd ligg doar in'ne Foarkrübbe.
6. Schöaper: In'n Pack is't ock.
1. Schöaper: Ij kummt nich van hier?
- Josef: Wij bint gisteren van Nazareth kummen.
3. Schöaper: Heel van Nazareth?
5. Schöaper: Dat latt mij d'r wall noa. In Nazareth giff't völl sökke Schmachtlappen.
1. Schöaper: Wenn du dij nich benemmen kauns, dann goa noa buten!

5. Schöaper: Ick swieg joa all still.
2. Schöaper: Löö, wu kumm ij in disse Stall?
- Josef: In Bethlehem was nargends 'n Berre föar ouns. Wat doar vandage all's unnerwengens is!
6. Schöaper: Käijser Augustus will siene Löö tell'n. Doarüm is dat. Elk mött sick upschriewen loaten.
- Josef: As wij hier to Röste kömmen, doar güink dat löss, doar kreeg Maria eär Kijnd.
2. Schöaper: Met soa'n klain Kijnd in disse Stall, dat is nich good.
- Josef: Wat süll'n wij maken? Buten is't noch gekker.
5. Schöaper: Van Nacht is't joa oarig kault.
- Josef: Is dat uwen Stall, Löö? Düür wij hierbliewen?
1. Schöaper: Ounsen is dat nich.
5. Schöaper: Ij düürt hierbliew'n. Doar sörge ick föar. Ick kenn de Löö good, de disse Schüre höart.
2. Schöaper: Heel wisse düür ij hierbliew'n.
1. Schöaper: Uw süll is eene druutjagen will'n, dann ....
- Josef: Wat is? Hebb wi wat verkeärt maakt?
1. Schöaper: Nee, nicks! – Man wat ick noch seggen woll: Wij kummt hier nich van ouns ut.
- Maria: Uw heff well noa ouns häinstüürt? Well was dat?
5. Schöaper: N' Engel, 'n warklikken Engel! Heel lecht was dat üm em to.
- Maria: Wat heff he to uw seggt?
2. Schöaper: Dat in disse Stall 'n Kijnd in'ne Foarkrübbe liggt.
- Maria: Heff denn Engel noch meär seggt? To, vertellt es! Ieder Woart!
1. Schöaper: Joa, he heff noch heel wat Wichtiges seggt.
- Alle Schöper: In denn Stall doar achtern, doar is denn Heiland geborn, Christus, dat heff he seggt.
- Maria (*singt*): Sloap, Kijndtien, sloap.  
Dien Vaa de hööt de Schoap.  
Dien Moar de näimp dij fast in'n Arm,  
dann liggs du in dien Pack mooij woarm.  
Sloap, Kijndtien, sloap!

## **Wienachtsteller**

Appel, Nötten, Fiegen,  
 sall ick vandage kriegen!  
 Kläine Kringel roat en gell,  
 Marzipan en Mandeln völl,  
 Slikkerwark en K'rinten,  
 Sinasappel, Printen,  
 Honnigbumssies ssukkersööt,  
 brune Koke, Pöppernött',  
 Schukkelaa, Rosinen,  
 Datteln, Mandarinen  
 liggt soa lekker, schier en bount  
 up denn Teller blaunk en round.  
 Ick kann't hoast nich glöawen,  
 kunn'k man eärst is prówen.  
 Van dat hele Wienachtsfest  
 is soa'n Teller doch dat Best'!  
 Och, ick mag soa geärne,  
 slikkern en probeären,  
 en nich utschäin, dat is wiss',  
 bis denn Teller löög dann is.

---

Von Otto Tenne  
 Aus „Platt Vandaag I“ – DE SPIEKER, Isensee Verlag  
 In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## **Wienachtsmann, kiek mij an**

Wienachtsmann, kiek mij an,  
 'nen kleinen Jung'n, dat bin ick man,  
 vull to seggen weet ick nich.  
 Wienachtsmann, vergett mij nich.

Wienachtsmann, kiek mij an,  
 'n kleinet Wicht, dat bin ick man,  
 vull anbeden kann ick nich.  
 Wienachtsmann, vergett mij nich.

---

Aus „Rög di“  
 In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## De Wienachtsmuus

noa James Krüss

De Wienachtsmuus ist sonderbar,  
(keen Forscher kann't begründen),  
denn eenmoal blosas in't hele Joar  
kann'st du eär Spöar wall finden.

Met Fallen un met Listigkeet  
kanns du de Muus nich fangen.  
Se heff, wat düssen Punkt angeet,  
sick nooit in't Goarn vefangen.

Dat hele Joar dött düsse Muus  
de Löde nooit nich ploagen.  
Man nou koump se ut't Lock heruut  
jüst in de Wienachtsdagen.

To'n Biespill was van't söte Werk,  
dat More gut verstoppt,  
up eenmoal wall dat Beste weg  
an'n eärsten Wienachtsmorgen.

Doar segg doch jeder rundheruut:  
„Ick hebb doar nix van nommen!  
Dat was bestimmt de Wienachtsmuus,  
de öwwer Nacht is kommen.“

Us Chrisjan röpp doch rundheruut:  
„Ick hebb doar nix van nommen!  
Dat was bestimmt de Wienachtsmuus,  
de öwwer Nacht is kommen.“

To't derre Moal schäilt wat van'n Boam,  
an de de Kugeln höngen,  
'nen Wienachtsmann ut Eierschuum  
un andre leckre Dinge.

Un Nelly segg doch rundherrut:  
„Ick hebb doar nix van nommen!  
Dat was bestimmt de Wienachtsmuus,  
de öwwer Nacht is kommen.“

Un Ernst un Hans un ock Papa,  
de röpen:  
„Wat 'ne Ploage,  
de freche Muus is all weär doar,  
will us an'n Fierdag ploagen.“

Blosas More wol nich klagen,  
se segg heel unümwunden:  
„Is eärst dat söte Tüög moal weg,  
is ock de Muus veschwunden.“

Un jüst so was't: De Muus bleef weg,  
as eärst denn Boam was blank,  
as eärst dat leste söte Werk  
was getten un veteärt.

Segg eene nou, bij em in't Huus  
- bij Jochen of ock Gret' –  
doar gifft et kinne Wienachtsmuus,  
ick dat in Twiefel treck'.

Doch segg ick nik, wat dij blameärt.  
Dat kunn dij wall soa passen.  
Wat du van Wienachtsmüse denks,  
bliff dij sölms oawerloaten.

## Dat Wienachtsdomino / Seite 1

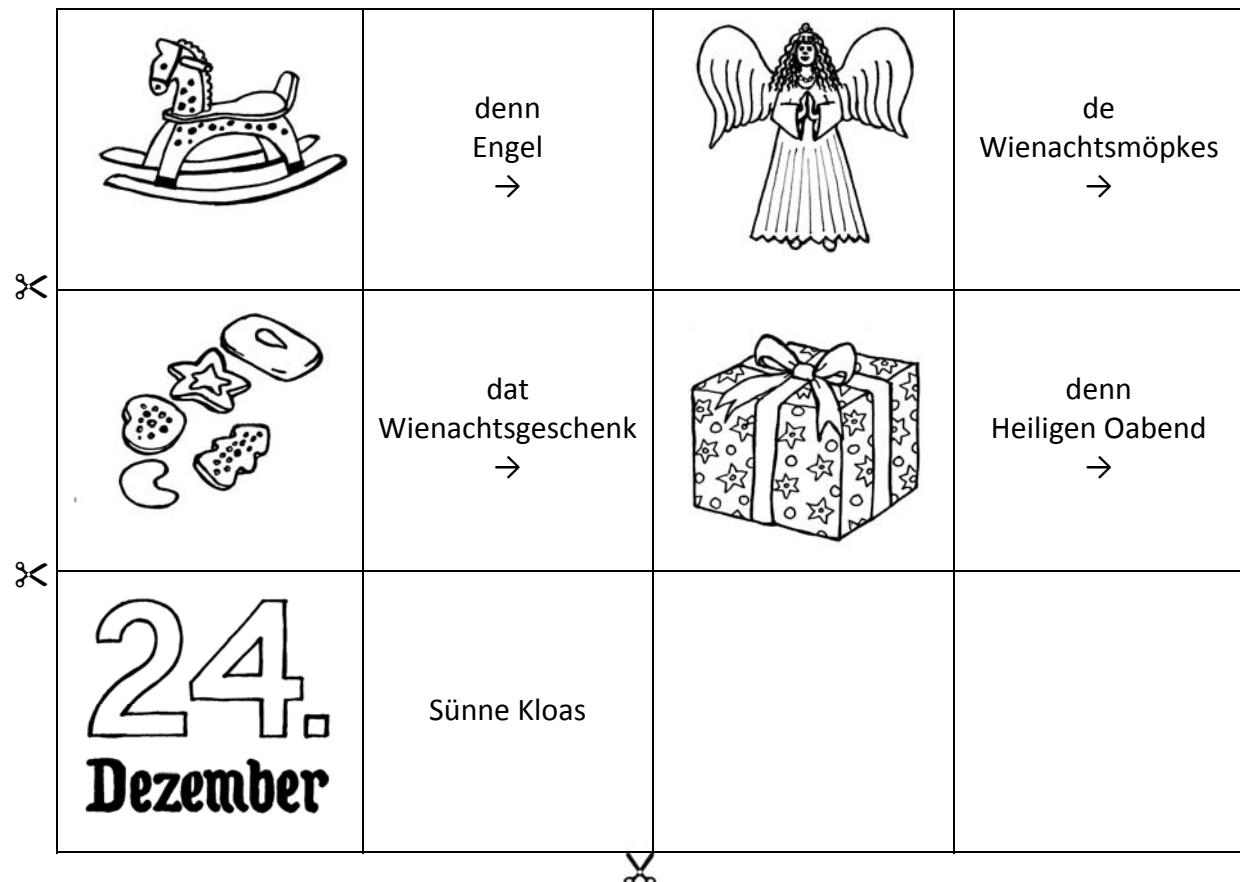
<b>6.</b> <b>Dezember</b>	denn Dannentoog →		denn Moand →
	denn Teddy →		denn Vuggel →
	dat Pepperkokenhuus →		dat Heätte →
	denn Stiäwel →		denn Wienachtsmann →
	de Keärsse →		de Glocke →

In Anlehnung an „De Wienachtsmann kümmt doch“  
 In Gildehauser Platt von Anette Bardenhorst  
 Zeichnungen von Leni Hesselink, Uelsen

## Dat Wienachtsdomino / Seite 2

	denn Stern →		denn Schneemann →
	denn Dannenboam →		de Nütte →
	dat Schipp →		denn Schlidden →
	de Wienachtskarte →		de Scheäsen →
	dat Vuggelhüüsken →		dat Schaukelpeärd →

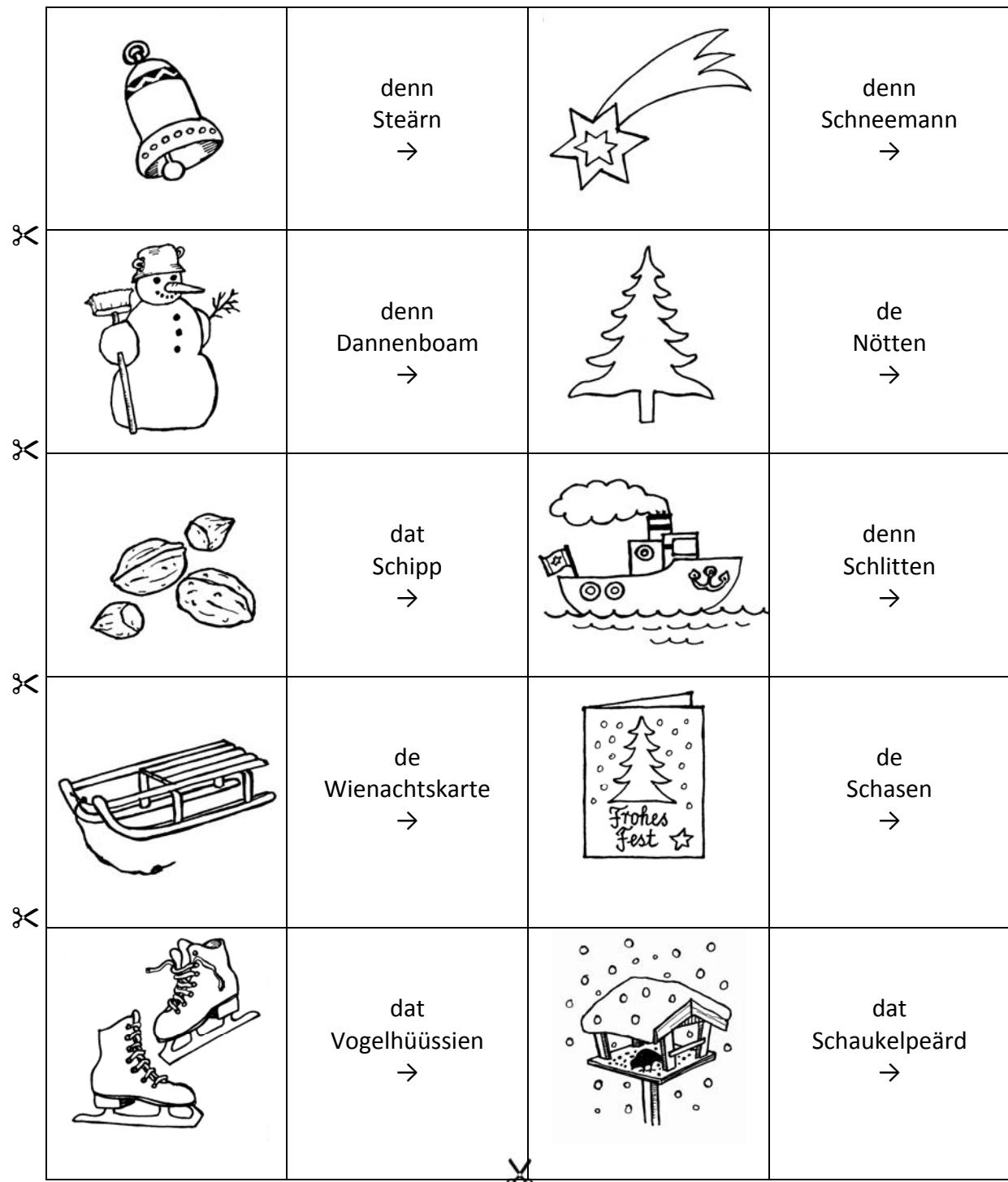
## Dat Wienachtsdomino /Seite 3



## Dat Wienachtsdomino / Seite 1

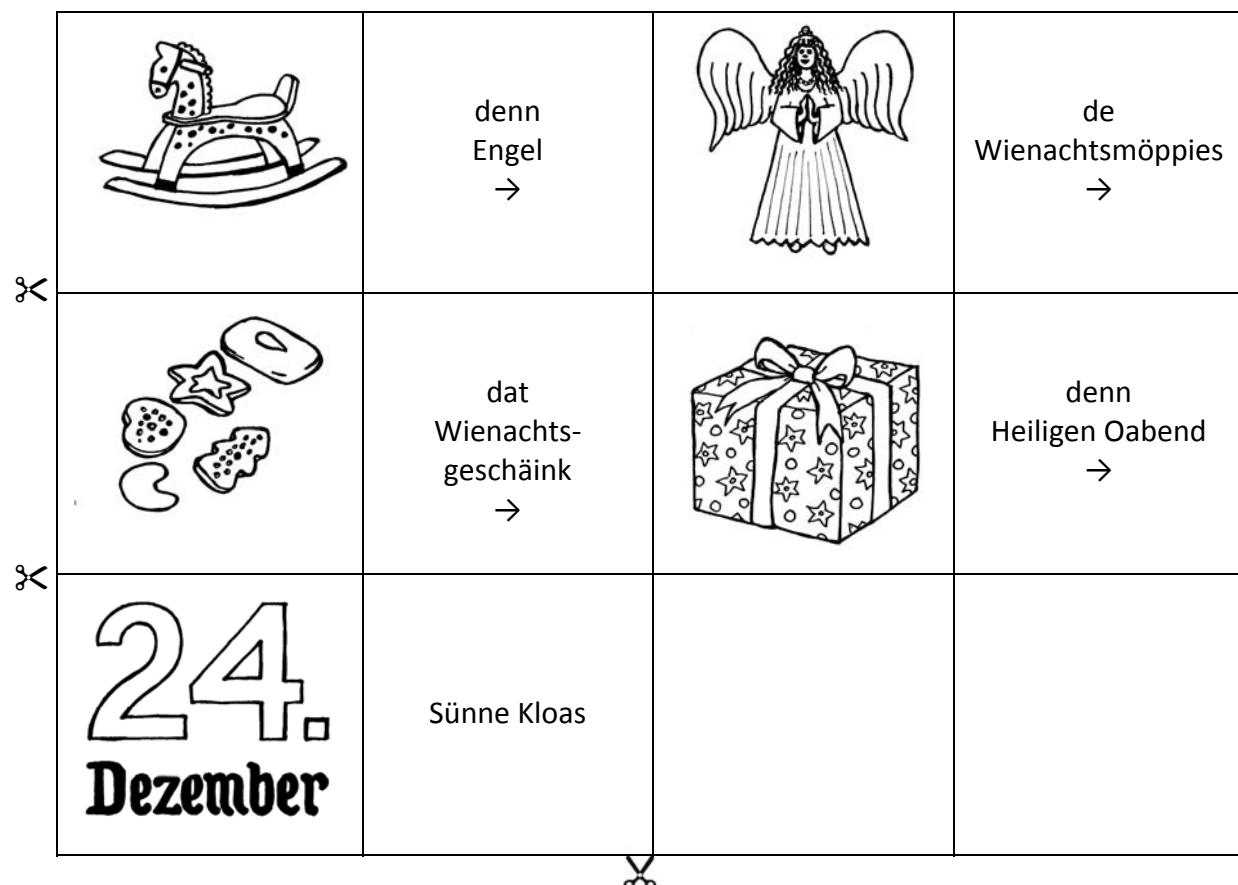
<b>6.</b> <b>Dezember</b>	denn Dannentoog →		denn Moand →
	denn Teddy →		denn Vogel →
	dat Pöpperkokenhuus →		dat Hätte →
	denn Stewel →		denn Wienachtsmann →
	de Keärsse →		de Glokke →

## Dat Wienachtsdomino / Seite 2



In Anlehnung an „De Wienachtsmann kümmt doch“  
 In Laarer Platt von Steven Lambers  
 Zeichnungen von Leni Hesselink, Uelsen

## Dat Wienachtsdomino /Seite 3



In Anlehnung an „De Wienachtssmann kümmt doch“  
 In Laarer Platt von Steven Lambers  
 Zeichnungen von Leni Hesselink, Uelsen

## Moin, moin, lewe Löö

*Melodie: volkstümlich*

Kanon 1.

Moin, moin, le- we Löö, wij  
proat' Platt- düütsch nou,  
wij willt dat pro- beärn, want  
Platt möög wij geärn.

2.

wij möög wij geärn.

Aus: „Rög di“

In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

*Melodie: volkstümlich*

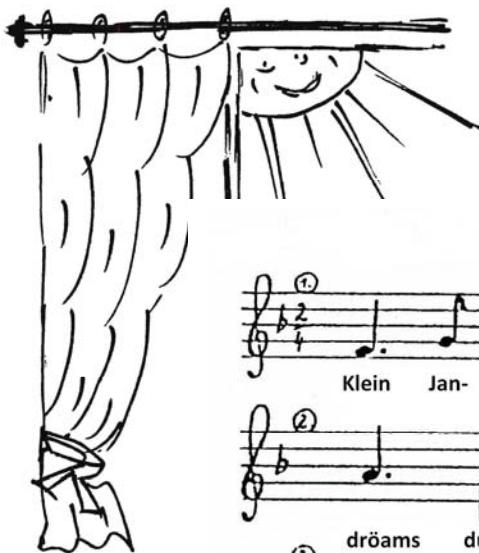
Kanon 1.

'Noamd, 'noamd, le- we Löö, wij  
kürt Platt van- daag',  
wij willt dat pro- beärn, denn  
Platt müggt wij geärn.

2.

wij willt dat pro- beärn, denn  
Platt müggt wij geärn.

In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst



### Kläin Jan-Hinnerk

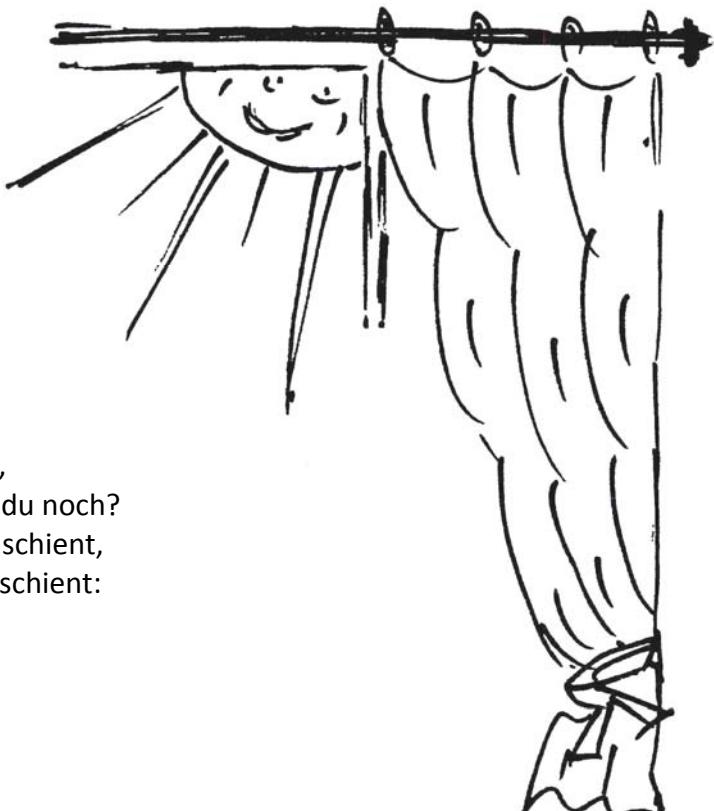
-Kanon-

1. Klein Jan- Hin- nerk, kläin Jan- Hin- nerk,

2. dröams du noch, dröams du noch?

3. Gauw noa School, et bim- melt, gauw noa School, et bim- melt:

4. ding, dang, dong, ding, dang, dong.



### Lewe Hanna

Lewe Hanna, lewe Hanna,  
dröams du noch, dröams du noch?  
Druut ut't Berr', de Sünn' schient,  
druut ut't Berr', de Sünn' schient:  
ding, dang, dong,  
ding, dang, dong.

### Dreistimmiger Kanon zur Begrüßung oder zur Verabschiedung



1. Wij      willt uw      all      gud'n      Dag      segg'n      un      wünscht uw      völl      Ple-  
2. Wij      dankt uw      vöar uw      Kum-      men un      hoppt, et heff uw



seär      nou      bij      Spöll,      Mu-      sik      un      Dauns.  
Spoaß maakt. Nou kummt all good noa Huus!

Wij willt uw all gud'n Dag segg'n  
un wünscht uw völlig Plesear nou  
bij Spöll, Musik un Dauns.

Wij dankt uw vöar uw Kummen  
un hoppt, et heff uw Spoäß maakt.  
Nou kummt all good noa Huus!

**Platt proaten is „in“.**

Was ee- ne moal ut oun- se Dorp, woll wun- nen in de Stadt. Sien

Va- der segg: "Wat wis- se doar? Doar köntt se doch ginn Platt!" Noa'n

hal- wet Joar, du köimp he weär, he harr de Nö- se vull. De

Stadt- luft was nich gut föar em, sien Hoch- düütsch net as null.

Refrain: Platt proa- ten is "in". Platt proa- ten is "in".

Well dat nich weet, denn dött mij leed, weil he ginn Platt-düütsch meär ve- steet.

Platt proa- ten is "in". Platt proa- ten is "in".

## Platt proaten is „in“

1. Was eene moal ut ounse Dorp,  
woll wunnen in de Stadt (oder: in Berlin).  
Sien Vader segg: „Wat wisse doar?  
Doar könnt se doch ginn Platt!“  
Noa'n halwet Joar, du köimp he weär,  
he harr de Nöse vull.  
De Stadtluft was nich gut vöär em,  
sien Hochdüütsch net as null.

**Refrain:**

Plattproaten is „in“. Plattproaten is „in“. Well dat nich weet, denn dött mij leed, weil he ginn Plattdüütsch meär vesteet. Plattproaten is „in“. Plattproaten is „in“.

2. Jan-Hinnik ut de Groafschup köimp  
in'n Urlaub noa Berlin.  
He bleef doar vetteen Dage laung,  
doar harr he all 'nen Splien.  
Wu he noa Huus in 'ne Groafschup kwaump (kwamm),  
kunn he gin Plattdüütsch meär.  
Dat Wöartien „ick“, dat kunn he noch,  
weil dat berlinrisch was (oder so: dat was berlinerisch).
3. Kumms du is eenmoal in de Stadt,  
du bruuks dij nich scheneärn (oder: te schaam'n),  
want völle Löre ut de Stadt  
höart ounse Plattdüütsch geärn.  
In Nedersassen is dat soa:  
'Ne Masse könnt noch Platt;  
un kann ouns eene nich vestoan,  
vekloare wij em dat.

## Nu höart doch is to



Empfehlung: Zunächst singen alle gemeinsam

1. Nu höart doch is to, dat Platt, dat geet soa:  
das Haus, dat Huus, die Maus, de Muus.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.
2. Nu höart doch is to, bij mij geet dat soa:  
die Weide, de Wäide, die Heide, de Häide.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.
3. Nu höart doch is to, bij mij geet dat soa:  
die Hände, de Hanne, die Zähne, de Tanne.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.
4. Nu höart doch is to, bij mij geet dat soa:  
ich gehe, ick goa, ich stehe, ick stoa.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.
5. Nu höart doch is to, bij mij geet dat soa:  
wir schreiben, wij schriewt, wir bleiben, wij blieft.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.
6. Nu höart doch is to, bij mij geet dat soa:  
der Hund, denn Hound, der Mund, denn Mound.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.
7. Nu höart doch is to, bij mij geet dat soa:  
die Nase, de Nöse, die Dose, de Döse.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.
8. Nu höart doch is to, bij mij geet dat soa:  
das Bein, dat Been, der Stein, denn Steen.  
Wij hebbt dat vestoan. Et kann wietergoan.

**Vorsänger:**

Nu höart doch is to,  
dat Platt, dat geet soa:  
das Haus – die Maus,

**Chor:**

dat Huus – de Muus.  
Wij hebbt dat vestoan.  
Et kann wietergoan.

**Vorsänger:**

Nu höart doch is to,  
bj mij geet dat soa:  
das Feuer – die Feier,

**Chor:**

dat Füür – de Fier.  
Wij hebbt dat vestoan!  
Et kann wietergoan.

**Vorsänger:**

Nu höart doch is to,  
bij mij geet dat soa:  
der Fuß – der Hut,

**Chor:**

denn Foot– denn Hoot.  
Wij hebbt dat vestoan.  
Et kann wietergoan.

Das Lied kann mit folgenden Wortgruppen erweitert werden:

die Weide – die Heide, die Wäide – de Häide; die Hände – die Zähne, die Haune – de Taune (de Hanne – de Tanne); ich stehe – ich gehe, ick stoa – ick goa; wir schreiben – wir bleiben, wij schriewt – wij blieft (schriewet – bliewet).

Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt.

## Lütt Matten, de Has'

Melodie: Jens Rohwer  
Text: Klaus Groth  
© Möseler-Verlag, Wolfenbüttel

The musical notation consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The lyrics are: "Lütt Mat- ten, de Has', de maakt sick 'nen Spoäß,". The second staff continues with the same key and time signature. The lyrics are: "he was an't Stu- deärn, dat Daun- sen to leärn,". The third staff begins with a repeat sign and continues with the same key and time signature. The lyrics are: "un daunst heel al- leen up de achtersten Been.".

- 1.) Lütt Matten, de Has',  
de maakt sick 'nen Spoäß,  
he was an't Studeären,  
dat Daunsen to leärn,  
un daunst heel alleen  
up de achtersten Been,  
un daunst heel alleen  
up de achtersten Been.



- 2.) Kwamm Reinke, de Voss  
un dacht: dat is 'ne Kost!  
Un segg: Lütte Matten,  
soa flink up de Poten?  
Un daunst hier alleen  
up de achtersten Been?  
Un daunst hier alleen  
up de achtersten Been?



- 3.) Kumm, loat ouns tesamm'n!  
Ick kann as 'ne Dam'!  
De Kräij', de spöllt Fidel,  
dann geet dat kandidel,  
dann geet dat soa mooij  
up de achtersten Been,  
dann geet dat soa mooij  
up de achtersten Been.

- 4.) Lütt Matten gaff Poot.  
De Voss beet em doad!  
Un sett' sick in'n Schatten  
frett up denn lütt Matten.  
De Kräij', de kreeg een  
van de achtersten Been,  
de Kräij', de kreeg een  
van de achtersten Been.

**Deär-Röatselleed**

Notensatz und Druck: Volker Ueberberg

C G Am G C G Am G

Schwatt- bount latt se, heff veär Been', in't Gröön- laund kauns eär kau- en seen,

C Em F C F C G C

koump up'n Stall No- vem- ber- moand, bölkt doar rüm van froo bis laat'. Un

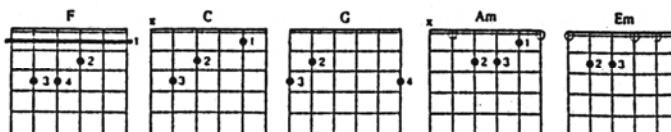
Refrain: C Em F G C Em

se maakt: Muh, muh, muh, schu- bi- du- ah, muh, muh, muh,

D G C Em F G C F C → G

oh, oh- ah, muh, muh, muh, schu- bi- du- ah, muh, muh, oh- oh- ah.

Grifftabelle für Gitarre



## Deär–Röatselleed

Schwattbount latt se, heff veär Been',  
 in't Gröönlauud kauns eär kauen seen,  
 koump up'n Stall Novembermoand,  
 bölköt doar rüm van froo bis laat'.

### Refrain:

Un se maakt:  
 Muh, muh, muh, schubidu – ah,  
 muh, muh, muh, oh, oh – ah,  
 muh, muh, muh, schubidu – ah,  
 muh, muh, oh – oh- ah.

Schlick döar Stroaten Dag un Nacht,  
 frett Müse weg un Kittekatt,  
 heff witte Poten, Tigerfell,  
 eäre Oag'n löcht grön un grell.

### Refrain:

Un se maakt:  
 Miau, miau, miau, schubidu – ah,...

He löpp met stolze Bost up'n Hoff,  
 sien Honervolk regeärt he groff,  
 van bounte Klöär sien Feärenkleed,  
 wenn d' Sünn upgeet, sijng he sien Leed.

### Refrain:

Un he maakt:  
 Kikriki, schubidu – ah,...

'N breden Schnabel, platte Fööt,  
 eär'n Bümmelgaunk vegröögts ouns good,  
 denn Kopp in't Water, Statt in'n Lucht,  
 so frett se ait, at se nich flögg.

In dikke Schiet et geärn rümfrööt',  
 ümdat et doarbij good sick föölt,  
 heff flappig Oaren, Kringelstatt,  
 sien' Achterschijnk'n is heel wat weärt.

In dat wiete, grote Meer,  
 doar schwöimp he meestied häin un weär.  
 Bij ouns ien Huus latt he wat dumm,  
 schwöimp he in't Aquarium.

Soa vull Deäre gefft up d' Weärld,  
 van een paar hebb wij dij vetellt,  
 söök dij nu sölws noch wekke ut  
 un sing dien äigen Leed dann luut!

**Spätestens beim Refrain, den man selbst erfinden muss, kann man leicht erraten, um welches Tier es sich handelt.**

**Kannst Du die genannten Tiere malen?**

---

Aus: „Hopp-Popp Tirreltopp“

Musik und Text: Jan Cornelius

In Emlichheimer Platt übertragen von Fenna Monske

## Banana

**C**

Ick tröff 'nen Aap in denn Urwald, he keek tü-schen twee Böa-me

**C**

döar, met Troanen in de Oa-gen un tröa-rig, bleärt

**C**

**G**

**C**

**Refrain:**

he mij wat föär, oa-rig harre: Ba-na-na, Ba-na-na, Ba-

**F**

**G**

**C**

na-na, segg, woar bis du ble-wen, Ba-

**Am**

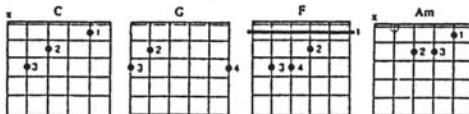
**F**

**G**

**C**

na-na, Ba-na-na, Ba-na-na, kumm doch wär trügg!!

Grifftabelle für Gitarre



## BANANA

1. Ick tröff 'nen Aap in denn Urwald,  
he keek tüschen twee Böame döar,  
met Troanen in de Oagen un tröarig  
bleärt he mij wat föar, oarig harre:

**Refrain:**

Banana, Banana, Banana,  
segg, woar bis du blewen,  
Banana, Banana, Banana,  
kumm doch weär trügg!

2. Ick fröög mij, of't Äpien wall Schmacht hadd,  
men watt frett sonn Urwalddeär?  
'Ne Kokosnött', de ick gauw anbracht,  
hölp nicks tegen't Aapengebleär.
3. Ick fuink an, Bananen te söken,  
een Nilpeärd lööp mij oawern Patt,  
dat fröög ick: Höar, du olle Dickwanst,  
woarvan wodd 'nen Aap dann bloos satt?
4. Dat is doch alltiedig dat sölwde,  
seggt Nilpeärd un lachde mij an,  
Banana, dat is nicks to etten,  
dat is de Moder van't Aapenkijnd Jan!

**Mien Pony**

Notensatz und Druck: Volker Ueberberg

**D**

Mo- na hett mien Po- ny, heff een bruun, week Fell,

**A**

**D**

un se is mien be- ste Fröin- din up de Weärld.

Refrain:

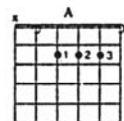
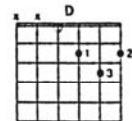
**A**

Hopp, hopp, hopp, mien Po- ny, du en ick wij twee

**D**

klap- pert flink in'n Zuk- kel- draff soa gauw, wu dat men geet.

Grifftabelle für Gitarre



## Mien Pony

### Refrain:

Hopp, hopp, mien Pony,  
 du en ick, wij twee  
 klappert flink in'n Zukkeldraff  
 soa gauw, wu dat men geet.

1.   Mona hett mien Pony,  
 heff een bruun, week Fell,  
 un se is mien beste  
 Fröindin up de Weärld.
2.   Hebb ick Noat of Sorgen,  
 löppt mij alle dwass,  
 dann is doar mien Pony,  
 de vetell ick dat.
3.   Met eär' grote Oagen,  
 kick se leew mij an,  
 soa as woll se seggen,  
 ick kann dij vestoan.
4.   Mangs is se ock äig'nwies,  
 heff eär'n äignen Kopp,  
 will ick dat wat sachies,  
 will se geärn Galopp.
5.   Mona, du mien Pony,  
 met dien bruun, week Fell,  
 bis mien allerbeste  
 Fröindin up de Weärld.

## Denn Kuckuck röpp

The musical notation consists of two staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It features notes with stems pointing down, followed by a measure with a note stem pointing up. The second staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. It features notes with stems pointing down, followed by a measure with a note stem pointing up. The lyrics are written below the notes:

Höar ij't? Denn Kuk- kuck röpp! Nou is't soa wiet,  
 met denn Kuk- kuck koump de moi- je Sum- mer- tied.

1. Höar ij't? Denn Kuckuck röpp! Nou is't soa wiet,  
 met denn Kuckuck koump de moije Summertied.
2. Kuckuck, ach lewen Kuckuck, segg mij doch:  
 Wuvull Joar up düsse Eär beliaw ick noch?
3. Kuckuck, ach Kuckuck, woarüm schwiggst du still?  
 Wiss du mij nich seggen, wat ick wiäten will?
4. Kuckuck, ach Kuckuck, du, ick bitt' dij soa,  
 roop doch hunnertmoal föar mij! Man to, man to!
5. Kuckuck, nou röpps du weär de hele Tied,  
 meär as hunnertmoal all! Oh wat bin ick blied!



## De Fleärmuus

The musical notation consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It features notes and rests, with chords labeled F, Bb, C<sup>7</sup>, and F above the staff. The lyrics for this section are: "Ssoa- bents üm us Huus schwirrt de klei- ne Fleär- muus,". The second staff continues with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It features notes and rests, with chords labeled C<sup>7</sup>, F, C<sup>7</sup>, and F above the staff. The lyrics for this section are: "tü- schen Stall un Ap- pel- hoff flögg se up un af.". The third staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It features notes and rests, with chords labeled F, Bb, C<sup>7</sup>, and F above the staff.

1. Ssoabends üm us Huus  
schwirrt de kleine Fleärmuus,  
tüschen Stall un Appelhoff  
flögg se up un af.
2. Is't ock nich meär lecht,  
find se sick doch gut terecht:  
Weil se heel gut höaren kann,  
stött se nergens an.
3. Rund üm us' Lateärn'  
flögg se heel besünners geärn,  
schnappt dat Kropptüg, wat doar flögg  
in't Lateärnenlecht.
4. Bieten kann se fix,  
men us Menschen dött se nicks.  
Ock dat se dij krupp in't Hoar,  
doar is nicks van woar.
5. Eär' de Sunn' upgeet  
un de Haan up 'n Messbült steet,  
flögg de kleine Fleärmuus  
gauw weär in eär Huus.

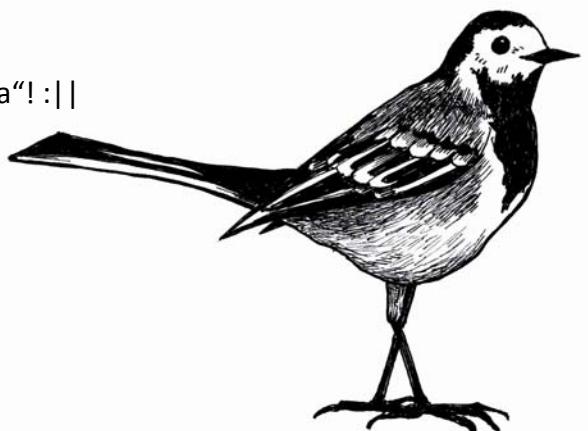


## Klein' Wippsteärt

Klein' Wippsteärt, klein' Wippsteärt, du bis d'r all weär? Doar  
 ligg doch noch öw- wer- all Schnee up de Eär! Doar  
 ligg doch noch öw- wer- all Schnee up de Eär!

1. Klein' Wippsteärt, klein' Wippsteärt,  
du bis d'r all weär?  
||: Doar ligg doch noch öwverall Schnee up de Eär! :||
2. Klein' Wippsteärt, klein' Wippsteärt,  
ick bin heel vefeärt:  
||: Et is noch nich Vöarjoar, et is noch nich Meärt! :||
3. Klein' Wippsteärt, klein' Wippsteärt,  
segg: Is dat vekeärt?  
||: Wödd' Weär doch all anners? Du wipps met dien' Stäärt! :||
4. Klein' Wippsteärt, klein' Wippsteärt,  
wenn ick't recht vestoa:  
||: Dat lustige Wippen bedutt doch wall „joa“! :||

Worterklärung:  
vefeärt = überrascht, erstaunt



Text und Melodie: Hermann Melles  
Aus „Goden Mörgen, du Slaapmütz“  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst  
Zeichnung von Leni Hesselink, Uelsen

**Oh Hannes, wat 'n Hoot**

Melodie: Ein Schneider fing 'ne Maus

Oh Hannes, wat 'n Hoot, oh Hannes, wat 'n Hoot!  
Denn Hoot, denn heff 'nen Daler kost,  
denn Hoot, denn heff 'nen Daler kost,  
denn aulen schefen Hoot.

Oh Hannes, wat 'n Hoot, oh Hannes, wat 'n Hoot!  
Denn Hoot, denn steet em wisse nich,  
wenn he em 'nbettien scheef upsett't,  
denn aulen schefen Hoot.

Oh Hannes, wat 'n Hoot, oh Hannes, wat 'n Hoot!  
Ginn Raund doar an, gin Baund doar an,  
ginn Raund doar an, ginn Baund doar an,  
un doch is 't noch 'nen Hoot.

(Volksgut)

## De Plaunten – Hochtied

(nach der Melodie „Die Vögel wollten Hochzeit machen“)

1. De Plaunten woll'n moal Hochtied maken  
buten up dat gröne Gröss.  
Fiderallala...
2. De Bruut is ounse Anemon',  
heff up denn Kopp 'ne fiene Kron'.  
Fiderallala...
3. De Mohn is ounse Brüdigam,  
he heff 'nen roaden Mauntel an.  
Fiderallala...
4. (De) Pestoar, dat is de Houndebloom',  
bräing bäide nou heel mooij tesamm'n.  
Fiderallala...
5. Denn grönen Schloat, denn grönen Schloat  
koump to de Hochtied völl te laat.  
Fiderallala...
6. De Boanen un de Arfen,  
de mussen sick ait targen.  
Fiderallala...
7. Wat freut sick doch de Wotteln,  
se könnt sick alltied knuddeln.  
Fiderallala...
8. De Nelke un de roade Ros',  
de satten up dat weke Moos.  
Fiderallala...
9. Denn Rosenkoal, denn Rosenkoal  
was föär een Kijnd 'nen Kinnerstool.  
Fiderallala...
10. De Beären un de Appel,  
de woll'n soa geärne sabbeln.  
Fiderallala...
11. De Ssiepeln, de Ssiepeln  
hann'n düftig wat to knibbeln.  
Fiderallala...
12. Pleseärig was de Haselnött',  
föll ounse Bruut ait vöär de Fööt'.  
Fiderallala...
13. De Suurblaau en de Rüschen,  
de lööijden ait d'r tüschen.  
Fiderallala...
14. De Brüdigam schmuust met de Bruut,  
nou is de Plauntenhochtid ut!  
Fiderallala...

## As ick lest noa'n Markt güink

A  
 As ick lest noa'n Markt güink, hebb ick mij 'nen Haan kofft.  
 Woll'n de Löö all weten, wu mien' Haan het-ten döö.

B  
 Segg ick do: Sti-na hett,  
 Sti-na hett mien' gellen fet-ten Haan, Haan, Haan.

1. As ick lest noa'n Markt güink, hebb ick mij 'nen Haan kofft.  
 Woll'n de Löö all weten, wu mien' Haan hetten döö.  
 Segg ick do: Stina hett,  
 Stina hett mien' gellen fetten Haan, Haan, Haan.
2. As ick lest noa'n Markt güink, hebb ick mij 'ne Katt' kofft.  
 Woll'n de Löö all weten, wu mien' Katt' hetten döö.  
 Fangmijwat hett mien' Katt',  
 segg ick do: Stina hett,  
 Stina hett mien' gellen fetten Haan, Haan, Haan.
3. As ick lest noa'n Markt güink, hebb ick mij 'nen Hound kofft.  
 Woll'n de Löö all weten, wu mien' Hound hetten döö.  
 Kunterbount hett mien' Hound,  
 Fangmijwat hett mien' Katt',  
 segg ick do: Stina hett,  
 Stina hett mien' gellen fetten Haan, Haan, Haan.
4. As ick lest noa'n Markt güink, hebb ick mij een Schwien kofft.  
 Woll'n de Löö all weten, wu mien Schwien hetten döö.  
 Nüff-nüff-nüff hett mien Schwien,  
 Kunterbount hett mien' Hound,  
 Fangmijwat hett mien' Katt',  
 segg ick do: Stina hett,  
 Stina hett mien' gellen fetten Haan, Haan, Haan.

5. As ick lest noa'n Markt güink, hebb ick mij een Peärd kofft.  
Woll'n de Löö all weten, wu mien Peärd hetten döö.  
Wakkelsteärt hett mien Peärd.  
Nüff-nüff-nüff hett mien Schwien,  
Kunterbount hett mien' Hound,  
Fangmijwat hett mien' Katt',  
segg ick do: Stina hett,  
Stina hett mien' gellen fetten Haan, Haan, Haan.
  
6. As ick lest noa'n Markt güink, hebb ick mij 'ne Frau haalt.  
Woll'n de Löö all weten, wu mien' Frau hetten döö.  
Langmanto hett mien' Frau,  
Wakkelsteärt hett mien Peärd,  
Nüff-nüff-nüff hett mien Schwien,  
Kunterbount hett mien' Hound,  
Fangmijwat hett mien' Katt',  
segg ick do: Stina hett,  
Stina hett mien' gellen fetten Haan, Haan, Haan.
  
7. As ick nou 'ne Frau hadd'd, hebb ick ock een Kijnd kreg'n.  
Woll'n de Löö all weten, wu mien Kijnd hetten döö.  
Susewijnd hett mien Kijnd,  
Langmanto hett mien' Frau,  
Wakkelsteärt hett mien Peärd,  
Nüff-nüff-nüff hett mien Schwien,  
Kunterbount hett mien' Hound,  
Fangmijwat hett mien' Katt',  
segg ick do: Stina hett,  
Stina hett mien' gellen fetten Haan, Haan, Haan.

## As ick lest noa'n Markt güink

### Tanzbeschreibung Kindergarten

**Aufstellung:** paarweise auf der Kreisbahn, Hände über Kreuz gefasst



- A      Takt    1+2    Seitgalopp nach außen
- 3+4    Seitgalopp nach innen
- 5-8    Wdh. Takt 1-4, am Ende zueinander drehen

- B + C                          In der Kreuzfassung abwechselnd linken und rechten Arm vorstrecken (bzw. der Partner zieht den Arm zurück – „sägen“).

### Tanzbeschreibung Grundschule

**Aufstellung:** wie Kindergarten

Teil A:                wie Kindergarten

- B      Takt    9+10    rhythmisches Klatschen (2 x pro Takt): Jeder für sich in die Hände klatschen, dann rechte Hand auf rechte Hand des Partners, dann wieder jeder für sich in die Hände klatschen, dann linke Hand auf linke Hand des Partners (usw. bei Wdh.).

C      Takt    11+12    wie B

- 13+14    beide Hände auf die Hände des Partners klatschen (drei Mal, jeweils auf das Wort „Hahn“).

## Fingerspiel

### Appelboam schütteln

Wij goat in denn Goaren,  
doar steet 'nen Appelboam.



Wij schüttelt em,  
wij rüttelt em.



Holl gauw diene Schötte up!



Rums, doar is denn Appel!



## Fingerspiele

### Well koump doar dann an?

Well koump doar dann an? Is dat 'nen brunen Bär?  
 Of sogar 'nen Elefant ut dat wiede Morgenland?  
 Ne, dat is 'ne kläine Muus, de söch sick 'n heel kläin Huus.  
 Sull se noch wall eent finnen?  
 Schwuppdlewupp, se is all binnen!

Mit beiden Fäusten auf dem Tisch trommeln, bei der Maus mit den Fingerspitzen trippeln und am Schluss mit dem Zeigefinger irgendwo verschwinden (z. B. im Ärmel, am Halsausschnitt oder in der Jacke).

---

In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

### Dat is denn Dumen

Dat is denn Dumen,  
 denn schüttelt de Prumen.  
 Denn sammelt se up.  
 Denn drögg se noa Huus.  
 Un denn kläinen Keärl, denn frett se alle up!

---

In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

### Een Spöll met de Föte

Kiek es an, ick hebb twäi Föte,  
 de dräget mij denn helen Dag.  
 Se künnt lopen un weär stoan,  
 se künnt hopsen un danzen goan.

An jeden bint fief Tene dran.  
 De fangt nou foart te spotteln an.  
 Bint se möde van't vulle Spotteln,  
 dröwwet se in de Tuffels krabbeln.

---

Von Edith Hansen  
 Aus „Moritz speelt un singt mit di“  
 In Gildehauser Platt von Anette Bardenhorst

## Memory (Kimspiel)

Wij hebbt 'nen blauen en 'nen roan Büül.  
 In iedern Büül bint fief bis söben veschillene Saken.  
 Een Kijnd krigg 'n blau Baund üm de rechte un 'n road Baund üm de linke Haund. Nou haalt  
 dat Kijnd met de rechte Haund een Deel ut denn blauen Büül (Kastanie, Nötte, Blatt of heel  
 wat auners).  
 Doarnoa mött dat sölwe Deel ut denn roan Büül ruuthaalt wodden.  
 Gröttere Kijner könnt dat met bäide Haune to glieke Tied.

---

Von Edith Hansen  
 Aus: „Arbeitsmaterialen für Plattdeutsch“  
 In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

## Herbert (Bewegungsspiel)

Ick sitt up miene Goarenbaunke un kau een Kaugummi en spöll met mien Jo-Jo:  
 Duwupp, duwupp, duwupp (*met denn Zeigefinger Jo-Jo spölle*n).

Doar koump Herbert, denn Pieleworm (*koump met denn aunern Zeigefinger ankroppen*).

„Herbert, wu söss du dann ut?“ (*vöar Schrick de Haune vöar denn Mound*).

Herbert was soooaaa groot (*met de Haune wiesen, wu groot he is*).

„Ick hebb 'ne Muus fretten!“  
 „....en 'nen Hasen, 'nen Hound, 'n Peärd, 'nen Elefant, 'nen Dinosaurier...“

An't Äinde is Herbert weär kläin.

„Herbert, wat is met dij pesseärt?“

„Ick hebb upbölkt!!!“

---

Von Edith Hansen  
 Aus: „Arbeitsunterlagen für Plattdeutsch“  
 In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

## Dat Zeigefingerspöll

Ij stoot up un vedeelt uw in denn Klassenruum (noch better buten).

Bij „ick loop“ wiss ieder Kijnd met denn Zeigefinger up sick sölws.

Bij „du löpps“ wiss ieder Kijnd up sienen Noaber.

Bij „he löpp“ wiss ieder Kijnd up 'ne Junge of up denn Mester.

Bij „se löpp“ wiss ieder Kijnd up 'n Wicht of up de Lehrerin.

Bij „wij loopt“ schluut' sick twee of meär Kijner tehoape. Se packt sick an de Haune of se leggt de Aarme üm de Schullern.

Bij „ij loopt“ wiest de Kijner up een Kijnd van aunere Koppeln, de sick tehoape schlotten hebbt.

Bij „Ij loopt“ wiest de Kijner up denn Mester.

Bij „se loopt“ loopt alle noa't Fäinster en wiest noa buten.

Ij könnt dit Spöll ock met aunere Verben as „lopen“ spöllen: söken, röpen, krüpen usw. Am meisten Spoaß maakt et, at ij bij't Spöllen dat doot, wat dat Verb segg.

## Memory-Spiel

### Wu hett dat up Platt?

**Schulform:** Grundschule

**Schuljahr:** 1. – 4. Klasse

**Fach:** Deutsch, Sachunterricht, Kleingruppen-Freiarbeit

**Inhalte:** Aufbau/Aktivierung/Erweiterung des plattdeutschen Wortschatzes

Die Memory-Spielvarianten für zwei bis sechs Spieler sind weniger geeignet, eine Klasse eine ganze Schulstunde lang zu beschäftigen. Vielmehr können sie im Rahmen von Kleingruppen-Freiarbeiten zum Aufbau bzw. zur Erweiterung des plattdeutschen Wortschatzes eingesetzt werden.

#### Vorbereitung:

Aus einem normalen Memory-Spiel werden von der Lehrkraft alle Karten aussortiert, für die plattdeutsche Bezeichnungen weniger oder gar nicht gebräuchlich sind.

#### Vorübung:

Von jedem Kartenpaar wird eine Karte offen auf einen Tisch gelegt; die Kinder benennen die abgebildeten Dinge auf Platt (nicht bekannte Bezeichnungen werden ggf. von der Lehrkraft beigesteuert).

#### Spiel-Variante A:

Die Karten – wie in der Vorübung nur jeweils eine Karte des Kartenpaares – werden gemischt und umgedreht auf dem Tisch verteilt. Die Spieler decken reihum je eine Karte auf, dürfen diese aber nur dann behalten, wenn sie den abgebildeten Gegenstand auch auf Platt benennen können. Kann ein Spieler eine von ihm aufgedeckte Karte nicht benennen, so muss er diese offen liegen lassen, und der nächste in der Reihe erhält die Chance, die richtige Bezeichnung zu finden.

#### Spiel-Variante B:

Dazu werden beide Karten des jeweiligen Paars gebraucht; alle Karten werden also gemischt und verdeckt auf einem Tisch verteilt. Wie beim Memory-Spiel üblich, decken die Spieler reihum je zwei Karten auf. Hat ein Spieler aber zwei zusammengehörige Karten gefunden, dann muss er zusätzlich den abgebildeten Gegenstand auf Platt benennen. Kann er dies nicht, so hat er die Karten verloren. Die Karten bleiben offen liegen, der/die nächste (oder übernächste usw.) Spieler/in kann die Karten gewinnen, wenn er/sie die plattdeutsche Bezeichnung kennt.

#### Spiel-Variante C:

Diese Variante eignet sich für Kinder, die schon lesen können. Benötigt werden die Memory-Karten wie in Variante A. Aus Pappe werden gleichgroße Karten geschnitten und mit den plattdeutschen Bezeichnungen der Bildkarten beschriftet. Zu suchen sind also jeweils eine Bildkarte und die dazugehörige Wortkarte. Gespielt wird nach den bekannten Memory-Regeln.

## Plattdeutsche Sätze beim Spielen von „Mensch, ärgere dich nicht!“ / „Mäinsch, arger dij nich!“

Wij spöllt dat Spöll, men wij döarft doarbij bloos Platt proaten.  
Spöllt dat doch ock moal met uwen Plattdüütsch-Paten.

Wat föar'n Männeken wiss du hebben?	Welches Männchen möchtest du haben?
Ick nemm dat roae/schwatte/gröne/gelle.	Ich nehme das rote/schwarze/grüne/gelbe.
Well döarf at eärste würfeln?	Wer darf zuerst würfeln?
Well faunk an?	Wer fängt an?
Well is de Jüngste?	Wer ist der Jüngste?
Wuvull Oagen hess du?	Wieviele Augen hast du?
Ick schmiet dij droff!	Ich werfe dich ab!
Nou hess du mij ofschmetten!	Jetzt hast du mich abgeworfen!
Hess mij doch nich kregen!	Hast mich doch nicht gekriegt!
Well is dran?	Wer ist dran?
Ick bin dran. / Du bis dran.	Ich bin dran. / Du bist dran.
Du koumps toeärst.	Du kommst zuerst.
Ij hebbt mij utloaten.	Ihr habt mich ausgelassen.
Du hess nich uppasst!	Du hast nicht aufgepasst!
Doar hebb ick noch moal Glück hat!	Da hab ich noch einmal Glück gehabt!
Kiekt is, ick hebb 'ne Sesse!	Seht mal, ich habe eine Sechs!
Sesse, du döarfs noch moal!	Sechs, du darfst noch einmal!
Do mij is denn Würfel!	Gib mir bitte den Würfel!
Denn Würfel is runner fallen.	Der Würfel ist runter gefallen.

## 'Ne Koo in't Schwalwennöst

Von Gustav Falke

'Ne Koo , de satt in't Schwalwennöst  
 met süöwen junge Zikken.  
 Se fierden doar eär Jubelfest  
 un föngen an to flegen.

Denn läsel tröck Pantuffeln an,  
 is öwwer't Huus dann floagen.  
 Un wenn dat nich de Woarheet is,  
 dann is et wall geloagen.

---

Aus „So viel Tage wie das Jahr hat“ gesammelt und herausgegeben von James Krüss  
 In Gildehauser Platt von Anette Bardenhorst

## Denn plesearigen Moand

Gistern Oabend üm half achte  
 föll de Moand in ousen Diek.  
 Men wat meen ij, wat he maakde?  
 He stüind eenfach up un lachde,  
 soa at was't em heel netsölws.  
 He was wall 'n bettken blasser,  
 men dat was gar nich soa wijld,  
 want doar unnern in dat Water  
 dat was bloos sien Spegelbijld.

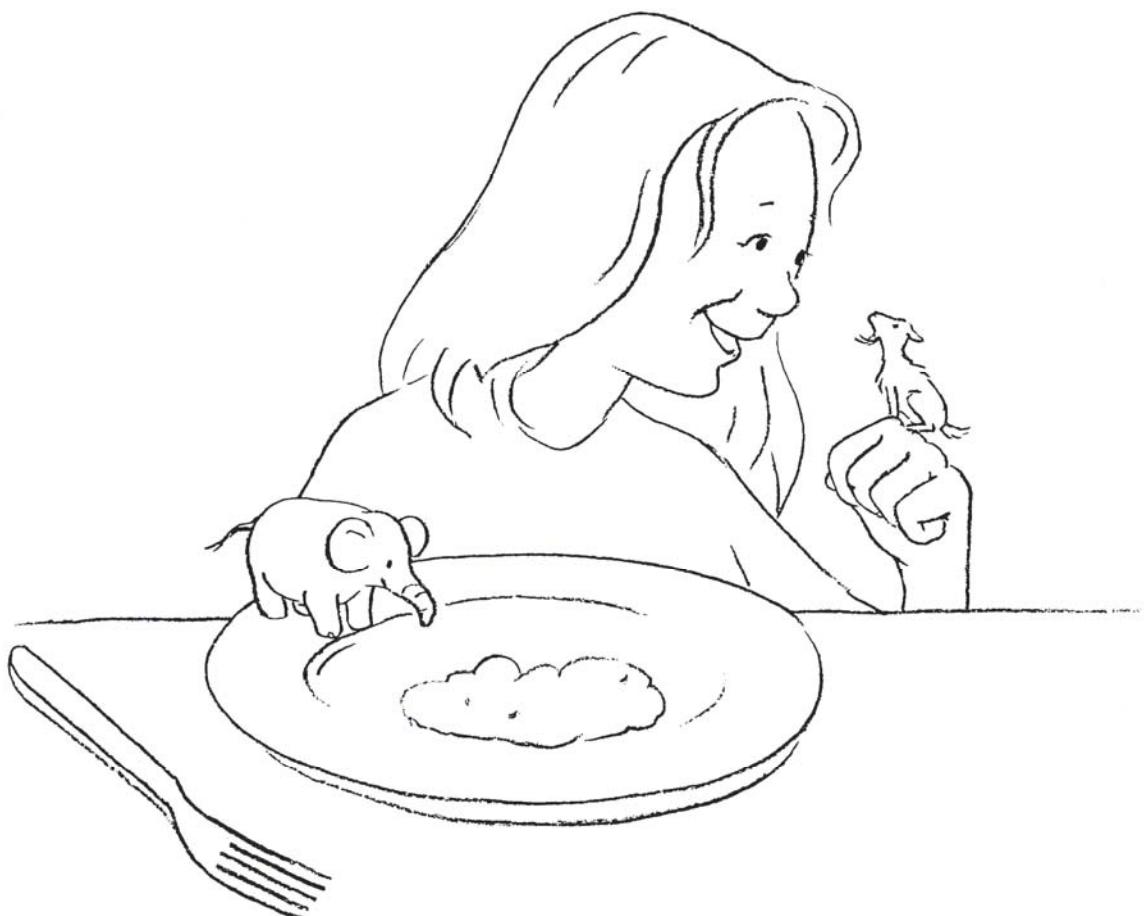
---

Von Gustav Sichelschmidt  
 Aus „Gedichte für Kinder“  
 In Uelser Platt von Fenna Friedrich

## Is doar nich wat vekeärt met de Deäre?

Is doar nich wat vekeärt?  
 In de Gotte piepst een Peärd.  
 Un 'nen kläinen Elefant  
 krabbelt üm mien'n Tellerraund.  
 Up miene Haund doar sitt 'ne Ssege.  
 Moder melkt de grote Flege.  
 In denn Beärnboam sitt' Kanienkes,  
 en de spoddelt met de Bene.  
 Un dat Water – wat is dat?  
 Doar swöimp Noabers swatte Katt,  
 söben Junge d'rachteran. -  
 „Stopp is!“ segg denn kläinen Jan,  
 „dat is mij nou doch te raar.  
 Ick glöaw, dat is gar nich woar!“

Liselotte Greife



## Van denn Riesen Timpetu

Van Alwin Freudenberg

Pst! Ick weet wat, höart es to:  
Doar was 'nen Riesen Timpetu.  
Denn armen Keärl, de hadd' – oh Gruus –  
veschluukt in'n Schloap doch nachts 'ne Muus.

He löap noa'n Dokter Isegrim:  
„Ach, Dokter, mij geet et heel schlimm!  
Ick hebb in'n Schloap 'ne Muus veschlokken,  
de sitt in't Lief un knipp un bitt.“

Denn Dokter was 'nen kloken Mann.  
Man söögt em an de Brille an.  
He heff em in denn Hals rin kiäken.  
„Wu? Wat? 'Ne Muus hebb Ij veschlokken?  
Veschluukt 'ne Miesekatt doarto,  
dann lött de Muus ju foarts in Ruh!“

**Doar was es moal 'nen Mann**

(Verfasser unbekannt)

Doar was es moal 'nen Mann,  
de hadde eenen Schwamm.

Denn Schwamm was em to natt,  
drum göink he in de Stadt.

De Stadt was em to koalt,  
drum göink he in denn Wold.

Denn Wold was em to gröön,  
drum göink he noa Berlin.

Berlin was em to vull,  
drum göink he noa Tirol.

In Tirol was eene Luus,  
drum göink he weär noa Huus.

In't Huus doar stönn 'ne Ledder,  
doar klaid' he gau int't Berre.

In't Berre was 'ne Muus,  
un nou is de Geschichte ut.

## Gries, gries Müüsken

Von Richard Rudolf Klein

Gries, gries Müüsken, bliew in dien Hüüsken.  
 Fretts du up mien Bodderbroad,  
 kump de Katt' un bitt' dij doad.  
 Gries, gries Müüsken, bliew in dien Hüüsken.

---

In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Katte un Muus

Een Müüsken woll sick Möppkes klaun',  
 de Katte woll em up de Pöötkes haun'.

De Muus sprüng gau in't Musegatt,  
 de Katt' haude glatt de Schnuut' sick platt.

De Muus, de was heel bliede,  
 de Katt' rööp: Wat 'ne Sch.....

---

Von Udo Franken

Aus „Doon deit lehren I“

In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Appelköärne

In jeden riepen Appel  
 sitt' in de Mitt' 'nen Steärn.  
 De heff fief kleine Stroalen.  
 Denn Appel hebb ick geärn.

In jeden Stroal doar ligget  
 bruun, klein un riep twäi Köarn'.  
 De liggt doar drin un dröamet,  
 dat Sunnenschien eär wörmt.

Se dröamt doar ock noch wieder  
 un dröamt 'nen mooijen Droam,  
 dat se ock eenmoaal weärt  
 'nen groten Appelboam.

---

Von Edith Hansen

Aus: „Dat annere Geschichtenbook“

In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Zungenbrecher – Tungenbrekker

Dreemoal heel gauw achtermekaar seggen:

Dree dikke Daudroppen

Dree Teertunnen, dree Trantunnen

Een swatt Swien heff 'nen swatten Statt.

Met krumme Krallen krappet denn Kater an ounse Kamerdöar.

Tante Tina trappt de Trappe daal.

Bloos eenmoal seggen:

In't Gröönlaund grast dree griese Göase,  
dree griese Göase grast in't Gröönlaund.

Kösters kläine Kinnerties kackt kläine Köttelties.

---

Aus: „Doon deit lehren!“ (I)  
In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

Schnieders Scheär schnitt scharp,  
scharp schnitt Schnieders Scheär.

Violett lött recht nett,  
recht nett lött violett.

Noabers Hund hett Kunterbunt,  
Kunterbunt hett Noabers Hund.

---

Von Marianne Scheelken  
Aus „Mit Anne un Onno dör't Kinnerland“  
In Gildehauser Platt übertragen von Anette Bardenhorst

## Plattdütsche Röatsels 1

- 1) Wekken Hoot passt up ginnen Kopp?
- 2) Well leewt van de Haund ien'n Mound?
- 3) Well näimp of en to of en to?
- 4) Well höart alles en segg nicks?
- 5) Wu völl Erften passt ien een löög Glas?
- 6) Wekken König regeärt ginn Laund?
- 7) Well heff Bene, man ginn Ärme?
- 8) Well heff Flögel, man ginn Feären?
- 9) Wat heff grote Flögel en bliff doch ait up de sölwe Stee?
- 10) Wat haung an de Waund, heff de Rügge vebraunt?
- 11) Wekken Stool heff ginne Bene?
- 12) Well drögg 'ne Brille en kann doch nich seen?
- 13) Wat braunt Dag en Nacht en vebraunt sölws nich?
- 14) Wat fault en dött sick nich seär?
- 15) Wekke Tieden bint de mooijsten?
- 16) Wat geet oawer't Water en wodd nich natt?
- 17) Wat was Wass, du Wass noch ginn Wass was?
- 18) Riesebrig, en doar nicks bij, en Stockfisch sunner Botter,  
spell dat is met dree Letter.
- 19) Woarüm knipp denn Haan siene Oagen dichte, wenn he kräijt?

**Lösungen:**

- 1) Fingerhoot (Fingerhut)
- 2) Kusendokter (Zahnarzt)
- 3) Moand (Mond)
- 4) Oar (Ohr)
- 5) Eene, dann is dat Glas nich meär löög  
(eine, dann ist das Glas nicht mehr leer)
- 6) Nettelkönning (Zaunkönig)
- 7) Stool (Stuhl)
- 8) Fäinster (Fenster)
- 9) Wijndmölle (Windmühle)
- 10) Panne (Dachziegel)
- 11) Dackstool (Dachstuhl)
- 12) Nöse (Nase)
- 13) Brannnettel (Brennessel)
- 14) Schnee (Schnee)
- 15) Moaltieden (Mahlzeiten)
- 16) Brügge (Brücke)
- 17) Iemenschiete (Ausscheidung von Bienen)
- 18) D a t (D a t)
- 19) He kennt sienen Text ut 'n Kopp!

## Plattdütsche Röatsels 2

- 1) len't Sommer kiek ick dij nich an.  
len't Wijnter bis du denn besten Mann.
- 2) Ick weet Blomen, de ien't Wijnter kummt en ien't Sommer goat.  
Roat is, waar de Blomen stoat?
- 3) Wel drögg sien Huus up de Rügge?
- 4) Ümso meär he doarvan heff, ümso wäiniger wögg he.  
Wat is dat?
- 5) Wat geew ick dij en et bliff doch bij mij?
- 6) Wat heff Feären man ginn Flögel?
- 7) Mäijt man Höij all ien Juni, of eärst ien Juli?
- 8) Wel drögg sienen Namen up de Rügge?
- 9) Et rüttelt sick en schütt't sick en maakt 'n Bültien unner sick.
- 10) Doar steet se en is still en stumm,  
man haut d'r eene up, maakt et bumbum.
- 11) Stoa ick d'rvöar, dann bin'k drien.  
Bin'k drien, dann stoa ick d'rvöar.
- 12) Et haung an de Waund,  
geff mij iedern Mörgen de Haund.
- 13) Tweebeen satt up Dreebeen. Doar kwaump Veärbeen en woll Tweebeen  
bieten. Doar nöimp Tweebeen Dreebeen, üm Veärbeen doarmet te  
schmieten.
- 14) Wat is dat? Et is witt of bruun – un wenn du dat up't Dack smiss, koump et  
gell weär noa dalen.

**Lösungen:**

- 1) Schneemann (Schneemann)
- 2) lesblomen an't Fäinster (Eisblumen am Fenster)
- 3) Schnekke (Schnecke)
- 4) Kese met heel wat Gade (Käse mit vielen Löchern)
- 5) Haund (Hand)
- 6) Küssen (Kissen)
- 7) Höij wödd nich mäijt, bloos Gröss (Heu mäht man nicht, nur Gras)
- 8) Book (Buch)
- 9) Seew (Sieb)
- 10) Trummel (Trommel)
- 11) Spegel (Spiegel)
- 12) Haundook (Handtuch)
- 13) Mensch, Schemel, Hund
- 14) Dat Äij

## Een Döönken

Gerd frogg sienen Noaber Jan:  
„Wu geet' met dien Peärd, Jan?“

Jan: „Mien Peärd geet nich, mien Peärd löpp.“

Gerd: „Un wu löpp dien Peärd?“

Jan: „Et geet.“

## Witz

„Sprechen Sie immer Platt?“  
„Nee, bloos, at ick wat seggen will.“

## Wat is hier vekeärt?

(Zum mündlichen Sprachgebrauch)

- 1.) Et wodd nich immer soa heet kockt  
as et etten wodd.
- 2.) Is de Muus nich in Huus,  
daunst de Katten up de Toafel.
- 3.) He heff meär Kopp in'n Grips  
as aunere Löö in'n kläinen Finger.
- 4.) De mij ploagen will, denn doo ick geärn miene Döare löss sluten,  
gooe Löö blieft better buten.

## Witze ower Kaalchen un Lieschen

Kaalchen segg: „ Lieschen, ick hebb in de Kökken fief Flegen seen, dree wannen Männechies und twee Wiefies.“

„Och, Kaalchen“, segg Lieschen, „du hess't nich good. Dat kauns du doch gar nich weten.“  
„Dat weet ick doch“, segg Kaalchen, „dree satten up't Bierglas un twee föar'n Spegel.“

Kaalchen heff 'nen Kikkert fangen.

He segg to Lieschen: „Lieschen, as du mij 'n Groschen geffs, dannlick ick dran.“

Lieschen geff em 'nen Groschen un maakt grote Oagen.

„Du Bedreger! Du woss doch an denn Kikkert likken.“

„Nee“, lacht Kaalchen , „ick hebb denn Groschen meent.“

Kaalchen un Lieschen bint up de Karmsse bij 'ne Wössiesbude.

Denn Veköaper röpp: „Heiße Würstchen, heiße Würstchen!“

Kaalchen röpp, dat et alle höart: „Heiße Kaalchen, heiße Kaalchen!“

Kaalchen sött, wu den Göärner Peäreköttel upgäddert, un fragg: „Wat döss du doar met?“

„De kummt up de Eärdbeären.“

„Wat?“, segg Kaalchen , „wij doot d'r ait Schlagroam (Sahne) up.“

Lieschen steet ien de Pause up'n Schoolhoff un trett van een Been up't annere.

Kaalchen kump bij eär un fragg: „Wat hess du?“

Lieschen: „Ick mött so näorig up't Hüüssien, man ick bin doch nich so dumm un doo't nou ien de Pause.“

De Femilie sitt bijt Middagetten. Kaalchen is heel still, he heff ock so roade Oagen.

Wu nou de Ssuup upheff, fragg he sien Vaa: „Vaa, segg is, kann man föar dat, wat man nich doan heff, ock Kläppje kriegen?“

„Nee“, segg sien Vaa, „as du nicks doan hess, düürs du ock nich bestrafft wodden. Wu meens du dat?“

„Och“, segg Kaalchen, „ick hebb gestern miene Schoolarbäiten nich doan.“

Kaalchen sull noa'n Wijnkel un 'ne Bosschupp doon. Man he hadd'de so vull Schoolarbäiden up, dat he nich ut't Huus kunn. Doarüm muss dat kläine Lieschen häingoan.

Dat woll et wall geärne, want doar gaff't ock mangs 'n Bumssien to.

Lieschen kwamp ien'n Wijnkel. De Koapmann stüind achter de Töönbaunke (Ladentisch).

„Nou, Lieschen, wat wiss du hebben?“ „'N half Pound Kese, van denn Hollaunschen.“

De Koapmann näimp denn roaden Hollaunder un güink doarmet noa de Meschine, woar de Koaplöö denn Kese met schniet. He fröög: „Wu soll ick em dann schnien, dick of dünn?“

Lieschen overlää ääm un sää dann: „Ock, schnie't man dick, ounsen Besök is weär weg.“

## Richtig schriewen

Klein Berndken sien Vader ha' in de Schole met de Mester kürt un em froggt, wu et Berndken in de Schole göng.

Wenn he sick nich bettert, ha' de Mester seggt, dann wööd Berndken Poaschen wall sitten bliewen.

Heel schlamm stönn et ja wall üm Berndken siene Rechtschreibung. De Mester mäände, de Vader soll em doch es 'n bettken – teminste bi de Huusupgawen in Düütsch – helpen.

Nu was Berndken sien Vader in de School ock nich eene van de Klööksten west. Men he vespröck de Mester, dat he Berndken soa gut at he konn helpen woll.

An'n sölben Noamiddag sitt' de beiden in de Kökken an de Toafel un übt de Groot- un Klein-schreibung. De Mester ha' seggt, dat was unwies wichtig.

„Kiek“, segg de Vader, „de Hund löpp achtern Oaben. Wu hett dat nu up Hoachdüütsch?“  
„Der Hund läuft hinter den Ofen“, segg Berndken.

„Richtig, Berndken, men nu pass up: Dat eärste Woart in jeden Satz wödd groat schräben, also ,De' groat. Dat twede Woart ,Hund' kanns du seen un anpakken, wödd also ock groat schräben. Men du moss uppassen, dat he di nich bitt. Dat daarde Woart ,läuft' kanns du nich seen un ock nich anpakken, also moss du dat klein schriewen. Dat veärde Woart ,intern' kanns du seen, un wenn't mott, ock anpakken. Also moss du dat groat schriewen. Met das leste Woart ,Oaben“ is dat schlimmer, seen kanns du em ja immer, men anpakken bloas in'n Sommer, wenn he koalt is. Also schriffs du dat Woart in'n Sommer groat un in'n Winter klein, weil denn Oaben dann ja heet is un du em nich anpakken kanns. Söss nu, mien Jung, soa eenfach is dat met de Groat- un Kleinschreibung.“

„Nu hebb ick't begreppen, Vader“, segg Berndken.

„Men wat is de Mester doch dumm, dat he us dat nich es bibrengen konn.“

## **Wat föar 'ne Bangebuckse!**

Vader argerde sick fake oawer sienen Sönn.  
Denn was 'ne Bangebuckse.

De Junge hadd'de Schrick föar denn groten swatten Hound van Noaber Hinken;  
en he was bange vöar de bäijden frechen Wichter ut de Klasse boawen em;  
en he hadd'de Schrick, at ssoabends in't Trappenhuis up'n Moal dat Lecht utgünk.

„En soawat will mien Sönn ween?“, schennde denn Vader, „ick kunn de Waund hochgoan!“

En dat döö he dann ock; – he güink vöar Wut de Waund hoch.

Men wu he boawen an de Dekke ankwamm, föll he vöar Schrick weär noa dalen.

Want doar satt – 'nen Spinnekopp.

---

Aus: Hans Wilkens „Texte ut uns Tiet“  
In Uelser Platt übertragen von Fenna Friedrich

## **Newel**

Het is Harfst. De Stroaten bint natt en schmeärig. Et wödd froo düster. En nu koump d'r ock noch heel dikken Newel up. Men kann hoast nich de Haund für de Oagen seen.

Gerrit-Jan koump van't Wark. He jagg met sien Auto heel kott achter'n anner Auto an. He tüürt en tüürt, he kann men knapp bis an de kläinen Löchten van't Auto vüür em seen. Heel unvedachens bremmst denn annern. Bumms!

Gerrit-Jan kann't nich meär an't Stoan kriegen en füürt em van achtern up de Stoßstange. Het is noch wal oarig good goan. Sölm hebbt se gelükkig nicks ofkregen, men de Autos bint d'r nich better van wödd'n. Dat eene heff vüürne 'nen düftigen Döck, dat annere achtern.

Frogg Gerrit-Jan denn annern Fahrer: „Woarüm bremse Ij doch soa stark?“  
Segg denn annern: „Nu schäij man ut! Wat sull ick dann anners? Ick bin doch hier ien miene Garage!“

---

Aus „Freu di met!“ von Wilhelm Buddenberg  
In Wilsumer Platt übertragen von Janette Boerrigter

## Bitte?

Berndken steet ien de Möllenstroate bi denn Dokter vüür de Düre. He wocht up sien'n Opa, de doar bi denn Dokter binnen is. Met de Hanne ien'n Tück, soa steet denn Kläinen doar en kick noa de Kinner, de up de annere Kaunte bi de Eisdiele stoat. Het vefeelt em. Wat duurt dat lange, bis Opa wier koump! Berndken mugg ok wall gerne 'n Eis. He proat' sachte vüür sick häin: „Ick hoppe, dat Opa mi foart ok 'n Eis koff, at he bi 'n Dokter kloar is.“

Up eenmoal koump doar soa 'ne öllere Frau an. Se heff 'n Hündken an de Liene, soa 'nen kläinen Dackel met krumme Beenkes. De Frau will ock noa 'n Dokter. Se geet up Berndken to en segg: „Kauns du mischien ääm mien'n Hound faste hollen? Ick bin d'r foart wier. Ick bruuk bloos bi 'n Dokter mien Rezept ofhalten. Denn Hound düürt doar nich binnen. Hier, holl is ääm de Liene!“

Berndken hefft d'r nich up. He is nich te drieste. He heff men 'n kläin Hatte. – „**Bitte**“, segg he.

De Frau proat't nu 'n lück hädder (lauter): „Kauns du wall ääm mienen Waldi an de Liene hollen? Ick bin d'r soa wier. Ick mött bloos ääm dat Rezept ofhalen.“

Berndken geht 'nen Trett achterut en frogg nochmoal: „**Bitte?**“

Nu schleet eär dat Verdreet drien. Se futert: „Mäinschentied nochmoal! **Kauns** du nich höaren of **wiss** du nich höaren? Ick heb di nu al tweemoal froggt, of du 'n kläin Settken mienen Hound an die Liene hollen kauns. Bis du soa schwoar van Begripp?“

Berndken is nu heelmoangs benauwd. Siene Lippen beeft, he mött hoast reären. Dann haalt he deep Luft en segg: „Ick bin nich schwoar van Begripp. Ick bin wal good bi Verstaund. Ick hab di ock wal begreppen. Ick bin bloos bange. Bange für denn Hound! Doarüm hebb ick di ja tweemoal froggt: **Bitt he? Of denn Hound bitt**, woll ick wetten?“



## Dat göink noch moal good!

Dat was dissen Wijnter bi denn Schnee un dat Glatties. Mensch, wat was dat glatt bi ounz ien Wilsem (Emmelkaump/Wielen...)! Well nich van hoge Noat drueut muss, bleef ien Huus. Et was buten te geföärlik. Teminsten soalange as de Stroaten en Footpätkes noch nich sträit wann'. Wi Schoolkinner bruukden ja ock nich noa de Schole de Dage. Bloas bi de Apotheke ien Uelsen (Emmelkaump), doar was Hochbetrieb bi dat Weär.

Kott vüür 'n Middag köimp doar soa 'n Fraumäinsch ut de Düre van de Apotheke en marschierde heel trankiel oawer dat Pättken up de Stroate an. En doar was 't ock al gebüürt. Bumms, satt se up'n Neärs! – Och, et was noch wal oarig goot goan. Se was foart wier up de Bene. Men eäre Haundtasche, de was ien 'n hogen Bogen ien 'n Schnee te launde köommen.

En was ock noch löss goan! Dat hele Spill lag up de Ground: eär Tablettengedoo, Tückdöke, Schlöttels, 'n Rülleken Pepmüntkes en wat 't alle was. Men de aule Taunte gatterde dat hele Marakel wier bimekaar. 'N häinig Fäntken hölp eär doar ääm bi. Se stoppte alles wier ien de Haundtasche. Men nu heel vesichtig up Huus an!

Foart ümdewiele rööp de Junge achter eär an: „Oma, doar lig noch wat! Stopp, Oma, wocht is!“ En he bückt sik noa wat. De Taunte blifft stoan.

Heff se doch nich alles metkregen? „Kiek is, Oma, hier! O Mann, dat sind ja Tanne!“ Tatsächlik, doar liggt 'n Gebitt ien'n Schnee. 'N Stück of wat Löö blieft stoan en gniest. De Junge schreewt: „Hier, Oma, diene Tanne!“, en giff eär dat Gebitt ien de Haund.

Dat Mäinsche faunk harre an te lachen en segg: „Nee, Junge, miene Tanne bint dat nich! De höart mien Mann too! Wi hebbt nijs 'nen Schijnken anschneen. En nu nemm ik ait mien Mann sien Gebitt met, at ik ut 't Huus goa! Anners geet mi denn Döiker albott bi denn Schijnken!“

Gauw stoppte se 't Gebitt ien de Haundtasche. „Hä“, sää se, „dat is noch moal good goan!“ En futt was se, soa gauw as 't güink bi dat Glatties.

### Worterklärung:

trankiel = energisch/zielstrebig

## Fief Schoape

Doar leewde moal 'nen Schöaper, de hadd'de fief Schoape velöaren, veär witten en eenen schwatten.

He güink löss, üm eär to söken en kwamp doar ock an eene Kiefté vebij, de upflöög en rööp:  
„Fief witt, fief witt, fief witt!“

„Nee“, sää denn Schöaper, „doar was eenen schwatten d'r tüschen.“

Man de Kiefté bleef doarbij: „Fief witt, fief witt, fief witt!“

„Doar soll eene klook ut wadden“, dachde de Schöaper, „süll ick mij dann wall vetellt hebb-en?“

He güink weär noa Huus häin en tellde noch moal noa.

Nee, veär witten en eenen schwatten wannen weg. En weär möök he sick up de Söke noa siene velöarene Schoape.

Nich wiet van den Schoapstall weg was 'nen kläinen Wauld. Doar woll he nou is noakieken.  
Doar satt 'ne Kräije ien'n Boam en rööp allmanto: „All schwatt, all schwatt, all schwatt!“

„Nou wödd mij dat doch to bount!“ futerde de Schöaper do, „ick hebb doch net noch noa-kekken. Dat wannen veär witten en eenen schwatten. Kauns du nich recht kieken of ick?“

„Du-du, Du-du, Du-du!“ rööp nou de Kuckuck, en dat lööt de ärme Mann nou heelmoals yetwiefeln.

Doaruphäin güink he weär noa sienen Schoapstall, üm noch is moal noatokieken.  
En wu he doar ankwamp, sagg he doar ien'n Tweedüstern siene velöarene Schoape stoan.  
Veär witten en eenen schwatten.

Man soll eben nich alltied up annern höarn. Wat man met äigene Oagen sött is woar, en nich bloos dat, wat annern meent.

### Worterklärung:

Kiefté = Kiebitz

Kräije = Krähe

Tweedüstern = Zwielicht, Dämmerung

## Water ut de Waund

(Noa 'n Vetellsel ut: Der Grafschafter – Zwischen Burg und Bohrturm, August 1978)

Du Berndken 1946 noa de Schole häinköimp, kunn he soa recht noch gin Woart Hochdüütsch. Foart denn tweden Dag köimp dat Frollein, de Lehrerin, bi em, as he doar soa ien de ierste Baunke satt.

Se bekeek sick siene schmeärigen Pöötkes en segg: „Bernhard, mit diesen schwarzen Händen kannst du doch nicht schreiben! Geh mal und wasch dir die Hände!“

Berndken kregg 'n roat Köppken. He was heel benauwt, he harr nicks vestoan. „Wat seggs du?“, fröög he.

„Du sollst dir die Hände waschen, Bernhard!“, segg dat Frollein en wiesde up siene Hanne.  
„Wat hess du seggt?“

Alle Kinner keken noa Berndken en alle lachten em wat ut. Dat Frollein lachte ock. Dann näomm se em bi de Haund, güng met em noa de Düre en möök se löss. – „So, Marsch, Hände waschen, aber flott!“ En dann gaff se Berndken 'nen Schupp, dat he noa denn Flur häin flöag.

Nu begreep de Junge ierst, wat se woll. Och, soa was dat! He sull sik de Hanne waschen. Et duurde nich lange, du stöind Berndken wier ien de Klasse. Alle Kinner keken em an. Dat Frollein keek em ok an. „Fertig?“, fröög se.

„Nää, doar is ginn Water!“

„Da ist kein Wasser?“

„Nää, doar is ginn Water!“

„Aber Junge, da ist doch wohl Wasser im Flur!“

„Nää, is ginn Water!“

„Ach was, das gibt's doch nicht. Komm mal mit!“, segg se en schuff Berndken vüür sick häin ien 'n Flur.

Dann segg se: „Hier ist doch Wasser, du Schäfchen!“

„Woar dann?“

„Da!“

„Woar? Ik see ginn Water!“

„Aber Bernhard, hiiier!“

Dann geet se bi soa 'n blaunk Dinge, dat doar ut de Müre kick en dräijt doar an.

En doar koump ... Water ... ut de Waund! Berndken stöind en keek! Nee, wat 't nich alle gaff ien de Schole! Soa wat harr he ja noch nooijt seen!

Berndken haalde deep Luft, un dann sää he: „Mensch noch moal! Blixikater! Doar bisse aber platt. Water ut de Waund! Soa wat giff't ja gar nich. Bi ounz ien't Wilsemer Brook koump 't Water ait ut de Poumpe!“

## Plattdüütsche Pröate en Sprökkies

Plattdüütsch	Hochdüütsch
Ick hebb Döst as'n Peärd.	Ich habe großen Durst.
He hault denn Dumen drup.	Er erlaubt nicht viel.
He heff' n ruum Geweten.	Er nimmt es mit der Wahrheit nicht genau.
He leewt van de Haund ien'n Mound.	Er lebt sorglos.
De Grummelböij geet weär ower.	Das Schimpfen ist bald vorbei.
He is bloos noch Fell en Butt.	Er ist sehr abgemagert.
He schmeärt em Honnig üm'n Mound.	Er macht ihm etwas schmackhaft.
He krigg de Wijnd van vörne.	Er trifft auf starken Widerstand.
Doar kräijt ginnen Haan noa.	Das interessiert niemanden.
Et ligg mij swoar ien de Mage.	Es belastet mich sehr.
He is soa hellig as 'n Spinnekopp.	Er ist sehr böse.
He sett' de Hakken drien.	Er beeilt sich.
He heff wat ien de Maue.	Er ist stark.
Ick hebb d'r de Nöse vull van.	Ich mag nicht mehr davon hören.
He heff sick de Höarne ofstött.	Er hat im Laufe der Zeit dazugelernt.

## Platdüütsche Pröate en Sprökkies döarmekaar

Hier stimmt wat nich! Söök de Dele van de Sprökkies bijmekaar en treck 'nen Streep!  
Owerlegg, wat denn Spröck bedütt!

Ick hebb Döst	- up de Rippen.
He löpp ait	- passt 'nen Dekkel.
He heff nicks	- ien'n Draff.
Et schött mij	- as Water.
Up iedern Pott	- as'n Peärd.
He is soa dumm	- ien de Pütte.
He is soa gauw	- net ien't Sinne.
He sitt deep	- as Boanenstroa.
Good Swien	- de Finger nich an.
Et ligg mij swoar	- frett all's.
Doar vebrann dij	- Haan noa.
Doar kräijt ginnen	- ien de Mage.

## Groafschupper Sprökkies

Denkt d'r is ower noa, wat d'r met meent is.  
Ick hoppe, dat i d'r 'ne hele Masse Wieshäit in find't.

### Plattdüütsch

Et Vestaund koump nich vöär de Joaren.

Aule Böame sall man nich vepotten.

Van nicks koump nicks.

'Ne Koo weet nich, dat se 'n Kalw wesst is.

Lewer 'n half Äij as 'nen lögen Dopp.

He koump van Drockte nich an't Wark.

Well d'r schriff, denn d'r bliff.

Et wodd nooijt soa heet etten, wu et upscheppt  
wodd.

Föar mooij Weär un goe Gesoundhäit wodd am  
wänigsten dankt.

Wij hebbt alle to glieke Tied Auljoarssoawend.

Wenn denn Boam is groot, is 'n Potter dood.

Du kauns nich to glieke Tied in twee Gade krupen.

Man kick de Löö wall vöär'n Kopp, men nich in't  
Hatte.

Loat' Schoap man schieten, de Wulle bliff ouns doch.

### Hochdüütsch

Der Verstand kommt nicht vor den Jahren.

Alte Bäume soll man nicht verpflanzen

Von nichts kommt nichts.

Eine Kuh weiß nicht, dass sie ein Kalb gewesen ist.

Lieber ein halbes Ei als eine leere Schale.

Er kommt vor lauter Geschäftigkeit nicht dazu, mit der Arbeit anzufangen.

Wer schreibt, der bleibt.

Es wird niemals so heiß gegessen, wie es aufgetragen wird.

Für schönes Wetter und gute Gesundheit wird am wenigsten gedankt.

Für alle ist Silvester zur gleichen Zeit.

Wenn der Baum groß ist, ist der, der ihn gepflanzt hat, tot.

Du kannst nicht zur gleichen Zeit in zwei Löcher kriechen.

Man sieht den Leuten wohl ins Gesicht, aber nicht ins Herz.

Das Schaf darf sch....., die Wolle bleibt uns doch.

## De Muus un denn Elefant

Veteller: Eenmoal – dat was an 'nen Moandagmorgen – do tröff Pieps de Muus denn Elefant Owumba. Näischierig bleef se vöar em stoan, bekeek em van bomm' bis unnen un van alle Kanten un sää:

Muus: Moin, moin.

Elefant: Hallo! – Wat bis du dann vöar eene?

Muus: Ick bin Pieps, de Muus – un du?

Elefant: Ick? – Ick bin Owumba, denn Elefant!

Muus: 'Nen Elefant? – Oh! Ick woll all immer moal geärn 'nen Elefant kennen leärn! – Wat bis du doch groat!

Elefant: Ick groat? – Nee, - dat is – du bis soa hennig!

Muus: Du, Owumba, wat hess du doar föar'n Schlauch an'n Kopp?

Elefant: Dat is kinnen Schlauch, dat is mienen Rüssel!

Muus: 'Nen Rüssel? Dröff ick doar moal inkieken?

Elefant: Nee!

Muus: Bloas kieken – wieder nix!

Elefant: Nee, hebb ick seggt!

Muus: Bitte, bloas eenmoal!

Elefant: Nu maak, dat du weggümms!

Muus: Du, Owumba, wenn ick son'n Schlauch an'n Kopp ha' as du, dann lööt ick dij doar ock nich inkieken!

## Kläine Büüls

van Albert Rötterink

**Sprecher:** An eenen Oabend röpp Wilm van Ringe siene dree Jungs bijmekaar.

**Wilm:** „Jan, Fritz, Evert, kummt is bij mij ....Ick woll geärne, dat ij düftige Keärls wödd. En doarüm lüstert is, ij mött seen, dat ij iedern Dag 'n good Wark doot, at't topasse koump, mienetwegen 'n ault Mäinsche oawer de Stroate helpen. Vestoa ij dat?“

**De dree Jungs:** „Joa, Vaa.“

**Sprecher:** An 'n annern Dag sött Jan, denn öllsten Sönn, dat an de Stroate 'n ault Mäinsche steet. He däinkt, nou kann ick 'n good Wark doon.

**Jan:** „Jenne-Mööi, wocht man eem, ick help dij wall oawer de Stroate.

**Jenne:** „Nee, nee.“

(Jan packt dat Mäinsche an'n Aarm, man se will nich. He röpp siene twee Bröars.)

**Jan:** „Fritz, Evert, kummt gauw, helpt mij!“

(Se trekkt eär met Gewäilt an de aunere Kaunte van de Stroate.)

**Sprecher:** An 'n anneren Oabend:

**Wilm:** „Jan, kumm is hier häin. Segg is, hess du vandage ock moal doaran dacht, wat ick uw dreen gisten seggt hebbe?“

**Jan:** „Kloar, Vaa, ick hebbe 'n ault Mäinsche oawer de Stroate hölpen!“

**Wilm:** „Dat is mooi van dij, mien'n Sönn! Nou, en du Fritz, wat hess du doan?“

**Fritz:** „Ick hebb Jan doar bij hölpen.“

**Wilm:** (denkt) „Dat is nett Fritzken, de maakt sien öller Bröar ait alls noa. Nou will'k denn kläinen Evert is froagen, dat undögende Büültien.“

**Wilm:** „Nou, en du, Evert?“

**Evert:** (heel kott) „Ock hölpen, Papa.“

**Wilm:** „Wat, dat gifft't doch wall nich! Ij alle dree? Een ault Mäinsche? Woarüm dann met uw dreen?“

**Jan:** „Joa, Vaa, dat was gar nich soa licht! Wat heff dat aule Mäinsche tegenspoddelt. Se woll en woll nich droauer! Man met ouns dreen hebb wij't rett't.“

## Pröatien ower'n Tuun

Von Karl Naber

### Äijer utbröön

(Harm met 'ne Härke, Gese met'n Korf vull Äijer)

Gese: Goon Dag , Harm!

Harm: Goon Dag, Gese!

Gese: Nou, Harm, wat is't heet! Wosse häin höijen?

Harm: Joa, Gese! Ick woll't Höij noch is moal ümdräijen.

Gese: Du, Harm, et schött mij net soa in't Sinn:  
Ick hebb dij doch telest moal 'nen helen Korf vull Äijer doan, de woss du doch van ouwe Kluckhenne utbröön loaten, is d'r wat van terechte kömmen?

Harm: Och, Gese, doar mag ick joa nich van höaren, nicks is d'r van terechte kömmen. Doar was noch nich eene bij, de d'r anbrött was. Veär Wecke heff de Henne drup setten to bröön, du is se d'r of lopen. Ick begriep nich, wo dat bijto kummen kann!

Gese: Dat spiet mij joa naar, Harm. Et wann' doch sükke mooije Äijer, en van soa'n best Ssoart Honer! Heff de Henne dann wall alltied good brött? Satt se wall good faste?

Harm: Doar proat mij nich van, Gese. Dat kunn nich better, du kreegs se met et beste Foar nich van't Nöst. Ick hebb d'r alls an doane, ick glöawe hoast, et mött wall an denn Haan legen hebben!

Gese: Nicks, nicks, Harm, dat hess heelmoals miss! An denn Haan heff't wisse nich legen, want wij hebbt d'r gar ginne bij, bij de Honer.

## Angeln

- Sprekker: Sijnt siene Kijndhät geet Hermann ounwies geärne häin angeln. Wu he noch jünger was, hadd'de he noch ginnen Angelschien. Nou satt he an't Knoal un angelde. Doar kwamp 'nen Schendarm un fröög em:
- Schendarm: „Düürs du hier wall angeln?“
- Hermann: „Ick angel doch gar nich.“
- Schendarm: „Du hess doch 'ne Angel ien de Haund.“
- Hermann: „Joa!“
- Schendarm: „Un an denn Haken is doch 'n Wöarmpien?“
- Hermann: „Joa!“
- Schendarm: „Un dat Wöarmpien haung ien't Water?“
- Hermann: „Joa!“
- Schendarm: „Also angels du doch.“
- Hermann: „Nee, Schendarm, ick breng dat Wöarmpien bloos et Swömmen bij!“

## De kloke Koostatt

(Plattdeutsches Theaterstück nach einem Text von Alma Rogge,  
übertragen in Laarer Platt von Steven Lambers)

**Mitspieler :** Professor, Assistent, Kutscher, 2 Frauen, die Wäsche abnehmen, 2 Frauen oder Männer, die Äpfel pflücken oder Kartoffeln sammeln oder Gemüse ernten, 2 Männer, die Heu oder Stroh aufladen mit der Forke, 1 Erzähler(in), evtl. ein Pferd.

**Requisiten:** eine „Kutsche“ (evtl. Leiterwagen), eine Wäscheleine mit Wäsche, Korb, ein „Apfelbaum“ oder Kartoffeln oder irgendein Gemüse ( z. B. ein paar Kohlköpfe oder Gurken o. a.), Heu oder Stroh, 2 Forken, Kopftücher für die Frauen, Hüte oder Mützen für die Männer.

**Erzähler liest:** Doar was moal 'n Professer, de ait dat Weär maken döa. Dat hett, he maakde dat joa nich sölws, he sää dat bloos int Vöarn.: Mörgen wödd dat Weär good, de Sünne schient – of 'n anner moal sää he: Mörgen giff dat Regen. Un dan kwamp dat soa – of dat kwamp ock anners!  
Eenmoal nou föart he met sienen Kutscher un sienen Assistent ower Laund. Doar sött he twee Fraulöö, de doar drock bij bint, Tüüg van de Liene to nemmen.  
He latt anhollen.

**Professor:** Halt, halt, warten Sie. Sie können die Wäsche ruhig hängen lassen. Das Wetter bleibt gut. Ich habe Ahnung davon, ich bin Professor.  
*(eingebildet)*

**Assistent:** Joa, he heff Ahnung, he heff studeärt, he is Professer.  
*(überzeugt)*

**1. Frau:** Och nee, ick weet nich, ick glöaw, dat giff Regen. Loat uns dat Tüüg lewer ofnemmen.

**Professor:** Aber, werte Frau, hören Sie doch auf mich, ich habe recht.

**Assistent:** Joa, he heff recht, he is Professer.

**2. Frau:** Up Titels geew wij nicks. Wij verloat' ouns lewer up ounse Koo. De heff vöärhin nämlich so met'n Statt sloan, un dann giff dat Regen.

**Professor:** Nein, o nein, welche Sturheit, wo ich doch soo schlau bin!

**Assistent:** Joa, joa, he is doch soa klook!

**1. Frau:** Nee, Meta heff recht, wenn de Koo met'n Statt sleet, dan giff't gauw Regen.

**2. Frau:** Joa, Trina, loat ouns man gauw dat Tüüg ofnemmen, anners wödd dat natt un dat hele Wark was ümsüins!

**Professor:** Diese Leute vom Land, unmöglich! Kutscher, wir fahren weiter.

**Kutscher:** Wenn Ij meent, Herr Professer! Hü!

- Erzähler: Dat helpt denn Professer nicks. De baijde Fraulöö nemmt dat Tüug of, un he föart wieter. He argert sick, dat se nich up em höaren willt, wo he doch so völl klöker is. Noa'n Tiedlang sött he twee Löö, de an't Ernten bint.
- Professor: Kutscher, sofort anhalten.
- Kutscher: Wenn Ij meent, Herr Profeser, Brrrr!
- Professor: He, Sie da, warum arbeiten Sie so schnell?
1. Frau: Kinn Tied, kinn Tied, stöär Ij ounz nich, wij hebbt et slimm drock; et fang gauw an to regen, un dat Wark mött noch kloar.
- Professor: Nein, nein, es gibt keinen Regen; ich habe Ahnung davon.
- Assistent: Joa, he heff Ahnung, he is Professer.
2. Frau: Wij hebbt nou wisse kinn Tied to't Proaten; dat giff Regen, de Koo heff vöärhin soa met'n Statt sloan.
- Professor: Schon wieder dieser dumme Schnack von der Kuh. Was Sie da sagen, stimmt doch überhaupt nicht.
1. Frau: Doch, doch, dat stimmt, dat heff mien Oma ait all seggt: Wenn ne Koo met'n Statt sleet, giff dat Regen.
- Professor: Ich könnte wahnsinnig werden über so viel Unvernunft!
- Assistent: Bloos nich, Ij bint doch soa klook, Ij bint doch Professer!
2. Frau: Föar Ij man lewer up de Stee noa Huus, anners wödd Ij bestimmt noch natt bis up de Huut!
- Professor: Ich habe keine Lust, mit Ihnen zu streiten. Kutscher, fahren Sie weiter.
- Kutscher: Wenn Ij meent, Herr Professer, hü!
- Erzähler: De Professer argert sick weär düftig. Wat bint dat bloos föar Löö, höart nich up em, wu he doch soa klook is.  
Noa'n paar Menüten latt he weär hollen, want doar bint twee Maunlöö drock an't Wark.
- Professor: Hören Sie, meine Herren, Sie können sich Zeit lassen!
1. Mann: Tied loaten? Van wegen! Dat giff gauw Regen, dat is woar! Wij mött seen, dat wij't Höij un Stroa noa Huus kriegt!
2. Mann: Tja, Jan, dann loat ounz denn Rest man gauw upforken un uplaan.
- Professor: Aber, meine Herren, bloß keine Hektik. Es bleibt sowieso trocken!

1. Mann: Dat glöäw ick nich, Ij könnt mij joa'n Bült vertellen. Ick veloat mij lewer up ounse Koo. De heff vöärhin so met eärn Statt sloan, weil de Flegen soa an't Stekken bint. Un dan giff dat Regen, dat is soa woar as dat Amen in de Karke!
- Professor: Keiner hört auf mich! Diese einfachen Leute wissen wohl gar nicht, was ein Professor *(schimpft)* ist.
- Assistent: Aber ick weet dat!
- Professor: Wir fahren nach Hause, Kutscher.
- Kutscher: As Ij meent, Herr Professer. Hü!
- Erzähler: Doar föart se hen; denn Professer is düftig vegrellt. Disse dösige Koo argert em. Wat he nich weet, is, dat de Koo met'n Statt sleet, weil de Fleegen so an't Stekken bint, un de bint soa an't Stekken, weil se vöär denn Regen noch gauw Bloot sugen willt. Se föölt dat Weär un vestoat sick doar better up as de Mäinschen.  
Noa kotte Tied fang et dann ock tatsächlich an to regen. Dat is ärgerlich genog föär denn Professer. Aber doar see ick noch den Kutscher met'n Kopp schüddeln un vöär sick häin lachen.
- Professor: Was haben Sie zu lachen?
- Kutscher: Ick segg dat lewer nich. Anners kumm ick Uw noch te noa.
- Professor: Nein, nein, ich bin nicht beleidigt. Sagen Sie doch, was los ist!
- Kutscher: Och, ick mött joa man bloos lachen, dat soa 'ne eenfache swatt-bounte Koo in eären Statt meär Vestaund van't Weär heff as soa'n studeärten Professer in sienem kloken Kopp!!!

## Negen Paar Kloumpe

**Ansager:** In den sauberen, kleinen Städten Hollands lief früher jeder, ob jung oder alt, in Holzschuhen, oder, wie die Niederländer sagen, in Kloumpen durchs Leben. Noch heute sind die Kloumpen in Holland sehr beliebt.

Aber auch in der Grafschaft trugen bis zum Zweiten Weltkrieg die meisten einfachen Leute „döär Dag en Tied“ keine Lederschuhe, sondern Holzschuhe.

Nun war da einmal eine Mutter, die hatte zehn Kinder. Und immer wenn sie abends ihre Kinder zu Bett gebracht hatte, zählte sie die Kloumpen vor der Tür:

**Mutter:** Een Paar Kloumpe, twee Paar Kloumpe, dree Paar Kloumpe, veär Paar Kloumpe, fief Paar Kloumpe, sess Paar Kloumpe, söben Paar Kloumpe, acht Paar Kloumpe, negen Paar Kloumpe, tien Paar Kloumpe. Mooij, se bint alle ien't Berre!

**Ansager:** Eines Abends waren die Kinder wieder ins Bett gegangen und die Mutter zählte wie immer die Kloumpen, und sie seufzte und stöhnte dabei, denn sie hatte den ganzen Tag schwer gearbeitet.

**Mutter:** Een Paar Kloumpe, twee Paar Kloumpe, dree Paar Kloumpe, veär Paar Kloumpe, fief Paar Kloumpe, sess Paar Kloumpe, söben Paar Kloumpe, acht Paar Kloumpe, negen Paar Kloumpe, negen Paar Kloump....

**Ansager:** Sie stutzte. Sie konnte es nicht fassen: Es standen nur neun Paar Kloumpen vor der Tür! Aufgeregt rief sie ihren Mann:

**Mutter:** Hinnerk-Jan! Kumm is gauw! Vaa, too, nou kumm doch is!

**Vater:** (mit verschlafener Stimme)  
Ick was all hoast ien't Berre. Wat is d'r dann? Du bis joa heel up'n biestern! Wat schäilt di?

**Mutter:** Kiek is! Man negen Paar Kloumpe!

**Vater:** Man negen Paar Kloumpe? Loat mij is tellen! Een Paar Kloumpe, twee Paar Kloumpe, dree Paar Kloumpe, veär Paar Kloumpe, fief Paar Kloumpe, sess Paar Kloumpe, söben Paar Kloumpe, acht Paar Kloumpe, negen Paar Kloumpe.  
Joa, man negen Paar Kloumpe.

**Ansager:** Nun kommt die Großmutter, alt und zittrig und fragt mit weinerlicher Stimme:

**Oma:** Wat hebb ij doch alle!

**Mama und Papa klagen:** Doar bint man negen Paar Kloumpe!

**Ansager:** Nun fängt auch Oma an zu zählen.

- 2 -

**Oma:** Loat mij is tellen.  
 Een Paar Kloumpe, twee Paar Kloumpe, dree Paar Kloumpe, veär Paar Kloumpe, fief  
 Paar Kloumpe, sess Paar Kloumpe, söben Paar Kloumpe, acht Paar Kloumpe, negen  
 Paar Kloumpe, ... man negen Paar Kloumpe!

**Mutter** (klagt): Negen Paar Kloumpe!

**Vater** (klagt): Man negen Paar Kloumpe!

**Oma** (klagt): Joa, negen Paar Kloumpe!

**Ansager:** Da kommt der Großvater. Er kann nicht mehr gut hören. Man muss ihm auch alles  
 zweimal sagen. Er fragt sehr laut:

**Opa** (laut): Is d'r wat besünners?

**Alle klagen sehr laut und deutlich und langsam:**

Kiek man! Doar bint man negen Paar Kloumpe!

**Opa** zählt: Een Paar Kloumpe, twee Paar Kloumpe, dree ... ..., negen Paar Kloumpe!

**Mutter** (klagt): Negen Paar Kloumpe!

**Vater** (klagt): Negen Paar Kloumpe!

**Oma** (klagt): Joa, negen Paar Kloumpe!

**Opa** (klagt): Negen Paar Kloumpe! Wu kann't doch?

**Ansager:** Die Magd Mina kommt herein. Sie hat die Wäsche gestopft. Sie will wissen, wohin sie  
 die Wäsche legen soll.

**Mina** (lispelt): Soa, nou he'ck Fieroabend! Woar soll de Wasche häin? – Ij seggt ja nicks. Wat is d'r?

**Alle zusammen:** Negen Paar Kloumpe!

**Mina** zählt: Loat mij is tellen: Een Paar Kloumpe, twee Paar Kloumpe, dree Paar Kloumpe, .....,  
 negen Paar Kloumpe!

**Alle nacheinander:** Negen Paar Kloumpe! – Negen Paar Kloumpe! - ... ...

**Ansager:** Der Knecht Jan kommt jetzt hereingeschlurft. Er hat Hunger.

**Jan** (stottert): Is denn Brij nich kloar?. Geff't van Oabend dann nicks meär te etten? – Wat stoa ij  
 hier met'n allen soa vebiestert vöär de Döäre?

**Alle zusammen:** Negen Paar Kloumpe!

**Jan** zählt: Een Paar Kloumpe, twee Paar Kloumpe, dree Paar Kloumpe, ....., negen Paar Kloum-  
 pe!

**Alle klagen nacheinander:**

Mutter: Negen Paar Kloumpe!  
Vater: Negen Paar Kloumpe!  
Oma: Negen Paar Kloumpe!  
Opa: Negen Paar Kloumpe!  
Mina: Negen Paar Kloumpe!  
Jan: Joa, man negen Paar Kloumpe

**Ansager:** Auf einmal wird die Tür aufgerissen und die kleine Jenni stürzt im Nachthemd herein.  
Sie zieht ihren kleinen Bruder hinter sich her.

**Jenni:** Mama! Mama! Kiek is! Bernd is met Kloumpe an ien Berre goan!

## Sketches

### Dat Dikttat

- Lehrer:** (*koump met 'nen Stapel Hefte in de Klasse*)  
 Ick hebb uw de Diktatthefte weär metbracht. Leo, du hess dat Woart „Löwe“ weär  
 vekeärt schrewen. Du hess et kläin schrewen. Wat hebb ick dij vöartied seggt?
- Leo:** Alles, wat wij anpakken künnt, dat wödd groat schrewen.
- Lehrer:** Joa, un wenn du dat wees, waarüm hess du dat Woart „Löwe“ dann nich groat  
 schrewen?
- Leo:** Herr Lehrer, dann pack du doch es moal 'nen Löwen an!!!

Quelle: Unbekannt

### In de Rekkenstunde

- Lehrer:** Soa, Bernd, nou will wij es rekken. Up düsse Toafel legg ick dräi Eier, un du leggs een  
 Ei doarto, wuvull Eier bint dat dann tesammen?
- Bernd:** Dräi Eier.
- Lehrer:** Bernd, nou pass doch es gut up! Hier hebb ick dräi Eier, un du leggs noch een Ei doar-  
 to. Wuvull Eier bint dat dann?
- Bernd:** Dat bliewet immer noch dräie.
- Lehrer:** Kanns du nich tellen? Dräi Eier liggt hier, un du leggs noch een Ei doarto, un dann  
 süllt dat immer noch dräie weärn?
- Bernd:** Joa, dat bliff soa, ick kann nämlik kinne Eier leggen.

Quelle: Unbekannt

## Kotte Hoare

Twäi Wichter trefft sick.

**Andrea:** Oh, Bine, bis du bij'n Frisör west? De heff dij joa de Hoare heel kott schniäden!

**Bine:** Joa, dat is macklig, doar spoar ick vull Tied. Nou bruuk ick mij monns nich meär soa lange kämmen.

**Andrea:** Mensch, Bine, bis du 'nen Dummkopp, doar spoars du bestimmt kinn Tied met, nou moss du dij joa jeden Dag denn Hals waschen.

Aus „Wi speelt up Platt“

## Loat dij nich nervös maken

More schennt, 'n paar Schoolkinner kummt un willt Fritz afhalen.

**More:** Fritz, nou stoa gauwe up, du bis vull te late. Et is all half achte.

**Fritz:** Wat, soa late is dat all?  
(*He steet gaeu up , treckt sick wat an un sett sick an de Toafel.*)

**More:** Söss, doar bint de annern all.

**1. Kind:** Woar is Fritz?

**2. Kind:** Wij woll'n em afhalen.

**3. Kind:** Et wödd joa ock Tied.

**More:** Maak an, Fritz, de annern Kinner wocht all up dij!

**Fritz:** De wocht? Dann is't joa gut, dann kann ick mij joa Tied loaten.  
(*He sett sick hen un ett wieder.*)

Aus „Wi speelt up Platt“

## Muulfuul

**Baas:** Na, Werner, du wuss also nou bij mij as Leärjungen anfangen?

**Junge:** Joa, Baas, dat woll ick wall.

**Baas:** Soa, soa, na ja, dann moss du dij ock geleärig anstellen.

**Junge:** Joa, Baas, dat mott ick dann wall.

**Baas:** Soa, dann goa men es all in de Werkstatt.

**Junge:** Joa, dann will ick dat men doon.  
(*He geet noa de Döare.*)

**Baas:** Ach, wat ick noch seggen woll: Ick bin kinn'n Frönd van vull Wöarde. Wenn ick soa doo (*he winkt met sienen Finger*), dann hett dat soavull as „Kumm gaeu hier hen! – Hess du dat begriäpen?“

**Junge:** Ick bin doch nich blöd – aber wenn ick soa doo (*he schüttelt met 'n Kopp*), dann hett dat: Ick kumm nich!!!  
(*He löpp gaeu ut de Döare, denn Baas achteran.*)

Aus „Wi speelt up Platt“

## Van gister

Lena un Hans sitt' an de Toafel: Hans heff 'ne Zeitung, Lena haalt eär Schriefwerk ruut.

**Hans:** Wat wuss du dann?

**Lena:** Schriewen.

**Hans:** Schoolarbeiten?

**Lena:** Ach wat, de hebb ick all lange ferrig.

**Hans:** Un wat wuss du dann schriewen?

**Lena:** 'Nen Breef.

**Hans:** 'Nen Breef? – Fräijwillig?

**Lena:** Ick will mij bij Tante Grete föar mien Geburtsdagsgeschenk bedanken.

**Hans:** Du hess aber ock komische Infälle!  
*Lena will anfangen to schriewen.*

**Lena:** Segg es, wat föar'n Dag hebb wij vandage?

**Hans:** Dat weet ick doch nich!

**Lena:** Dummkopp, dann kiek doch effkes in de Zeitung.

**Hans:** Ach wat, dat nützt dij nicks, dat is doch de Zeitung van gister.

Aus „Wi speelt up Platt“

## Sorry

Hannes un Willem bint doarbij, Kisten uptostapeln, doar koump 'nen Herr vebij.

**Beide:** Hau-ruck! – Oh! (*De Kiste kippt denn Herrn up'n Foot.*)

**Herr:** Auaaaa! Mein Fuß! Mein Fuß!

**Hannes:** (*kloppt em up de Schuller*) – Och, sorry!

**Herr:** (*kick Hannes groat an*) – So? Na, ist schon in Ordnung.  
(*He humpelt weg.*)

**Willem:** Mensch, Hannes, du kanns Englisch?

**Hannes:** Doar is doch nicks üm bij!

**Willem:** Wat hett dat dann: „Sorry“?

**Hannes:** Wat sall dat wall heten? – Dat hett „sorry“!

**Willem:** Nää, ick määän, wat bedutt dat?

**Hannes:** Aaach, dat bedutt wieder nicks. Dat bedutt eenfach „sorry“.

**Willem:** Kanns du mij dat nich es moal up Plattdüütsch öwwersetten?

**Hannes:** Na ja, up Plattdüütsch hett dat soavull wu: „Dat is mij doch schietegoal!“

Aus „Wi speelt up Platt“

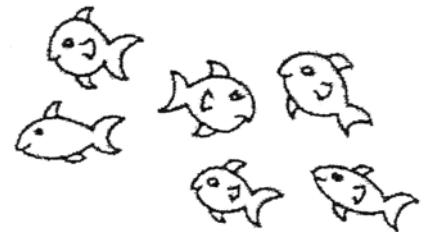
## De Geschichte van denn Fischer un siene Frau

Mantje, Mantje, timpete, Buttje, Buttje in de See,  
miene Frau, de Ilsebill, will nich soa at ick wall will.

*Na, wat will se denn?*

Se will ut denn Nachtpott ruut un will'n moij'n Burenhoff.

*Goa men hen, se heff denn all.*



Mantje, Mantje, timpete, Buttje , Buttje in de See,  
miene Frau, de Ilsebill, will nich soa at ick wall will.

*Na, wat will se denn?*

Dat Burenhuus is eär te kleen, se will'n Schlott ut Bempsche Steen.

*Goa men hen, se heff dat all.*

Mantje, Mantje, timpete, Buttje, Buttje in de See,  
miene Frau, de Ilsebill, will nich soa at ick wall will.

*Na, wat will se denn?*

Ock dat Schlott is eär te minn, Königing weärn, dat was noa eär'n Sinn.

*Goa men hen, se is dat all.*

Mantje, Mantje, timpete, Buttje , Buttje in de See,  
miene Frau, de Ilsebill, will nich soa at ick wall will.

*Na, wat will se denn?*

Dat Königningriek is eär nich groat genoog, se will nu wall to'n Kaiser hoach.

*Goa men hen, se is dat all.*

Mantje, Mantje, timpete, Buttje, Buttje in de See,  
miene Frau, de Ilsebill, will nich soa at ick wall will.

*Na, wat will se denn?*

Kaiser, dat dücht eär doch to gering, Papst to weärn, dat was 'n Ding.

*Goa men hen, se is dat all.*

Mantje, Mantje, timpete, Buttje, Buttje in de See,  
miene Frau, de Ilsebill, will nich soa at ick wall will.

*Na, wat will se denn?*

Ach, dat is een Hohn un Spott, nu will se weär'n de lewe Gott.

*Goa noa Huus hen un dann see, segg dat Buttje in de See,  
dien Ilsebill met dullen Sinn sitt nu weär in'n Nachtpott drin.*

Für den Begriff „Mantje“ habe ich auch im Internet keine Erklärung gefunden.  
Der Begriff „Buttje“ kommt sehr wahrscheinlich von „Butt, dem Fisch (Heilbutt)“.

## Denn dikken fetten Pannekoken

Doar wannen moal dree aule Wieve,  
de wollen geärne Pannekoken etten.



Doar geff de eärste 'n Äi doarto her, de tweede geff Melk, de darde Fett un Mell.

As denn dikken fetten Pannekoken kloar is,  
stellt he sick ien de Panne up  
un löpp de dree aulen Wieve futt  
un löpp vedann un vedann  
un löpp kantapper, kantapper in'n Wauld.

Doar koump em 'nen kläinen Hasen temöte, un denn röpp:  
„Dikken fetten Pannekoken, blief stoan, ick will dij fretten!“



Denn Pannekoken segg: „Ick bin dree aule Wieve utkneppen  
un sull dij, Has' Wippsteärt, nich utkniepen?“  
un löpp kantapper, kantapper in'n Wauld.

Doar koump denn Wulf anlopen un röpp:  
„Dikken fetten Pannekoken, blief stoan, ick will dij fretten!“



Denn Pannekoken segg: „Ick bin dree aule Wieve utkneppen  
un Has' Wippsteärt un sull dij, Wulf Dicksteärt, nich utkniepen?“  
un löpp kantapper, kantapper in'n Wauld.

Doar koump de Ssege anwüppt un rööp:  
„Dikken fetten Pannekoken, blief stoan, ick will dij fretten!“

Denn Pannekoken segg: „Ick bin dree aule Wieve utkneppen  
un Has' Wippsteärt un Wulf Dicksteärt un sull dij, Ssege Laungboart, nich utkniepen?“  
un löpp kantapper, kantapper in'n Wauld.



Doar koump 'n Peärd ansprungen un röpp:  
„Dikken fetten Pannekoken, blief stoan, ick will dij fretten!“

Denn Pannekoken segg: „Ick bin dree aule Wieve utkneppen un Has' Wippsteärt, Wulf Dicksteärt und Ssege  
Laungboart un sull dij, Peärd Plattfoot, nich utkniepen?“  
un löpp kantapper, kantapper in'n Wauld.

Doar koump 'n ault Swien ansuust un röpp:  
„Dikken fetten Pannekoken, blief stoan, ick will dij fretten!“



Denn Pannekoken segg: „Ick bin dree aule Wieve utkneppen,  
Has' Wippsteärt, Wulf Dicksteärt, Ssege Laungboart un Peärd Plattfoot  
un sull dij, Swien Kringelstatt, nich utkniepen?“  
un löpp kantapper, kantapper in'n Wauld.

Nou kummt doar dree Kijner an, de hebbt kinn Vader un kinn Moder meär  
un seggt: „Lewe Pannekoken, blief stoan!  
Wij hebbt denn helen Dag noch nicks to etten hat.“

Du sprijng denn dikken fetten Pannekoken bij de Kijner in'n Korf  
un latt sick van eär upeten.



## De Fischprinzessin un denn Snieder

Et was moal 'ne Prinzessin, de was vewüinscht in 'nen Fisch. Un iederen Middag üm Klock twalm köimp se in't Water in de Höchte, un boawen was se 'n Mäinsche unounern 'nen Fisch.

Un wenn eär in de Wiele, woar se ut't Water keek, eene tot Proaten brengen sull, dann was se erlöst. Un denn sull eär dann to siene Frau kriegen.

Nou bint doar all soa völl kummen, Fösten en Grawen, men kinneene heff eär an't Proaten kriegen köint.

Nou köimp doar moal 'nen Snieder an, denn kreeg dat ock to höaren. En du geet he noa denn König häin un segg, he woll ock moal vesöken, of he de Prinzessin an't Proaten kreeg.

„Och“, sää denn König, „doar bint all soa völl Maunlöö kummen un hebbt dat vesocht, en se hebbt et nich häinkregen. Un doarüm kauns du kläinen Snieder dat ock nich.“

„Joa“, segg denn Snieder, men he woll et doch geärne moal vesöken.

„Nou, dann goa häin!“, segg denn König.

Du geet he häin noa't Water, denn Snieder. Un as et Middag is, Punkt twalm, koump de Prinzessin in't Water in de Höchte, un se is boawen 'n Mäinsche unounern 'nen Fisch.

Nou faung denn Snieder an to vetellen (he will eär ja an't Proaten kriegen!): „Du, Prinzessin, höar is to, ick will dij is wat vetellen. Doar bint moal dree Löö west: 'Nen Bildhauer, 'nen Snieder un 'nen Dokter. De goat moal tehoape dör 'nen Wauld.

Du segg denn Bildhauer: „Will ij is moal seen, wat ick kann?“ He näimp 'nen groten Haultkloss un haut doar 'n richtig Mäinsche ut, bloss dat se nich lääwt.

Du segg denn Snieder: „Nou will ick uw is wiesen, wat miene Küinst is!“ He plückt sick Blaa van de Böame un näijt doar Kleder van, un de treckt he dat Haultmäinsche an. Du was dat 'n richtig Mäinsche, bloos dat se nich lääwde.

Nou was denn Dokter an de Riege. „Tja“, sää he, „nou kiekt uw is an, wat miene Küinst is!“ Un doar blass he dat Mäinsche sien Oam ien. En du lääwde se, un et was 'n heel natüürlik Mäinsche, met Tüüg un alls.

Du segg de Prinzessin: „Keärl, du löggs, dat kann ja gar nich angoan!“ Joa, kiek – nou heff se ja proat! Nou was se erlöst! Un nou heff denn Snieder eär to siene Frau kriegen. Un later is he König wodden!

## Denn aulen Opa en dat Äinkelkijnd

Märchen der Gebrüder Grimm

Et was moal 'nen helen aulen Mann, denn kunn gar nich meär good kieken (denn harr hele schlechte Oagen kregen). Siene Oaren wassen doaf en siene Knene beewden. Wenn he nou an de Toafel satt en denn Leppel hoast nich hollen kunn, schüttde he Ssuup up dat Toafellaken, en 'n bettken flöijde em ock weär ut denn Mound ruut.

Sienen Sönn en denn siene Frau fünnen dat heel fies. En doarüm muss denn aulen Opa teleste achtern Kachel in'n Hook sitten. En se gaften em sien Etten in 'n Schöttelken ut Kläij. En he kreeg nich is satt te etten. Du keek he heel tröarig noa de aunern an de Toafel en de Oagen wöden em fucht.

Et geböarde eenmoal, at he dat Schöttelken met siene bewenden Haune nich hollen kunn un et föll up de Ground en göink kepott.

De junge Frau futerde met em. Men he sää nik en süchde bloos. Du koffde se em 'n Schöttelken ut Hault föar 'n paar Döite. En doar muss he nou van etten.

Wu se nou moal soa bijmekaar satten, dröög denn kläinen Äinkel van veär Joar kläine Stük-kies Hault up de Ground bijmekaar. „Wat döss du doar?“ fröög sien Papa. „Ick maak 'ne kläine Schöttel“, sää dat Kijnd, „doar söllt Mama un Papa ut etten, at ick moal groot bin.“

Du sögen sick siene Aulen an, füngen an te reären en haalden denn aulen Opa foart an de Toafel. Van nou of an druff he ait weär met eär tehoape an 'ne Toafel etten. Se sään ock nicks, at em bij't Etten wat missgüink.

## De Kijner en denn Moand

Märchen der Gebrüder Grimm

De Sünne was ounergoan en et wööd all düster, men de Kijner wassen noch nich alle in Huus bij eär Moder. Twee Kijner wann'n noch up't Fäild en hann'n bij't Spölleken vegetten, at man ssoabends up Tied, eärder at et düster wodd, noa Huus hen kummen mött.

Men wu et nou immer later en düsterer wööd, du kregen se Schrick en reärden, want se kunnen de Weg nich finnen, en et was noch soa wiet.

Up eenmoal wööd et lecht achter de Böame en se sögen 'n round Lecht upgoan, dat was de Moand. Wu he de Kijner söög, rööp he: „N'Oabend, ij Kläinen, wat doo ij dann noch soa late up't Fäild?“ Eärst veschröken sick de Kijner, men wu se sögen, at de Moand eär fröndlick tolächelde, du nömmen se sick 'n Hatte en sään: „Wij hebbt ouns velaat't, en nou könn wij de Weg noa Huus noa Mama nich meär finnen, et is all Nacht.“

Du sää he tegen eär: „At ij dat Huus van uw Moder kennt, will ick uw 'n bettken löchten, at ij de Weg findet.“ En de Moand löchtde eär soa lecht, at wenn et weär Dag wonn'n was. En de Kijner kregen näijen Moot en löpen soa gauw at se kunnen en fünnen glückig de Weg.

Vöar eäre Döare sään se: „Besten Dank, lewe Moand, at du ouns löcht hess!“ He antwortde: „Dat hebb ick geärne doan. En nou be-ielt uw, at ij noa Mama hen kummt, want se heff 'ne Masse Schrick üm uw hat.“

## Denn Voss un denn Fischräijer

'Nen Fischräijer stüind in't Löis un luurde up'n Fisch. Doar sprüing up eenmoal 'nen Voss up em to un woll em doatbieten.

„Lewe Voss, loat mij an't Lewen. Ick will dij ock 'ne grote Küinst leären!“, sää denn Fischräijer.

„Wat kauns du mij wall leären? Negenningtig Küinste kann ick all“, meende denn Voss.

Denn Räijer sää to em: „Dann leär ick dij de hunnertste.“

„Nou, doar bin ick is nijschierig, wat dat wall vöär eene is“, gnees denn Voss vöär sick häin.

He lickde sick all de Snute of.

Denn Räijer vekloarde em: „Ick brenge dij dat Flegen bij, dat kauns du noch nich. Wenn du dat eärst is leärt hess, kauns du noch völl better wat griepen as nou.“

Dat geföilt denn Voss un he settde sick net as eene, de rien woll, up denn Fischräijer. Un denn flöög, soa gauw as he kunn, met denn Voss hoog ien de Luft.

Wu he oarig hoge was, kunn he denn Voss nich meär dregen.

„Nou möss du sölws flegen können!“, rööp denn Räijer un lööt denn Voss fall'n, de nou kop-poawer noa unnern trieselde.

„Was ick men eärst is weär unnern“, dachde denn Voss.

He drääjde de hele Tied in 't Rounde. Moal was denn Statt boawen un moal de Snute. Un soa kwackde he an't Äijnde up de Ground.

He freew sick de Rügge, stennde hadde un rappelde sick weär up.

„Wat bin'k bliede, dat ick weär unnern bin“, sää denn Voss. „Dat Flegen geet joa all heel good, man dat Ankumm'n up de Ground, dat döagt nich.“

## Undaunk is de Weäreld Loan

Eenmoal güink 'nen Buur noa siene Ground häin, üm noa't Köarn de kieken.

Wu he doar soa vöär sick häin drömmelde, kwamp em dat soa vöär, as wenn doar een kläin Kijnd bleärde. De Buur woll't heel wisse weten en güink dat Gebleär noa. En doarbij füind he an einen Wall 'nen dikken Steen, unner denn dat Gebleär anschienend vandann kwamm.

„Wat sull dat wall ween“, dachde de Buur en möök sick doaran, denn Steen futt to rullen.  
 En wu em dat glückt was, kwamm doar unner denn Steen 'ne grote Slang vöarkrupen, de doar faste setten hadd'de. Wu de Slane nou merkde, dat se vrij was, woll se up denn Buur lössgoan en em do-  
 adbieten. „Joa“, zischde de Slang, „dat is nou moal soa, Undaunk is de Weäreld Loan!“  
 „Nee“, sää de Buur, „dat glöaw ick dij nich, doar loat ouns man noch äben 'nen Darden noa froagen.  
 Wenn de dij recht geff, dann sass du mij driest upfretten.“  
 „Dann man to!“, sää de Slang. „De Eärste, de ouns temöte koump, de will wij froagen.“

Slang en Buur güngen een Stükken de Weg wieter, do kwamm doar 'nen Voss an.  
 Wu se em eär Veschell vöardrögen, sää dat kloke Deär to de Slang: „Tjoa, doar kann ick soa nicks to seggen. Eärst mött ick mij dat Gatt ankieken, woar du ien setten hess.“  
 En wu se bij denn Unglückssteen ankammen, meende he: „Kruup doar man ääm heel ien, du Gift-  
 natter! Ick kumm achter dij an, üm mij dat van binnen te bekieken.“

De Slang krööp ock wisse ien dat Gatt drien en keek net, of de Voss d'r achteran kwamp.  
 „Soa, en nou gauw weär denn Steen doarvöär!“, rööp denn Voss de Buur to, en „Flutsch“, satt dat lange Monstrum weär ien siene Falle faste.

„Soa“, sää de Voss tegen denn Buur, „ick hebb dij holpen, en nou möss du mij ock een van diene Honer gewen!“  
 „Dat woll ick wall geärne doon, man de Honer höart mij gar nich. Miene Frau hefft doarower to seg-  
 gen. Man ick will seen, wat sick doar maken latt, kumm man van Oabend bij ounz vebij. Dann will ick föar dij dat Honerhock löss maken.“

Wu de Buur noa Huus häin kwamp en siene Frau all's vetellt hatt, woll se doar nicks van weten, eene van eäre mooije Honer de Voss te schäinken. Man ümdat de Buur geärn sein Woart hollen woll, güink he ssoabends stiekum noa buten en slööt dat Honerhock löss.

Man siene Frau hadd'de dat ien de Gaten en sää eären Knecht Bescheed, he süll de Voss upluren.  
 Wu de Voss dann ock tolest anslieken kwamp en ien dat Honerhock krupen woll, möök de Knecht dat Schott dichte.  
 Wu de Voss doar nou iensperrt was, dachde he bij sick: „De Slang heff doch recht hatt. Undaunk is de Weäreld Loan!“

## Een Fatt met Botter

Wu de Voss en de Wulf eenmoal oawer de Landstroate drömmelt, fint se doar 'n groot Fatt met Botter an de Kaunte liggen. De mutt wall van de Melkwage runnerfallen ween. En ümdat de baijden twee Lekkerbekke bint, koump eär dat Fatt net tepasse. Tehoape rullt se dat rounde Fatt ien 'nen dröagen Sloot, packt doar 'n Bült Blaa oawer en goat tefree noa Huus häin.

Twee Dage later segg de Voss tegen sienen Freund, denn Wulf: „Bröar, ick mött näarig moal miene Taunte besöken. Dat du mij joa nich an ounse Botter gees, wenn ick unnerweggens bin!“ „Nee, nooit!“, beloowt em de Wulf, „wees man nich bange.“

En wu de Voss up de Weg noa siene Taunte an dat Fatt vull Botter vebijkoump, kann he 't nich loaten, treckt denn Dekkel d'r of en slikkert heel wat van dat lekker Good up.

Wu he ssoabends noa Huus koump, fragg de Wulf: „Nou, hess dij moal weär mooij satt fretten?“ „Dat kauns wall glöawen!“, segg de Voss.

An 'n annern Dag segg de Voss weär: „Bröar, ick mött näarig moal mienen Ounkel besöken. Dat du mij joa nich an ounse Botter gees, wenn ick unnerweggens bin!“ „Nee, bruuks nich bange ween, doar goa ick allennig nich an!“

En wu de Voss an dat Botterfatt vebij koump, kann he 't weär nich loaten en slikkert 'n heel Stück van dat lekkere Good up.

Ssoabends fragg de Wulf em: „Nou, hess dij bij dienen Ounkel good vullfretten?“ „Dat kauns wall seggen“, antwoarde em de Voss, en dat was joa wall nich lögen.

Man denn annern Dag krigg de Voss soa'n bedrooft groten Appetit up de gele Botter, dat he weär up Tuur will.

„Bröar“, segg he doarüm tegen de Wulf. „Du maggs dat wall nich glöawen, man de Kräije sää mij net, dat mien Süster mij to de Gaste näagen latt. Sall mij wall nicks anners oawerbliewen, as mij weär up denn Patt te maken. Man dat du mij joa nich an ouns Botterfatt gees!“

„Doar kauns du dij up veloaten. Du käins mij ja“, segg de Wulf, de heel tröarig doaroawer is, dat he all weär 'nen helen Dag allennig bliewen soll.

He is noch man net üm denn Hook bögen, du suust denn vefrettenen Voss ock all ien'n Sproung noa dat Botterfatt häin en frett et löög.

Ssoabends wu he noa Huus trüggecoump, is sienen Buuk ait noch kugelround.

„Dat du good te Fretten kregen hess, dat sött man joa wall. Heff dien Süster dij nich'n Stükki vör mij metgewen?“, fragg de Wulf.

„Nee, o wat spiet mij dat“, segg de Voss. „Du wees joa, wu kniepig dat Wicht is. Man kiek man nich soa bedrooft ut de Wasche, mörgen will wij ouns oawer dat Botterfatt hermaken.

Wu se sick an'n annern Mörgen dann oawer de Botter hermaken willt, is dat Fatt heelmoals löög. Ginn kläinbettien van dat gele lekkere Spill is meär te seen.

„Kiek!“, röpp de Voss, „bis joa doch bij dat Fatt west, wu ick miene Femilie besöken muss. Dat hadd-de ick mij joa wall foart däinken könnt, du Bedreger!“

## De Voss en de Dass

An 'nen ieskaulen Wijnterdag löpp de Voss 'nen Dass oawer de Weg.

„Nou“, fragg he de Voss, „woar koumps du dann net vandann?“

„Ick kumm van't Angeln. Woarüm fraggs du?“

„Üm dat du soa tefree en satt d'r langs koumps. Doarüm. Kauns du mij dat Angeln nich ock bijbrengen? Wu du dat millen ien't Wijnter terechte kriggs, is mij 'n Röatsel.“

„Doar is nicks besünners bij“, smitt sick de Voss ien de Böst. „Du möss bloos'nbettien diene Oagen löss hollen en kieken, woar de Fischer eäre lesgate Sloan hebbt.“

En dann goat se tehoape noa denn kläinen See, woar de Fischer eäre Nette ien de lesgate sett hebbt.

„Kiek is“, vekloart de Voss de Dass dat lesangeln, „hier ien dit Gatt hangs du dienen Statt, en dann möss du heel lange wochten, bis 'nen Fisch anbitt. Du düürs dij joa nich röaren, ock wenn dat lange anhollen süll.“

De Dass, de anners gar nich good met de Voss utkoump, hang ock wisse sienen langen mooijen Statt in dat ieskaule Water en luurt d'r up, dat sick 'n Fisch doarvöär interesseärt. 'N Settien bliff de Voss bij de Dass sitten, bis he sött, dat sick doar 'ne dünne lesschicht oawer dat Water treckt. De Dass krigg dat gar nich met, ümdat he joa met siene Oagen ien 'ne heel annere Richtung kieken mött. Dann wüinscht de Voss em noch 'n mooijen Dag en maakt, dat he weggoump.

Wu sick doar ock noa 'nen helen Sett ginnen Fisch röart heff, will de Dass d'r vandöär. Man wat is dat? Sienen Statt sitt ien't les faste, en he kann em nich lösskriegen. De Dass treckt an sienen langen mooijen Statt, man dat helpt em nicks, he is fastefröaren. En ümdat he sick up eenmaol met alle Gewält noa vörne smitt, breckt de Statt met'n moal of.

De Voss, de geärne wel vör de Geck heff, heff sick dat all ut de Wiet'te met ankekken en woll sick wall oawer de ärme Dass doadlachen.

En sint disse Tied hebbt alle Dasse bloos noch 'n kläinen Stummelstatt.

## De Wulf en de Voss

Eenen langen Wijnter hadd'den de Deäre achter sick bracht. Nou schiende de eärste wörme Vöar-jarssünne en Wulf en Voss stüind de Sinn noa 'n lekkern Broan.

Ock de Buur ien't Dörp hadd'de sick up't Vöarjoar ienstellt en woll ien de leste kaule Dage noch gauw sien Schwien schlacht kriegen. Wu dat Fläis buten an de Ledder tot Ofkülen höing, satten nich wiet van dat mooije Bild fut de Wulf en de Voss, de bloos doarup wochden ssoabends eären Andeel ut denn Keller te klauen. Een Gatt ien de Kellermüre hadd'den se all utkekken.

Wu de Sünne unnergoan was, kröpen se eene noa 'n annern döar dat enge Gatt.

De Wulf föink ock foart an, sick de Päinse vulltehauen, man de Voss lööp tüschen döar alltied moal weär noa dat Gatt häin en probeärde, of he d'r wall noch döarpasse. Wu he merkde, dat he nich meär völl fretten düss, lööt he vöarlopig van dat lekkere Fläis of. Man de Wulf fratt en fratt en woll gar nich utschäin te fretten. Sien Buuk was soa round as 'ne Kogel, wu up moal de Kellerdöare löss güing en de Buur met 'n dikken Büngel ien de Haund de Trappen noa daal kwamp. He hadd'de doar unnern doch wat Schmattken höart.

Heel gauw stööf de Voss döar dat Gatt noa buten. Ock de Wulf woll de sölwde Weg goan, man he bleef met sienen dikken Buuk millendrien hangen. Wat vöar 'ne Seärte muss he nou oawer sick häin goan loaten. Sien Achteräijnde kreeg noch good wat up't Jack, bevöär he sick ut disse vedrääjde Loage vrij maken kunn. Humpelnd en hulend sleppde he sick noa sienen Freund häin, de doar net as doad unner 'nen Struuk lagg. En sunner an siene äigene Kwoalen te däinken, bekeek he dat Lief van de Voss van alle Sieten, man he kunn ginn Anteken van Seärte finnen. Süll de Buur velicht up em schötten hebben? Of süll he argendwoar tegenanlopen ween?

De Wulf smeet dat slappe Pack oawer sienen Puckel en humpelde d'r met vandöar. Man de Voss mekeärde nicks, he hadd'de bloos ginn Lust hatt met sienen vullen Buuk heel noa 'n Wauld trügge te lopen. Soa hadd'de he sick disse List utdacht, ümdat he wisse wüss, dat sienen Freund, de Wulf, 'n bettien up'n Kopp fallen was. En ümdat he met sick sölws tefree was, glimmlachde he vöar sick häin: „De Kraunke drögg de Gesounde, de Kraunke drögg de Gesounde!“

„Wat seggs du doar?“, fröög em de Wulf, de dat nich genau vestoan hadd'de.

„Ick meen man bloos, de Buur kump met siene Hunde!“, löög do denn Voss, de dat Gehumpel van denn Wulf vööls te bedaat güng.

Wat meens du, wu gauw de Wulf do lopen kunn!

'Nen goden Freund, däink ick mij, was de Voss wisse nich. Wu denks du doaroawer?

## De Rawe en de Voss

'Nen Rawen satt up 'nen Boam en höölt 'n Stück Kese ien'n Beck. He woll sick et net good schmaken loaten, dou kwaump 'nen Voss vebij. Denn Röck van denn Kese hadd'de em anlockt.

„Goon Dag, Rawe!“, rööp de Voss. „Wat see Ij mooij ut! At Ij ock soa mooij singen könnt at Ij utseet, dann bin Ij de Mooijste hier ien'n Wauld!“

Dat Puchen geföilt denn Rawen, en sien Hatte schlög vöär Bliedschup höger. En üm nou denn Voss siene mooije Stemme te wiesen, möök he sienen Beck löss – dou föilt dat Stück Kese noa dalen.

De Voss schnappde et up en sää: „Eene, de sick te völl ienbeelt, mött et mangs düür betalen. Dat Stück Kese was et wall wert.“

De Rawe kwaump d'r beschaamt of, man he naump sick vöär, d'r nooit weär up ien te fallen. Vöär dit Moal was't te late.

---

Fabel nach La Fontaine  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## De Petriese en de Honer

'Nen Buur koffde sick moal 'ne Petriese. He woll se up sienen Hoff met de aunere Deäre lopen loaten. Man de Honer beten de Petriese en jaggden eär ait van't Fretten futt.

Doarower argerde sick de Petriese oarig, want se glöawde, se döön dat met eär, üm dat se frömd was. Se tröck sick tröarig ien `nen Hook trügge.

Man heel gauw merkde se, dat de Honer sick unnermekaar ock beten en se sää to sick:  
„At disse Deäre so metmekaar ümgoat en sick biet', dann kann ick doar ock best met lewen.“  
En se lööp weär noa de Honer.

Missgüinst bräing ginn Free.

---

Fabel nach Äsop  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## De Löwe en dat Müüssien

'Nen Löwe schlööp ien't Gröss. Doar lööp 'n Müüssien ower em to. De Löwe wööd wakker en packde dat Müüssien met siene Poten.

„Et dött mij leed“, jammerde dat Müüssien, „dat ick so unvesichtig was. As du mij mien Lewen schäinks, sall ick dij ait daunkbar ween. Ick woll dij nich ien diene Röste stören.“

De Löwe hadd'de 'n groot Hatte en lööt em vrij. He gnees vöär sick häin en dachde: „Wu will dat Müüssien mij moal weär daunkbar ween?“

Kotte Tied later höarde dat Müüssien ien sien Gatt, dat de Löwe heel hadde brüllde en lööp d'r nijschierig up an. De Löwe satt faste ien'n Nett. Dat Müüssien dachde nich lange noa en beet äinkele Knüppe van dat Nett kepott. De Löwe kunn met siene Poten sick lösstrekken en was weär frij.

So hadd'de dat Müüssien em wiest, dat et em ien 'ne Noat ock helpen kunn.

---

Fabel nach Äsop  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## De Voss en de Störk

De Voss hadd'de is moal 'nen Störk ienlaan. He settde em dat lekkerste Fretten vöär, bloos up flakke Schötteln. Man de Störk kunn met sienem langen Schnabel nicks doarvan fretten.

De Voss fratt alles allennig up. Tüschenien näagde he de Störk ait weär sick et doch schmaken te loaten.

De Störk föölde sick bedrögen, man he bleef good up Schick en puchde oarig de Voss en wat he em vöärsette. He laad'de sienem Freund to sick ien föär denn annern Dag.

De Voss hadd'de et all ien de Gaten, dat de Störk em't weär trügge gewen woll en güink d'r nich up ien. Man de Störk gaff et nich up em te näagen, en telest sää de Voss to.

Wu he nou an'n annern Dag bij denn Störk kwaump, füind he heel wat lekkere Saken up de Toafel, man bloos in Kröge en Fläschen met'n langen Hals.

„Nou“, rööp em de Störk to, „loat dij nich lange näagen en doo net so as of du ien Huus bis.“  
De Störk schlubberde alles allennig up, en de Voss was vedrääijt. He kunn bloos van buten d'r an likken en ruken.

He hadd'de oarig Schmacht, stüind van de Toafel up en wüss, dat de Störk em siene Undöögde weär düftig trügge betaalt hadd'de.

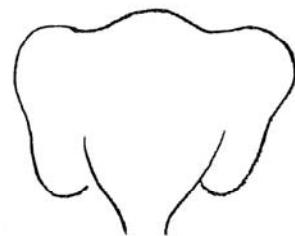
Wat du nich wiss, dat man dij dött, dat do ock met ginnen annern.

---

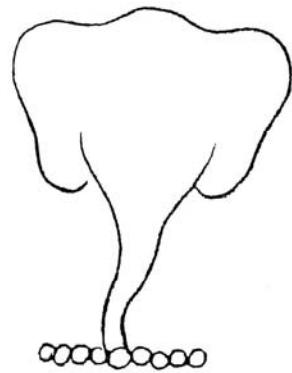
Fabel nach Äsop  
In Laarer Platt übertragen von Steven Lambers

## Elefant

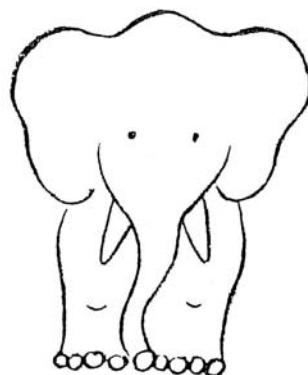
Moal een Böamken met de Hand,  
sass wall seen, dat wödd 'nen Elefant.



Maak denn Stamm noch länger  
un legg Steenkes up de Grund.  
De Steenkes, rund un klein,  
süllt siene Tene weärn.



Twäi Tande hier, twäi Oagen doar,  
dat is denn Elefant ut Afrika.

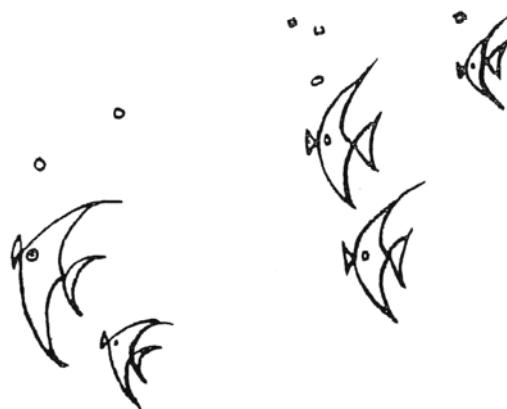


## Fische



Twäi Flossen tekne  
flink un frisch!

Dann hess du  
eenen feinen Fisch!

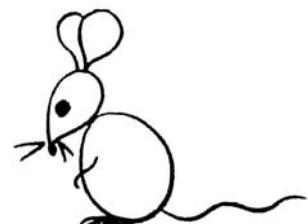


## Müse

Een groatet un en kleinet Dröppken,  
dat giff an'n Schluss een Müseköppken.



Denn Musebuuk met Steärt un Po  
maak ij heel eenfach ut dat O.



## Schoape

Niäm een **U** un doarto



links un rechts een **V**  
un een kleinet Ypsilonon  
un twäi Pünktkes.

Kiek!



Noch kruse Wulle dran.  
Soa, nu kiek dat Schoap dij an.



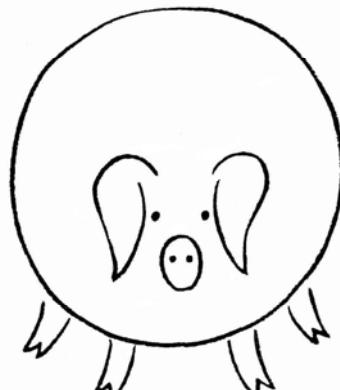
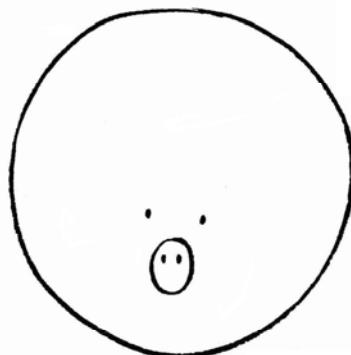
Tekne dräie, veäre, fiewe,  
un du hess 'ne hele Riege.



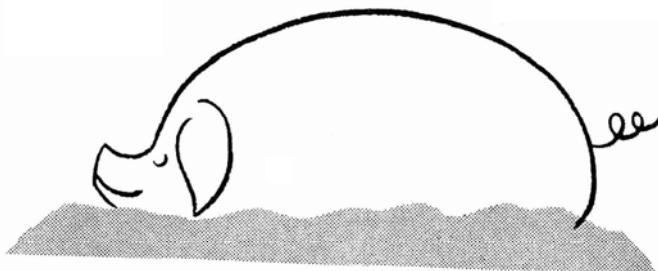
## Schwien

Up de veär Poten, dick un fett,

Ut denn Ballon, rund un stramm,  
wödd noa un noa de Schwienemadam.

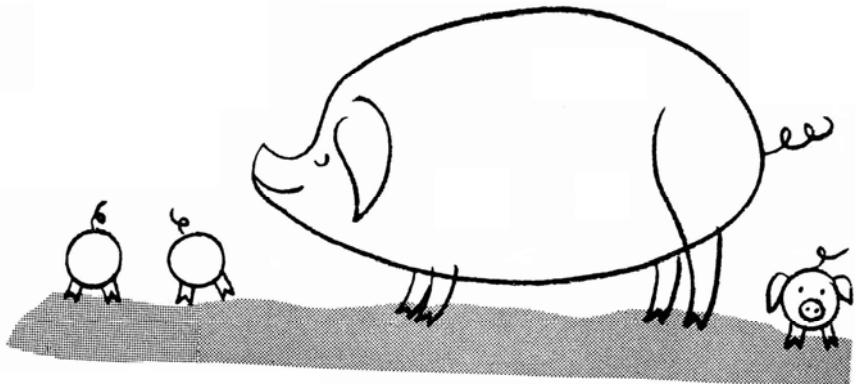


grunzt se nou: „Nöff“ (wat „dat Beste“ hett).



Se ligg – dat Steärtken moiij gedraït,  
in'n Matsch, de bis an'n Buuk eär geet.

Se is heel rund un is heel fett,

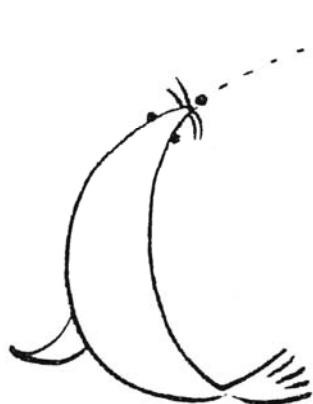


men to eäre Biggen is se nett.

## Seehund



Ut de krumme Moandsichel  
teken wi denn Seehund Michel,



Oagen, Flossen,  
Boart un Steärt.



Alles kloar, un vull Pleseär!

## Wat man ut sonne Beäre alles maken kann

Ut de



Beäre

maak

'nen Bärenkopp,



'nen Peärdekopp,



'nen Voss



of ok 'n Kättken.



## Roatkäppien

Von der „Europaschule“ (Grundschule Blumensiedlung“ durften wir anlässlich einer Hospitation eine nette Idee mitnehmen, wie man ein Märchen auch behandeln und umsetzen kann:

Die Kinder erstellen ein kleines Büchlein mit Zeichnungen und Text zum Märchen „Rotkäppchen“. Dazu gibt es ein passendes Lied:

The musical notation consists of two staves of music. The first staff starts with a G clef, a 4/4 time signature, and a key signature of one sharp. The second staff starts with a G clef and a key signature of zero sharps or flats. The lyrics are written below the notes, corresponding to the melody.

Roat- käp- pien, waar gees du hen soa al- leen, soa al-  
 leen? Roat- käp- pien, waar gees du hen soa al- leen?

### Liedtext:

1. Roatkäppien, waar gees du hen soa alleen, soa alleen?  
Roatkäppien, waar gees du hen soa alleen?
2. Goa noa Oma hen Koken brengen in denn Wauld, in denn Wauld.  
Goa noa Oma hen Koken brengen in denn Wauld.
3. In denn Wauld doar bint wijlde Deäre, in denn Wauld, in denn Wauld.  
In denn Wauld doar bint wijlde Deäre, in denn Wauld.
4. Hebb ginn Schrick föär de wijlden Deäre, hebb ginn Schrick, hebb ginn Schrick.  
Hebb ginn Schrick föär de wijlden Deäre, hebb ginn Schrick.
5. Pass bloos up, want doar koump denn Wulf an, pass bloos up, pass bloos up.  
Pass bloos up, want doar koump denn Wulf an, pass bloos up.

Zum Schluss rufen alle: „Wulf!“

(Allgemeingut)

### Käins du a denn Söwensprung?

Käins du a denn söwen, söwen, söwen, käins du a denn söwen, Söwensprung? (hochspringen)

At eene segg, dat ick nich daunsen kann, ick kann daunsen wu een' Edelmann

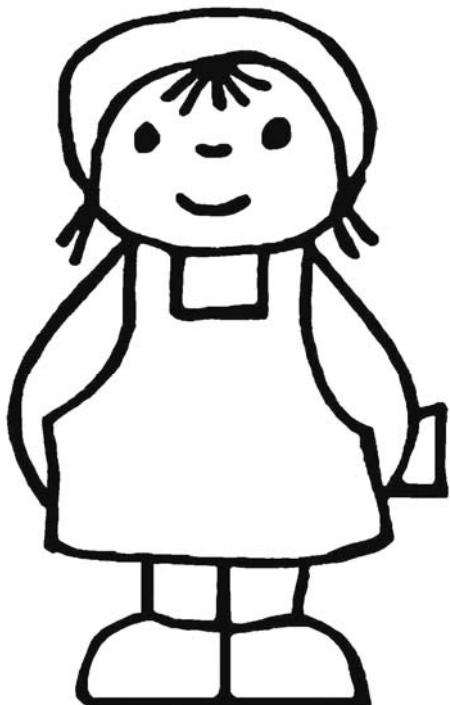
- |               |                |
|---------------|----------------|
| - dat es een  | - dat is fief  |
| - dat is twee | - dat is sess  |
| - dat is dree | - dat is söwen |
| - dat is veär |                |

Nou kenn ij denn söwen, söwen, söwen, nou kenn ij denn söwen, Söwensprung. (hochspringen)

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. linker Fuß nach vorn  | 5. linker Arm nach vorn  |
| 2. rechter Fuß nach vorn | 6. rechter Arm nach vorn |
| 3. linkes Bein kniet     | 7. Kopf auf den Boden    |
| 4. rechtes Bein kniet    |                          |

## Roatkäppien un denn Wulf

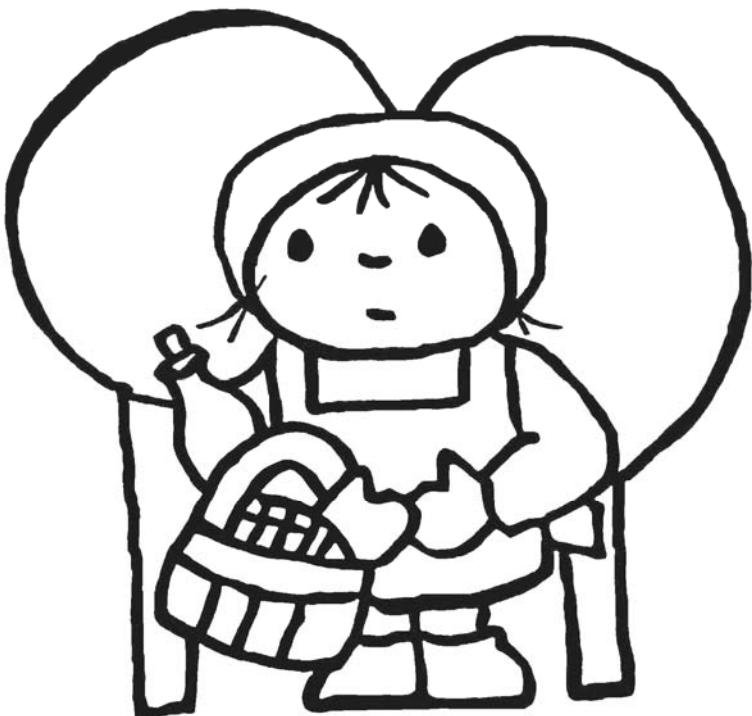
Texte für Erstellung Bilderbuch von Fenna Monske



Dat is Roatkäppien.



Dat is Moder.



Roatkäppien heff een  
Korf föar de kraunke  
Oma.



Denn Wulf.



Dat Huus  
van Oma.



Oma ligg  
in't Berre.



Denn Wulf heff  
Oma upfretten.



Doar is denn  
Jager, de schött  
de Wulf doad.



Doar bint Oma,  
Roatkäppien  
un denn Jager  
weär.

# „Ick proat Platt! – Dat maakt Plesär!“

---

Lewe .....

**Du hess met Plesär bij denn**  
Plattdüütschunnenricht metdoan.

Et is ait good, as du 'ne Sproake  
meär kauns.

Doatem

Unnerschrift

# „Ick küür Platt! – Dat maakt Plesär!“

---



## Tipps aus der Praxis

Bei der Vorbereitung dieses Unterrichtsmaterials haben uns viele hilfsbereite Lehrkräfte mit Tipps unterstützt, die wir gerne weitergeben.

Da die Lehrer einverstanden waren, veröffentlichen wir auch ihre Namen.

Frau **Janette Boerrigter** (Grundschule Wilsum) arbeitet gerne (auch) mit dem Wörterbuch im Unterricht. Jede Stunde beinhaltet zum Beispiel ein beliebtes Wettspiel in zwei Gruppen: Der Lehrer nennt ein hochdeutsches Wort aus dem Wörterbuch „Grafschafter Platt“, das alle Kinder haben.

Ein Beispiel: „Sucht das Wort ‚Ferkel‘ auf Platt!“ Wer als erster die Seite mit dem Wort gefunden hat und das Wort „Bigge“ richtig vorliest, bekommt einen Punkt für seine Gruppe.

An der „**Europaschule**“, Grundschule Blumensiedlung, durften wir von einer Hospitation im Niederländischunterricht eine nette Idee mitnehmen, wie man ein Märchen auch behandeln und umsetzen kann: Die Kinder erstellen ein kleines Büchlein mit Zeichnungen und Text zum Märchen „Rotkäppchen und der Wolf“. Dazu gibt es ein passendes Lied. Die Vorlagen hierzu finden Sie unter „Arbeitsmaterialien“.

Herr **Steven Lambers** (bis 2011 an der Grundschule Laar) hat am Ende der Plattdeutschstunden mit den Schülern häufig das Spiel „Ecken schießen“ gespielt.

Dabei stellen sich vier Schüler in den vier Ecken des Klassenraumes auf. Der Lehrer nennt ein Wort in Hochdeutsch. Das Kind, das dafür den plattdeutschen Ausdruck als Erster nennt, darf eine „Ecke“ im Uhrzeigersinn weitergehen. Wer als Erster wieder auf seiner Ausgangsposition steht, ist Sieger.

Das Spiel kann solange gespielt werden, bis alle Schüler ihren vorherigen Platz wieder erreicht haben. Bei einer großen Schülergruppe ist es auch möglich, dass sich mehrere Schüler in einer Ecke aufstellen.

Das o. g. Spiel sollte möglichst erst gespielt werden, wenn die Kinder eine fortgeschrittene Kenntnis der plattdeutschen Sprache erlangt haben.

Frau **Gesine Ridder** – sie erteilt Plattdeutschunterricht in der Grundschule Neuenhaus – hat ein bestimmtes Ritual für den Schluss der Stunde eingeführt, das die Schüler begeistert annehmen:

Wenn alle Schüler/innen aufgeräumt, sich angezogen und ihre Schultasche in der Hand haben, dürfen sie sich in einer selbst festgelegten Reihenfolge aufstellen. Die Lehrerin teilt jedem Kind einen recht kurzen Satz in Plattdeutsch mit, den die Kinder dann übersetzen. Dadurch entsteht zum Abschluss noch einmal viel Lebendigkeit.

Frau **Grete Saathoff** aus Simonswolde (Ostfriesland) schlägt vor: Der Lehrer lässt besondere Wörter durch die Kinder (bzw. ihre Eltern oder Plattdeutsch-Paten) erraten, zum Beispiel „Kateker, Wippsteärt, futern, Spiet, Oawertrecksel“. Die Wörter sollten möglichst im Wörterbuch stehen. Man kann den Spieß auch umdrehen und Kinder Beispiele (mit)bringen lassen.

Frau **Johanna Stiepel** (Grundschule Bookholt) hält Rituale für ganz wichtig.

- Sie begrüßt jedes Kind persönlich mit Handschlag: „Gu'n Dag!“  
Zweck: Die Kinder merken, dass jetzt eine Stunde außerhalb des „normalen“ Unterrichts stattfindet, und zwar in Plattdeutsch. (Man begrüßt sich, obwohl man sich evtl. schon gesehen hatte.) So muss jedes Kind persönlich in Plattdeutsch antworten.
- In jeder Stunde wird die Vorstellung wiederholt: „Ick hett .... Ick bin tien Joar ault.“

Johanna Stiepel hat die Erfahrung gemacht,

- dass Zahlen sehr wichtig sind. Sie gehören gleich in die erste Stunde.
- Auch Reime und Lieder prägen sich den Kindern gut ein und fördern ihr Sprechvermögen.
- Im Unterricht wird nur Platt gesprochen, wenn es vom Alter der Kinder her möglich ist (Sprachbad). Nur im Notfall wird das Hochdeutsche eingesetzt.
- Ein Besuch der Bibliothek der Emsländischen Landschaft in Meppen ist empfehlenswert. Sie bietet unter anderem plattdeutsche Literatur an. Bei Voranmeldung erhält man auch eine persönliche Beratung.

Frau **Helga Vorrink** (Grundschule Veldhausen) schlägt vor, ähnlich wie im Englischunterricht auch im Plattdeutschunterricht Sätze nachsprechen zu lassen in den verschiedensten Variationen: zum Beispiel im Chor; Mädchen – Jungen; besonders laut oder besonders leise. Das prägt sich gut ein. Die Kinder lieben es, und sie vergessen es nicht!

Ein weiterer Tipp: **Maldiktat** für Kinder, die noch nicht schreiben können: „Male, was du hörst.“

## Hinweise zur Heimatliteratur

Wer weitere Wörter, Redewendungen und Präaties in Grafschafter Platt sucht, wird in der Heimatliteratur fündig werden.

Unter anderem hat **Jan Müsteggen** hierzu über Jahre viel Material zusammengetragen und vor allem in der Heimatbeilage „Der Grafschafter“ veröffentlicht. Ein Beispiel: Im „Grafschafter“ vom März 2011 ist eine Sammlung von Redewendungen unter dem Thema „Wat de Löö soa sään – wiese Präate“ erschienen, die man gut im Unterricht bei älteren Schülern einsetzen kann.

**Bernhard Meyer** veröffentlicht wöchentlich in den „Grafschafter Nachrichten“ unter der Rubrik „Proathook“ kleine Geschichten, die manchmal im Unterricht umsetzbar sind, zum Teil auch als Sketche.

## Hinweise zu plattdeutschem Liedgut

Es gibt viele bekannte plattdeutsche Lieder, die wir nicht in Grafschafter Platt übertragen haben, weil wir sie in ihrem jeweiligen Platt kennen und lieben. Sie sind in vielen Liederbüchern zu finden.

Zur Verwendung im Unterricht nennen wir hier einige:

- Danz up de Deel („Morgens froo üm veäre“)
- Dat du mien Leevsten büst
- Lütt Anna, Susanna
- O Buer, wat kost dien Heu
- Van Herr Pastor sien Kauw („Kennt je all dat nije Lied“)
- Wenn hier 'nen Pott met Bohnen steet
- Woar de Nordseewellen trekken an denn Strand

Auf ein Tanzlied, das wir nicht aufgenommen haben, möchten wir aber empfehlend hinweisen: „Dat Kattendanzspill“.

Musik und Text: Frederick Vahle (Das Katzentatzentanz-Spiel)  
in: 1980 Gertraud Middelhauve Verlag, München  
Niederdeutscher Text: Manuale Romeik und Arianne Schoon

## Een Woart mött druut!

Dree van veär Wöarde in elke Riege höart van't Bedüden her bijmekaar, men een Woart passt d'r nich bij. Maak 'nen Streep unner dit Woart.

Schriew doarnoa de Wöarde, de bijmekaar höart, up.

Fijns du noch wekke, de doarbij passt?

Hecht	Döare	Butt	Roatoage
Katte	Hound	Muus	Leppel
Kleed	Bluse	Klöare	Buckse
Patt	Schapp	Stool	Toafel
Mester	Schötteldook	Mürker	Schossteenfeger
Melk	Tee	Koffie	Klüinties
Foot	Oage	Nöse	Mound
Blome	Boam	Appel	Struuk
Monnen	Röste	Oabend	Middag
Huus	Hoff	Karke	Poarte
Moand	Steärn	Sünne	Lecht
Knien	Schwien	Statt	Koo

Eene is druut...

... un eene koump drien!

Hecht	Butt	Roatoage	Oal

## Fijns du dat richtige Woart?

(Zum mündlichen Sprachgebrauch)

- 1.) He brüllt as ..... 'nen Floa – 'ne Nachtigall – 'nen Löwen
- 2.) He futert (schennt) as 'ne ..... Müsche – Frote – Spree
- 3.) Se is flietig as ..... 'nen lesvogel – 'n Kuckuckswief – 'ne leme
- 4.) He is schlau as ..... 'n Schoap – 'nen Kikkert – 'nen Voss
- 5.) Se kann lopen as ..... 'nen Tuunegel – 'nen Kateker – 'n Swien
- 6.) He kann swömmen as ..... 'nen Oal – 'ne Luus – 'n Hoon
- 7.) He heff Smacht as ..... 'ne Gaffeltange – 'nen Wulf – 'ne Flege
- 8.) Se is flink as ..... 'ne Aunte – 'ne Swalwe – 'nen Worm
- 9.) Se is kläin as ..... 'ne Koo – 'ne Muus – 'ne Ssege
- 10.) Se sijng as ..... 'n Levertien – 'ne Kräije – 'ne Humke
- 11.) Well 'nen Hound ploagt, mott doarmet rekken at he ..... betten – küsst – utflöit' wodd.
- 12.) Well nich in't Water löpp, krigg ock ginne natten ..... Oaren – Haune – Föte.
- 13.) Kletter nich soa hoch, dann fauls ock nich ..... soa deep – soa breet – soa dünn.
- 14.) At de Katte muust, dann ..... miaut – löpp – bellt se nich.
- 15.) Well in'n Düstern plükken will, koump licht in Noabers ..... Goar'n – Kökken – Kamer te laune.
- 16.) Denn Steen, denn du nich drägen kauns, denn loat ..... stoan – goan – liggen.

Die Namen der Tiere sind im Wörterbuch „Grafschafter Platt“ ab Seite 100 zu finden.

## Redewendungen im Plattdeutschunterricht

### 1. To Beginn van'n Plattdüütschunnenricht

Guten Tag, Kinder!  
 Guten Tag, Herr Lehrer!  
 Wer fehlt heute?  
 Ist Jan krank?  
 Warum kommst du zu spät?  
 Komm herein!  
 Wir wollen jetzt Plattdeutsch sprechen.  
 Heute hören, lernen wir etwas über ...  
 Heute sprechen wir über .....  
 Seid ihr alle bereit?  
 Öffne das Fenster!  
 Bitte, setz dich hin!  
 Bitte, steh auf!

Goon Dag, Kinner!  
 Goon Dag, Mäister!  
 Wel feelt vandage?  
 Is Jan kraunk?  
 Woarüm kumms du to late?  
 Kumm binnen!  
 Wij willt nou Plattdüütsch proaten.  
 Vandage höar, leär wij wat ower ...  
 Vandage proat't wij ower .....  
 Bin ij alle so wiet?  
 Maak dat Fäinster löss!  
 Sett dij häin!  
 Stoa up!

### 2. Ien'n Plattdüütschunnenricht

#### Lehrer:

Hol deine Mappe aus der Schultasche!  
 Zeige mir dein(e).....  
 Hört zu!  
 Habt ihr mich verstanden?  
 Sag das Wort noch einmal, bitte!  
 Ich versteh dich nicht.  
 Wir sprechen jetzt alle zusammen.  
 Kennt ihr das Lied?  
 Sprich ein bisschen lauter!  
 Komm an die Tafel, bitte!  
 Das Wort schreibt man so.  
 Streiche das falsche Wort durch!  
 Kreuze das richtige Wort an!  
 Das hast du gut gemacht.  
 Mach so weiter!  
 Schlagt das Buch auf Seite drei auf!  
 Bitte, schneide die Bilder aus!  
 Klebe die Bilder an den rechten Platz!  
 Wir wollen jetzt ein Spiel spielen.  
 Schließt die Augen!  
 Arbeitet zu zweit, zu dritt zusammen!  
 Arbeitet mit deinem Partner!  
 Macht Gruppenarbeit!  
 Bildet einen Kreis!  
 Bildet einen Stuhlkreis!

#### Mäister:

Haal diene Mappe ut'n Tenüster!  
 Wies mij dien(e).....  
 Lüstert is!  
 Hebb ij mij vestoan?  
 Segg dat Woard noch moal!  
 Ick vestoa dij nich.  
 Wij seggt dat nou all'tehoape.  
 Kenn ij dat Leed?  
 Proat 'nbettien hadder!  
 Kumm an de Waundtafel!  
 Dat Woard schriff man so.  
 Streep dat vekeärde Woard döar.  
 Krüüs dat rechte Woard an!  
 Dat hess du good doan.  
 Doo so wieter!  
 Schloat't dat Book up Siete dree up!  
 Snie de Bijler ut!  
 Klatt de Bijler an de rechte Stee.  
 Wij willt nou 'n Spöll spölken.  
 Doot de Oagen dichte!  
 Warkt met'n tween, dreen tehoape!  
 Warkt met dienen Noaber tehoape!  
 Doot uw met dree Mann tehoape!  
 Maakt 'nen Kring!  
 Stellt de Stöle ien'n Kring!

## 2. Ien'n Plattdüütschunnerricht

**Lehrer:**

Stellt euch in einer Reihe auf!  
 Seid einen Augenblick lang ganz leise!  
 Redet nicht alle durcheinander!  
 Ruft nicht in die Klasse!  
 Warte, bis du an der Reihe bist!  
 Kann ich zur Toilette (gehen)?  
 Beeile dich!  
 Nicht alle zugleich!  
 Hört auf zu streiten!

**Mäister:**

Stellt uw ien eene Riege up!  
 Weest is ääm heel stille!  
 Proat nich alle döarmekaar!  
 Roopt nich ien de Klasse!  
 Wochte, bis du an de Riege bis!  
 Kann ick up't Hüüssien (Hüüsken) goan?  
 Maak foart!  
 Nich alle teglieke!  
 Schäidt ut to kibbeln!

**Schüler:**

Ich habe das nicht verstanden.  
 Ich bin fertig.  
 Was hast du gesagt?  
 Darf ich neben Lena sitzen?  
 Kannst du mir einen Bleistift leihen?  
 Kannst du mir helfen?

**Kinner:**

Ick hebb't nich vestoan.  
 Ick bin d'r kloar met.  
 Wat hess du seggt?  
 Düür ick tegen Lena sitten?  
 Kauns du mij 'nen Pottloat lenen?  
 Kauns du mij helpen?

## 3. An't Äijnde van'n Plattdüütschunnerricht

Der Unterricht ist zu Ende.  
 Die Stunde ist vorbei.  
 Es hat mir Spaß gemacht.  
 Wir sehen uns nächste Woche.  
 Packt alle eure Sachen ein!  
 Räumt bitte alles auf!  
 Geh zur Tür!  
 Schließe die Tür!

De Tied is üm.  
 De Stounde is vebij.  
 Et heff mij Spaß maakt.  
 Wij seet ouns nöachste Wekke.  
 Packt alle uwe Saken ien!  
 Rüümt all's up!  
 Goa noa de Döare!  
 Maak (doo) de Döare dichte!

## Literaturhinweise für den Unterricht in Plattdeutsch

„Plattdüütsch för Kinnergaaarns un Scholen“ – Vörslääg för enkelte Stünnen un Lehrsequenzen, herausgegeben vom Schleswig-Holsteinischen Heimatbund (SHHB), Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee und vom Verlag Hako Ekenis, Norderballig 1, 24392 Ekenis

„Was wir einst spielten“ – EIN SPIELEBUCH, zusammengestellt von Jan Mülstegen, Verlag Heimatverein der Grafschaft Bentheim e. V., 2003; Das Bentheimer Land Band 162 ISBN 3-922428-68-1

„Hilfen für den Plattdeutschunterricht“ von Detmar Dirks  
Herausgegeben vom „Spieker“ – Heimatbund für Niedersächsische Kultur e. V., 1993; Georgstraße 7, 26160 Bad Zwischenahn (zu beziehen über [www.plattschapp.de](http://www.plattschapp.de))

„Wat Mohrle vertellt“ – in Hoch- und Plattdeutsch  
Text: Irmgard Breuhahn, Illustration: Anke Wriedt, Druck: Sollermann, Leer;  
ISBN 3-928612-51-4  
(Fenna Friedrich, Uelsen, hat die Geschichten in Grafschafter Platt übertragen.)

„Mit Dela un Didi dör dat Johr“ von Grete Hoops  
Isensee-Verlag Oldenburg 2006, ISBN 3-89995-338-X  
(Fenna Friedrich, Uelsen, hat die Geschichten in Grafschafter Platt übertragen.)

„Dat groote Bibel-Billerbook up Platt“, herausgegeben von Anita Christians-Albrecht, Bilder von Kees de Kort; Burgdorf 2007

„Plattdütske Kinnergebeden“ von Renate Eggen  
Herausgeber: Lichtblicke für Alle – Förderverein Kirche Victorbur e.V.

„Tröpfchens Reise zur Erde“ von Gerhard Butke,  
in drei Sprachen: Hochdeutsch, Grafschafter Platt und Ostfriesisch Platt  
Hebus Verlag, Leer; ISBN 3-935-083-20-3

Weitere Literatur ist unter der Homepage [www.plattschapp.de](http://www.plattschapp.de) erhältlich.

## Hinweise auf CD's in Grafschafter Platt

Der Grafschafter Plattproater Kring hat 4 CD's herausgegeben:

- 1.) „25 Joahr Grafschafter Plattproater Kring: 1978-2003; Texte und Lieder“
- 2.) „Grafschafter Plattproater Kring: Leeder, Riemsel, Sprökkies en Musik“
- 3.) „Ein Potpourri bunter Melodien met de Kringmusikers“
- 4.) „Dit un Dat up Dütsch un Platt“

„Grafschafter Platt – Eine Wanderung durch die variantenreiche Sprache der Grafschaft“- Für Kindertagesstätten und Schulen der Grafschaft Bentheim  
Zusammengestellt und herausgegeben vom Grafschafter Plattproater Kring

„Van Wilsem, de Wilsemer en dat Wilsemer Platt“ – Preisträger des Lesewettbewerbs 2003

„Mien Aulershus“ – Von Carl van der Linde  
Herausgegeben von der Carl-van-der-Linde-Schule in Veldhausen und des Lise-Meitner-Gymnasiums in Neuenhaus

„Kinner singt un danzt“ – 30 plattdeutsche Kinderlieder aus dem Emsland und der Grafschaft Bentheim  
zum Mitsingen und Musizieren (überwiegend in Emsländischem Platt)

---

## Literaturverzeichnis

- Beyer, Johann:** Kiek is, wat is denn Himmel soa roat; in: „Rög di“: Mit Plattdüütsch dör dat Johr, S. 107 – Schroedel Verlag im Bildungshaus Schroedel, Diesterweg, Bildungsmedien GmbH & Co. KG Hannover, 2003, ISBN 3-507-06049-3; monika.fellechner@schoedel.de
- Boerrigter, Janette:** Dat göink noch moal good! – Water ut de Waund – Bitte?; Manuskript, Wilsum o. J.
- Brägelmann, Paul:** Dei Heiland is geborn; in: „Dei gollen Schläödel“ – Heimatbund für das Oldenburger Münsterland 1988, Cloppenburg
- Brix, Inge u. a.:** Ik seh man wat, wat du nich sübst – Een, twee, dree... – Dat kann ik allens – Appeln un Beern – Geburtsdach is hüüt!; in: „Wi schnackt platt 1“, S. 3, 5, 9, 12, 15 – Verlag Schmidt & Kraunig, Ringstraße 19, 24114 Kiel
- Buddenberg, Wilhelm:** Groafschupper Spröckies; in: „Freu di verdann!“, S. 48ff. – Selbstverlag des Verfassers, Nordhorn, Bahnhofstraße 22; 1985
- Ders.:** Witze ower Kaalchen un Lieschen; in: „Kaalchen un Lieschen“ – Selbstverlag des Verfassers, Nordhorn, Bahnhofstraße 22; 1980
- Davidow, Ann H.:** Wir zeichnen Tiere; in: „Wir zeichnen Tiere“ – Eine Zeichenanleitung für Kinder mit Versen von James Krüss; Boje Verlag in der Bastei Lübbe GmbH, Stuttgart 2007, 1960 Ann Davidow, ISBN 978-3-414-82039-6
- Ehlers, Marianne u. a.:** Dat Wiehnachtsdomino; in: „De Wiehnachtsmann kümmmt doch – un wi freut uns op em!“ Zusammengestellt und bearbeitet von Marianne Ehlers und Renate Poggensee, Ringbuch S. 6-8, 20, 2004/2006
- Fink, Renate:** De Mäikäver (= De Ekkeltewe); in: „Arbeitsmaterialien für Plattdeutsch“ – Schleswig-Holsteinischer Heimatbund, Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee); M.Ehlers@heimatbund.de
- Franken, Udo:** Zungenbrecher – Wu hett dat up Platt? (Memory-Spiel) – Katte un Muus; in: „Doon deit lehren! I“, S. 5-9, 10, 47, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich
- Greife, Liselotte:** Is door wat verkehrt?; in: „Rög di“, S.134 – Schroedel Verlag im Bildungshaus Schroedel, Diesterweg, Bildungsmedien GmbH&Co. KG, Hannover, 2003, ISBN 3-507-06049-3; monika.fellechner@schoedel.de
- Hansen, Edith:** Appelboam schütteln – Memory (Kimspiel) – Herbert; in: „Arbeitsmaterialien für Plattdeutsch“, Schleswig.Holsteinischer Heimatbund, Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee; M.Ehlers@heimatbund.de
- Hansen, Edith:** Appelkörne; in: „Dat annere Geschichtenbook“
- Dieselbe:** Een Spüöll met de Föte; in: „Moritz speelt un singt mit di“
- Heuer, Hanne:** Marktstand – Op de boerderij – Zahlencloon; in: Begegnung mit Sprachen in der Grundschule-Niederländisch, Schulamt des Kreises Borken (Hrsg.), 1997; Burloer Straße 93, 46325 Borken)
- Johanßen, Anke; Walsemann, Helga:** Bild vom Bauernhof; in: „Plattdüütsch för Kinnergaaarns un Scholen – Op'n Buernhoff – Sequenz 14“, Hrsg. Schleswig-Holsteinischer Heimatbund, Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee und Verlag Hako Ekenis, Norderballig 1, 24392 Ekenis
- Kleemann, Brigitte und Heinz:** Fritz Filapper; in: „Fritz Filapper“, Hrsg.: Verkehrswacht Aurich und Kommando 4. Luftwaffendivision Aurich, Druck: Otto G. Soltau GmbH, Norden ,5. Auflage, 2010
- Knabe, Herma und Nath, Cornelia:** Dat Wiesfingerspöl – Uhrendomino; in: „Nu man to!“ S. 10, 23, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich
- Krüss, James:** Die Weihnachtsmaus; Unternehmen der Verlagsgruppe Oetinger, Poppenbütteler Chaussee 53, 22397 Hamburg
- Lionni, Leo:** Frederick; Verlagsgruppe Beltz GmbH&Co.KG,Werderstr. 10, 69469 Weinheim); k.michaelis@beltz.de
- Meinen, Hans, Augusthausen:** Up'n Burenhoff (= De kloke Katte)
- Meyer, Gustav Friedrich:** Denn Voss un denn Fischräijer; in: „Plattdeutsche Volks-Märchen und Schwänke“; Neumünster: Wachholtz 1925

- 
- Meyer-Jürshof, Gudrun:** Zahlendiktat Segelschiff – Zahlendiktat Wal – Miene Schoolsaken – Op'n Schoolweg – De Kledaasch (= Wat hebbt de Kinner an?) – Dat büst du – Joarestieden un Maanden – Fröhjohrsdomino – Fröhjoar – Wiehnachtsmann, kiek mi an – Stutenkeärl; in: „Rög di“ S. 29, 38, 40, 46, 48-50, 63-65, 71, 72, 107, 108 (Schroedel Verlag im Bildungshaus Schroedel, Diesterweg, Bildungsmedien GmbH&Co. KG Hannover, 2003, ISBN 3-507-06049-3); monika.fellechner@schoedel.de
- Mönch-Tegeder, Maria:** Söte Hasenäijer; in: „Holter bolter pleite“ S. 13 – Verlag van Acken, Lingen 1980
- Müller, Doris:** Kanns du dat?; in: „Arbeitsmaterialien für Plattdeutsch“ – Schleswig.Holsteinischer Heimatbund, Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee; M.Ehlers@heimatbund.de
- Müller, Heiner:** Mose; in: „Bildgeschichten zum Alten Testament“ – Persen Verlag, 21606 Buxtehude 2006, AAP Lehrerfachverlage GmbH, www.persen.de
- Naber, Karl:** Prötien ower'n Tuun: Äijer utbröön; in: „Präaties ower'n Tun,“ S. 256 – Heimatdichtung der Grafschaft Bentheim, Das Bentheimer Land. Band 79, Verlag Heimatverein der Grafschaft Bentheim e.V., Nordhorn 1973
- Olthoff, Johann:** Fief Schoape – Undaunk is de Weäreld Loan – Een Fatt met Botter – De Wulf en de Voss – De Voss en de Dass; in: „Dat plattdütske Kinnerbook“ S. 53, 57, 65, 77, 89 – Verlag Sollermann, Leer 1992)
- Palmus, Hans Hansen:** Denn Regenworm; Schleswig.Holsteinischer Heimatbund, Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee, M.Ehlers@heimatbund.de und www.heimatbund.de
- Rakers, Lucie:** Prötien vöär Wienachten; in: „Jahrbuch des Heimatvereins der Grafschaft Bentheim 1975“, S. 235, Verlag Heimatverein der Grafschaft Bentheim, Nordhorn; Das Bentheimer Land, Band 84
- Dieselbe:** Breefien van kläine Jan an de Wienachtssmann; in: „Jahrbuch des Heimatvereins der Grafschaft Bentheim 1980“, S. 226, Verlag Heimatverein der Grafschaft Bentheim, Nordhorn; Das Bentheimer Land, Band 96
- Rösgen, Anja u. a.:** Ostern – durchsichtiges Obst – Apfelsuchbild; in: „Die Frühlingswerkstatt“ – Verlag an der Ruhr GmbH, Wilhelmstraße 20, 45468 Mühlheim an der Ruhr, jutta.lippert@verlagruhr.de und www.verlagruhr.de
- Rötterink, Albert:** Kläine Büüls; in: „Ut de Pütte“, S. 52 – Verlag Heimatverein der Grafschaft Bentheim e. V. 1994; Das Bentheimer Land, Band 132
- Rogge, Alma:** De kloke Kostatt, Manuskript o. J.
- Saathoff, Grete:** Schoape tellen – Mien Book van't Obst; Verlag an der Ruhr GmbH, Wilhelmstraße 20, 45468 Mühlheim an der Ruhr, jutta.lippert@verlagruhr.de und www.verlagruhr.de
- Sauvagerd, Karl:** Dat Vögeltien; in: „Jahrbuch des Heimatvereins der Grafschaft Bentheim 1969“, S. 167ff., Verlag Heimatverein der Grafschaft Bentheim, Nordhorn; Das Bentheimer Land, Band 65
- Scheelken, Marianne:** Twee Ogen, twee Ohren
- Dieselbe:** Zungenbrecher; in: „Mit Anne un Onno dör't Kinnerland“
- Schluck, Antje u. a.:** Dat bün ik – Wat is dat Gegendeel?; in: „Plattdüütsch för Kinnergaarns un Scholen“, Heft 5, Heft 16, Hrsg. vom Schleswig-Holsteinischen Heimatbund, Hamburger Landstraße 101, 24113 Molfsee und Verlag Hako Ekenis, Norderballig 1, 24392 Ekenis
- Schmidt, Joachim (Hrsg.):** Sunndag, dat is Moandag sien Broar; in: „Plattdutsche Kinderreime“, S. 72 – VEB Hinstorff Verlag, Rostock 1980
- Schoon, Greta:** Vertell mi, leev Haaske; in: „Doon deit lehren! I“, S. 48, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich
- Schwippert, Rolf:** Abbildung „Huus“; in: „Fiete lehrt Plattdüütsch. En Lehrbook för Anfänger, Lütte un anner Lüüd“, S. 20, 2005 by Husum Verlag, 7. Auflage 2011, Nordbahnhofstraße 2, 25813 Husum, strenzke@verlagsgruppe.de
- Täuber, Erika:** Schwienägel; 2004 Isensee Verlag, Haarenstraße 20, 26122 Oldenburg, ISBN 3-89995-140-9
- Tenne, Otto:** Wiehnachtstöller; 2004 Isensee Verlag, Haarenstraße 20, 26122 Oldenburg, ISBN 3-89995-140-9
- van Borssum, Garrelt:** Een mutt rut! (= Een Woart mött druut!); in: „Doon deit lehren! II-1“, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich

---

**van der Linde, Carl:** Vörjoahr is cummen; in: „Jahrbuch des Heimatvereins der Grafschaft Bentheim 1980“, S. 243, Verlag Heimatverein der Grafschaft Bentheim, Nordhorn; Das Bentheimer Land, Band 96

**Ders.:** So moij is dat Groafschupper Land – De Groafschupp Benthem – De Vechte; in: „Grappen en Grillen“ Band 1, S. 2f., S. 1, S. 5, Druck und Verlag: Engelbert Pötters, Buchdruckerei und Verlagsanstalt, Nordhorn

**Verfasser unbekannt:** De Geschichte van Abraham un siene Femilje; in: „Praxis Grundschule, Heft 4, Juli 2008“, Bildungshaus Schulbuchverlage Westermann Schroedel, Diesterweg, Schöningh Winklers GmbH, Georg-Westermann-Allee 66, 38104 Braunschweig; monika.fellechner@schroedel.de

**Verfasser unbekannt:** Fünf Sketches (Kotte Hoare – Loat dij nich nervös maken – Muulfuul – Van gestern – Sorry); in: „Sketchesammlung: Wi speelt op Platt“, vom Landschaftsverband Stade, moellers@museum.stade.de

**Verfasser unbekannt:** Deäre up'n Hoff; Finken Verlag

**Verfasser unbekannt:** „Döar dat Jahr“; in: „PLATT VANDAAG I“, S. 88 – De SPIEKER, Heimatbund für niederdeutsche Kultur e.V. Oldenburg, 2004 Isensee Verlag, Haarenstraße 20, 26122 Oldenburg, ISBN 3-89995-140-9

**Verfasser unbekannt:** Toafel kloar maken – Et is Tied tot Etten – Finn de Wöarde un moal se an!; in: „SALLY-Activity Book 4“, S. 12-13 – Oldenbourg – Schulbuchverlag GmbH, Rosenheimer Straße 145, 81671 München), ISBN-3-486-000863-5

**Wenderoth, W.:** Wat maket dä Diere?; in: „Bie uns te Hus“, Hrsg. vom Landesheimatbund Sachsen-Anhalt e. V., Druck: Harz-Druckerei GmbH, Wernigerode

**Wilkens, Hans:** Wat föar 'ne Bangebuckse! – De Muus un denn Elefant; in: „Texte ut uns Tiet“, Verlag Hako Ekenis, 24392 Ekenis, ISBN 3-934 169-05-8

**Wisser, Wilhelm** (\* 1843, † 1935): De Fischprinzessin un denn Schnieder

**Zeichner unbekannt:** In Hendrik siene Kamer; in: „PLATT VANDAAG II“ – De SPIEKER, Heimatbund für niederdeutsche Kultur e.V. Oldenburg, 2004 Isensee Verlag, Haarenstraße 20, 26122 Oldenburg, ISBN 3-89995-140-9

---

## Liederverzeichnis

**Birkenfeld, Margret:** Joa, Gott heff alle Kinner leef; in: Singt mit uns ein neues Lied – Gerth Medien GmbH, Dillerberg 1, 35614 Asslar-Berghausen

**Brix, Inge u. a.:** Moin, moin – Kläin Jan-Hinnerk – Lewe Hanna; in: „Wi schnackt platt 1“, S. 1, 4 – 1995 by Schmidt & Klaunig, Ringstraße 19/21, 24114 Kiel

**Boerrigter, Janette (Wilsum):** Groafschupper Mäinschen

**Cornelius, Jan:** Ik frei mi so – De Sneei, de bappt; in: „Winterwiehnacht – Kinnertied“, Begleitheft zur gleichnamigen CD, S. 15, 46, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich

**Ders.:** Derenradselleed – Banana; in: „Hopp-Popp Tirreltopp – Neue plattdeutsche Kinderlieder, „Leederbookje“ zur gleichnamigen CD“, S. 1, 15, Hrsg. Volker Ueberberg, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich 1996

**Ehlers, Marianne u. a.:** Loat us man tofredde weärn – Jedet Joar van nijen; in: „De Wiehnachtsmann kümmt doch – un wi freut uns op em!“ Zusammengestellt und bearbeitet von Marianne Ehlers und Renate Poggensee, Ringbuch S. 6-8, 20, 2004/2006

**Franken, Udo:** As ik lesd' na d' Markt gung; in: „Doon deit lehren! I“, S. 84, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich

**Frerichs, Hanni (Text) , Cornelius, Jan ( Musik):** Vader, Moder, Süster; in: „Hopp-Popp Tirreltopp – Neue plattdeutsche Kinderlieder, „Leederbookje“ zur gleichnamigen CD“, S. 23, Hrsg. Volker Ueberberg, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1, 26603 Aurich 1996

**Hansen, Edith:** Dat Lied van de Farwen – Kinnermootmaaklied – Goddes lewde is so wounnerbor; in: „Dat annere Geschichtenbook“

**Kulla, Hans:** De Plauntenhochtied (frei übertragen von Marianne Ehlers); in: „Emma snackt hüüt Platt mit di“, S. 21, als Ringbuch zusammengestellt von Marianne Ehlers und Renate Poggensee – Hochdeutsch in „Liederbuch für Schleswig-Holstein“

**Meinen, Hans, Augusthausen:** Wij willt uw all gud'n Dag segg'n

**Melles, Hermann:** April, April; in: „Doon deit lehren I“, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich

**Ders.:** Denn Kuckuck röpp – De Fleärmuu – Klein Wippsteärt; in: „Goden Mörgen, du Slaapmütz“, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1, 26603 Aurich 1995

**Ders.:** Schöfelleed; in: „Winterwiehnacht – Kinnertied“, Begleitheft zur gleichnamige CD, S. 48, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1-3, 26603 Aurich

**Paulsen, Peter (Text):** Moin, moin; in: „Wi schnackt platt 1“, S. 1, 1995 by Schmidt & Klaunig, Ringstraße 19/21, 24114 Kiel

**Pöpken, Hermann:** Snijt soa sinnig un sach; in: „De plattdüütsch Klenner“, 1983; Hrsg.: „Ollnborger Kring“, Kayser Verlag, Oldenburg

**Rohwer, Jens (Mel.), Groth, Klaus (Text):** Lütt Matten de Has; in: „Das singende Jahr“ S. 106 – Karl-Heinrich-Möseler-Verlag, Hoffmann-von-Fallersleben-Str. 8, 38304 Wolfenbüttel, info@moeseler-verlag.de

**Schmidt, Josef (Text) und Kronabel, Ludwig (Mel.):** Platt proaten is „in“; in: „Kinner singt un danzt“, 30 plattdeutsche Kinderlieder aus dem Emsland und der Grafschaft Bentheim zum Musizieren und Mitsingen – Begleitheft zur gleichnamigen CD – Emsländische Landschaft e. V. für die Landkreise Emsland und Grafschaft Bentheim, Schloss Clemenswerth, Sögel 1999

---

**Schoon, Greta:** Mien kläine Lateärn; in: „Goden Mörgen, du Slaapmütz“, S. 62, Verlag Schuster, 26769 Leer,  
[www.verlag-schuster.de](http://www.verlag-schuster.de)

**Spannuth, E. und Wenderoth, W.:** Sau geiht Platt (= Nu hört doch is to); in: „Bie uns te Hus“ – Hrsg. vom Landesheimatbund Sachsen-Anhalt e. V., Druck: Harz-Druckerei GmbH, Wernigerode

**Specht-Sandstede, Magret:** Mien Pony; in: „Hopp-Popp Tirreitopp – Neue plattdeutsche Kinderlieder, „Leederbookje“ zur gleichnamigen CD“, S. 23, Hrsg. Volker Ueberberg, Ostfriesische Landschaft, Regionales Pädagogisches Zentrum, Georgswall 1, 26603 Aurich 1996

**Verfasser unbekannt:** „Segg, wu kumms du noa de School“ (Mel.: „Here we are at school, at school“); Nach: Lieder für den Unterricht, Hrsg. vom Pädagogischen Institut Nürnberg 1952, Fürther Straße 80a, 90429 Nürnberg

Wir haben uns bemüht, soweit wie möglich die Quellen der verwendeten Literatur (Texte und Lieder) in Erfahrung zu bringen.